АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Б. Т. РУДЕНКО

ГРАММАТИКА ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА 1940 ЛЕНИНГРАД

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Б. Т. РУДЕНКО

ГРАММАТИКА ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА

ТРУДЫ ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ • № XXXII

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА 1940 ЛЕНИНГРАД

Ответственный редактор: директор Института Востоковедения
акад. *А. П. Баранников*

Редактор Издательства: *А. М. Барабанов*

ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.

Предисловие

§ 1. Задачи настоящей грамматики 7
§ 2. Замечания к изложению . . . . . —

Введение

§ 3. Картвельские языки 10
§ 4. Древнегрузинский язык и древнегрузинская литература 11
§ 5. К истории грузинского языка и его письма . . . . . —
§ 6. Современный грузинский язык и его диалекты 14
§ 7. Изучение грузинского языка 15

Фонетика и письмо

§ 8. Звуки современного грузинского литературного языка. (Таблица.) . . . 19
§ 9. Фонетическая особенность грузинского языка 20
§ 10. Согласные . . . . . —
§ 11. Гласные 23
§ 12. Об ударении 24
§ 13. Знаки современного грузинского алфавита. (Таблица.) 25
§ 14. Практические указания к произношению . . . . . —

Морфология

Имя существительное

§ 15. О грамматическом роде 28
§ 16. Обозначения пола у людей и животных . . . . . —
§ 17. Склонение имен существительных (падежи и их формы) 29
§ 18. Образование множественного числа имен существительных 30
§ 19. Группы и подгруппы склонения 31
§ 20. Склонение имен существительных I группы («согласное» склонение — две подгруппы) . . . . . —
§ 21. Склонение имен существительных II группы («гласное» склонение — две подгруппы) 34
§ 22. Особые случаи склонения некоторых имен существительных 40
§ 23. Склонение имен собственных и фамилий 42

Имя прилагательное

§ 24. Склонение имен прилагательных (общие замечания) 43
§ 25. Склонение имен прилагательных с согласным исходом основы (две подгруппы) . . . . . —
§ 26. Склонение имен прилагательных с гласным исходом основы (две подгруппы) 44
§ 27. Имена прилагательные, склоняемые в качестве определяющих при именах существительных 46

Стр.

§ 28. Склонение определяющих слов в форме родительного падежа и имен собственных при фамилиях 48
§ 29. Случаи полного падежного согласования имен прилагательных с определяемым 49
§ 30. Степени сравнения имен прилагательных 51
§ 31. Способы образования степеней сравнения имен прилагательных . . . . —
§ 32. Умерительная степень сравнения имен прилагательных 53

Местоимения

§ 33. Личные местоимения 54
§ 34. Притяжательные местоимения 56
§ 35. Указательные местоимения 59
§ 36. Вопросительные местоимения 61
§ 37. Неопределенные местоимения 62
§ 38. Относительные местоимения 64
§ 39. Определительные местоимения 65
§ 40. Возвратные местоимения . . . . . —
§ 41. Взаимные местоимения 66
§ 42. Местоимения с энклитикой . . . . . —

Числительные

§ 43. Количественные числительные 67
§ 44. Склонение количественных числительных 69
§ 45. Порядковые числительные 71
§ 46. Дробные числительные 72
§ 47. Собирательные числительные 73
§ 48. Множительные числительные . . . . . —
§ 49. Разделительные числительные 74
§ 50. Приближенные числительные . . . . . —
§ 51. Числительные с добавлением энклитических частиц . . . . . —
§ 52. Нумеративы 75

Функции и употребление падежей

§ 53. Именительный падеж 75
§ 54. Эргативный падеж 76
§ 55. Родительный падеж 77
§ 56. Дательный-винительный падеж 78
§ 57. Творительный падеж 79
§ 58. Направительный падеж 81
§ 59. Звательный падеж 83
§ 60. Употребление эмфатической формы падежей . . . . . —

Глагол

§ 61. Общая характеристика 84
§ 62. Глагольные приставки . . . . . —
§ 63. Лица субъекта в глагольной форме 89
§ 64. Лица объекта в глагольной форме 91
§ 65. Сочетания лиц субъекта и объекта в глагольных формах. (Таблица.) . 93
§ 66. Субъектный и объектный строи спряжения 97
§ 67. Породы глагольных форм 99
§ 68. Залоги 106
§ 69. Времена 107
§ 70. Наклонения 108
§ 71. Виды 109
§ 72. Имя действия (отглагольное имя, масдар) 112

Стр.

Спряжение глаголов действительного залога

§ 73. I группа времен и наклонений. Настоящее время 116
§ 74. Будущее время 120
§ 75. Прошедшее несовершенное 121
§ 76. Условное 123
§ 77. Сослагательное настоящего времени . . . . . —
§ 78. II (аористная) группа времен и наклонений. Прошедшее совершенное (аорист) 124
§ 79. Сослагательно-желательное будущее (оптатив) 130
§ 80. III группа времен и наклонений. I результативное время 132
§ 81. II результативное время 134
§ 82. Сослагательное прошедшего времени 136
§ 83. Спряжение глаголов действительного залога относительной конструкции и различной «породности» 137

Спряжение глаголов страдательного залога

§ 84. Способы образования форм страдательного залога от глаголов действительного залога 137
§ 85. I группа времен и наклонений. Настоящее время 143
§ 86. Будущее время 145
§ 87. Прошедшее несовершенное 146
§ 88. Условное 148
§ 89. Сослагательное настоящего времени . . . . . —
§ 90. II (аористная) группа времен и наклонений. Прошедшее совершенное (аорист) 150
§ 91. Сослагательно-желательное будущее (оптатив) 153
§ 92. III группа времен и наклонений 157
§ 93. Формы страдательного залога с образовательными элементами -ე-ებ-(ი) . 164
§ 94. Спряжение глаголов страдательного залога с образовательными элементами -ე-ებ-(ი) 166

Глаголы среднего залога

§ 95. Средние глаголы в грузинском языке 170
§ 96. О так наз. «эргативной конструкции» предложения в грузинском языке . . . . . —
§ 97. Классификация «средних» глаголов 172
§ 98. Спряжение глаголов среднего залога 176
§ 99. Формы относительной конструкции и различной «породности» у средних по значению глаголов 184

Объектный строй спряжения

§ 100. Глаголы, спрягающиеся по объектному строю 185
§ 101. Структура глаголов объектного строя . . . . . —
§ 102. Спряжение глаголов объектного строя 188
§ 103. Спряжение глаголов состояния («абсолютные» глаголы) с помощью глагола 'быть' 194
§ 104. Формы «совершения» и «состояния» глаголов 197

Побудительный залог (каузатив)

§ 105. Побудительный залог в грузинском языке 199
§ 106. Формы и способы образования глаголов побудительного залога 200
§ 107. Спряжение глаголов побудительного залога 202
§ 108. Образование вдвойне и втройне переходных форм побудительного залога 204

Стр.

Отыменные глаголы

§ 109. Способы образования отыменных глаголов, их классификация и спряжение 204
§ 110. Повелительное наклонение 208
§ 111. Причастия 215
§ 112. Примеры образования причастий. (Таблица.) 216
§ 113. Дифференциация значений некоторых параллельных причастных форм . 218
§ 114. Супин 219
§ 115. Безличные глаголы . . . . . —
§ 116. Глаголы, отклоняющиеся от обычных типов спряжения 221
§ 117. Падежи субъекта (подлежащего) и объекта (прямого дополнения) при глаголе 232
§ 118. Функции и употребление времен и наклонений 238

Наречия

§ 119. Способы образования наречий 250
§ 120. Степени сравнения наречий 252

Послелоги

§ 121. Общие замечания о послелогах в грузинском языке 252
§ 122. Послелоги, управляющие различными падежами 253

Союзы

§ 123. Союзы сочинительные, подчинительные и уступительные; утверждения и отрицания 258

Междометия и восклицания

§ 124. Наиболее употребительные междометия и восклицания 260

Словообразование

§ 125. Словообразовательные префиксы и суффиксы 261
§ 126. Сложные и составные слова (композиты) 267
§ 127. Употребление энклитических и некоторых других служебных частиц . 271

ПРЕДИСЛОВИЕ

§ 1. ЗАДАЧИ НАСТОЯЩЕЙ ГРАММАТИКИ

Настоящая грамматика должна, прежде всего, удовлетворить давно уже назревшую потребность в систематическом курсе грамматики современного грузинского литературного языка для русского читателя, составленном с учетом новейших работ в области изучения этого языка. В настоящей работе сделана попытка зарегистрировать с возможной полнотой, привести в систему, иллюстрировать и посильно разъяснить все те грамматические явления современного грузинского литературного языка, без знания которых нельзя овладеть строем грузинской речи.

Настоящая грамматика предназначается для всех интересующихся грузинским языком как в теоретических, так и в практических целях.

За исключением обычной, общепринятой терминологии изложение не содержит никаких специальных наименований и выражений без соответствующих объяснений, которые могли бы быть непонятны читателю неспециалисту.

§ 2. ЗАМЕЧАНИЯ К ИЗЛОЖЕНИЮ

Отправляясь от достигнутых уже успехов в изучении грузинского языка, мы поставили себе целью представить с возможной полнотой картину структуры современного литературного языка, главным образом в морфологической его части, с разъяснением некоторых из представляющихся еще не вполне ясными явлений. Вопросов синтаксиса мы касаемся лишь постольку, поскольку они необходимы для лучшего освещения морфологических явлений или поскольку они представляют особый специфический интерес.

Фонетика играет в нашей работе лишь подсобную роль, имеющую цель ознакомить читателя с наиболее характерными фонетическими явлениями современного языка.

В отношении склонения всех склоняемых частей речи мы, вследствие сравнительной простоты этой части механизма языка, с одной стороны, и основательной ее разработки в научной лингвистической литературе — с другой, воспользовались достигнутыми уже результатами, снабдив их некоторыми нашими замечаниями и дополнениями.

Со своей стороны мы постарались разъяснить читателю функции и употребление падежей в возможных синтаксических конструкциях, отметив наиболее характерные из них; так же поступлено нами и в отношении послелогов.

Свыше двух третей всего изложения посвящено глаголу.

При изложении этой наиболее сложной части речи мы не стремились дать классификацию глаголов по одним лишь их формальным признакам, как то: по признаку наращаемых элементов, по характерам исхода форм по лицам и временам и т. п., вследствие отсутствия зачастую у этих признаков решающей роли при определении всего режима глагола; как показывает опыт, подобная классификация вызывает необходимость множества оговорок, дополнительных примечаний и выделения так наз. «исключений», которые в целях приведения наблюдаемых явлений в возможно более стройную систему по существу нередко затемняют истинный смысл самих явлений. Учитывая, разумеется, все формальные особенности различных типов глаголов, мы сводим их в основные группы по признаку семантического их использования в языке: по наиболее характерным в этом отношении признакам залога и строя спряжения. Помимо действительного и страдательного залогов мы выделяем также глаголы среднего по значению залога, которые в формальном отношении следуют, однако, режиму спряжения глаголов либо действительного, либо страдательного залога (либо смешанному, объединяющему характерные признаки первых двух); в этом же аспекте мы попытались представить также и отыменные глаголы.

Мы уделили особую главу функциям и употреблению времен и наклонений в литературном языке, почерпнув для этой цели примеры из живой речи и литературы.

Имея в виду современный литературный язык, мы не могли не учесть всех тех реформ и постановлений, которые ныне проведены или проводятся в жизнь в силу решений Комитета языка и терминологии при Наркомпросе ССР Грузии.

Что касается терминологии, то в одних случаях мы придерживались тех терминов, которые уже имеются в русской грузиноведческой литературе (преимущественно в работах акад. Н. Я. Марра, проф. К. Кипшидзе и проф. К. Д. Дондуа); в других — заимствовали их из грузинской лингвистической литературы и, наконец, в третьих — вводили новые термины или несколько видоизменяли старые (напр. «субъектный» и «объектный» строй вместо прежних — «субъективный» и «объективный»).

В тех случаях, когда средства русского языка оказывались недостаточными для передачи значения той или иной грузинской формы, мы прибегали к помощи других языков, преимущественно французского.

Каждый из разделов грамматики содержит либо исчерпывающие, либо вполне достаточные сведения по излагаемому вопросу, вследствие чего читатель имеет возможность полностью ознакомиться с любым грамматическим явлением или навести о нем нужную справку. Наличие же примеров из живой речи и литературы, как равно и справок из области синтаксиса, облегчает и углубляет понимание тех явлений, которые при схематическом изложении могли бы представить затруднение.

Порядок изложения и содержание каждого раздела читатель найдет в оглавлении.

В заключение считаем своим долгом выразить глубокую благодарность профессорам К. Дондуа, В. Дондуа, В. Топурия и тт. Ст. Ментешашвили, Т. Гониашвили, В. Панчвидзе, Ш. Дзидзигури, М. Чхаидзе и А. Бохуа, оказавшим нам большую помощь на разных этапах нашей работы по составлению настоящей грамматики.

Ленинград, 1938 г.

ВВЕДЕНИЕ

«... Грузинским языком выражается все, что только можно выразить любым языком земного шара. Не найдется мысли ни на одном языке России и Западной Европы, которую грузинский язык не мог бы выразить в совершенстве, облечь ее в художественную форму. Грузинский язык, особенно живой грузинский язык, высоко художественно воплощает всякую мысль и, не искажая и не извращая ее, передает нужную мысль не одними лишь общими, отвлеченными понятиями...

«... Грузинский язык настолько богат, что по своим внутренним свойствам он является языком мирового значения...»

(Н. Я. Марр. Пособие для изучения грузинского языка, вып. 1. Тр. яфетич. семинара Лгр. инст. жив. вост. яз., Лгр., 1926, стр. 57; перевод с грузинского.)

§ 3. КАРТВЕЛЬСКИЕ ЯЗЫКИ

Грузинский язык вместе с ближайше-родственными ему языками — мегрельским (мингрельским), лазским (или чанским) и сванским — принадлежат к так наз. картвельской группе яфетических языков Кавказа, называемой также южной группой кавказских языков. Языки, составляющие картвельскую группу языков, помимо множества общих для них всех корней слов, обладают также сходными чертами фонетики, морфологии и синтаксиса, хотя, вместе с тем, каждый из этих языков представляет собою определенную совокупность своих собственных характерных черт, отличающих его от прочих сочленов группы. Каждый из картвельских языков, в свою очередь, заключает в себе большее или меньшее число диалектов и говоров.

Картвельские языки распадаются на две ветви: сибилянтную (с преобладанием шипящих и свистящих звуков) и спирантную (с преобладанием придыхательных звуков).

Мегрельский и лазский языки, которые некоторыми исследователями рассматриваются как два диалекта одного и того же языка, составляют шипящую группу сибилянтной ветви картвельских языков; грузинский

язык относится к свистящей группе той же ветви, тогда как сванский является единственным представителем спирантной ветви картвельских языков.

Строй картвельских языков, в целом, следует отнести к агглютинативному, по преимуществу, с значительной долей черт, характерных для языков флективного строя.

§ 4. ДРЕВНЕГРУЗИНСКИЙ ЯЗЫК И ДРЕВНЕГРУЗИНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Грузинский язык единственный не только из картвельских, но и из всех прочих кавказских (яфетических) языков, который обладает не только древней письменностью, но и богатым литературным наследием, заключающим в себе памятники, датируемые V в. н. э. Мы не располагаем еще достаточными данными для прослеживания путей сложения и формирования того грузинского языка, на котором написаны памятники древнегрузинской литературы, но совершенно несомненно, что язык этот ко времени создания этих памятников успел уже развиться в высококультурное, богатое и могучее средство выражения мысли носителей этого языка, которым изложены даже древнейшие из дошедших до нас образцов оригинальных и переводных произведений. Нам известны литературные памятники лишь христианского периода (Грузия официально приняла христианство в IV в.), но литературный стиль и отработанный язык этих памятников и некоторые другие признаки едва ли оставляют сомнение в том, что литературные традиции древнегрузинского языка в том или ином виде ведут свое начало от еще более древней дохристианской культуры этого народа.

Наличие письменных памятников разнообразного содержания (древнейшие памятники по преимуществу содержания религиозного) дает нам возможность наблюдать поучительную эволюцию языка, отражающую этапы общественного развития народа на протяжении почти 1500 лет.

§ 5. К ИСТОРИИ ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА И ЕГО ПИСЬМА

Этапы развития грузинского языка, различаемые на основании изучения дошедших до нас памятников церковной и светской литературы, принято, согласно традиционной филологической классификации, делить на древний, средневековый и новый (современный), с установле-

нием следующих примерных периодов их преимущественного — вернее литературного — господства, а именно:

для древнего — от древнейших известных памятников (V—VI вв. до XI в.);[1]

для средневекового — от XII до XVIII в.;

для нового — с XIX в. до наших дней.

Подобная традиционная фиксация так наз. «периодов развития» всякого языка на основании исторических свидетельствований его письменных памятников вкладывала бы ложный смысл в истинный ход событий, если бы мы понимали его как мирное, эволюционное развитие в течение всего прослеживаемого периода одного и того же языка в пределах одного и того же неизменяемого, монолитного языкового коллектива, развития, обусловливаемого по преимуществу силой идеалистической «языковой преемственности» (так наз. «языкового континуитета»).

В действительности же ход сложения и развития всякого языка идет гораздо более сложными, как правило — революционными (скачкообразными) путями скрещения и расщепления, обусловленными всем ходом исторического развития производства и социальных отношений в человеческом обществе. Памятники письменности дают нам в лучшем случае не более как образцы литературного и даже — еще уже — церковного, светского и вообще классового языка того или иного периода, оставляя в тени язык (или языки) тех слоев населения, которые тогда не «делали» литературы. Со сменой общественных формаций на смену прежним господствующим слоям приходят другие слои, принося с собой «свой» язык и в сильнейшей степени воздействуя на литературные традиции отошедших в историю господствовавших группировок.

Под таким именно углом зрения рассматривает ход сложения и развития грузинского языка акад. Н. Я. Марр, именуя, на основании учета всей исторической обстановки, древнелитературный грузинский язык языком феодально-христианским по преимуществу, средневековый литературный язык эпохи грузинского возрождения (XII в.) — языком, в котором «впервые письменно выступает и оформляется народный язык», но который остается «живым языком царского двора и великих вельмож», и, на-

[1] Среди древнейших памятников грузинской письменности встречаются так наз. ханметные (ხანმეტნი) и haеметные (ჰაემეტნი) тексты. Названия этих текстов, чисто филологические, обязаны излишнему, по сравнению с другими текстами, употреблению в них букв ხ или ჰ (слово ჲმეტი — meti означает 'больше' или 'излишне'). Ханметные тексты (с излишним ხ) происходят из Восточной Грузии (районы Мцхетский и Белисский), а haеметные (с излишним ჰ) — преимущественно из Западной. (См. издание и исследования этих текстов у И. Джавахишвили и А. Шанидзе.)

конец, современный литературный язык — языком народным или «вульгарным».[1]

Эта единственно правильная материалистическая классовая точка зрения прежде всего ставит самое явление языка на правильное, отведенное ему самой природой человеческого общества, место — место среди «духовных» надстроечных социальных ценностей, обусловленных соответствующей социально-экономической базой. Такое освещение хода «развития» языка, увязывая его теснейшим образом с историческим ходом общественного развития, правдиво разъясняет нам истинный смысл того процесса, который мы называем историей языка, и, одновременно, делает беспочвенным, лишенным нужной ориентировки, традиционное «чисто филологическое» прослеживание этапов его развития в отрыве от тех сил, с которыми он материально связан и которые делали его историю.

Разница между современным и древним литературными языками весьма существенна во всех отношениях: звуковой состав, засвидетельствованный в памятниках древнелитературного языка,[2] морфологическая его характеристика, синтаксический строй речи и, наконец, семантика многих слов и выражений кладут резкую и принципиальную грань между двумя этими языками.[3]

Что касается письма, которым пользовался литературный грузинский язык на известном нам отрезке времени своего существования, то оно точно так же претерпело ряд изменений.

По начертанию его принято разделять на церковное и гражданское (светское).

Так наз. церковное письмо — ხუცური (досл. священническое), в свою очередь, подразделяется на заглавное или лапидарное — სხ. მთავრული[4] и строчное или скорописное — ნუსხური (от арабск. نسخ).

---

[1] См. статьи Н. Я. Марра «Грузинский язык» (Больш. сов. энц., т. 12) и «Die georgische Sprache» (серия «Das neue Russland», № 5/6, 1929) и другие работы.

[2] Следующие знаки и соответствующие им звуки, употреблявшиеся в древнелитературном языке, ныне вовсе вышли из употребления:

ჱ — еу, соотв. ჲ, дифтонг;

ჲ — у, соотв. русск. й;

ჳ — hоу или оу, соотв. ო, дифтонг;

ჴ — ყი — результат связывания (лигатуры) ყ и ი; соотв. прибл. нем. ü;

ჯ — ქ — фарингальный, глухой, фрикативный звук;

ფ — f — засвидетельствован лишь с XVIII в., появившийся под влиянием греческого и передавался ранее через Ф (= ф).

[3] См. работы Н. Я. Марра по этому вопросу, а также новую книгу «ძველი ქართული ენა და ლიტერატურა» со статьей проф. А. Шанидзе ძველი ქართული ენა, в которой дается резюмированная характеристика древнелитературного языка (изд. სახელგამი. Тифлис, 1934).

[4] В древности оно именовалось მრგლოვანი — округлое.

Первое из них известно с древнейших времен, начиная с ранних эпиграфических памятников, второе же — ნუსხური, — засвидетельствованное с IX в. и занимающее преобладающее положение в письменных памятниках X и XI вв., развилось из первого, и, наконец, в результате дальнейшего усовершенствования и приспособления к новым нуждам общественной жизни с XI в. возникает так наз. მხედრული (досл. всадническое, рыцарское письмо) без заглавных букв, которое с небольшими изменениями существует и по сей день.[1]

Появление нового вида письма не исключало старого (их соперничество точно так же, как и соперничество литературных языков, обусловливалось соотношением социальных сил), и все три вида письма, ранее в тех или иных сочетаниях одного с другим, а позднее — раздельно, каждое для определенного вида литературы, существовали до самого последнего времени; даже в XX в. древние виды письма — ხუცური и ნუსხური — были в употреблении у церкви (преимущественно для богослужебных книг; ср. церковно-славянские богослужебные книги), тогда как для нужд светской литературы и деловой переписки уже с давних пор пользуются письмом მხედრული.

Современное гражданское письмо მხედრული, состоящее из 33 знаков, с небольшими различиями для печати и письма, представляет собою идеальный алфавит, в котором каждый звук — сложный или простой — имеет свое особое обозначение, что исключает необходимость сочетания двух и более знаков для передачи одного звука, как это имеет место в большинстве алфавитов земного шара. Начертание букв простое, четкое и очень изящное.

§ 6. СОВРЕМЕННЫЙ ГРУЗИНСКИЙ ЯЗЫК И ЕГО ДИАЛЕКТЫ

Современный грузинский язык отличается в общем сравнительно большим однообразием на всей территории своего распространения. Из более или менее отличных друг от друга диалектов и говоров современного грузинского языка можно было бы назвать следующие: восточные — кахетинский, карталинский, месхский, мохевский, тушский, пшавский, хевсурский, мтиульский и ингилойский:[2] из западных — гурийский, имерский (верхний и нижний), рачинский (верхний и нижний), аджарский и имерхевский (последний в пределах Турции).

---

[1] См. по этому вопросу интересную работу акад. И. Джавахишвили «ქართული დამწერლობის მეტნება ანუ პალეოგრაფია» (Тифлис, 1926).

[2] К этому же диалекту примыкает и язык фарейданских грузин, живущих ныне на юге Ирана.

Современный литературный язык, сложившийся (примерно ко второй половине XIX в.) в результате изменения соотношения социальных сил в грузинской общественности, обусловленного ростом торгового капитала и выдвижением на арену общественно-политической жизни страны представителей мелкой и средней буржуазии, ближе всего, по своей лексике и грамматическим нормам, примыкает к первым трем из упомянутых говоров (кахетинскому, карталинскому и месхскому), которые, в свою очередь, ближе других диалектов и говоров примыкают к классическому древнелитературному языку.

§ 7. ИЗУЧЕНИЕ ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА

Изучение грузинского языка имеет уже за собою многовековую и богатую историю. История эта, поскольку она засвидетельствована документально, восходит к золотому веку грузинской литературы (XI—XII вв. н. э.); к этому времени относятся первые, насколько нам известно, наблюдения над родной речью грузинского неоплатоника философа Иоанна Петрицского и его современника историка и филолога Ефрема Младшего, о трудах которых до нас дошли, к сожалению, лишь отрывочные сведения.

Позднее средневековье, сопровождавшееся тяжелыми потрясениями в политической и экономической жизни страны, вызванными иноземными нашествиями и длительными войнами с Турцией и Персией, не дало, повидимому, отечественных грамматиков и филологов (во всяком случае, мы о них пока ничего не знаем).

В XVII в., в связи с колонизаторской политикой европейских государств на Кавказе, итальянскими миссионерами были составлены в практических целях первые на европейском языке словарь и грамматика грузинского языка.[1]

К этому же времени, независимо от иностранцев, возобновляется деятельность и отечественных лексикографов и грамматиков, имевших целью удовлетворение культурных нужд своего народа (таковы замечательный лексикограф XVII в. Сулхан Саба Орбелиани и авторы грамматик родного языка: известный католикос Антоний I, архиепископ Гайоз, царевич Давид, архиепископ Варлаам Эристави, Иессей Чубинашвили, Соломон Додаев, Платон Иосселиани и другие авторы второй половины XVIII и первой половины XIX в.).

---

[1] St. Paulini et Nic. Irbachi. Ditionario Giorgiano e Italiano. Romae, 1629. | Fr. Maria Maggio. Syntagmaton Linguarum orientalium... Romae (1-е изд. в 1643 г. и 2-е в 1670 г.).

Первым представителем научного грузиноведения следует считать акад. М. Броссе (Marie-Félicité Brosset), которого акад. Н. Я. Марр впоследствии назвал «пионером армяно-грузинской филологии, арменистом и первым ученым грузиноведом» (Тексты и разыскания по армяно-грузинской филологии, IV, Посвящение). Наиболее замечательными лингвистическими трудами этого разностороннего ученого грузиноведа являются две грамматики грузинского языка, изданные в 1834 и 1837 гг.,[1] которые, по сравнению с работами его предшественников в этой области, представляли несомненно значительное явление в грузиноведной науке того времени. Что касается типологии и генетических связей грузинского языка, то акад. Броссе, как известно, разделял в этом отношении ошибочное мнение некоторых других ученых языковедов, причислявших грузинский язык к системе индо-европейских языков; сам же М. Броссе сближал грузинский язык в первую очередь с санскритским и древнеперсидским.

Ценнейшим вкладом в грузиноведческую литературу того же периода явились не потерявшие своего научного значения и по настоящее время капитальные лексикографические труды ученика и впоследствии сотрудника Броссе проф. Д. И. Чубинова, которому принадлежит также краткая грамматика грузинского языка (СПб., 1855).

Дальнейшее развитие науки о грузинском языке несомненно многим обязано профессору СПб. университета А. А. Цагарели, который впервые в своих исследованиях уделил особое внимание живым бесписьменным картвельским языкам с целью выяснения особенностей строя литературного грузинского и места его в общей классификации языков. А. Цагарели, подводя в своих трудах итоги изучения грузинского языка, констатировал бесплодность ученых споров своих предшественников и современников, из которых одни относили грузинский язык к индо-европейским, другие — к урало-алтайским, а третьи, к которым принадлежал и сам А. Цагарели, считали грузинский язык стоящим изолированно вместе с прочими кавказскими языками.

Трудами этого ученого заканчивается второй, уже научный, период в истории изучения грузинского языка, подводящий нас вплотную к третьему, новейшему, периоду, который так неразрывно связан с именем акад. Н. Я. Марра.

Н. Я. Марр приступил к исследованию грузинского языка вооруженный знанием многих других языков и в первую очередь семитических,

---

[1] M. F. Brosset Jeune. L'art libéral ou grammaire géorgienne. Paris, 1834. — Он же. Eléments de la langue géorgienne. Paris, 1837.

с которыми Н. Я. Марр еще в ранних своих работах типологически сближал грузинский.

Характерными чертами методов исследования Н. Я. Марра как лингвиста-грузиноведа являются в первую очередь: отказ от подхода к грузинскому языку с традиционной меркой индо-европейских языков, с одной стороны, и стремление найти объяснение фактам грузинского языка путем сопоставления его структуры с языками других систем и проследить многогранные связи этого языка в сравнительно мало еще изученном, весьма сложном комплексе кавказского культурного мира — с другой. Этот путь, как известно, привел Н. Я. Марра, прежде всего, к установлению точных закономерных соответствий между языками самой картвельской группы (грузинским, мегрельским, лазским и сванским) и к определению места грузинского языка в системе остальных кавказских языков. В дальнейшем кавказские языки оказались связанными, как в типологическом, так и в генетическом отношениях, с некоторыми из живых языков далеко за пределами Кавказа: языком «Пиринейской Гурии» (баскским), языком «памирских яфетидов» (вершикским или буришкским), древними мертвыми языками Передней Азии (хеттским, эламским, шумерским, халдским и др.) и языками так наз. «третьего этнического элемента», принимавшего участие в создании средиземноморской культуры (этрусским, либийским, лидским и др.). Все эти языки были условно названы Н. Я. Марром яфетическими.

Кроме изданий и исследований целого ряда древнегрузинских текстов Н. Я. Марру принадлежит множество работ, разъясняющих многочисленные вопросы строя, морфологии, синтаксиса и этимологии картвельских языков вообще и грузинского — древнего и нового — в частности. Из наиболее ценных исследований в области картвельских языков за последние три десятилетия необходимо также указать на работы И. Кипшидзе, А. Шанидзе, К. Дондуа, Г. Ахвледиани, А. Чикобава, В. Топурия, Г. Деетерса и некоторых других грузинских и иностранных ученых лингвистов, которые, в свою очередь, внесли крупный вклад в сравнительно молодую еще грузиноведную науку.[1]

Накопленный к настоящему времени обильный материал в области истории, литературоведения, языкознания и материальной культуры картвельских народов и состояние его научной обработки дают достаточно оснований для того, чтобы языки этих народов и их культура, по примеру

[1] Проф. А. Шанидзе принадлежит первое научное, систематическое изложение грамматики современного грузинского языка, первая часть которого вышла из печати в 1930 г. под названием «ქართული გრამატიკა» (I, მორფოლოგია, 214 стр.). Из многочисленных же практических грамматик новейшего времени укажем, как наиболее заслуживающие внимания, грамматики Силована Хундадзе, И. Мирианишвили и И. Сихарулидзе.

культуры и языков народов классической древности, как равно и семитических, иранских, германских, славянских, романских и других народов, сделались объектом такого же систематического и широкого изучения и преподавания и были с полным правом включены в «железный инвентарь» наук о человеческом обществе.

Вопросы исключительно научной ценности выявления и прослеживания связей кавказского культурного мира с древними и новыми народами Передней Азии, Средиземноморья и еще более отдаленных от Кавказа пунктов земного шара, над которыми так неутомимо работал Н. Я. Марр, и поставленные им же генетические проблемы культурно-исторического порядка в мировом масштабе придают особую остроту и актуальность делу изучения народов Кавказа с их интереснейшими для науки яфетическими языками.

Заметим также, что изучение грузинского языка удовлетворяет не одним лишь научно-теоретическим языковедным интересам: практическое знание этого богатого, имеющего за собою многовековую литературную традицию, языка необходимо всем занимающимся обществоведческими дисциплинами, связанными с народами Закавказья, и тем более всем тем, кто хотел бы ближе ознакомиться с той многообразной и интересной национальной культурой, которая только теперь, в условиях социалистического строительства Советской Грузии, могла получить свое полное, всестороннее развитие.

ФОНЕТИКА И ПИСЬМО

§ 8. ЗВУКИ СОВРЕМЕННОГО ГРУЗИНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Таблица звуков

Гласные	ა a, ე e, ი i, ო o, უ u			
Полугласные	—			
Сонорные (плавные) . .	რ r, ლ l;	Носовые	მ m, ნ n	
		Глухие	Звонкие	Средн. звонкости с придыханием
Губо-зубной	фрикативн.	—	ვ v	—
Губо-губные	взрывн.	პ p	ბ b	ფ ფ
Переднеязычные . . .	фрикативн. свист.	ს s	ზ z	—
	фрикативн. шип.	შ ш	ჟ ж	—
	взрывн.	ტ t	დ d	თ თ
Заднеязычные	фрикативн.	ხ q	ღ ğ	—
	взрывн.	კ k	გ g	ქ q
	велярн. взрывн.	ჯ k	—	—
Спиранты	ჰ h			
Аффрикаты				
Переднеязычные . . .	свистящ. ряда	ც t	ძ ď	ც თ
	шипящ. ряда	ჭ ṭ	ჯ ḍ	ჩ თ

§ 9. ФОНЕТИЧЕСКАЯ ОСОБЕННОСТЬ ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА

Одна из наиболее характерных фонетических особенностей грузинского языка заключается в том, что рядом стоящие звуки как различных физиологических рядов, так и весьма близких между собою, обнаруживают поразительную устойчивость, и явление ассимиляции между ними наблюдается в сравнительно редких случаях. Иллюстрируя это явление, проф. А. Шанидзе замечает: «...мы так же легко выговариваем слово გბარავ (я копаю), как например გფარავ (я прячу, покрываю) или გპარავ (я краду).[1]

Приведем несколько наиболее характерных закономерных фонетических явлений, наблюдающихся в современном языке, беря в качестве примеров лишь случаи из современного состояния языка.

§ 10. СОГЛАСНЫЕ

1) Утеря согласного: а) ვ — в соседстве с лабиализованными гласными:

უთხარი — я сказал ему	вм.	ვ-უთხარი
უჩვენე — я показал ему	»	ვ-უჩვენე
პატიოსანი — честный	»	პატი-ვ-ოსანი (პატივი — честь)
მეთაური — главный, десятский	»	მეთა-ვ-ური (თავი — голова)
მოძრაობა — движение	»	მოძ-ვ-რაობა (осн. ძვრა)

б) ჰ — перед гласными и некоторыми согласными:[2]

მიაწერა — он приписал ему	вм.	მი-ჰ-აწერა
უქმობს — он делает ему	»	ჰ-უქმობს
ვკითხავ — я спрошу ч.-л.	»	ვ-ჰ-კითხავ
ვუარყოფ — я сторожу его	»	ვ-ჰ-უარყოფ

Однако в словах более позднего заимствования ჰ удерживается перед теми же гласными, напр., в словах: ჰიპოთეზა 'гипотеза', ჰიდროპლანი 'гидроплан', ჰეგემონია 'гегемония' и др.

в) При стечении двух одинаковых согласных рядом один из них выпадает, напр.:

ტანისამოსი — платье, одежда	вм.	ტანის-სამოსი
წავალ — я пойду	»	წა-ვ-ვალ

---

[1] ა. შანიძე. ქართული გრამატიკა. I. მორფოლოგია. Тифлис, 1930, стр. 11.

[2] Мы не приводим примеров утраты ჰ как показателя субъекта 2-го л. перед гласными и некоторыми согласными, так как с упразднением употребления этого показателя в современном языке (см. § 63) это явление становится достоянием исторической фонетики. Но так как тот же ჰ остается еще в качестве показателя косвенного объекта 3-го л. (см. § 64), то фонетические его свойства как такового входят в наше рассмо-

В иностранных словах:

კომუნისტი — коммунист
ალეგორია — аллегория
კლასი — класс
აკუმულატორი — аккумулятор

Однако при требовании морфологического различия возможно сохранение двух одинаковых согласных рядом, напр.:

აკადემიკოსს — дат.-вин. падеж от აკადემიკოსი — академик
ინტერესს — » » » ინტერესი — интерес

მმალავს — он меня прячет (относ. конструкция от глаг. მალვა)
ანგარიშში — в отчете от ანგარიში — счет, отчет
მათთან — у них » მათ + თან

г) Выпадение რ при стечении нескольких согласных (в живой речи):
მობძანდა — он пожаловал вм. მობრძანდა
გძელი — длинный » გრძელი

д) Потеря ს в комплексе სთ (в комплексах სწ и სშ см. § 122,б)

В современном литературном языке завершился процесс потери перед ს в сочетаниях следующего типа:

კედელს + თან = კედლთან — у стены
ამხანაგს + თან = ამხანაგთან — у товарища, с товарищем
სახლს + თან = სახლთან — у дома

(но ს сохраняется при гласном исходе основы: ფანჯრისთან 'у окна', ხესთან 'у дерева' и т. п.).

В глагольных же образованиях этот процесс нельзя считать еще окончательно завершенным, так как этому препятствует в некоторых случаях необходимость более точной дифференциации представленных в глагольной форме лиц субъекта и объекта; так, напр.:

აქვს — они имеют
გინახავს — vous avez vu
გძულს — вы ненавидите
ესმის — они слышат

(см. § 65).

2) Эпентезис — появление согласного звука для избежания зияния:

ვაქცევ-ებ — я обращаю в камень (от ქვა — камень)
უდრო-ო — безвременный вм. უდროო
დააჯილდო-ა — премировал » დააჯილდოა[1]

[1] Явление эпентезиса (согласной, однако, далеко не всегда имеет место, и два гласных звука одного или разных рядов встречаются зачастую рядом, напр.: საგზაო 'дорожный', უგზოობა 'бездорожье', გააკეთა 'сделал', მეეტლე 'извозчик' и т. п.

3) Диссимиляция наблюдается чаще всего для плавных რ и ლ, напр.: კახ-ურ-ი 'кахетинский', სომხ-ურ-ი 'армянский', ოს-ურ-ი 'осетинский', ლეკ-ურ-ი 'лезгинский' и т. п., но если основа заключает в себе რ, то суффикс происхождения -ურ неизбежно заменится суффиксом -ულ, напр. в словах: გურ-ულ-ი 'гурийский', ამერიკ-ულ-ი 'американский', რუს-ულ-ი 'русский', ქართ-ულ-ი 'грузинский' и т. п., а также в просторечии:

ორ-ოლი — по-два вм. ორ-ორი
ორჯელ — дважды » ორჯერ

Однако в более поздних заимствованиях этого явления не наблюдается, напр.: დირექტორი 'директор', რეჟისორი 'режиссер', პროფესორი 'профессор' и др.

4) Метатеза:

თუთხმეტი — пятнадцать вм. თხუთმეტი (от ხუთი — 5)
თვრამეტი — восемнадцать » თრვამეტი (от რვა — 8)
გაჭირვება — затруднение » გაჭირვება (от ჭირი — боль, болезнь)

5) Групповые явления. Некоторые из согласных — простых и сложных (аффрикатов) — сочетаются в гармонические ряды друг с другом, причем по преимуществу в следующем порядке: глухой с глухим, звонкий со звонким и средний (придыхательный) со средним таким образом, что предшествующий звук — всегда переднеязычный, а последующий — заднеязычный; так, напр.:

а) глухой с глухим — ტკ, ტყ, წკ, წყ, ჭკ, ჭყ, ჰკ, ჰყ:

ბატკანი — ягненок
ტყემალი — сорт кислой сливы
წკრიალი — звон
წყალი — вода
ჭკვა — ум
ჭყლეტა — мять, давить
ვაჰკურებ — я окропляю
ჰყრობა — владеть

б) звонкий со звонким — დღ, დგ, ძღ, ძგ, ჯგ, ჯღ, ბღ, ბგ, ზღ, ვღ:

დღე — день
დგომა — стоять
მაძღარი — сытый
ზღვა — море
ძგერა — биение
ჯუჯღუნა — тот, кто говорит в нос, гнусавый
ჯგუფი — группа
ბღავილი — блеяние, крик
ვღერა — звон, бряцание, звучание
ბგერა — звук;

в) средний со средним — თქ, თხ, ცქ, ცხ, ჩქ, ჩხ, ფქ, ფხ:

თქმული — сказанный
თხა — коза
ცქერა — смотреть
ცხოვრება — жизнь
ჩქარი — скорый
ჩხუბი — ссора
ფქვილი — мука
ფხიზელი — трезвый

§ 11. ГЛАСНЫЕ

1) Выпадение гласной весьма частое явление при склонении (см. «слабое» склонение, §§ 20 и 21) и при определенных условиях также и при спряжении.

а) Выпадение последней коренной гласной наблюдается в тех падежах, показатели которых состоят из слога, начинающегося с гласной.

б) Те же слова, которые следуют «слабому» склонению, теряют ту же последнюю коренную гласную при наращении к ним любых словообразовательных элементов, образующих слог и начинающихся с гласной.

Возьмем для примера имя существительное слабого согласного склонения სომეხ-ი[1] (основа სომეხ) 'армянин' и будем приставлять к нему падежные окончания и другие возможные словообразовательные элементы.

Наращения, не вызывающие выпадения гласной		Наращения, вызывающие выпадение гласной	
Им.	სომეხ-ი — армянин	Род.	სომხ-ისᲒ — армянина
Эрг.	სომეხ-მა »	Твор.	სომხ-ითᲒ — армянином
Дат.-вин.	სომეხ-ს(ა) — армянину	Напр.	სომხ-ადᲒ — в армянина
Эрг. мн. ч.	სომეხ-თა — армяне		სომხ-ებ-ი — армяне
Зват. ед. ч.	სომეხ-ო — о, армянин!		სომხ-ურ-ი — армянский
			სომხ-ეთ-ი — Армения
			სომხ-ობ-ა — армянство
			ნა-სომხ-არ-ი — место, где были армяне
			სომხ-ისა-გან — от армянина
			უ-სომხ-ო — без армянина

В глагольных формах наблюдается выпадение гласной в форме имени действия (nomen actionis) при наращении к основе глагола элементов -ავ и -ამ, напр.:

ვაბავ — я вяжу (связываю)	но	ბმა[2] — вязание, вязать
ვასხავ — я лью	»	სხმა — лить, литье
ვხატავ — я рисую	»	ხატვა — рисование, рисовать
ვხარშავ — я варю	»	ხარშვა — варить,

а также в некоторых других случаях.

---

[1] Пример с небольшими изменениями взят из грамматики проф. А. Шанидзе (стр. 16).

[2] В данных случаях конечное ა — самостоятельный элемент: так наз. масдарное ა (§ 72,а).

2) В некоторых случаях, при определенных условиях, выпавший гласный звук заменяется согласным, а именно: гласный ო согласным губным ვ, напр.:

მინდორი — поле	მინდვრის⌜ს⌝ — по̀ля	მინდვრები — поля́
ნიორი — чеснок	ნივრის⌜ს⌝ — чеснока	ნივრით — чесноком
ნიგოზი — орех	ნიგვზის⌜ს⌝ — ореха	ნიგვზად — в орех

Однако при наличии в основе слова других губных звуков, как то ვ, ბ, ფ, მ, ო, этого явления не наблюдается, напр.:

საპონი — мыло	საპნის — мыла
ფოთოლი — лист	ფოთლის — листа и т. д.

3) Явлений долготы и краткости гласных в грузинском языке не наблюдается.

§ 12. ОБ УДАРЕНИИ

В грузинском языке, как мы видели, нет долгих и кратких звуков ни по природе, ни по положению, вследствие чего одинаковые по протяжности слоги несут лишь тоническое ударение, которое, однако, никогда резко не выделяется. Грузинскому языку не свойственно также ударение, имеющее семантическую значимость (ср., напр., русск.: за̀мок — замо̀к, о̀кна — окна̀ и т. п.).

Ударение в отдельных словах подчиняется примерно следующим правилам:

а) двусложные слова имеют ударение на первом слоге, напр.: კა̀ცი человек', შა̀ვი 'черный', დე̀და 'мать', ბუ̀ო 'был' и т. п.;

б) трех- и более сложные слова обычно имеют ударение на втором или на третьем от конца слоге, напр.: გოგრდი 'сера', ქართული 'грузинский', ცხოვრება 'жизнь', ქრისტიანობა 'христианство' и т. п., причем четырех- и более сложные слова могут получать два ударения, из коих первое всегда падает на первый от начала слог (особенно, если это какой-либо префикс), напр.: აღმოსავლეთი 'восток', გა̀საკეთებელი (прич. форма) 'предназначенное для изготовления'.

Музыкальное ударение — повышение тона и соответствующая интонация на последнем слоге — совершенно необходимы, напр., в вопросительных предложениях, так как в этом случае порядок слов обычно не меняется, напр.:

ეს წი̀გნი ჩემია — это моя книга
ეს წი̀გნი ჩემია? — это книга моя?

Благодаря пользованию музыкальным ударением в логически оттеняемых синтагмах, грузинская речь лишена монотонности и звучит очень выразительно.

§ 13. ЗНАКИ СОВРЕМЕННОГО ГРУЗИНСКОГО АЛФАВИТА

Печатные	ა	ბ	გ	დ	ე	ვ	ზ	თ	ი	კ	ლ
Название	ან	ბან	გან	დონ	ენ	ვინ	ზენ	თან	ინ	კან	ლას
Аналит. алфав. . .	a	b	g	d	e	v	z	ʒ	ı	k	l
Печатные	მ	ნ	ო	პ	ჟ	რ	ს	ტ	უ	ფ	ქ
Название	მან	ნარ	ონ	პარ	ჟან	რაე	სან	ტარ	ულ	ფარ	ქან
Аналит. алфав. . .	m	n	o	p	j	r	s	t	u	φ	q
Печатные	ღ	ყ	შ	ჩ	ც	ძ	წ	ჭ	ხ	ჯ	ჰ
Название	ღან	ყარ	შან	ჩან	ცან	ძილ	წილ	ჭარ	ხან	ჯან	ჰაე
Аналит. алфав. . .	ɣ	k	ш	ǯ	ǯ	ď	ť	ţ	q̇	ḍ	h

§ 14. ПРАКТИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ПРОИЗНОШЕНИЮ

Как уже указывалось, каждый звук (простой или сложный) грузинского языка имеет свое особое графическое начертание (букву). Каждая буква грузинского алфавита всегда, в любых сочетаниях, произносится одинаково. Вследствие этой прекрасной особенности орфография грузинского языка идеально проста: если вы правильно произносите слово, то вы всегда правильно его напишете.

Дадим несколько практических указаний к произношению каждого звука.

Прежде всего, в отношении трудности произношения (с точки зрения русского учащегося) звуков грузинского языка, их все можно поделить на две группы:

а) звуки, полностью или почти полностью совпадающие с соответствующими звуками русского языка, и

б) звуки, значительно отклоняющиеся от звуков русского языка, а также звуки, вовсе не имеющиеся в русском языке.

К первой группе относятся все 5 гласных:

ა	соответствует	русскому	а
ე	»	»	э
ი	»	»	и
ო	»	»	о
უ	»	»	у

Все гласные произносятся ясно и несколько более открыто, чем русские; разница между ударяемыми и безударными гласными практически мало ощутительна.

Из согласных к русским звукам наиболее приближаются следующие:

ბ	соответствует	русскому	б	რ	соответствует	русскому	р
გ	»	»	г	ს	»	»	с
დ	»	»	д	შ	»	»	ш
ვ	»	»	в	ჩ	»	»	ч
ზ	»	»	з	ც	»	»	ц
ლ	»	»	л (не ль!)				
მ	»	»	м	ძ	соотв.	слитно произнос. сочетанию	дз
ნ	»	»	н	ჯ	»		дж
ჟ	»	»	ж				

Ко второй группе следует отнести остальные 12 согласных, которым нельзя подобрать звукового соответствия в русском языке.

Пара ტ и თ: оба звука соответствуют примерно русскому *т* в том отношении, что положение органов речи (артикуляция) при их произношении почти то же, что и при произношении русск. *т*, но звук ტ следует артикулировать более энергично и без доступа воздуха из легких (таким образом ტ — так наз. надгортанный звук, произносимый при сомкнутых голосовых связках, взрыв же производится лишь тем запасом воздуха, который находится в полости рта); თ, наоборот, артикулируется менее энергично, и взрыв, производимый воздухом, идущим из легких, сопровождается некоторым придыханием (вроде немецкого *t* в слове Tee ‘чай’, греч. θ, арм. թ или перс. ت); в отличие от ტ назовем этот звук подгортанным.

Пара პ и ფ: პ — надгортанный звук *п* с более энергичной артикуляцией.

ფ — подгортанный звук *п* с придыханием (соотв. древнегреч. φ, арм. փ или перс. پ).

Пара ტ и თ: ტ — надгортанное *т* с более энергичной артикуляцией, чем русск. *т*;

თ — легкое, подгортанное *т* с придыханием (соотв. древнегреч. χ, арм. թ или перс. ت);

ც — надгортанное энергичное *ц* (арм. ծ);

ჩ — надгортанное энергичное *ч* (арм. չ);

ღ — звонкое проточное (с пропуском воздуха) *г*, сходное скорее с укр. *г*, но гораздо более звонкое и глубокое (соотв. арм. ղ или араб. غ);

ხ — соответствует русск *х*, если его произносить путем приближения средней части спинки языка за край твердого нёба (соотв. арм խ или перс. خ);

ჯ — гортанный смычный звук, произносимый путем смыкания задней части языка с мягким нёбом (соотв. араб. ج);

ჰ — легкое придыхание, соответствующее нем. *h* в словах Herz, haben и т. п.

Последние 12 звуков рекомендуется послушать в произношениях самих грузин, ибо только таким путем можно добиться требуемого оттенка («акцента») каждого из этих звуков, которые всегда отчетливо произносятся грузинами. Недостаточная же четкость в произношении особенно парных звуков, как то: ტ и თ, პ и ფ, ჯ и ქ, ღ и ხ, ც и ძ, может повлечь за собою полное непонимание слушающим произносимого слова, ибо в грузинском языке имеется много слов, которые отличаются друг от друга лишь произношением этих парных звуков, напр.:

ტარო — початок кукурузы
თარო — полка
პაპა — дедушка
ფაფა — каша
კარი — дверь
ქარი — ветер
ჯიბი — горе, печаль
ჩიბი — сушеные фрукты
წელი — год
ძელი — коса

и т. п.

МОРФОЛОГИЯ

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§ 15. О ГРАММАТИЧЕСКОМ РОДЕ

Грузинский язык не имеет ни грамматических родов, ни классов, ни особых местоимений для обозначения существ мужского и женского пола.[1]

§ 16. ОБОЗНАЧЕНИЯ ПОЛА У ЛЮДЕЙ И ЖИВОТНЫХ

Для различения пола у человеческих существ и животных, когда для этой цели в языке нет особых наименований (ср. русск. 'мужчина — женщина', 'петух — курица', 'жеребец — кобыла' и т. п.), употребляются дополнительные обозначения; так, напр.:

а) Для людей: მამა 'отец', დედა 'женщина-мать', ქალი 'женщина-девушка', ვაჟი 'юноша', 'сын'; напр. в сочетаниях:

მამა-კაცი — мужчина (досл. 'мужчина-человек');

დედა-კაცი (а также დაკაცი) — женщина (досл. 'женщина [мать]-человек');

ქალ-ბატონი — госпожа, сударыня (досл. 'женщина-господин' — ныне отживший соц. термин);

ვაჟ-ბატონი — господин (досл. 'юноша [сын]-господин' — ныне имеет лишь иронический смысл, вроде русск. 'молодчик');

სტუდენტი-ქალი — студентка;

---

[1] Ни грамматический род, ни классы (имеющиеся, напр., у некоторых яфетических языков Сев. Кавказа) не прослеживаются ни в древнейших памятниках грузинской письменности, ни в живых диалектах. Случаи же дифференциации живой и неживой природы (resp. «одушевленных» и «неодушевленных») наблюдаются в языке и поныне в форме, напр., употребления особых основ для некоторых глаголов (см. § 116); такого же порядка дифференциация до некоторой степени преследуется двумя суффиксами происхождения: -ელ и -ურ || -ულ (см. § 125).

ქალი-შვილი — дочь, [1] девушка (досл. 'девушка-дитя');
ვაჟი-შვილი — сын и т. п.

При перечислении особ мужского и женского полов, наименование женщины ставится, как правило, первым, так, напр.: დედ-მამა 'мать и отец', ქალ-ვაჟი 'девушка и юноша' и т. п.

б) Для птиц: მამალი 'самец', 'петух' и დედალი- 'самка', 'курица'; напр.:

მამალი ინდოური — индюк, მამალი მტრედი — голубь,
დედალი ინდოური — индейка დედალი მტრედი — голубка

и т. д.

в) Для крупного рогатого скота и зверей: ხარი 'самец', 'бык', ფური 'самка', 'корова', напр.:

ხარ-ირემი — олень, ხარ-კამეჩი — буйвол,
ფურ-ირემი — оленья самка, ფურ-კამეჩი — буйволица

и т. д.

г) Для диких зверей и некоторых домашних животных: ხვადი 'самец', 'кобель', ძუ 'самка', 'сука'; [2] напр.:

ხვადი კატა — кот, ძუ ლომი — львица
ძუ კატა — кошка, ხვადი ლომი — лев

для лошадей, либо:

ჯაგი, ფაშატი — кобыла ულაყი — жеребец

либо с прибавлением 'лошадь', 'конь':

ჯაგი ცხენი — кобыла, -ица ულაყი ცხენი — жеребец

§ 17. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

(Падежи и их формы)

В грузинском языке принципиально одно — единое по падежным окончаниям — склонение, которому следуют все склоняемые части речи. Если же отдельные группы имен и обнаруживают при склонении в некоторых падежах изменения в своем звуковом составе, как то: замена некоторых гласных согласными или полное выпадение первых, то эти явления объясняются определенными фонетическими закономерностями.

---

[1] Имеется также и особое название для дочери, а именно — ასული.
[2] Отдельно не употребительны.

Падежей 7. Их показатели следующие:

Название[1]	Обычная форма	Эмфатическая форма[2]
1) Именительный	-ი или ничего	—
2) Эргативный	-მა » -მ	—
3) Родительный	-ის » -ი + ს	= -ისა
4) Дательный-винительный	-ს » -ი + ს	= -სა
5) Творительный	-ით » -ი + ს	= -ითა
6) Направительный	-ად » -ა + ს	= -ა⌜ს⌝ად
7) Звательный	-ო » ჳ	—

§ 18. ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Во множественном числе склоняемые части речи принимают показатель множественности -ებ, помещаемый между основой и падежным окончанием.

Следует иметь в виду, однако, что в современном грузинском языке, в котором обычным показателем множественности является вышеозначенный суффикс -ებ, нередки случаи пользования также и показателем множественности древнегрузинского литературного языка -ნ для именительного (и звательного) падежа и показателем -თ(ს) для всех прочих, кроме творительного и направительного (для которых и в древнелитературном языке не было своей формы, а в случае нужды пользовались формами с тем же «народным» показателем множественности -ებ).

Таким образом полная схема грузинского склонения в единственном и множественном числах с учетом эмфатических форм и показателей множественности древнелитературного языка представляется в следующем виде:

---

[1] Названия падежей и их функции разъяснены в разделе «Функции и употребление падежей» (ст. § 118). Эргативный падеж (в грузинской грамматической литературе за этим падежом укрепилось название მოთხრობითი — «повествовательный»; перевод латинского narrativus) мы помещаем вслед за именительным, как ближайшим к нему по своей функции (см. § 54).

Звательный падеж, не представляющий, правда, собою особого морфологического образования, мы, вместе с некоторыми другими авторами, считаем удобным включить в общий ряд падежей.

[2] Эмфатическая, т. е. усиленная или подчеркнутая форма падежей свойственна больше древнегрузинскому языку, чем современному, в котором она менее употребительна, встречаясь лишь в определенных синтаксических конструкциях (см. § 60).

Падежи	Ед. ч.		Мн. ч. нов.-груз.	др.-лит.
Им.	-ი	или о	-ებ-ი	-ნ-ი
Эрг.	-მა	» -მ [1]	-ებ-მა	
Род.	-ის(ა)		-ებ-ის(ა)	-თ(ა)
Дат.-вин.	-ს(ა)		-ებ-ს(ა)	
Твор.	-ით(ა)		-ებ-ით(ა)	—
Напр.	-ᲐᲓ(ა)		-ებ-ად(ა)	—
Зват.	-ო	или ვ или 0	-ებ-ო	ნ-ო

§ 19. ГРУППЫ И ПОДГРУППЫ СКЛОНЕНИЯ

Все имена существительные в грузинском языке в отношении склонения могут быть поделены на две основные группы, в зависимости от характера исхода их основ.

К I группе относятся имена существительные с согласным исходом основы.

Ко II группе — имена существительные с гласным исходом основы.

Каждая из этих групп, в свою очередь, может быть подразделена на две следующие подгруппы:

а) имена с устойчивой (неизменяемой) основой, следующие нормам «сильного» склонения, и

б) имена с неустойчивой (изменяемой) основой, следующие нормам «слабого» склонения.[2]

§ 20. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ I ГРУППЫ

(«согласное»[3] склонение — две подгруппы)

а) 1-я подгруппа — имена существительные с устойчивой (неизменяемой) основой («сильное» склонение).

---

[1] -მა при предшествующей согласной, а -მ при предшествующей гласной.

[2] Здесь следует оговориться: под изменением основы мы, в целях большей стройности схемы, понимаем не вполне однородные явления у имен с согласным исходом основы, с одной стороны, и у имен с гласным исходом — с другой, а именно: у первых это выпадение гласной перед согласным исходом, тогда как у вторых — усечение исходной гласной (см. § 21); хотя выпадение внутренней гласной может наблюдаться также и у вторых.

[3] Имена существительные в современном грузинском языке, как общее правило, имеют всегда в исходе один из 5 гласных звуков: ა, ე, ი, ო или უ. Исключение из этого правила составляют лишь некоторые собственные имена, вошедшие в грузинский обиход из других языков, как, напр., სოლომონ, დავით, ვახტანგ, ნოდარ, ელიზბარ, ოთარ, ბარძიმ и др. под именами же с «согласными основами» понимаются те из них, которые ныне имеют гласный исход -ი в именительном падеже, а в древнелитературном могли быть употребляемы и без этого оформления в качестве так наз. неоформленного падежа.

Пример: კაც-ი — человек (основа კაც).

Падежи	Ед. ч.	нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	კაც-ი — человек	კაც-ებ-ი	კაც-ნ-ი — люди
Эрг.	კაც-მა — человек	კაც-ებ-მა	— люди
Род.	კაც-ის(ა) — человека	კაც-ებ-ის(ა)	კაც-თ(ა) — людей
Дат.-вин.	კაც-ს(ა) — человеку, -ка	კაც-ებ-ს(ა)	— людям, -ей
Твор.	კაც-ით(ა) — человеком	კაც-ებ-ით(ა)	— — людьми
Напр.	კაც-ად(ა) — в человека	კაც-ებ-ად(ა)	— — в людей
Зват.	კაც-ო! — о, человек! (о, человече!)	კაც-ებ-ო!	კაც-ნ-ო! — о, люди!

Этому образцу «сильного» склонения следует большинство имен существительных с односложной согласной основой, с гласным исходом -ი в именительном падеже, как то: ხარ-ი 'бык', კირ-ი 'известь', ვირ-ი 'осел', ზურგ-ი 'спина', ძაღლ-ი 'собака', ჭორ-ი 'сплетня' и т. п., а также некоторые двуи более сложные (если в косвенных падежах их коренные гласные не редуцируются и не заменяются другим звуком, что отнесет их в таком случае к «слабому» склонению).

Образец склонения двусложной основы:

Пример: ქალაქ-ი — город (основа ქალაქ).

Падежи	Ед. ч.	нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	ქალაქ-ი — город	ქალაქ-ებ-ი	ქალაქ-ნ-ი — города
Эрг.	ქალაქ-მა — город	ქალაქ-ებ-მა	— города
Род.	ქალაქ-ის(ა) — города	ქალაქ-ებ-ის(ა)	ქალაქ-თ(ა) — городов
Дат.-вин.	ქალაქ-ს(ა) — городу, -д	ქალაქ-ებ-ს(ა)	— городам, -а
Твор.	ქალაქ-ით(ა) — городом	ქალაქ-ებ-ით(ა)	— — городами
Напр.	ქალაქ-ად(ა) — в город	ქალაქ-ებ-ად(ა)	— — в города
Зват.	ქალაქ-ო! — о, город!	ქალაქ-ებ-ო!	ქალაქ-ნ-ო! — о, города!

По этому же примеру склоняются: გვირაბ-ი 'тоннель', 'подземный ход', ხიდან-ი 'межевой знак', ხავერდ-ი 'музыкальный инструмент', ხახურდ-ი 'покрышка', 'крыша', მაგალით-ი 'пример', ადამიან-ი 'человек' и др.

б) 2-я подгруппа — имена существительные с неустойчивой (изменяемой) основой («слабое» склонение).

К этой подгруппе имен существительных с согласным же исходом основы относятся все остальные одно- и многосложные слова, у которых в некоторых косвенных падежах (родительном, творительном и направительном) единственного числа и во всех падежах множественного числа

новогрузинских форм (с показателем множественности ებ) выпадает гласная перед согласным исходом основы; согласный исход основы в этом случае обычно[1] плавный: ლ, რ, ნ или ვ||მ.[2]

Пример: წყალ-ი — вода (основа წყალ).

Падежи	Ед. ч.	нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	წყალ-ი — вода	წყლ-ებ-ი	წყალ-ნ-ი — воды
Эрг.	წყალ-მა — вода	წყლ-ებ-მა	— воды
Род.	წყლ-ის(ა) — воды	წყლ-ებ-ის(ა)	წყალ-თ(ა) — вод
Дат.-вин.	წყალ-ს(ა) — воде, -у	წყლ-ებ-ს(ა)	— водам, вод
Твор.	წყლ-ით(ა) — водою	წყლ-ებ-ით(ა)	— — водами
Напр.	წყლ-ად(ა) — в воду	წყლ-ებ-ად(ა)	— — в воды
Зват.	წყალ-ო! — о, вода!	წყლ-ებ-ო!	წყალ-ნ-ო! — о, воды!

Этому же образцу следуют: მგელ-ი 'волк', ბრძენ-ი 'мудрый', მტერ-ი 'враг', ობოლ-ი 'сирота', ნაგვ-ი 'сор', 'навоз' и др. Слова წელ-ი 'год'||'поясница', თვალ-ი 'драгоценный камень'||'глаз' и კვალ-ი 'грядка'||'след' с первым из двух свойственных им значений — 'год', 'драгоценный камень' и 'грядка' — склоняются по «слабому» образцу, а именно: წელ-ი — წლის(ა), თვალ-ი — თვლის(ა), კვალ-ი — კვლის(ა) и т. д.; со вторым же — 'поясница', 'глаз' и 'след' — по «сильному» образцу, т. е. с сохранением коренной гласной: წელი — წელის(ა), თვალი — თვალის(ა) и т. д.

Следующий пример является образцом склонения дву- и более сложного имени существительного с неустойчивой же основой.

Пример: ქათამ-ი — курица (основа ქათამ).

Падежи	Ед. ч.	ново.-груз.	Мн. ч. древ.-лит.
Им.	ქათამ-ი — курица	ქათმ-ებ-ი	ქათამ-ნ-ი — курицы
Эрг.	ქათამ-მა — курица	ქათმ-ებ-მა	— курицы
Род.	ქათმ-ის(ა) — курицы	ქათმ-ებ-ის(ა)	ქათამ-თა(ა) — куриц
Дат.-вин.	ქათამ-ს(ა) — курице, -у	ქათმ-ებ-ს(ა)	—курицам, -ниц
Твор.	ქათმ-ით(ა) — курицей	ქათმ-ებ-ით(ა)	— — курицами
Напр.	ქათმ-ად(ა) — в курицу	ქათმ-ებ-ად(ა)	— — в куриц
Зват.	ქათამ-ო! — о, курица!	ქათმ-ებ-ო!	ქათამ-ნ-ო! — о, курицы!

[1] Это явление может иногда иметь место при наличии в исходе и не плавного звука, напр.: სომეხ-ი 'армянин': род. — სომხ-ის(ა), твор. — სომეხ-ით(ა) и напр. — სომხ-ად(ა); выпадают обычно гласные ა, ო или ე, но не ი и не უ.

[2] При склонении же по нормам множественного числа древнелитературного языка (с показателями ნ и თ) редуцирование гласной не имеет места.

Этому же образцу следуют: ბაწარ-ი 'веревка', გუთან-ი 'плуг', მშობელ-ი 'родитель', ქოთან-ი 'горшок' и др.

К этой же подгруппе имен существительных с согласным исходом основы следует отнести также имена, у которых в силу фонетических причин (см. § 11), гласная ო перед плавным исходом основы переходит в ე.

Пример: მინდორ-ი — поле, луг (основа მინდორ).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. древ.-лит.
Им.	მინდორ-ი — поле	მინდვრ-ებ-ი	მინდორ-ნ-ი — поля
Эрг.	მინდორ-მა — поле	მინდვრ-ებ-მა	— поля
Род.	მინდვრ-ის(ა) — поля	მინდვრ-ებ-ის(ა)	მინდორ-თ(ა) — полей
Дат.-вин.	მინდორ-ს(ა) — полю, поле	მინდვრ-ებ-ს(ა)	— полям, поля
Твор.	მინდვრ-ით(ა) — полем	მინდვრ-ებ-ით(ა)	— — полями
Напр.	მინდვრ-ად(ა) — в поле	მინდვრ-ებ-ად(ა)	— — в поля
Зват.	მინდორ-ო! — о, поле!	მინდვრ-ებ-ო!	მინდორ-ნ-ო! — о, поля!

По этому же образцу склоняются: ნიგოზ-ი 'орех', ნიორ-ი 'чеснок', მაწონ-ი 'мацони' (род простокваши) и нек. др.

§ 21. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ II ГРУППЫ („ГЛАСНОЕ" СКЛОНЕНИЕ — ДВЕ ПОДГРУППЫ)

Особенности склонения имен существительных с гласным исходом основы.

Имена существительные с гласным исходом основы могут оканчиваться на любую из пяти гласных грузинского алфавита, а именно: ა, ე, ი, ო или უ. По сравнению с именами с согласным исходом основы они представляют некоторые особенности склонения, которые различаются в зависимости от того, принадлежат ли они к подгруппе с устойчивой основой («сильное» склонение) или к подгруппе с неустойчивой основой («слабое» склонение).

1) Особенности склонения имен существительных с гласным устойчивым исходом основы сводятся к следующему (в ед. числе):

а) Именительный падеж в новогрузинском утратил характерное некогда для него падежное окончание ი — ა: в древнелитературном грузинском мы имели бы: დედ-ა 'мать', ხე 'дерево', კუ-ა 'черепаха', წყარო-ა 'родник',[1] тогда как в современном грузинском языке именительный падеж этих слов будет: დედა, ხე, კუ, წყარო.

[1] Это явление и теперь можно наблюдать в некоторых диалектах.

б) Эргативный падеж имеет своим показателем одно лишь -ჲ, теряя свой конечный гласный -ს.[1]

в) Родительный падеж уподобляется дательному-винительному вследствие того, что его обычный показатель -ის, становясь за гласным исходом основы, теряет свой гласный элемент ი; при определенных условиях родительный падеж осложняется еще наращением ი.[2]

г) Творительный падеж точно так же утрачивает свой гласный элемент ი перед თ и получает гласный исход на тот же гласный, т. е. თი.

д) Направительный падеж в силу тех же причин (встречи двух гласных) теряет свой гласный элемент ს, принимая лишь наращение -დ к гласному исходу основы.

е) Звательный падеж либо не принимает никакого окончания, оставаясь сходным с именительным, либо принимает окончание -ვ,[3] напр.: დედა — დედა-ვ! 'о, мать!', მებაღე — მებაღე-ვ! 'о, садовник!', გოგო — გოგო-ვ! 'о, девочка!' и т. п. Односложные слова принимают обычное окончание звательного падежа -ო, напр.: ძმა — ძმა-ო! 'о, брат!', გზა — გზა-ო! 'о, дорога!', მზე — მზე-ო! 'о, солнце!' и т. п.

Множественное число особенностей не представляет.

Приводим образцы склонения имен существительных с гласным устойчивым исходом основы («сильное» гласное склонение).

ს- склонение

Пример: შავთვალა — черноокая.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	შავთვალა — черноокая	შავთვალა-ებ-ი	შავთვალა-ნ-ი
Эрг.	შავთვალა-ჲ — черноокая	-ებ-ჲ	
Род.	შავთვალა-ს(ი) — черноокой	-ებ-ის(ა)	შავთვალა-თ(ა)
Дат.-вин.	შავთვალა-ს(ა) — черноокой, -ую	-ებ-ს(ა)	
Твор.	შავთვალა-თი — черноокой	-ებ-ით(ა)	—
Напр.	შავთვალა-დ(ა) — в черноокую	-ებ-ად(ა)	—
Зват.	შავთვალა-ვ! — о, черноокая!	-ებ-ო!	შავთვალა-ნ-ო!

[1] Впрочем, в некоторых синтаксических конструкциях возможно сохранение полного окончания -ჲა, напр.: შავთვალაჲა (но и შავთვალაჲ) გვითხრა 'черноглазка нам сказала'.

[2] Гласный исход -ი в родительном падеже для имен с гласным устойчивым исходом основы — ყრუ-ს-ი 'глухого', კალ-ო-ს-ი 'гумна', ელენე-ს-ი 'Елены' и т. п. — появляется лишь в тех случаях, когда определяемое следует за своим определяющим, напр.:

ყრუ-ს ცოლი — глухого жена, но ცოლი ყრუ-ს-ი — жена глухого
ელენე-ს წიგნი — Елены книга » წიგნი ელენე-ს-ი — книга Елены
и т. п.

[3] Возможно и обычное окончание -ო.

Следует заметить, что число имен существительных, удерживающих исход основы -ს во всех падежах, очень невелико. По этому образцу склоняются, напр., слова: ნიშს, ნიკორს 'белые пятна на лбу у животных', ლურჯს 'серко' (кличка лошади, досл. 'синий') и т. п. или прозвища и нарицательные типа დიდკუდს 'хвостатый', ცხვირს 'носатый', 'носач', ლამაზს 'красавчик' и т. п. Так же склоняются и все имена собственные и фамилии, оканчивающиеся на -ს (так как этот род имен вообще отличается устойчивостью своих основ), как то: ელგუჯს 'Элгуджа', შოთს 'Шота', ლუკს 'Лука', მარტს 'Марта' и фамилии გუგუნავს 'Гугунава', ლეჟავს 'Лежава', ესებუს 'Эсебуа' и др.

ე- *склонение*

Этому образцу склонения слов с гласным исходом основы на -ე должны были бы следовать имена существительные с неизменяемой (устойчивой) основой, но таковых в современном грузинском языке нет, за исключением собственных имен и фамилий и нескольких иностранных слов, как то: პენსნე 'пенсне', პრესპაპიე 'пресс-папье' и т. п.

Пример: პეტრე — Петр.

Падежи	Ед. ч.	(Мн. ч. особенностей не представляет; см. ს- склонение)
Им.	პეტრე — Петр	
Эрг.	პეტრე-მ — Петр	
Род.	პეტრე-ს(ი) — Петра	
Дат.-вин.	პეტრე-ს(ს) — Петру, -а	
Твор.	პეტრე-თი — Петром	
Напр.	პეტრე-ზ(ს) — в Петра	
Зват.	პეტრე — о, Петр!	

По этому образцу склоняются имена: პავლე 'Павел', სტეფანე 'Степан', ელენე 'Елена' и др., а также фамилии: მებუკე 'Мебуке', ბროსე 'Броссе', ბერანჟე 'Беранже' и др.

ი- *склонение*

Собственно грузинских имен существительных, имеющих устойчивый гласный исход основы на ი, не имеется. Примером этого рода склонения могут служить лишь имена собственные и фамилии с гласным исходом на ი, как то: გიორგი 'Георгий', აკაკი 'Акакий', გივი 'Гиви', მაკარი 'Макар' и фамилии: ხუხუნი 'Хухуни', ძიძიგური 'Дзидзигури', ტოლსტოი 'Толстой' и др., а также заимствованные слова, как то: ჩაი 'чаи', პაი 'пай', ჟოკეი 'жокей', ტრამვაი 'трамвай' и др.

Пример: ჩაი — чай.

Падежи	Ед. ч.	(Мн. ч. особенностей не преставляет; см. ა- и ე- склонения)
Им.	ჩაი — чай	
Эрг.	ჩაი-მ — чай	
Род.	ჩაი-ს(ი) — чая	
Дат.-вин.	ჩაი-ს(ა) — чаю, чай	
Твор.	ჩაი-თ(ა) — чаем [1]	
Напр.	ჩაი-ზ(ა) — в чай	
Зват.	ჩაი-ვ! — о, чай!	

ო- *склонение*

Имена существительные (как равно все имена и фамилии) с гласным исходом основы на -ო следуют исключительно нормам «сильного» склонения, так как исход основы на -ო всегда оказывается устойчивым во всех падежах.

Пример: წყარო — родник, источник.

Падежи	Ед. ч.	(Мн. ч. особенностей не представляет; см. ა-, ე-, ი- склонения)
Им.	წყარო- — родник	
Эрг.	წყარო-მ — родник	
Род.	წყარო-ს(ი) — родника	
Дат.-вин.	წყარო-ს(ა) — роднику, -к	
Твор.	წყარო-თი — родником	
Напр.	წყარო-ზ(ა) — в родник	
Зват.	წყარო-ვ! — о, родник!	

По этому образцу склоняются: სოკო 'гриб', უთო 'утюг', ბოლო 'гумно', 'ток', ეზო 'двор' и др., а также имена и фамилии: სოსო 'Сосо', ვანო 'Вано', სანდრო 'Сандро', გუნო 'Гуно', შევჩენკო 'Шевченко' и др.

უ- *склонение*

Подобно именам существительным с гласным исходом основы на ო, все имена существительные (как равно имена собственные и фамилии) с гласным исходом основы на -უ следуют нормам «сильного» склонения, так как этот исход в именах всюду оказывается устойчивым.

---

[1] В склонении этого типа творительный падеж не принимает гласного исхода ი и образует эмфатическую форму в обычном порядке.

Пример: ძუძუ — грудь.

Падежи	Ед. ч.	(Мн. ч. особенностей не представляет; см. ა-, ე-, ი-, ო- склонения)
Им.	ძუძუ — грудь	
Эрг.	ძუძუ-მ — грудь	
Род.	ძუძუ-ს(ი) — груди	
Дат.-вин.	ძუძუ-ს(ა) — груди, грудь	
Твор.	ძუძუ-თი — грудью	
Напр.	ძუძუ-ზე(ა) — в грудь	
Зват.	ძუძუ-ჯ! — о, грудь!	

По этому же образцу склоняются: ბუ 'филин', ყრუ 'глухой', კუ 'черепаха', რუ 'ручей' и др., а также имена и фамилии დუტუ 'Дуту', ბარტუ 'Барту' и др.

В качестве еще одной общей особенности склонения имен с гласным устойчивым исходом основы следует заметить, что односложные слова иногда могут принимать падежное окончание в его полном виде в родительном и творительном падежах, напр.:

Падежи		
Им.	დრო — время	რუ — ручей
Эрг.	დრო-მ — время	რუ-მ — ручей
Род.	დრო-ის(ა) — времени	რუ-ის(ა) — ручья
Дат.-вин.	დრო-ს(ა) — времени, -я	რუ-ს(ა) — ручью, -й
Твор.	დრო-ით(ა) — временем	რუ-ით(ა) — ручьем
Напр.	დრო-ზე(ა) — в время	რუ-ზე(ა) — в ручей
Зват.	დრო-ჯ! — о, время!	რუ-ო! — о, ручей!

2) 2-я подгруппа — имена существительные с гласным исходом неустойчивой основы («слабое» гласное склонение).[1]

Особенности склонения имен существительных с гласным неустойчивым исходом основы:

а) Именительный падеж сохраняет особенности, общие всем именам с гласными исходами основы (см. стр. 34).

б) Эргативный падеж может иметь, равно, сокращенную и полную формы окончаний, т. е. -მ и -მა.

в) Родительный падеж имеет свою обычную полную форму -ის.

[1] Этому образцу склонения могут следовать лишь имена существительные (но не имена собственные и фамилии) с гласным исходом основы на -ა и -უ, так как, как мы уже видели, в случаях неустойчивого исхода на -ი они подчиняются нормам склонения слов с согласными основами (см. § 20), в случаях исхода на -ო или -უ они всегда следуют «сильному» гласному склонению.

г) Творительный падеж имеет свою обычную полную форму ით.

д) Направительный падеж имеет сокращенную форму -დ (см. стр. 35).

е) Звательный падеж см. стр. 35.

Во множественном числе:

ж) Имена с исходом на -ს теряют его.[1]

з) Имена с исходом на -ე его сохраняют.

Приводим образцы склонения имен существительных с гласным неустойчивым исходом основы («слабое» гласное склонение).

ს- склонение

Пример: კაცს — кошка.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	კაცს — кошка	კატა-ებ-ი	კატა-ნ-ი — кошки
Эрг.	კაცს-მ — кошка	კატა-ებ-მა	кошки
Род.	კატ-ის(ა) — кошки	კატა-ებ-ის(ა)	კატა-თ(ა) — кошек
Дат.-вин.	კაცს-ს(ა) — кошке, -у	კატა-ებ-ს(ა)	— кошкам, -ек
Твор.	კატ-ით(ა) — кошкой	კატა-ებ-ით(ა)	— кошками
Напр.	კაცს-დ(ა) — в кошку	კატა-ებ-ად(ა)	— в кошек
Зват.	კაცს-[ვ]! — о, кошка!	კატა-ებ-ო!	კატა-ნ-ო! — о, кошки!

По этому образцу склоняются: დედა 'мать', მამა 'отец', ქვა 'камень', ღაწა 'щека' и др., а также все формы имени действия (масдара, см. § 72).

ე- склонение

Пример: მებაღე — садовник.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	მებაღე — садовник	მებაღე-ებ-ი	მებაღე-ნ-ი — садовники
Эрг.	მებაღე-მ — садовник	მებაღე-ებ-მა	— садовники
Род.	მებაღ-ის(ა) — садовника	მებაღე-ებ-ს(ა)	მებაღე-თ(ა) — садовников
Дат.-вин.	მებაღე-ს(ა) — садовнику, -а	მებაღე-ებ-ის(ა)	— садовникам, -ов

[1] Имеется в виду множественное число новогрузинского образования, так как при показателях множественности древнелитературного языка основа вообще не стягивается (см. стр. 33).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	др.-лит.	
Твор.	მებაღ-ით(ს) — садовником	მებაღე-ებ-ით(ს)	—	— садовниками
Напр.	მებაღე-დ(ს) — в садовника	მებაღე-ებ-ად(ს)	—	— в садовников
Зват.	მებაღე-ˀვ! — о, садовник!	მებაღე-ებ-ო!	მებაღე-ნ-ო!	— о, садовники!

Этому образцу следуют: მექოთნე 'горшечник', მედუქნე 'лавочник', მეფე 'царь', მზე 'солнце', ხე 'дерево', რძე 'молоко', კლდე 'скала', ციხე 'крепость' и др.

К числу имен «слабого» гласного склонения следует отнести также и те слова, которые при неустойчивой исходной гласной теряют еще и предпоследнюю гласную, что сближает их с именами, следующими по «слабому» согласному склонению; напр.: ქვეყნ̆ა 'страна' (обычно с плавным согласным).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. пов.-груз.	др.-лит.	
Им.	ქვეყნ̆ა — страна, мир	ქვეყნ̆-ებ-ი	ქვეყნ̆ა-ნ-ი	— страны
Эрг.	ქვეყნ̆ა-მ — страна	ქვეყნ̆-ებ-მა		— страны
Род.	ქვეყნ̆-ის(ა) — страны	ქვეყნ̆-ებ-ის(ა)	ქვეყნ̆ა-თ(ა)	— стран
Дат.-вин.	ქვეყნ̆ა-ს(ა) — стране, -у	ქვეყნ̆-ებ-ს(ა)	—	— странам, -ы
Твор.	ქვეყნ̆-ით(ა) — страной	ქვეყნ̆-ებ-ით(ა)	—	— странами
Напр.	ქვეყნ̆ა-ად(ა) — в страну	ქვეყნ̆-ებ-ად(ა)	—	— в страны
Зват.	ქვეყნ̆ა-ვ! — о, страна!	ქვეყნ̆-ებ-ო!	ქვეყნ̆ა-ნ-ო!	— о, страны!

Таким же образом склоняются: ქარხანა 'фабрика', 'завод', ფანჯარა 'окно' и нек. др.

§ 22. ОСОБЫЕ СЛУЧАИ СКЛОНЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Вышеприведенные образцы склонения имен существительных исчерпывают полностью все возможные типические случаи; число же слов, не подходящих ни под один из них, в грузинском языке крайне незначительно. Из приводимых в грузинских грамматиках исключений из нашей схемы нам известны следующие слова: ღმერთ-ი 'бог', ხუცეს-ი 'священник', ღვინო 'вино', ამბავი 'происшествие', 'рассказ', ხბო 'теленок'.

Первое из них — ღმერთ-ი 'бог' — в современном грузинском может склоняться трояко, а именно: по образцам древнелитературного книжного (два варианта) языка и по образцу нового разговорного (один вариант).

Падежи	Др.-лит. склонения		Нов.-груз. («правильное»)
	1-е	2-е	
Им.	ღმერთ-ი	ღმერთ-ი	ღმერთ-ი — бог
Эрг.	ღმერთ-მან [1]	ღმერთ-მან	ღმერთ-მა — бог
Род.	ღმრთ-ის(ა)	ღვთ-ის(ა)	ღმერთ-ის(ა) — бога
Дат.-вин.	ღმერთ-ს(ა)	ღმერთ-ს(ა)	ღმერთ-ს(ა) — богу, бог
Твор.	ღმრთ-ით(ა)	ღვთ-ით(ა)	ღმერთ-ით(ა) — богом
Напр.	ღმრთ-ად(ა)	ღვთ-ად(ა)	ღმერთ-ად(ა) — в бога
Зват.	ღმერთ-ო!	ღმერთ-ო!	ღმერთ-ო! — о, бог!

Второе слово —ხუცეს-ი 'священник' — склоняется следующим образом:

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ხუცეს-ი — священник	ხუცეს-ებ-ი სუცეს-ნ-ი — священники
Эрг.	ხუცეს-მა — священник	и т. д. и т. д.
Род.	ხუც-ის(ა) — священника	
Дат.-вин.	ხუცეს-ს(ა) — священник, -у	
Твор.	ხუც-ით(ა) — священником	
Напр.	ხუც-ად(ა) — в священника	
Зват.	ხუცეს-ო! — о, священник!	

Третье слово — ღვინო 'вино' — отличается от общих норм склонения имен существительных с исходом на ო (см. § 21) тем, что в родительном и творительном падежах единственного числа оно теряет этот исходный гласный:

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ღვინო — вино	ღვინო-ებ-ი — вина
Эрг.	ღვინო-მ — вино	и т. д.
Род.	ღვინ-ის(ა) — вина	
Дат.-вин.	ღვინო-ს(ა) — вину, вино	
Твор.	ღვინ-ით(ა) — вином	
Напр.	ღვინო-დ(ა) — в вино	
Зват.	ღვინო-ვ! — о, вино!	

Четвертое слово — ამბავი 'происшествие', 'рассказ' — принадлежит к числу согласных основ «слабого» склонения: в родительном, творительном и направительном падежах единственного числа и во всех падежах множественного числа теряет не только предысходное ა, но и следующий за ней ვ вследствие встречи его с губным же ბ:

[1] Полная форма окончания эргативного падежа в древнелитературном грузинском была -მან.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ⴰმბⴰვ-ი — рассказ	ⴰმბ-ებ-ი — рассказы
Эрг.	ⴰმბⴰვ-მⴰ — рассказ	и т. д.
Род.	ⴰმბ-ის(ⴰ) — рассказа	
Дат.-вин.	ⴰმბⴰვ-ს(ⴰ) — рассказу, -з	
Твор.	ⴰმბ-ით(ⴰ) — рассказом	
Напр.	ⴰმბ-ად(ⴰ) — в рассказ	
Зват.	ⴰმბⴰვ-ო! — о, рассказ!	

Пятое слово — ხბო 'теленок' — отличается той особенностью, что на ряду с нормальным множественным числом — ხბო-ებ-ი 'телята' — встречается также форма ხბო-რ-ებ-ი с тем же самым значением (что дает основание предполагать существование некогда формы единственного числа с основой ხბორ, каковая ныне не встречается).

Некоторые отклонения от обычного режима склонения других частей речи, как то: местоимений, числительных, а также сложных и составных слов, будут рассмотрены в соответствующих разделах.

§ 23. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ И ФАМИЛИЙ

В дополнение к сказанному уже выше о склонении имен собственных и фамилий, которые, как общее правило, сохраняют свою основу неизменной во всех падежах, следует заметить, что и в звательном падеже в литературном языке к именам собственным не рекомендуется прибавлять ни ო, ни ვ.

Фамилии же склоняются по общим нормам.

Приводим примеры склонения собственного имени и обоих видов фамилий: ლუარსაბ 'Луарсаб' (имя); დოლიძე 'Долидзе', გონიაშვილი 'Гониашвили', ბურდული 'Бурдули' (фамилии).

Падежи				
Им.	ლუარსაბ	დოლიძე	გონიაშვილ-ი	ბურდულ-ი
Эрг.	ლუარსაბ-მა	დოლიძე-მ	გონიაშვილ-მა	ბურდულ-მა
Род.	ლუარსაბ-ის(ⴰ)	დოლიძ-ის(ⴰ)	გონიაშვილ-ის(ⴰ)	ბურდულ-ის(ⴰ)
Дат.-вин.	ლუარსაბ-ს(ⴰ)	დოლიძე-ს(ⴰ)	გონიაშვილ-ს(ⴰ)	ბურდულ-ს(ⴰ)
Твор.	ლუარსაბ-ით(ⴰ)	დოლიძ-ით(ⴰ)	გონიაშვილ-ით(ⴰ)	ბურდულ-ით(ⴰ)
Напр.	ლუარსაბ-ად(ⴰ)	დოლიძე-დ(ⴰ)	გონიაშვილ-ად(ⴰ)	ბურდულ-ად(ⴰ)
Зват.	ლუარსაბ!	დოლიძე-ვ!	გონიაშვილ-ო!	ბურდულ-ო!

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§ 24. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ)

Склонение имен прилагательных различается в зависимости от того, используются ли они самостоятельно, в качестве имен существительных, или несамостоятельно, в качестве определяемых слов к именам существительным; в последнем случае они могут предшествовать или следовать им.

Имена прилагательные, взятые самостоятельно, в качестве существительных, склоняются точно так же, как эти последние, следуя соответствующим образцам склонения, приведенным в §§ 19—21.

§ 25. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СОГЛАСНЫМ ИСХОДОМ ОСНОВЫ (ДВЕ ПОДГРУППЫ)

Примеры склонения прилагательных с согласным исходом основы.

а) Склонение неизменяемой (устойчивой) согласной основы («сильное» согласное склонение).

Пример: ლამაზ-ი — красивый (-ая, -ое) (основа ლამაზ).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	ლამაზ-ი — красивый	ლამაზ-ებ-ი	ლამაზ-ნ-ი — красивые
Эрг.	ლამაზ-მა — красивый	и т. д.	и т. д.
Род.	ლამაზ-ის(ა) — красивого		
Дат.-вин.	ლამაზ-ს(ა) — красивому, -ого		
Твор.	ლამაზ-ით(ა) — красивым		
Напр.	ლამაზ-ად(ა) — в красивого		
Зват.	ლამაზ-ო! — о, красивый!		

Так же склоняются: კეთილ-ი 'добрый', ტკბილ-ი 'сладкий', ლურჯ-ი 'синий', მარდ-ი 'ловкий', 'проворный', მუნჯ-ი 'немой' и др.

б) Склонение изменяемой (неустойчивой) согласной основы («слабое» согласное склонение).

Пример: მაღალ-ი высокий (основа მაღალ).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	მაღალ-ი — высокий	მაღალ-ებ-ი	მაღალ-ნ-ი — высокие
Эрг.	მაღალ-მა — высокий	и т. д.	и т. д.
Род.	მაღალ-ის(ა) — высокого		
Дат.-вин.	მაღალ-ს(ა) — высокому, -ого		
Твор.	მაღალ-ით(ა) — высоким		
Напр.	მაღალ-ად(ა) — в высокого		
Зват.	მაღალ-ო! — о, высокий!		

Так же склоняются: ყვითელ-ი 'желтый', წითელ-ი 'красный', მკვდრ-ი 'мертвый', დაბალ-ი 'низкий', მრგვალ-ი 'круглый' и др.

§ 26. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ГЛАСНЫМ ИСХОДОМ ОСНОВЫ (ДВЕ ПОДГРУППЫ)

Примеры склонения имен прилагательных с гласным исходом основы.

а) Склонение устойчивой (непзменяемої) гласноїї основы («сильное» гласное склонение):

ს- склонение

Пример: დიდკუდ — хвостатый.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	დიდკუდ — хвостатый	დიდკუდ-ებ-ი и т. д.	დიდკუდ-ნ-ი — хвостатые и т. д.
Эрг.	დიდკუდ-მ — хвостатый		
Род.	დიდკუდ-ს(ი) — хвостатого		
Дат.-вин.	დიდკუდ-ს(ს) — хвостатому, -ого		
Твор.	დიდკუდ-თი — хвостатым		
Напр.	დიდკუდ-დ(ს) — в хвостатого		
Зват.	დიდკუდ-ო! — о, хвостатый!		

По этому же образцу склоняются: ცხვირს 'носатый', დიდკბილს 'зубастый', წაბლს 'каштановый', შავწარბს 'чернобровый', ულგრძელს 'длинношейный', ურტყვიტს 'имеющий навостренные уши' и т. п.

ი- склонение

Прилагательных, которые бы склонялись по образцу «сильного» гласного склонения с гласным исходом на -ი, не имеется; единственным, пожалуй, исключением является прилагательное კარგი 'хороший' (диалектич. от კარგი 'хороший'), которое склоняется по образцу ჩანი (см. § 21).

ე- склонение

Нет вовсе.

ო- склонение

Пример: უშნო — некрасивый, безобразный.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	უშნო — некрасивый	უშნო-ებ-ი- и т. д.	უშნო-ნ-ი — некрасивые и т. д.
Эрг.	უშნო-მ — некрасивый		

Падежи	Ед. ч.
Род.	უშნო-ს(ი) — некрасивого
Дат.-вин.	უშნო-ს(ს) — некрасивому, -ого
Твор.	უშნო-თი — некрасивым
Напр.	უშნო-დ(ს) — в некрасивого
Зват.	უშნო-ვ! — о, некрасивый!

По этому образцу склоняются: სკერთო 'общий', სსოფლო 'сельский', უბრალო 'простой', სსზეიმო 'праздничный', 'торжественный' и др.

უ- склонение

Пример: ყრუ — глухой.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	ყრუ — глухой	ყრუ-ებ-ი	ყრუ-ნ-ი — глухие
Эрг.	ყრუ-მ — глухой	и т. д.	и т. д.
Род.	ყრუ-ს(ი) — глухого		
Дат.-вин.	ყრუ-ს(ს) — глухому, -ого		
Твор.	ყრუ-თი — глухим		
Напр.	ყრუ-დ(ს) — в глухого		
Зват.	ყრუ-ო! — о, глухой!		

По этому образцу склоняются ბღუ 'заика', ცრუ 'лживый' и т. п.

б) Склонение неустойчивой (изменяемой) гласной основы («слабое» гласное склонение). К этой группе склонения, как мы видели на примерах имен существительных, могут быть отнесены лишь имена с исходами на -ს и -ე (см. § 21).

ს- склонение

Пример: ბრმს — слепой.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	ბრმს — слепой	ბრმ-ებ-ი	ბრმს-ნ-ი — слепые
Эрг.	ბრმს-მ — слепой	и т. д.	и т. д.
Род.	ბრმ-ის(ს) — слепого		
Дат.-вин.	ბრმს-ს(ს) — слепому, -ого		
Твор.	ბრმ-ით(ს) — слепым		
Напр.	ბრმს-დ(ს) — в слепого		
Зват.	ბრმს-ო! — о, слепой!		

По этому образцу склоняются: პატარა: 'маленький', ქერა 'светлый', 'русый' и др.

ჯ- склонение

Пример: მწარჯ — горький.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	მწარჯ — горький	მწარჯ-ებ-ი и т. д.	მწარჯ-ნ-ი — горькие и т. д.
Эрг.	მწარჯ-მ — горький		
Род.	მწარ-ის(ა) — горького		
Дат.-вин.	მწარჯ-ს(ა) — горькому, -ого		
Твор.	მწარ-ით(ა) — горьким		
Напр.	მწარჯ-ად(ა) — в горьком		
Зват.	მწარჯ-ო! — о, горький!		

По этому образцу склоняются: მტკიცე 'крепкий', 'непоколебимый', მხნე 'доблестный', 'отважный', მშიერ 'тощий' и др.

§ 27. ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, СКЛОНЯЕМЫЕ В КАЧЕСТВЕ ОПРЕДЕЛЯЮЩИХ ПРИ ИМЕНАХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Имена прилагательные, склоняемые в качестве определяющих слов при именах существительных, не принимают полных падежных окончаний, но в зависимости от того или иного исхода своей основы представляют следующие особенности склонения:

I. Имена прилагательные с согласным исходом основы

Имена прилагательные с согласным исходом основы, предшествуя определяемому слову, представляют следующие особенности склонения как в единственном, так и во множественном числе определяемого слова, а именно:

1) именительный, эргативный и звательный падежи согласуются полностью с определяемым словом в падежных окончаниях;

2) родительный и творительный падежи определяющего могут оформляться в современном литературном языке следующим образом: а) уподобляться именительному (что является предпочтительной формой) или б) лишаться всякого оформления и представлять собою одну лишь согласную основу;

3) дательный-винительный падеж: а) не оформляется вовсе, что предпочтительнее, или б) принимает свое полное окончание -ს (ა);

4) направительный падеж не оформляется.

Пример: ლამაზ-ი ქალ-ი красивая девушка (женщина).

Падежи	Предпочтительная форма	Допустимая форма
Им.	ლამაზ-ი ქალ-ი — красивая девушка	
Эрг.	ლამაზ-მა ქალ-მა — красивая девушка	
Род.	ლამაზ-ი ქალ-ის(ა) — красивой девушки	ლამაზ ქალ-ის(ა)
Дат.-вин.	ლამაზ ქალ-ს(ა) — красивой девушке	ლამაზ-ს(ა) ქალ-ს(ა)
Твор.	ლამაზ-ი ქალ-ით(ა) — красивой девушкой	ლამაზ ქალ-ით(ა)
Напр.	ლამაზ ქალ-ად(ა) — в красивую девушку	
Зват.	ლამაზ-ო ქალ-ო! — о, красивая девушка!	

То же при множественном числе нов.-груз. -ებ- определяемого.[1]

При оформлении же множественного числа определяемого по нормам древнелитературного языка, имя прилагательное в современном литературном языке оформляется следующим образом:

Падежи		
Им.	ლამაზ-ნ-ი ქალ-ნ-ი	— красивые девушки
Эрг.	ლამაზ-[-თ(ა)][2] ქალ-თ(ა)	— красивые девушки
Род.		— красивых девушек
Дат.-вин.		— красивым (-ых) девушкам (-ек)
Твор.		—
Напр.		—
Зват.	ლამაზ-ნ-ო ქალ-ნ-ო!	— о, красивые девушки!

Если имя прилагательное с согласной основой, склоняясь самостоятельно, следует нормам «слабого» согласного склонения, т. е. теряет гласную перед согласным исходом основы в некоторых косвенных падежах (см. § 25), то, сопутствуя определяемому слову, оно всегда его удерживает.

Пример: დაბალ-ი სახლ-ი — низкий дом.

Падежи	Склоняемое самостоятельно	Склоняемое с определяемым словом
Им.	დაბალ-ი — низкий	დაბალ-ი სახლ-ი — низкий дом
Эрг.	დაბალ-მა — низкий	დაბალ-მა სახლ-მა — низкий дом
Род.	დაბლ-ის(ა) — низкого	დაბალ-ი სახლ-ის(ა) — низкого дома

---

[1] Предшествуя определяемому слову, поставленному во множественном числе новогрузинского языка, прилагательное не согласуется с ним в числе.

[2] Заключенное в прямых скобках полное падежное окончание для современного литературного языка является архаичным, хотя и допустимым.

Дат.-вин.	დაბალ-ს(ა) — низкому, -ого	დაბალ სახლ-ს(ა) — низкому дому, низкий дом
Твор.	დაბალ-ით(ა) — низким	დაბალ-ი სახლ-ით(ა) — низким домом
Напр.	დაბალ-ად(ა) — в низкого	დაბალ სახლ-ად(ა) — в низкий дом
Зват.	დაბალ-ო! — о, низкий!	დაბალ-ო სახლ-ო! — о, низкий дом!

Стяжение основы не имеет места и во множественном числе по нормам новогрузинского языка. Им. — დაბალ-ი სახლ-ებ-ი, род. — დაბალ-ი სახლ-ებ-ის(ა) и т. д.

II. Имена прилагательные с гласным исходом основы

Имена прилагательные с гласным исходом основы, как устойчивой, так равно и неустойчивой, предшествуя определяемому слову в склонении, не принимают никаких падежных окончаний ни в единственном, ни в множественном числах.[1]

Пример: ქერა ბიჭ-ი — русый парень.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ქერა ბიჭ-ი — русый парень	ქერა ბიჭ-ებ-ი — русые парни
Эрг.	ქერა ბიჭ-მა — русый парень	ქერა ბიჭ-ებ-მა и т. д.
Род.	ქერა ბიჭ-ის(ა) — русого парня	ქერა ბიჭ-ებ-ის-(ა)
Дат.-вин.	ქერა ბიჭ-ს(ა) — русому парню, -ого -я	ქერა ბიჭ-ებ-ს(ა)
Твор.	ქერა ბიჭ-ით(ა) — русым парнем	ქერა ბიჭ-ებ-ით(ა)
Напр.	ქერა ბიჭ-ად(ა) — в русого парня	ქერა ბიჭ-ებ-ად(ა)
Зват.	ქერა ბიჭ-ო! — о, русый парень!	ქერა ბიჭ-ებ-ო!

Точно так же будут склоняться и следующие пары: მრისხანე ბატონი 'грозный властелин', კარ(← კარგი) ხე 'хорошее дерево', საბრალო ბავშვი 'несчастный ребенок', ყრუ მებაღე 'глухой садовник' и т. п.

§ 28. СКЛОНЕНИЕ ОПРЕДЕЛЯЮЩИХ СЛОВ В ФОРМЕ РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА И ИМЕН СОБСТВЕННЫХ ПРИ ФАМИЛИЯХ

В качестве определяющих слов, по примеру прилагательных с гласным исходом, основы также не принимают никаких падежных окончаний.

а) Определения в форме родительного падежа.

---

[1] Имеется в виду множественное число новогрузинского оформления, так как в оформлении по нормам древнелитературного языка прилагательные, как мы видели (см. стр. 47), всегда согласуются с определяемыми во всех падежах.

Пример: თბილისის ქუჩა — тбилисская улица.

Падежи	Ед. ч.		Мн. ч.	
Им.	თბილისის	ქუჩა	თბილისის	ქუჩ-ებ-ი
Эрг.	»	ქუჩა-მ	»	» » -მა
Род.	»	ქუჩ-ის(ა)	»	» » -ის(ა)
Дат.-вин.	»	ქუჩა-ს(ა)	»	» » -ს(ა)
Твор.	»	ქუჩა-დ(ა)	»	» » -ით(ა)
Напр.	»	ქუჩ-ით(ა)	»	» » -ად(ა)
Зват.	»	ქუჩა-ვ!	»	» » -ო!

б) Имена собственные, предшествуя фамилиям.

Пример: შოთა რუსთველი — Шота Руставели.

Им.	შოთა	რუსთველ-ი	Твор.	შოთა რუსთველ-ით(ა)
Эрг.	»	რუსთველ-მა	Напр.	» რუსთველ-ად(ა)
Род.	»	რუსთველ-ის(ა)	Зват.	» რუსთველ-ო!
Дат.-вин.	»	რუსთველ-ს(ა)		

Точно так же будут склоняться такие пары слов, как: თამარ მეფე 'царица Тамара' პატარა კახი 'Маленький Кахетинец' (прозвище царя Ираклия II), პეტრე პირველი 'Петр I' и т. п.

§ 29. СЛУЧАИ ПОЛНОГО ПАДЕЖНОГО СОГЛАСОВАНИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ОПРЕДЕЛЯЕМЫМ

Полное падежное согласование определяющего с определяемым обязательно при постановке первого после второго, т. е. определяющего после определяемого, при пользовании как древнелитературными, так и новогрузинскими нормами склонения.[1] При этом необходимо иметь в виду следующее:

а) Постановка определяющего после определяемого в современном грузинском языке всегда возможна, если определяющее имеет согласную основу, как напр.: მაღალ-ი 'высокий', შავ-ი 'черный', ღარიბ-ი 'бедный' и т. п.; если же определяющее имеет гласную основу, как то: პატარა 'маленький', მწვანე 'зеленый', ცრუ 'лживый', то постановка определяющего за определяемым обычно избегается.

[1] В древнелитературном грузинском языке определяющее слово, обычно, должно было следовать за определяемым, согласуясь с ним полностью во всех падежах обоих чисел. В новогрузинском языке требование синтаксиса как раз противоположное: определяющее обычно ставится перед определяемым и не согласуется с ним полностью во всех падежах. Однако, если в новогрузинском языке определяющее ставится за своим определяемым, то в таком случае под влиянием норм древнелитературного языка оно согласуется с ним полностью во всех падежах обоих чисел.

б) Полное падежное согласование определяющего с определяемым соопровождается обычно употреблением эмфатической формы, напр.: им. — კატა შავი 'кошка черная', род. — კატის შავის 'кошки черной', дат.-вин. — კატას შავს 'кошке черной' (или 'кошку-черную') и т. д.

в) При постановке прилагательного после существительного первое склоняется так, как если бы оно склонялось самостоятельно, т. е. в случаях неустойчивой основы она, как общее правило, стягивается в соответствующих падежах.

Пример: მთა მაღალი — гора высокая.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	მთა მაღალი	მთები მაღლები	მთანი მაღალნი
Эрг.	მთამ მაღალმა	მთებმა მაღლებმა	
Род.	მთის მაღალის	მთების მაღლების	მთათა მაღალთა
Дат.-вин.	მთას მაღალს	მთებს მაღლებს	
Твор.	მთით მაღალით	მთებით მაღლებით	—
Напр.	მთად მაღალად	მთებად მაღლებად	—
Зват.	მთაო მაღალო!	მთებო მაღლებო!	მთანო მაღალნო!

г) Пример падежного согласования определения в родительном падеже:

ქუჩა თბილისის — улица тбилисская.

Падежи	Ед. ч.
Им.	ქუჩა თბილისის
Эрг.	ქუჩამ თბილისისამ
Род.	ქუჩის(ა) თბილისის (практически не употребительно)
Дат.-вин.	ქუჩას(ა) თბილისისას(ა)
Твор.	ქუჩით თბილისის-ა-თ (архаичная форма)
Напр.	ქუჩად თბილისისად
Зват.	ქუჩავ თბილისისავ!

д) Пример постановки фамилии перед именем в склонении:

რუსთველი შოთა — Руставели Шота.

Падежи		Падежи	
Им.	რუსთველ-ი შოთა	Твор.	რუსთველ-ით შოთათი
Эрг.	რუსთველ-მა შოთა-მ	Напр.	რუსთველ-ად(ა) შოთა-დ(ა)
Род.	რუსთველ-ის შოთა-ი	Зват.	რუსთველ-ო შოთა!
Дат.-вин.	რუსთველ-ს შოთა-ს		

§ 30. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Имена прилагательные, как равно и наречия (см. § 120), морфологически обладают лишь двумя степенями сравнения:

а) положительной и

б) сравнительной,

из коих вторая может иметь значение также и превосходной степени.[1]

§ 31. СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Способы образования сравнительной степени имен прилагательных в современном языке следующие:

а) С помощью префикса უ- и сложного суффикса -ეს-ი, наращаемых к основе имени прилагательного; так, напр.:

Полож. степень	Сравн. степень
დიდ-ი — большой, великий	უ-დიდ-ეს-ი — больший, более великий, величайший
ლამაზი — красивый	უ-ლამაზ-ეს-ი — более красивый, красивейший
ყრუ — глухой	უ-ყრუ-ეს-ი — более глухой, самый глухой
მწარე — горький	უ-მწარ-ეს-ი — более горький, горчайший
ბნელ-ი — темный	უ-ბნელ-ეს-ი — темнее, темнейший
წითელ-ი — красный	უ-წითლ-ეს-ი — краснее, краснейший

Для исключительно превосходной степени пользуются следующим образованием:

უველაზე უმწარესი — самый горький, наигорький
უველაზე უბნელესი — самый темный и т. п.

В некоторых случаях тема, от которой производится сравнительная степень, теряет свой суффикс имени прилагательного -ელი || -არი или -ილ-ი, вследствие чего сравнительная степень образуется непосредственно от основы слова; так, напр.:

Полож. степень	Сравн. степень
კეთ-ილ-ი — добрый, хороший	უ-კეთ-ეს-ი — добрее, лучше, наилучший
ტკბ-ილ-ი — сладкий	უ-ტკბ-ეს-ი — слаще
გრძ-ელ-ი — длинный	უ-გრძ-ეს-ი — длиннее, длиннейший
სქ-ელ-ი — плотный	უ-სქ-ეს-ი — плотнее, плотнейший
ხნი-არ-ი — пожилой, старый	უ-ხნ-ეს-ი — старее, старейший

[1] Таким образом можно было бы назвать эту степень сравнительно-превосходной.

б) В некоторых, весьма впрочем редких, случаях для сравнительной степени пользуются иными основами (когда положительная степень не дает «правильного» образования); так, напр.:

Полож. степень	Сравн. степень
კარგი — хороший	უკეთესი или მჯობი — лучший[1]
ცუდი — плохой	უ-არ-ეს-ი[2] — худший, хуже

в) Другой способ образования сравнительной степени — описательный, с помощью უფრო 'более', прибавляемого к положительной степени. В современном разговорном и литературном языках этот способ образования имен прилагательных и наречий (см. § 120) наиболее употребителен. Примеры:

Полож. степень	Сравн. степень
დიდი — большой, великий	უფრო დიდი — более великий
ღარიბი — бедный	უფრო ღარიბი — более бедный
ლამაზი — красивый	უფრო ლამაზი — более красивый
ყრუ — глухой	უფრო ყრუ — более глухой
ბნელი — темный	უფრო ბნელი — более темный

и т. д.[3]

г) Для образования превосходной (вернее — высшей) степени зачастую пользуются наречиями качества, как то:

ფრიად — весьма	ფრიად მშვენიერი — весьма красивый
ძალიან — очень	ძალიან ძნელი — очень трудный
მეტად — весьма, чересчур	მეტად ადვილი — чересчур легкий
უაღრესად — в высшей степени	უაღრესად ძვირი — в высшей степени (чрезвычайно дорогой)
ძლიერ — очень	ძლიერ შავი — очень черный
ურთობ — очень, крайне	ურთობ ლამაზი — очень красивый
მეტის მეტად — в высшей степени	მეტის მეტად საშინელი — в высшей степени ужасный

и нек. др.

д) Для сравнения между собою тех или иных величин или качеств зачастую пользуются послелогом -ზე 'на', 'над' (см. 122,б); напр.:

ჩემ-ზე დიდი — больше меня

ღარიბზე ღარიბი — беднее бедного (досл. 'на бедного бедный')

---

[1] მჯობი имеет свою сравнительную степень უ-მჯობ-ეს-ი 'наилучший, превосходящий'.

[2] Но и უ-ცუდ-ეს-ი.

[3] При описательном образовании степеней сравнения с помощью უფრო обязателен союз ვიდრე чем, напр.: თბილისი უფრო დიდია, ვიდრე ბათომი 'Тбилиси больше (досл. 'более велик'), чем Батуми'.

სურათ-ზე ლამაზი — красивее картины
ოცდაათ სულ-ზე მეტი — больше 30 душ
или — თოვლ-ზე უთეთრესი — белее снега
ფოლად-ზე უმტკიცესი — прочнее стали,

а также

თოვლ-ზე უფრო თეთრი — белее снега (досл. 'снега более белый')
ფოლად-ზე უფრო მტკიცე — прочнее стали

е) Сравнительная степень образуется также с помощью наречия ყველა 'весь', 'все' с послелогом -ზე:

ყველაზე ცუდი — хуже всего (всех)
ყველაზე კარგი — лучше всего (всех)

а также с помощью უფრო:

ყველაზე უფრო მოკლე გზა — самая короткая дорога
ეს წიგნი ყველაზე უფრო სქელია — эта книга толще всех.[1]

§ 32. УМЕРИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ СРАВНЕНИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Кроме вышерассмотренных сравнительной и превосходной степеней имен прилагательных, в грузинском языке употребительна еще умерительная степень, соответствующая, примерно, русским формам 'красноватый', 'длинноватый', 'холодноватый' и т. п.

Умерительная степень образуется от основы прилагательного с помощью префикса მო- и суффикса -ო; напр.:

Полож. степень		Умерит. степень	
დიდ-ი	— большой	მო-დიდ-ო	— довольно большой
მწარ-ე	— горький	მო-მწარ-ო	— горьковатый
წითელ-ი	— красный	მო-წითალ-ო	— красноватый

[1] Иной раз можно встретить образование с помощью повторного нарощения префикса უ- к сравнительной степени, напр.: დიდი — უდიდესი — უუდიდესი; ძნელი — უძნელესი — უუძნელესი; ძვირი — უძვირესი — უუძვირესი и т. п. Форма эта, вводившаяся некоторыми старыми грамматиками, имела целью восполнить, по аналогии с другими языками, недостаток в грузинском языке превосходной степени как особого морфологического образования (უუდიდესი 'наибольший', უუძნელესი, 'наитруднейший', უუძვირესი 'самый дорогой' и т. п). Однако вследствие своей искусственности она не получила распространения.

С отпадением суффикса прилагательного:

Полож. степень		Умерит. степень	
გრძელი	— длинный	მო-გრძ-ო	— длинноватый
ტკბილი	— сладкий	მო-ტკბ-ო	— сладковатый[1]
		но и მოტკბილ-ო	

Прилагательные в степенях сравнительной и умерительной следуют тем же нормам склонения, что и всякое другое имя в зависимости от 1) исхода их основы и 2) наличия или отсутствия определяемого ими слова (см. §§ 24—26).

МЕСТОИМЕНИЯ

Местоимения подразделяются на: 1) личные, 2) притяжательные, 3) указательные, 4) вопросительные, 5) относительные, 6) определительные, 7) неопределенные, 8) возвратные, 9) взаимные.

§ 33. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Личных местоимений три в единственном и столько же во множественном числе, а именно:

Ед. ч.	Мн. ч.
მე — я	ჩვენ — мы
შენ — ты	თქვენ — вы
ის или იგი — он	ისინი, იგინი — они

Склоняются они следующим образом:

1-е л: მე — я, ჩვენ — мы.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	მე — я	ჩვენ — мы
Эрг.	მე — я	ჩვენ — мы
Род.	ჩემ — меня	ჩვენ — нас
Дат.-вин.	მე — мне, меня	ჩვენ — нам, нас
Твор.	ჩემით — мною	ჩვენით — нами
Напр.	нет	нет
Зват.	нет	нет

При этом следует заметить следующее:

а) Родительный падеж, представляющий как бы заимствованную форму притяжательного местоимения, самостоятельно мало употребителен;[2]

[1] Следует заметить, что умерительная степень принята не для всех без исключения имен прилагательных, как, впрочем, и в русском языке.

[2] Например: ჩემ მოსაწვევ-ლ მოვიდა 'он пришел меня пригласить' (досл. 'он пришел для моего приглашения'); შენ წასაყვან-ლ წავიდა 'он пошел тебя увести' (досл. 'он пошел для твоего увода') и т. п.

обычно он встречается с соответствующими послелогами (см. § 122,а) род падежа, напр.: ჩემთვის 'для меня', ჩემგან 'от меня' и т. п.

б) При пользовании предлогом дательного-винительного падежа точно так же привлекаются формы притяжательного местоимения, напр.: ჩემ-ზე 'на мне', 'обо мне', ჩვენ-თან 'у нас', 'к нам' и т. п.

в) Формы творительного падежа ჩემით и ჩვენით могут быть употреблены лишь в «орудийном» смысле, т. е. когда эти лица («я» и «мы») являются непосредственными орудиями для данного действия или состояния; так, напр.: ის ჩვენით უკმაყოფილოა 'он нами недоволен' или მაგას ჩემით უდგას სული 'он живет мною' (букв. 'мною держится в нем душа') и т. п.[1] Во всех же остальных случаях творительный падеж этих личных местоимений следует передавать с помощью послелога родительного падежа მიერ 'через', 'посредством' (см. § 122,а): ჩემ მიერ 'мною' и ჩვენ მიერ 'нами' или послелога გან 'от': ჩემგან, ჩვენგან (ср. нем. von mir, von uns) (см. также функции и употребление творительного падежа, § 57).

г) Направительный падеж отсутствует. Формы ჩემად, или ჩვენად, скорее принадлежат к местоимениям притяжательным, нежели к личным, и в современном литературном языке как личные не приняты.[2]

д) Звательный падеж отсутствует вовсе.

2-е л.: შენ — ты, თქვენ — вы.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	შენ — ты	თქვენ — вы
Эрг.	შენ — ты	თქვენ — вы
Род.	შენ — тебя	თქვენ — вас
Дат.-вин.	შენ — тебе, тебя	თქვენ — вам, вас
Твор.	შენით — тобой, -ою	თქვენით — вами
Напр.	—	—
Зват.	შენ, შე! — о, ты!	თქვენ, თქვე! — о, вы!

Здесь следует иметь в виду те же замечания, которыми сопровождалось склонение 1-го л., за исключением замечания о звательном падеже, который у вторых лиц имеется (хотя вторые из указанных форм — შე и თქვე — диалектические, употребляемые лишь вместе с другим обращением; так, напр.: შე, ცოდვაინო! 'ты, греховодник!' თქვე, ხუნკებო! 'вы, несчастные!' и т. п.).

[1] ყვ ლამ ჩემით უნდა მოიკლას წყურვილი 'все мною должны утолять жажду' (Важа Пшавела. მთის წყარო).

[2] В живой речи сохранились как бы окаменелые формы древнелитературного языка ჩემდა и ჩვენდა в значении 'ко мне', 'к нам', 'в мою сторону', 'в нашу сторону'; напр. ჩემდა მიმართ 'ко мне', 'по отношению ко мне', или ჩემდა თავად в значении 'я сам', 'я лично' и т. п.

В диалектах же можно встретить и эмфатические формы — შენს, თქვენს и т. д., но формы эти в литературном языке обычно неупотребительны.

3-е л.: ის,[1] იგი — он (она, оно), ისინი, იგინი — они.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ის, იგი — он	ისინი, იგინი — они
Эрг.	მან, მან — он	— они
Род.	იმის(ი), მის(ი) — его	იმათ(ს), მათ(ს) — их
Дат.-вин.	იმას(ს), მას(ს) — ему, его	— им, их
Твор.	იმით(ს), მათ(ს) — им	—
Напр.	იმაზე(ს) — — в него	—
Зват.	—	—

Следует заметить, что:

а) в современном языке ის и იგი и соответствующие им формы множественного числа ისინი и იგინი — синонимы;

б) эти же формы личных местоимений 3-го л. являются одновременно и указательными местоимениями — тот, те (см. § 35);

в) во множественном числе в литературном языке приняты формы древнелитературного языка, тогда как в живой речи, особенно же в некоторых диалектах, возможно употребление множественного числа также и по нормам новогрузинского, напр.: им. — ისენი,[2] эрг. — იმენმა, род. — იმენის(ს), дат.-вин. — იმენს(ს), твор. — იმენით(ს), напр — იმენზე(ს); из этих форм в литературном языке возможно использование в некоторых случаях форм творительного и направительного падежей, которых недостает в множественном числе древнелитературного языка;

г) в косвенных падежах возможно, как указано в скобках, также наращение эмфазиса -ს, но литературный язык этого избегает.

§ 34. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Ед. ч.	Мн. ч.
ჩემი — мой	ჩვენი — наш
შენი — твой	თქვენი — ваш
იმისი, მისი — его	იმათი, მათი — их

[1] Полная форма -ისი (вследствие чего во множественном числе ისი-ნ-ი) теперь неупотребительна; диалектическое ისს.

[2] От ისი-ებ-ი по ассимиляции. Формы эти в современном литературном языке употребляются в таком же значении, как и формы указательных местоимений ესენი и იმენი (см. § 35).

Склоняются они все по нормам «сильного» согласного склонения с отпадением исходного -ი во всех косвенных падежах, а именно:

1-е л.: ჩემ-ი — мой (моя, мое), ჩვენ-ი — наш (наша, наше).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ჩემ-ი — мой	ჩვენ-ი — наш
Эрг.	ჩემ-მა — мой	ჩვენ-მა — наш
Род.	ჩემ-ის(ა) — моего	ჩვენ-ის(ა) — нашего
Дат.-вин.	ჩემ-ს(ა) — моему, моего	ჩვენ-ს(ა) — нашему, нашего
Твор.	ჩემ-ით(ა) — моим	ჩვენ-ით(ა) — нашим
Напр.	ჩემდა, ჩემ-ად(ა) — в моего	ჩვენ-და, ჩვენ-ად(ა) — в нашего
Зват.	ჩემ-ო! — о, мой!	ჩვენ-ო! — о, наш!

2-е л.: შენ-ი — твой (твоя, твое), თქვენ-ი ваш (ваша, ваше).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	შენ-ი — твой	თქვენ-ი — ваш
Эрг.	შენ-მა — твой	თქვენ-მა — ваш
Род.	შენ-ის(ა) — твоего	თქვენ-ის(ა) — вашего
Дат.-вин.	შენ-ს(ა) — твоему, твоего	თქვენ-ს(ა) — вашему
Твор.	შენ-ით(ა) — твоим	თქვენ-ით(ა) — вашим
Напр.	შენ-და, შენ-ად(ა) — в твоего	თქვენ-და, თქვენ-ად(ა) — в вашего
Зват.	—	—

3-е л.: იმისი и მისი — его (ему, ей принадлежащий), იმათი и მათი — их (им принадлежащий).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	იმის-ი, მის-ი — его	იმათ-ი, მათ-ი — их (ихний)
Эрг.	იმის-მა, მის-მა — его	იმათ-მა, მათ-მა — »
Род.	—	—
Дат.-вин.	იმისა-ს(ა), მისა-ს(ა) — его	იმათ-ა, მათ-ა — их (ихних)
Твор.	იმის-ით(ა), მის-ით(ა) — его (своем)	იმათ-ით(ა) } их მათ-ით(ა) }
Напр.	იმის-ად(ა), მის-ად(ა) — в его	იმათ-ად(ა), მათ-და — в их
Зват.	—	—

По поводу склонения притяжательных местоимений следует заметить следующее:

а) Все вышеприведенные образцы склонения относятся лишь к притяжательным местоимениям, взятым самостоятельно (т. е. без определяемого ими объекта), что же касается их склонения вместе с определяемым словом, то образцы его приводятся ниже (см. стр. 58).

б) Направительный падеж (в тех случаях, когда приведены две формы, то первая из них — ჩემდა, შენდა, ჩვენდა и თქვენდა — свойственна больше древнелитературному языку) самостоятельно обычно не употребляется, а ставится всегда с определяемым словом (см. § 33).

в) Для всех трех лиц возможна также форма множественного числа с показателем множественности -ებ: ჩემები, შენები, ჩვენები, თქვენები, იმისები и იმათები, которые, склоняясь в обычном порядке, обозначают то, что, напр., во французском и немецком языках обозначают параллельные «самостоятельные» формы притяжательных местоимений: les miens, les tiens, les nôtres; die meinigen, die deinigen, die unsrigen и т. д., употребляемые без определяемого слова, напр.: ჩემი სტუმრები მოსულან, შენები კი არა 'meine Gäste sind gekommen, die deinigen aber nicht' и т. п.

г) При склонении притяжательных местоимений как определяющих при определяемых мы наблюдаем то же явление, что и при склонении прилагательных с согласными основами вместе с именами существительными, а именно: неполное согласование первых со вторыми и даже усечение огласовки в некоторых косвенных падежах.

Пример:

для ед. ч. местоим. ჩემი, შენი, ჩემისი } წიგნი, წიგნები — моя, — твоя, — его } книга, книги

Падежи			Ед. ч. местоим.		
Им.	ჩემ-ი,	შენ-ი,	ჩემის-ი	წიგნ-ი,	წიგნებ-ი [1]
Эрг.	ჩემ-მა,	შენ-მა,	ჩემის-მა	წიგნ-მა,	წიგნებ-მა
Род.	ჩემ-ი,	შენ-ი,	ჩემის-ი	წიგნ-ის(ა),	წიგნებ-ის(ა)
Дат.-вин.	ჩემ-ს,	შენ-ს,	ჩემის-ს	წიგნ-ს(ა),	წიგნებ-ს(ა)
Твор.	ჩემ-ით,	შენ-ით,	ჩემის-ი	წიგნ-ით(ა),	წიგნებ-ით(ა)
Напр.	ჩემ,	შენ,	ჩემის	წიგნ-ად(ა),	წიგნებ-ად(ა)
Зват.	ჩემ-ო,	—	—	წიგნ-ო,	წიგნებ-ო!

Пример:

для мн. ч. местоим. ჩვენი, თქვენი, ჩემისთი } წიგნი, წიგნები — наша, — ваша, — их } книга, книги

[1] Множественное число определяемого не изменяет формы определяющего, так как определяющее, поставленное перед определяемым во множественном числе с показателем -ებ, как общее правило, не согласуется в числе с определяемым (см. § 27).

Падежи			Мн. ч. местоим.		
Им.	ჩვენ-ი,	თქვენ-ი,	⸢ი⸣მათ-ი	წიგნი,	წიგნები
Эрг.	ჩვენ-მა,	თქვენ-მა,	⸢ი⸣მათ-მა	წიგნმა,	წიგნებმა
Род.	ჩვენ-ი,	თქვენ-ი,	⸢ი⸣მათ-ი	წიგნის(ა),	წიგნების(ა)
Дат.-вин.	ჩვენ-⸢ს⸣,	თქვენ-⸢ს⸣,	⸢ი⸣მათ-⸢ს⸣	წიგნის(ა),	წიგნებს(ა)
Твор.	ჩვენ-ი,	თქვენ-ი,	⸢ი⸣მათ-ი	წიგნით(ა),	წიგნებით(ა)
Напр.	ჩვენ,	თქვენ	⸢ი⸣მათ	წიგნად(ა),	წიგნებად(ა)
Зват.	ჩვენ-ო,	—	—	წიგნო,	წიგნებო!

Полное падежное согласование притяжательных местоимений с определяемым ими словом, точно так же, как и имен прилаг тельных, об'зательно при постановке притяжательного местоимения после определяемого слова, напр.:

წიგნი ჩემი, თქვენი и т. д. 'книга моя, ваша' и т. д.

Падежи			
Им.	წიგნ-ი	ჩემ-ი,	თქვენ-ი
Эрг.	წიგნ-მა	ჩემ-მა,	თქვენ-მა
Род.	წიგნ-ის	ჩემ-ის,	თქვენ-ის
Дат.-вин.	წიგნ-ს	ჩემ-ს(ა),[1]	თქვენ-ს(ა)[1]
Твор.	წიგნ-ით	ჩემ-ით,	თქვენ-ით
Напр.	წიგნ-ად(ა)	ჩემ-ად(ა),	თქვენ-ად(ა)
Зват.	წიგნ-ო	ჩემ-ო!	—

§ 35. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Указательные местоимения в грузинском языке, обозначая близость или удаленность предмета, указывают также на положение его по отношению к говорящим:

---

[1] В отношении дательного падежа следует заметить следующее: заключенное в скобках (ა), являющееся вторичным показателем дательного падежа, согласованного с определяемым словом, в данном случае факультативно; возможно и ординарное согласование — წიგნს ჩემს, но зато в некоторых синтаксических оборотах двойное согласование совершенно необходимо, а именно: когда определяемое слово, долженствующее стоять в дательном падеже, отсутствует. Приведем несколько примеров, взятых нами из грамматики Д. Каричашвили: მე ჩემს ნაცნობს ვეძახები, შენ — შენს 'я позову моих знакомых, ты позови твоих'; შენ შენს ძარღს შეჰკუობინებ, მე ჩემს შეგ უობინებ 'ты сообщи мне твое горе, я сообщу тебе мое' и т. п. В этом случае შენს и ჩემს совершенно необходимы, так как они соответствуют в аналогичных же оборотах франц. и немецк. les tiens, les miens; die deinigen, die meinigen и т. п.

Эти же формы употребляются в значении 'у меня', 'у тебя', 'у нас' и 'у вас'; так, напр: ჩვენს სტუმრები იყვნენ 'у нас были гости', თქვენს ცივა 'у вас холодно' и т. п., что аналогично, по существу, английским выражениям at my father's 'у моего отца', at the dentist's 'у зубного врача', где показатель родительного падежа 's указывает на подразумеваемое помещение (father's house, dentist's office).

ეს,[1] ესენი — этот, эти (лицо или предмет, находящийся ближе к 1-му л. — ко мне, к нам);

ეგ,[2] ეგენი или მაგ(ი), მაგები — этот, эти (лицо или предмет, находящийся ближе ко 2-му л. — к тебе, к вам);

ის,[3] ი, ისინი, იგები — тот, те (лицо или предмет, находящийся ближе к 3-му л. — к нему, к ним).

Склоняются они следующим образом:

ეს, ესენი — этот, эти.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ეს — этот	ესენი — эти
Эрг.	ამან(ა) — этот	— эти
Род.	ამის(ა) — этого	ამათ(ა) — этих
Дат.-вин.	ამას(ა) — этому, -го	— этим (этих)
Твор.	ამით(ა) — этим	—
Напр.	ამაზე(ა) — в этого (для этого)	—
Зват.	—	—

ეგ, მაგ(ი); ეგენი — этот, эти.

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	ეგ, მაგ(ი) — этот	ეგენი — эти
Эрг.	მაგან(ა) — этот	— эти
Род.	მაგის(ა) — этого	მაგათ(ა) — этих
Дат.-вин.	მაგას(ა) — этому, -ого	— этим (этих)
Твор.	მაგით(ა) — этим	—
Напр.	მაგაზე(ა) — в этот (для этого)	—
Зват.	—	—

ის, იგი; ისინი, იგები 'тот', 'те': (см. 3-е л. личных местоимений).

К склонению указательных местоимений следует заметить следующее:

а) как явствует из вышеприведенных парадигмов склонения, почти все они используют две различных основы: одну для именительного падежа, другую — дл всех остальных;

б) эмфатическая форма, хотя и употребительная в разговорной, особенно в народной речи, для литературного языка современными грамматиками не рекомендуется;

---

[1] Полная форма ესე (что явствует из формы мн. числа ეს-ე-ნ-ი); встречается зачастую также и ეს, что следует считать диалектизмом.

[2] Полная форма აგე; диалект. ეგა.

[3] Полная форма ისი; диалект. ის.

в) существующие формы множественного числа от მაგ(ი) — მაგები и მაგენი в литературном языке неупотребительны;

г) помимо множественного числа по нормам древнелитературного языка возможны формы и с показателем множественности -ებ, напр.: им. — ესენები, ეგენები მაგენები, ისენები и იგენები; род. соотв. — ამაები(ს), მაგაები(ს), იმენების(ს) и т. д., но в литературном языке они не приняты и если иногда и употребляются, то в особом значении, а именно: 'такой', 'таковский'; напр.: ამაებმა იცის 'такие (таковские) знают', или ეგენები არ იყოს! 'таких (таковских), чтобы не было!' [т. е. таких штук (вещей) чтобы не было];

д) склоняясь с определяемым словом, указательные местоимения принимают всюду кроме именительного падежа вид усеченного косвенного падежа.

Пример: ეს, ეგ, ის(იგი) სახლი, სახლები — этот (эти) дом (дома).

Падежи					
Им.	ეს,	ეგ,	ის, (იგი)	სახლ-ი,	სახლებ-ი
Эрг.	ამ,	მაგ,	იმ	სახლ-მა,	სახლებ-მა
Род.	ამ,	მაგ,	იმ	სახლ-ის(ა),	სახლებ-ის(ა)
Дат.-вин.	ამ,	მაგ,	იმ	სახლ-ს(ა),	სახლებ-ს(ა)
Твор.	ამ,	მაგ,	იმ	სახლ-ით(ა),	სახლებ-ით(ა)
Напр.	ამ,	მაგ,	იმ	სახლ-ად(ა),	სახლებ-ად(ა)
Зват.	—	—	—	—	—

§ 36. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

ვინ[1] — кто? რა — что? какой? რომელი — который?

Функция и употребление этих местоимений аналогичны с русскими: ვინ 'кто' (о лицах), а რა 'что' (о предметах и животных); напр.: ვინ მოვიდა? 'кто пришел?' რა არის ეს? 'что это?' რა ბღავის 'что мычит?'

Склоняются они следующим образом:

Падежи			
Им.	ვინ — кто	რა — что	ვის-ი — чей (чья, чье)[2]
Эрг.	ვინ — кто	რა-მ — что	ვის-მა — чей
Род.	ვის(ა) — кого	რ-ის(ა) — чего	—
Дат.-вин.	ვის(ა) — кому, кого	რა-ს(ა) — чему, что	ვის-ას(ა) — чьему, чей

[1] Возможна также форма ვინა (основа этого местоимения ვი) и даже более обычна в таких, напр., вопросительных предложениях, как ვინა ხარ შენ? 'кто ты такой?' и т. п.

[2] Множественное число от этих местоимений обычно неупотребительно, хотя иной раз и можно встретить формы ვინები, ვინაები 'кто', 'кто такие' и რაები, რაებმა, რაებს(ა) и т. д. в смысле 'что' (суть).

Падежи			
Твор.	—	რ-ით(ს) — чем	ვის-ით(ს) — чьим
Напр.	—	რს-ზე(ს) — во что[1]	ვის-ზე(ს) — в чьего
Зват.	—		

რს 'что' имеет также значение 'какой?' ('что за?') и в этом значении может сопутствовать именам существительным, оставаясь, однако, неизменным во всех падежах как единственного, так и множественного числа; напр.: რს სქმე 'какое дело', რს სქმემ, 'какое дело', რს სქმისს 'какого дела' и т. д.; мн. ч. რს სქმეები 'какие дела', რს სქმეებმს 'какие дела', რს სქმეებისს 'каких дел' и т. д.

Остальные вопросительные местоимения — составные, образуемые с помощью ვინ, რს и других слов; так, напр.: ვითარი 'какой?' რომელი 'который?' რანაირი, როგორი (← რაგვარი) 'какого рода, какой?', რაფერი 'какой?', რამდენი (← რამოდენი, რაოდენი) 'сколько?' и др.

Все они склоняются согласно общим нормам склонения имен существительных и прилагательных с согласными основами.

§ 37. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Неопределенные местоимения образуются преимущественно от местоимений вопросительных с наращением энклитических частиц неопределенности -მე и -ღა (ღაც), как, напр.: ვინმე 'некто', 'кто-то'; რამე 'нечто', 'кое-что'; რომელიმე 'какой-нибудь', რამდენიმე 'сколько-нибудь', როგორმე 'как-нибудь' и т. п. Предшествуя определяемому, они не изменяются по падежам.

В современном языке наблюдается некоторая непоследовательность в употреблении энклитических частиц неопределенности вследствие того, что живы еще в некоторых случаях и формы древнелитературного языка. Приведем склонение некоторых из неопределенных местоимений в том виде, в котором они нормированы для современного литературного языка, с указанием, в некоторых случаях, параллельных форм:

Примеры: ვინმე — кто-то, რამე — что-то.

Падежи		
Им.	ვინმე — кто-то	რამე (რაიმე) (რამ) — что-то
Эрг.	ვინმე-მ — кто-то	რამე-მ — что-то
Род.	ვინმე-ს(ი) (ვისმე) — кого-то	რამე-ს(ი) (რისამე) (რამის) — чего-то

[1] Точно так же склоняются эти местоимения и с отрицательными частицами არ и ნუ 'не': არავინ, ნუვინ (обычно в форме ნურავინ) 'никто' и არარა (обычно разделяемые в контексте: არა — რა) и ნურა 'ничто'.

Падежи		
Дат.-вин.	ვინმე-ს (ვისმე) — кому-то, кого-то	რამე-ს (რასმე) — чему-то, чего-то
Твор.	ვინმე-თ(ი) — кем-то	რაიმე-თ(ი) (რამით) (რითმე) — чем-то
Напр.	ვინმე-დ — в кого-то	რამე-დ (რადმე) — во что-то[1]
Зват.	— —	— —

Склоняясь вместе с существительным, они всюду неизменны.

Неопределенные местоимения с энклитической частицей неопределенности -ღა: ვიღა 'кто-либо', რაღა 'что-либо', როგორიღა 'который-либо', რომელიღა 'какой-либо' и т. п. — склоняются следующим образом:

Падежи		
Им.	ვიღა (ვინღა)	რაღა
Эрг.	ვიღა-მ (ვინღა)	რაღა-მ (რამღა)
Род.	ვიღა-ს(ი) (ვის ... ღა) (ვისთვისღა)	რაღა-ს(ი) (რისღა) (რისთვისღა)
Дат.-вин.	ვიღა-ს(ა) (ვისღა)	რაღა-ს(ა) (რასღა)
Твор.	ვიღა-თ(ი)	რაღა-თი (რითღა)
Напр.	ვიღა-ღ(ა)	ღაღა-ღ(ა) (რაღღა)
Зват.	—	—

Неопределенные местоимения со сложной энклитической частицей ღა-ც(ა),[2] как то: ვიღაც(ა) 'кто-то' (-либо, -нибудь, некто), რაღაც(ა) 'что-то' (-либо, -нибудь, нечто), რომელიღაც 'какой-либо' и т. п. склоняются следующим образом:

Примеры: ვიღაც(ა) — кто-то; რაღაც(ა) — что-то.

Падежи	Ныне употреб. формы	Возможная по нормам др.-лит.	Ныне употреб. формы	Возможная по нормам др.-лит.
Им.	ვიღაც(ა)	—	რაღაც(ა) —	—
Эрг.	ვიღაცამ, ვიღამაც	—	რაღაცამ, რაღამაც	—
Род.	ვიღაცას, ვიღაცის	ვისიღაც	რაღაცას, რაღაცის	რასაღაც
Дат.-вин.	ვიღაცას, ვიღასაც	ვისღაც	რაღაცას რაღასაც	რასღაც
Твор.	ვიღაცათი, ვიღაცით	—	რაღაცათი, რაღაცით	რაღათიც
Напр.	ვიღაცად —	—	რაღაცად, რაღადც	რადღაც
Зват.	— —	—	— —	—

[1] Множественное число возможно лишь с показателями ებ: ვინმეები, რამეები, эрг. ვინმეებმა, რამეებმა и т. д.

[2] Энклитическая частица -ც, ცა сама по себе играет роль союза наподобие лат. -que, со значением 'и', 'также и'; напр.: ქალებიც იყვნენ 'и женщины были' (т. е. были также и женщины). В некоторых случаях, особенно в соединении с разного вида местоимениями, эта частица такого значения не имеет, играя роль уточняющего элемента, напр.: რომელიც 'который' (в качестве определения) и т. п.

	Мн. ч.	
Им.	ვიღაცები	რაღაცები
Эрг.	ვიღაცებმა	რაღაცებმა
Род.	ვიღაცების(ა)	რაღაცების(ა)
	и. т. д.	и. т. д.

Склоняясь вместе с именем существительным, они не изменяются по падежам.

Склонение неопределенного местоимения ზოგი, ზოგიერთი — 'некоторый', 'иной'

Падежи	Ед. ч.		Мн. ч.	
Им.	ზოგ-ი	ზოგიერთ-ი	ზოგ-ნ-ი,	ზოგიერთ-ნ-ი
Эрг.	ზოგ-მა	ზოგიერთ-მა		
Род.	ზოგ-ის(ა)	ზოგიერთ-ის(ა)	ზოგ-თ(ა),	ზოგიერთ-თ-(ა)
Дат.-вин.	ზოგ-ს(ა)	ზოგიერთ-ს(ა)		
Твор.	ზოგ-ით(ა)	ზოგიერთ-ით(ა)	—	—
Напр.	ზოგ-ად(ა)	ზოგიერთ-ად(ა)	—	—
Зват.	—	ზოგიერთ-ო!	—	ზოგიერთ-ნ-ო!

Множественное число с показателем -ებ для -ზოგი неупотребительно; для ზოგიერთი — возможно: ზოგიერთები, ზოგიერთებმა, — ების(ა) и т. д.

§ 38. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Относительные местоимения რომელიც 'который' (в смысле 'тот, который'), ისეთი 'такой', 'таковой' и ისეთი 'такой', 'таковой' (далекий) склоняются следующим образом:

Падежи		Ед. ч.	
Им.	რომელიც	ისეთ-ი	ისეთ-ი
Эрг.	რომელ-მა-ც	ისეთ-მა	ისეთ-მა
Род.	რომლ-ის-ც	ისეთ-ის(ა)	ისეთ-ის(ა)
Дат.-вин.	რომელ-სა-ც	ისეთ-ს(ა)	ისეთ-ს(ა)
Твор.	რომლ-ით-ც	ისეთ-ით(ა)	ისეთ-ით(ა)
Напр.	რომლ-ად-ც	ისეთ-ად(ა)	ისეთ-ად(ა)
Зват.	—	ისეთ-ო!	ისეთ-ო!
		Мн. ч. нов.-груз.	
Им.	რომლებიც	ისეთები	ისეთები
Эрг.	რომლებმაც	ისეთებმა	ისეთებმა
Род.	რომლებისაც	ისეთების	ისეთების
	и т. д.	и т. д.	и т. д.

	Мн. ч. др.-лит.		
Им.	რომელ-ნ-იც	ესეთ-ნ-ი	ისეთ-ნ-ი
Эрг., род., дат.	რომელ-თა-ც	мало употребительны	

Так же склоняются сложные местоимения: ამგვარი, ამფერი, ეგფერი, იმგვარი, იმფერი 'такой', 'такого рода' (по отношению ко всем лицам): ამნაირი, მაგნაირი, იმნაირი, ამისთანა, მაგისთანა, იმისთანა 'такой', 'такого рода' и т. п.

§ 39. ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Из определительных местоимений приведем склонение: თვითეული — 'каждый', ყოველი 'всякий' и ყველა 'весь', 'всё':

Падежи	Ед. ч.		
Им.	თვითეულ-ი	ყოველ-ი	ყველა
Эрг.	თვითეულ-მა	ყოველ-მა	ყველა-მ
Род.	თვითეულ-ის(ა)	ყოველ-ის(ა)	ყველა-ს(ი)
Дат.-вин.	თვითეულ-ს(ა)	ყოველ-ს(ა)	ყველა-ს(ა)
Твор.	თვითეულ-ით(ა)	ყოველ-ით(ა)	ყველა-თი
Напр.	თვითეულ-ად(ა)	ყოველ-ად(ა)	ყველა-დ(ა)
Зват.	თვითეულ-ო!	ყოველ-ო!	ყველა-ვ[ნ]!

Падежи	Мн. ч. др.-лит.	
Им.	თვითეულ-ნ-ი	ყველა-ნ-ი
Эрг., род., дат.	თვითეულ-თ(ა)	ყველა-თ(ა)
Зват.	თვითეულ-ნ-ო!	ყველა-ნ-ო!

Множественное число новогрузинского образования обычно неупотребительно.

§ 40. ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Для возвратного местоимения, общего для всех лиц, используется слово 'голова' — თავი в следующих формах: თავს 'себя' (с соотв. притяж. местоимением, напр. ჩემთავს 'мне', 'для меня', ე[ნ]მისთავს 'ему', 'для него', ე[ნ]ათთავს 'им', 'для них' и т. п.), თითონ (← თვითონ) 'сам', თვით 'само' (всегда в сочетании с другим словом, напр., თვითმფრინავი 'самолет'), თავის თავს 'сам себя', თავისი 'свой' и თავიანთი 'их' (им принадлежащий).

Из них изменяются по падежам лишь два последние — თავისი и თავიანთი; остальные же, сопутствуя другим словам, не изменяемы.

თავისი 'свой' ('своя', 'своё') склоняется следующим образом:

Падежи		
Им.	თავის-ი — свой	თავიანთ-ი — их
Эрг.	თავის-მა — свой	თავიანთ-მა »

Род.	—	თავიანთ-ის(ს) »
Дат.-вин.	თავის-ს(ს) — своему	თავიანთ-ს(ს) »
Твор.	თავის-ით(ს) — своим	თავიანთ-ით(ს) »
Напр.	თავის-ზე(ს) — в своего	თავიანთ-ზე(ს) »
Зват.		— —

§ 41. ВЗАИМНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Взаимные местоимения, представляющие собою повторное сочетание числительного один, следующие: ერთიერთი и ერთმანერთი 'друг друга' (досл. 'один другому'). Склоняются они следующим образом:

Падежи		
Им.	ერთიერთ-ი [1]	ერთმანერთ-ი
Эрг.	—	—
Род.	ერთიერთ-ის(ს)	ერთმანე⌜რ⌝თ-ის(ს)
Дат.-вин.	ერთიერთ-ს(ს)	ერთმანე⌜რ⌝თ-ს(ს)
Твор.	ერთიერთ-ით(ს)	ერთმანე⌜რ⌝თ-ით(ს)
Напр.	—	—
Зват.	—	—

§ 42. МЕСТОИМЕНИЯ С ЭНКЛИТИКОЙ

Эмфатическая энклитическая частица-ვე 'же' [2] может быть, подобно практике русского языка, присоединяема к любому имени существительному, прилагательному, наречию и местоимению (за исключением вопросительных, что составляет отличие от русского). Присоединение происходит обычно в конце слова, после всех возможных падежных и прочих окончаний; напр.: კაცმა**ვე** მითხრა 'человек же (т. е. тот же самый человек) сказал мне', წითელს**ა**ვე 'красному же', მა**მ**ინ**ვე** 'тогда же', ი**გ**ი**ვე** 'тот же', თავიდა**ნ**ვე 'с самого же начала' и т. п.

Особенность склонения местоимений (а также имен числительных, см. § 44) с наращением частицы-ვე заключается в том, что в живой речи наблюдается тенденция к сращиванию ее с основой и присоединению падежных окончаний после нее; так, напр.: ი**გ**ივე, 'он же', 'тот же'.

---

[1] В опущенных трех падежах неупотребительны; второе რ в ერთმანერთი выпадает, что дает ერთმანეთი.

[2] 'Же' в смысле т о т ж е с а м ы й, а не как противоположение (как, напр.: колеса завертелись, машина же не тронулась с места). Для этого второго случая в грузинском имеется особая частица კი, не присоединяемая к слову. ვე пишется слитно с теми словом, к которому оно относится, тогда как согласно правилам русской орфографии 'же' пишется и отдельно.

Падежи

Им.	იგივე, ეგევე	в живой речи:	იგივე	он же, тот же
Эрг.	იმანვე, ამანვე		იმავემ	» » » »
Род.	იმისვე, ამისვე		იმავეს	— его же, того же
Дат.-вин.	იმასვე, ამასვე		იმავეს(ა)	— ему же, тому же его же, того же
Твор.	იმადვე, ამადვე		იმავეთი	— им же, тем же
Напр.	იმითვე ამითვე		იმავედ	— в него же, в того же
Зват.	— —		—	—

Вторая форма склонения — с приставлением частицы непосредственно к основе — для литературного языка не рекомендуется.

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

§ 43. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

От 0 до 10.

0 — ნული	4 — ოთხი	8 — რვა
1 — ერთი	5 — ხუთი	9 — ცხრა
2 — ორი	6 — ექვსი	10 — ათი
3 — სამი	7 — შვიდი	

От 11 до 19.

Количественные числительные от 11 до 19 включительно образуются следующим образом: сначала ставится 'десять' — ათი, от чего, по усечении начальной и конечной гласных, останется лишь согласная თ; затем ставятся единицы, причем имеющие гласный исход -ი теряют его, и в конце ставится наречие მეტი 'больше':[1]

11 — თერთმეტი	16 — თექვსმეტი
12 — თორმეტი	17 — ჩვიდმეტი[4]
13 — ცამეტი[2]	18 — თვრამეტი (← თრვამეტი)[5]
14 — თოთხმეტი	19 — ცხრამეტი[6]
15 — თხუთმეტი, ხუთმეტი[3] и თუთხმეტი	

[1] В древнелитературном языке от десятка отпадало лишь исходное ი: ათ-ერთ-მეტი — 11, ათ-ორ-მეტი — 12, ათ-სამ-მეტი — 13 и т. д.

[2] თ + ს дало аффрикату ც, а из двух ставших рядом მ одно выпало.

[3] Обе формы ныне закономерны: одна с перестановкой ხ в конец числа, а другая с полным отпадением показателя десятка თ.

[4] თ + შ дало аффрикату ჩ.

[5] С перестановкой ვ и რ.

[6] თ исчезло перед ც, так как последний звук — аффриката.

От 20 до 99.

Двадцать — ოცი; это число лежит в основе счета в пределах от 20 до 99, что делает грузинский счет как бы двадцатиричным (ср. франц. quatrevingt и далее, и англ. score — 20 и four scores — 80).

Числа от 21 до 39 образуются следующим образом: вначале ставится двадцать — ოცი с усечением огласовки -ი, затем союз «и» — და, после чего уже требуемое число от 1 до 19; таким образом

21 — ოცდაერთი	31 — ოცდათერთმეტი
22 — ოცდაორი	32 — ოცდათორმეტი
23 — ოცდასამი	33 — ოცდაცამეტი
24 — ოცდაოთხი	34 — ოცდათოთხმეტი
и т. д.	и т. д. до
30 — ოცდაათი	39 — ოცდაცხრამეტი

40 — ორმოცი = два + частичка მ(ე) + двадцать [1]
41 — ორმოცდაერთი
42 — ორმოცდაორი
43 — ორმოცდასამი
и т. д.

50 — ორმოცდაათი = два-м-двадцать и десять
51 — ორმოცდათერთმეტი
52 — ორმოცდათორმეტი
53 — ორმოცდაცამეტი
и. т. д.

60 — სამოცი
61 — სამოცდაერთი
62 — სამოცდაორი
63 — სამოცდასამი
и т. д.

70 — სამოცდაათი
71 — სამოცდათერთმეტი
72 — სამოცდათორმეტი
73 — სამოცდაცამეტი
и т. д.

80 — ოთხმოცი = четыре-м-двадцать
81 — ოთხმოცდაერთი

[1] Начиная с 40, все двадцатки — 60 и 80 — принимают частицу მ (в древнелитературном მე).

82 — ოთხმოცდაორი
83 — ოთხმოცდასამი

и т. д.

90 — ოთხმოცდაათი = четыре-м-двадцать и десять
91 — ოთხმოცდათერთმეტი
92 — ოთხმოცდათორმეტი
93 — ოთხმოცდაცამეტი

и т. д.

От 100 и выше.

Сто — ასი. Все круглые сотни, включая и тысячу (для которой нет особого термина), образуются путем приставления к сотне ასი — единиц от 2 до 10, с усечением огласовки -ი:

200 ორასი	600 ექვსასი
300 სამასი	700 შვიდასი
400 ოთხასი	800 რვაასი
500 ხუთასი	900 ცხრაასი
	1000 ათასი = ათ[ი] + ასი

Образцы промежуточного счета между сотнями:

ასორმოცდაცხრა	— 149	ხუთასერთი	— 501
ორასცხრამეტი	— 219	ექვსასოცი	— 620
სამასოცდათექვსმეტი	— 336	შვიდასოთხმოცდაორი	— 782
ოთხასსამოცდარვა	— 468	რვაასჩვიდმეტი	— 817
		ცხრაასსამოცდაცამეტი	— 973

Счет тысячам, как и по-русски, ведется раздельно:

2000 ორი ათასი — две тысячи
3000 სამი ათასი — три тысячи
4000 ოთხი ათასი — четыре тысячи

и т. д.

10 000 ათი ათასი — десять тысяч
100 000 ასი ათასი — сто тысяч
1 000 000 ერთი მილიონი — один миллион

§ 44. СКЛОНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Числительные количественные, взятые самостоятельно, склоняются согласно соответствующим образцам склонения имен существительных и прилагательных; так, напр.:

ერთ-ი — один (по «сильному» согласному склонению).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	ერთ-ი — один	ერთ-ებ-ი	ერთ-ნ-ი — единицы
Эрг.	ერთ-მა — один	ერთ-ებ-მა	единицы
Род.	ერთ-ის(ა) — одного	ერთ-ებ-ის(ა)	ერთ-თ-ა — единиц
Дат.-вин.	ერთ-ს(ა) — одному, -ого	ერთ-ებ-ს(ა)	единицам, -цы
Твор.	ერთ-ით(ა) — одним	ერთ-ებ-ით(ა)	— единицами
Напр.	ერთ-ად(ა) — в одного	ერთ-ებ-ად(ა)	— в единицы
Зват.	ერთ-ო! — о, один!	ერთ-ებ-ო!	ერთ-ნ-ო! — о, единицы!

ცხრა — девять («слабое» гласное склонение).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	ცხრა — девять	ცხრ-ებ-ი	ცხრა-ნ-ი — девятки
Эр.	ცხრა-მ — девять	ცხრ-ებ-მა	девятки
Род.	ცხრ-ის(ა) — девяти	ცხრ-ებ-ის(ა)	ცხრა-თ-ა девяток
Дат.-вин.	ცხრა-ს(ა) — девяти, -ть	ცხრ-ებ-ს(ა)	девяткам, -ок
Твор.	ცხრ-ით(ა) — девятью	ცხრ-ებ-ით(ა)	— девятками
Напр.	ცხრა-დ(ა) — в девять	ცხრ-ებ-ად(ა)	— в девятки
Зват.	ცხრა-ო! — о, девять!	ცხრ-ებ-ო!	ცხრა-ნ-ო! — о, девятки!

ასი — сто («сильное» согласное склонение).

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч. нов.-груз.	Мн. ч. др.-лит.
Им.	ას-ი — сто	ას-ებ-ი	ას-ნ-ი — сотни
Эрг.	ას-მა — сто	ას-ებ-მა	сотни
Род.	ას-ის(ა) — ста	ას-ებ-ის(ა)	ას-თ-ა сотен
Дат.-вин.	ას-ს(ა) — сотне, -ю	ას-ებ-ს(ა)	сотням, -и
Твор.	ას-ით(ა) — сотнею	ას-ებ-ით(ა)	— сотнями
Напр.	ას-ად(ა) — в сотню	ას-ებ-ად(ა)	— в сотни
Зват.	ას-ო! — о, сотня!	ას-ებ-ო!	ას-ნ-ო! — о, сотни!

К склонению вышеприведенных примеров количественных числительных следует заметить следующее:

а) Множественное число с показателем ებ употребляется в той же мере и в том же значении, что и в русском языке, напр.: ის მხოლოდ ოთხებს(ა) და ხუთებს(ა) ღებულობს 'он получает только четверки и пятерки'.

б) Множественное число с показателями ნ и თ(ა), как уже указывалось, ныне вообще менее употребительно, но в отношении количествен-

ных числительных ими пользуются чаще, особенно, когда речь идет о лицах, напр.: რამდენი ხართ თქვენ? 'сколько вас?', სამნი (ოთხნი, ხუთნი и т. д.) ვართ 'нас трое' (четверо, пятеро и т. д.).

в) При склонении составных числительных падежные окончания принимаются лишь последним числом, напр.: ოცდასამი, ოცდასამ-მა, ოცდასამისა и т. д.

г) Числительные количественные, служа количественным определяющим при именах существительных, склоняются по нормам соответствующих образцов имен прилагательных, склоняемых со своими определяемыми, напр. ხუთკაცი 'пять человек' и რვა დანა 'восемь ножей'.

Падежи		
Им.	ხუთ-ი კაც-ი — пять человек	რვა დანა — восемь ножей
Эрг.	ხუთ-მა კაც-მა — пять человек	რვა დანა-მ — восемь ножей
Род.	ხუთ-ი კაც-ის(ა) — пяти человек	რვა დან-ის(ა) восьми ножей
Дат.-вин.	ხუთ-⌜ს⌝(ა) კაც-ს(ა) — пяти человекам, пять человек	რვა დანა-ს(ა) восьми ножам, восемь ножей
Твор.	ხუთ-ი კაც-ით(ა) — пятью человеками	რვა დან-ით(ა) восемью ножами
Напр.	ხუთ კაც-ად(ა) — в пять человек	რვა დან-ად(ა) — в восемь ножей
Зват.	ხუთ-ო კაც-ო! — о, пять человек!	რვა დანა-ვ! — о, восемь ножей!

Для приведенных примеров множественного числа нет, так как при количественном определяющем определяемое, как общее правило, остается всегда в единственном числе. При пользовании множественным числом по нормам древнелитературного языка возможны формы ხუთნი კაცნი или კაცნი ხუთნი 'пять человек', რვანი დანანი 'восемь ножей', что, конечно, ныне звучало бы анахронизмом.[1]

§ 45. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

За исключением პირველი 'первый', все остальные порядковые числительные образуются непосредственно от количественных следующим единообразным способом: к началу числа приставляется частица მე-, а к концу, по усечении огласовки, суффикс -ე;[2] так, напр.:

მე-ორ-ე — второй	მე-ოც-ე — двадцатый
მე-სამ-ე — третий	მეოცდაერთე — двадцать первый

[1] Следует иметь в виду, что в отличие от русского языка числительные в грузинском языке для всех количеств требуют определяемого ими численно предмета лишь в именительном падеже, напр.: ერთი კაცი, ორი კაცი, სამი კაცი, ხუთი კაცი, ოცი კაცი и т. д.

[2] Это образование аналогично образованию имен профессий, как то: მე-ხორც-ე 'мясник' (от ხორც-ი 'мясо'), მე-ბაღ-ე 'садовник' (от ბაღ-ი 'сад') и т. п. (см. § 125).

მე-რვე — восьмой
მე-ცხრე — девятый

მე-თერთმეტე — одиннадцатый
მე-ჩვიდმეტე — семнадцатый

მეორმოცე — сороковой
но ას-მოცდამეთორმეტე — семьдесят второй

მეასე — сотый
მეოთხასე — четырехсотый
მეათასე — тысячный
и т. д.

Склонение порядковых числительных, взятых самостоятельно, производится точно так же, как и всех прочих имен с гласным исходом на -ე (подобно ხე 'дерево', მებაღე 'садовник' и т. п.) (см. § 21); порядковые же числительные в качестве определяющего при определяемом склоняются так же, как и имена прилагательные с исходом на -ე (მწარე 'горький', მხნე 'доблестный' и т. п.) при определяемом (см. § 27).

§ 46. ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Дробные числительные — половина, треть, четверть, одна десятая и т. д. — образуются от порядковых с помощью наращения суффикса -დ и добавления именной огласовки -ი; так, напр.:

მესამედი — треть
მეოთხედი — четверть
მეხუთედი — пятая
მეათედი — десятая
მეთორმეტედი — двенадцатая

ერთი მესამედი — $^1/_3$
სამი მეოთხედი — $^3/_4$
ორი მეხუთედი — $^2/_5$
შვიდი მეათედი — $^7/_{10}$
и т. д.[1]

Синтаксическое употребление дробных чисел не представляет каких-либо особенностей по сравнению с русским языком: количественно определяемый предмет, точно так же как и в русском, ставится в родительном падеже; так, напр.: ოთახის სამი მეოთხედი 'три четверти комнаты', ერთი მესამედი მეტრისა 'одна треть метра' и т. п. Некоторые особенности в этом

[1] Существует также другой, менее распространенный, способ образования дробных числительных с помощью префикса -ნა и суффикса -ალ-ი (префикс ნა-, имеющий значение 'бывший', 'имевший место', широко употребляется в словообразовании и в глагольных формах; см. §§ 111—113).

Примеры:

ნა-სამ-ალი — треть (досл. то, что было тремя — три)
ნა-ოთხ-ალ-ი — четверть (» то, что было четырьмя)
ნა-ექვს-ალ-ი — шестая (» то, что было шестью)
ნა-ათ-ალ-ი — десятая (» то, что было десятью)
и т. д.

Этот способ положен в основу образования слова 'половина', которое, как и в русском языке, не образуется непосредственно от количественного или порядкового числительного, а именно: ნახევარი.

отношении представляет ნახევარი 'половина', которое употребляется следующим образом: будучи поставлено перед определяемым предметом, с усечением огласовки, оно указывает на половину его, напр.: ნახევარ-ქვაბი 'половина котла' (соотв. русск. 'полкотла'), ნახევარ-კვერცხი 'пол-яйца', ნახევარ-კუნძული — 'полуостров' и т. п.; поставленное же после определяемого — в полной своей форме — оно прибавляет половину к данному количеству, напр.: ქვაბ-ნახევარი '$1\frac{1}{2}$ котла', ორ-ჭიქა-ნახევარი '$2\frac{1}{2}$ стакана', ხუთ-კვერცხ-ნახევარი '$5\frac{1}{2}$ яиц', მანეთ-ნახევარი '$1\frac{1}{2}$ рубля' и т. п.[1]

§ 47. СОБИРАТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Собирательные числительные — 'тройка', 'пятерка', 'десятка' и т. д., а также 'единичный', 'двойной' и т. д. — образуются от числительных количественных путем прибавления для первого случая суффикса -ით-ი, а для второго -ულ-ი[2] к основе, напр.:

ერთ-ით-ი — одинарный, цельный, туз (в картах)	ერთ-ულ-ი — единичный
ორ-ით-ი — двойной, двойка (в картах)	ორ-ულ-ი — двойник, двойка
სამ-ით-ი — тройной, тройка (в картах)	სამ-ულ-ი — тройня, тройка
ათ-ით-ი — десятка (в картах)	ათ-ულ-ი — десяток
ათას-ით-ი — тысячный	ათას-ულ-ი — тысяча (отряд)
	ას-ულ-ი — сотня
и т. д.	и т. д.

§ 48. МНОЖИТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Множительные числительные — 'однажды', 'дважды', 'трижды' и т. д. или 'один раз', 'два раза', 'три раза' — образуются с помощью прибавления частиц -ჯერ, -ხელ и -გზის,[3] соответствующих примерно русским 'раз' и 'жды'; так, напр.:

ერთჯერ — однажды, один раз	ერთხელ — однажды (с другими числами менее употребительно)
ორჯერ — дважды, два раза	
ხუთჯერ — пять раз	მრავალ-გზის — много раз
ათჯერ — десять раз	
и т. д.	

1 Следует заметить, что в этом случае имена с огласовкой -ი теряют ее.

2 Оба суффикса играют значительную роль в словообразовании, обозначая обладание тем или иным качеством, напр.: წვერ-ით-ი 'бородатый', или свойством, напр.: ხილ-ულ-ი фруктовый' (см. § 125). Употребляются также -მაგი, -კეცი, -ხელი и др.

3 ჯერ в древнелитературном имело значение 'ряд', 'порядок' (ჯერ არს 'подобает') откуда теперь ჯერ-ი 'очередь', 'черед'; это же слово ჯერ имеет также смысл 'еще', 'еще не': ჯერ არა 'еще нет'; ხელ-ი 'рука'; გზა 'дорога', 'путь'.

§ 49. РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Разделительные числительные — 'по одному', 'по два', 'по три и т. д. — образуются путем повторения нужного числа, напр.:

ორ-ორი — по два
სამ-სამი — по три
ხუთ-ხუთი — по пяти
ათ-ათი — по десяти
и т. д.

(но თითო по одному, поодиночке или თითო-თითო каждому в отдельности, поодиночке)

Однако повторение единицы — ერთ-ერთი — имеет значение 'один из', напр.: ერთ-ერთი ახალი სახლი 'один из новых домов'.

§ 50. ПРИБЛИЖЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Приближенные числительные, соответствующие русским выражениям 'около', 'приблизительно', 'несколько', имеют в грузинском языке особое морфологическое образование, а именно: с помощью суффикса -ოდე (← ოდენ-ი) 'некоторое количество', 'некоторая мера'; напр.,

ორიოდე — около двух (ныне имеет значение 'несколько')
სამიოდე — около трех
ათიოდე — около десяти
и т. д.

§ 51. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ С ДОБАВЛЕНИЕМ ЭНКЛИТИЧЕСКИХ ЧАСТИЦ

Некоторые виды числительных могут принимать энклитические частицы -ღა, -ცა, -ვე; так, напр.: სამღა კაცი 'человека три' (с оттенком приближенности, неопределенности), ერთიც არ მინდა 'и одного не хочу'; суффикс -ვე, соответствующий русской частице 'же' (в смысле эмфазиса), т. е. усиления, подчеркивания (а не противопоставления), образует собирательные числительные наподобие русских 'оба', 'втрое', 'втроем', 'четверо' и т. п., напр.:

ორივე — оба, и тот и другой
სამივე — втроем, все три
პირველივე — первый же
и т. д.

Склонение с частицей -ვე представляет ту особенность, что на ряду с нормами употребления этой частицы в древнелитературном языке, где

она помещалась всегда в конце формы слова, в современном грузинском возможно помещение ее перед падежным окончанием. Возьмем для примера наиболее распространенную форму ორივე 'оба', 'и тот и другой' (нем. beide, англ. both):

Падежи	По норме др.-лит. яз.	В соврем. лит. яз.
Им.	ორი-ვე — оба	ორივე
Эрг.	ორ-მა-ვე — оба	ორივე-მ
Род.	ორ-ის-ვე — обоих	ორივე-ს(ი)
Дат.-вин.	ორ-სა-ვე — обоим, -их	ორივე-ს(ა)
Твор.	ორ-ით(ა)-ვე — обоими	ორივე-თ(ი)
Напр.	ორ-ად(ა)-ვე — в обоих	ორივე-დ(ა)
Зват.	ორივე! — о, оба!	ორივე-[ვ]!

Возможно и множественное число (разумеется лишь древнелитературные формы, так как только в этом случае необходимо полное падежное согласование с определяемым), соответственно: ორნივე (в косвенном падеже ორთავე).

§ 52. НУМЕРАТИВЫ

Из особых обозначений количества, так наз. нумеративов, следовало бы здесь отметить следующие наиболее употребительные, напр.:

ცალი — штука, одно- (напр. ცალთვალა 'одноглазый')

წყვილი — пара; ერთი წყვილი წინდა 'одна пара носков'

უღელი — пара (о рабочем скоте, досл. 'ярмо')

ურემი — две пары в упряжке (о рабочем скоте)

ცხრა — девять (принято, особенно в Западной Грузии, за традиционное число, аналогичное нашей дюжине)

ჭერა — порция (о кушаньях)

თავი — блюдо (составная часть еды, напр. обеда).

ხელი пара; — ერთი ხელი ტანისამოსი — одна пара платья.

ФУНКЦИИ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ

(Главнейшие особенности)

§ 53. ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

а) В зависимости от строя и залога глагола, а также того или иного времени или наклонения, в котором стоит глагол в предложении, в именительном падеже могут стоять как логический субъект (подлежащее,

отвечающее на вопросы: к т о? ч т о?), так и логический объект (прямое дополнение, отвечающее на вопросы к о г о? ч т о?);[1] так, напр.:

კაცი ლაპარაკობს — человек говорит
კაცი სახლს აშენებს — человек строит дом
ჩემი საქმე კეთდება — мое дело делается

но

პეტრემ ეს საქმე გააკეთა — Петр сделал это дело
მე ეს წიგნი უნდა წავიკითხო — я должен прочесть эту книгу
პეტრეს უყვარს მარო — Петр любит Маро

б) Именительный падеж употребляется также после слов, выражающих количество, число, меру и вес (по-русски, а также в некоторых других языках, определяемое слово, как известно, ставится в этих случаях в родительном падеже), напр.:

მე ცოტა პური მაქვს — у меня мало хлеба
ბევრი ამბავი ვიცით — мы знаем много историй
სამი გირვანქა თაფლი — три фунта меда
ხუთი მეტრი ჩითი — пять метров ситца
ოცი თაბახი ქაღალდი — двадцать стоп бумаги
რამდენიმე გოდორი ყურძენი — несколько корзин винограда
ერთი წყვილი წინდა — одна пара носков
კარგი ულელი ხარი — хорошая пара волов.

§ 54. ЭРГАТИВНЫЙ ПАДЕЖ

В эргативном падеже может стоять исключительно лишь логический субъект (и одновременно — грамматическое подлежащее), почему некоторые исследователи именуют его «активным» падежом. Таким образом функция его формально сходна с именительным падежом как падежом логического субъекта. Употребление эргативного падежа зависит от строя, семантики и времени глагола: в этом падеже ставится субъект во временах II группы (см. § 117), а именно прошедшем совершенном (аористе) и сослагательно-желательном будущем при всех п е р е х о д н ы х глаголах (действительного залога субъектного строя) и некоторых глаголах среднего по значению залога;[2] так, напр.:

---

[1] Формально, с точки зрения синтаксиса индо-европейских языков, именительный падеж в этом случае функционально сходен с винительным, но сходство это не более как формальное: по существу же здесь совершенно иные явления (см. §§ 96 и 117).

[2] См. роль этого падежа в так наз. э р г а т и в н о й к о н с т р у к ц и и предложения (§ 96).

კაცმა სახლი აშენა — человек построил дом

კაცმა სახლი უნდა ააშენოს — человек должен построить дом (досл. 'чтобы построить')

დედამ იტირა — мать заплакала

პეტრემ მიირბინა — Петр прибежал (туда).

§ 55. РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

а) Этот падеж, точно так же, как и родительный падеж русского языка, служит в общем и целом для выражения отношений принадлежности, происхождения, а также обозначения части, доли чего-либо и т. п., отвечая на вопросы к о г о?, ч е г о?, ч е й?, ч ь я?, ч ь е?

При именах существительных:

იმ კაცის ცხენი კარგია[1] — лошадь того человека хороша

მომწონს ვარდის სუნი — мне нравится запах розы

ამ კაცის სახლი არ მინახავს — я не видел дома этого человека

б) Родительный падеж служит обычно для образования отыменных прилагательных, напр.:

ვაშლის ხე — яблоновое дерево (яблоня)

ოქროს ბეჭედი — золотое кольцо

აგურის შენობა — кирпичное здание (строение)

მამის მკვლელი — отцеубийца

В тех случаях, когда необходима дифференциация определенных понятий, как, напр., по-русски: 'женский труд' и 'труд женщин', 'Советская власть' и 'власть Советов' и нек. др., то для этой цели возможно пользование формой родительного падежа древнелитературного языка, напр.:

ქალების შრომა — труд женщин

но

ქალთა შრომა — женский труд

საბჭოების ხელისუფლება — власть Советов

но

საბჭოთა ხელისუფლება — Советская власть

в) Родительный же падеж необходим в связи с некоторыми прилагательными, как, напр.: ღირსი 'достойный', მსგავსი 'подобный', 'похожий', и нек. др., напр.:

ქების ღირსი — достойный похвалы

მაიმუნის მსგავსი — похожий на обезьяну

[1] ა в конце слова კარგი 'хороший' представляет собою сокращение არის глагола 'быть' в 3-м лице ед. ч. наст. врем.; таким образом, კარგია = хорошая есть.

г) Родительный падеж служит дополнением при формах глагольного имени действия (масдара) и супина; напр.:

ამ კაცის ნახვა მინდა — я хочу видеть этого человека (досл. 'мне хочется этого человека видение')

ამ წერილის გადაწერა საჭიროა — необходимо переписать это письмо (досл. 'этого письма переписка необходима')

თქვენი ქალაქის სანახავად მოვედი — я пришел (приехал), чтобы осмотреть ваш город (досл. 'вашего города для осмотрения пришел')

д) Послелоги, управляющие родительным падежом, см. § 122.

§ 56. ДАТЕЛЬНЫЙ-ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Двойное название этого падежа объясняется тем обстоятельством, что он выполняет, с точки зрения норм нашего синтаксиса, функции как дательного, так и винительного падежей, так как в этом падеже всегда стоит косвенное дополнение и в нем же может стоять и прямое дополнение (если оно не стоит в именительном падеже); этот же падеж, в зависимости от строя глагола, выполняет роль падежа логического субъекта.[1]

а) В своей функции дательного падежа он выступает как падеж косвенного объекта (косвенного дополнения), отвечая в таком случае на вопросы: к о м у?, ч е м у?;[2] так, напр.:

უთხარი ამ კაცს — скажи этому человеку

პეტრემ მარო წერილი მისწერა — Петр написал письмо Маро

б) В своей функции винительного падежа он выступает как падеж логического объекта (прямого дополнения), отвечая в этом случае на вопросы: к о г о?, ч т о?[3] напр.:

გლეხი სიმინდს თოხნის — крестьянин мотыжит кукурузу

რას ხედავ შენ? — что ты видишь?

в) Падежом логического субъекта дательный-винительный стоит при глаголах объектного строя и относительной конструкции;[4] так, напр.:

ამ კაცს კარგი ცხენი ჰყავს — этот человек имеет хорошую лошадь

პეტრეს წერილი ჯერ არ დაუწერია — Петр еще не написал письма

პავლეს ეძინება — Павлу хочется спать (досл. 'Павлу спится')

მაგას ეცოდინება — он вероятно знает (досл. 'ему будет известно')

მათ ეშინიათ — они боятся (досл. 'им боязно')

---

1 Но грамматического объекта; таким образом функционально следовало бы назвать этот падеж 'падежом о б ъ е к т а' или 'о б ъ е к т н ы м'.

2 Подробнее о случаях такого употребления см. § 117.

3 Там же.

4 Там же.

г) Образование некоторых видов наречий с помощью дательного-винительного падежа см. § 119.

д) В древнелитературном языке дательный-винительный, кроме всех перечисленных функций, играл также роль местного падежа (locativus'a), отвечая на вопросы: куда? и где?; ныне этой функции он, как правило, не выполняет, но в некоторых случаях (особенно в Восточной Грузии) можно наблюдать употребление дательного-винительного как местного падежа, отвечающего на вопрос куда?; так, напр.:

წავალ საფრანგეთს — поеду во Францию
წავიდა კახეთს — поехал в Кахетию

е) Дательный-винительный падеж применяется для обозначения времени:

პირველ მაისს — первого мая
სამ იანვარს — третьего января (см. также образование наречий времени, § 119)

ж) Послелоги с дательным-винительным падежом см. § 122,б.

§ 57. ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

В основном, точно так же, как и в русском языке, творительный падеж служит для выражения обстоятельства образа действия (подобно ablativus instrumenti в латинском), отвечая в этом случае на вопросы: кем? чем? каким образом?

а) Творительный падеж употребляется для выражения средства, способа, причины; так, напр.:

ჩვენ წავედით ფეხით — мы пошли пешком (досл. 'ногой')
მე ვმუშაობ ჩაქუჩით — я работаю молотком
ის სულით და გულით მუშაობს — он работает душою и сердцем (т. е. охотно)
ამ მიზნით გამოეთვალა კომისია ძველი ბოლშევიკთა შემადგენლობით — с этой целью выделена комиссия, состоящая из старых большевиков (досл. ... 'составом старых большевиков')
(Из газет)

Следует иметь в виду, что творительный падеж в качестве 'орудийного' падежа отвечает лишь на вопрос чем? (но не кем?), т. е. в этом падеже может быть поставлено то орудие или средство, с помощью которых что-нибудь делается, производится, изготовляется и т. п., как, напр.:

ხე მოჭრილია ხერხით — дерево срезано пилою
ქუჩა დაფენილია ასფალტით — улица покрыта асфальтом

Если же действие производится кем-либо непосредственно, т. е. речь идет не об орудии или средстве, с помощью которых что-то совершается, а о самом деятеле, то в таком случае прибегают к помощи послелогов მიერ 'через', 'посредством' или გან 'от' (см. § 122), напр.:

ხე მოჭრილია მეზობლის მიერ — дерево срезано соседом

ქუჩა დაფენილია სხვადასხვა მუშების მიერ (или მუშებისგან) — улица покрыта асфальтом рабочими (ср. аналогичное употребление предлогов в англ. with и by, франц. avec и par и нем. mit и von).

б) Творительный падеж в грузинском употребляется для выражений, которые по-русски передаются творительным падежом с предлогом 'с', а также с помощью наречий 'согласно' или 'согласно с' но и родительным падежом с предлогом 'по', напр.:

ნივრით გაკეთებული ჩიხირთმა — чихиртма,[1] приготовленная с чесноком

მოხსენებით გამოვიდა ფ. მახარაძე — с докладом выступил Ф. Махарадзе

გაზეთის სიტყვით — по словам газеты (досл. 'словом ...')

(Из газет)

პრესის ცნობით — по сведениям прессы (досл. 'по сведению ...')

(Из газет)

ამ სიტყვის ნამდვილი მნიშვნელობით — в истинном смысле этого слова (досл. 'истинным смыслом')

(Из газет)

ამ ანგარიშით — с таким расчетом

(Из газет)

მთავრობის და პარტიის დადგენილებით — по постановлению Правительства и Партии

(Из газет)

ჩაიბარეთ სიით — примите по списку (досл. 'списком')

ცოლით — с женой

შვილებით — с детьми

სიცილით — со смехом

в) Творительный меры (ablativus mensurae), напр.:

რამდენი ხნით ჩამობრძანდით აქ? — на сколько времени пожаловали сюда?

სამი დღით — на три дня

ორი წლით ჩემზე უფროსია — он на два года старше меня (двумя годами ...)

---

[1] Кушанье, род супа.

რაიკავშირიდან ივლისის გეგმა შესრულა: გურჯაანისამ — 11.9 პროცენტით, ბაღდათისამ — 12.6 პროცენტით — из райсоюзов выполнили июльский план: Гурджаанский — на 11.9%, Багдадский — на 12.6%

(Из газет)

г) Творительного же падежа требуют некоторые прилагательные, могущие принимать дополнение, как, напр.: სავსე 'полный', მდიდარი 'богатый', გაჭედილი 'набитый', დათვრული 'покрытый', დაღლილი 'усталый' и т. п., причем дополнение обычно ставится перед прилагательным:

წყლით სავსე — полный воды (досл. 'водою полный')

ხალხით გაჭედილი — набитый людьми (досл. 'народом набитый')

პურით მდიდარი — богатый хлебом (досл. 'хлебом богатый')

ჩითით დათვრული — ситцем покрытый

ლოცვით დაღლილი — усталый от молитвы (досл. 'молитвою усталый')

(Из поэмы И. Чавчавадзе განდეგილი)

д) В некоторых случаях творительный падеж используется в таких синтаксических конструкциях, в которых этот падеж связан так или иначе со своей функцией орудийного падежа, так, напр.:

...მაგრამ ერთი წუთით დავეთანხმოთ თეატრს და დავუშვათ, რომ ფირანის სახით ჩვენ საქმე გვაქვს კლასობრივ მტერთან... — ...но на одну минуту согласимся с театром и допустим, что в лице Фирана мы имеем дело с классовым врагом...

(Из газетной статьи)

е) Об образовании наречий с помощью творительного падежа см. § 119.

ж) Послелоги, управляющие творительным падежом, см. § 122.

§ 58. НАПРАВИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Направительный падеж, или падеж цели, служит в основном для выражения достижения той или иной цели, отвечая в подобных случаях на вопросы: в кого?, во что? для кого?, для чего? (в древности этот падеж служил также для обозначения места и направления, отвечая на вопросы: где? и куда?).

а) Направительный падеж ставится с глаголами, выражающими превращение, становление, назначение, пригодность и т. п.; так, напр.:

ეს წიგნი მომცეს საჩუქრად — эту книгу мне дали в подарок

აირჩიეს სხდომის თავჯდომარედ — избрали председателем собрания

იგი კაცად გადაიქცა — он превратился в человека

მთელი შეკრებულება სმენად იქო გადაქცეული — все собрание превратилось в слух

პეტრე მზარეულად არ ვარგა	Петр не годится в повара
პავლემ მარო ინსტრუქტორად აიყვანა	Павел взял Маро в инструкторы
ეს ქალი მოახლედ დგას	эта девушка состоит в прислугах
ის მსახურობს მასწავლებლად	он служит учителем
ქუთაისი უნდა გახდეს სუფთა, სანიმუშო ქალაქად (Из газет)	Кутаиси должен стать чистым, образцовым городом
ამ მოლაპარაკების შედეგად (Из газет)	в результате тех переговоров
თავის სპეციალური მომსახურების მიხედვით, მაღაზიები შეიძლება დაყოფილ იქნენ უნივერსალურ მაღაზიებად, შერეულ მაღაზიებად და სპეციალიზირებულ მაღაზიებად (Из газет)	По своему специальному обслуживанию магазины могут быть поделены на универсальные магазины, смешанные магазины и специализированные магазины
მაშინ ლიტერატურაც ორად გაიყო (А. Церетели. ჩემი თავგადასავალი)	тогда и литература надвое разделилась
პეტრემ დამპატიჟა სადილად	Петр пригласил меня к обеду (на обед)

б) Направительным же падежом выражаются такие синтаксические конструкции, которые по-русски передаются наречиями или предлогами 'наподобие', 'в виде', 'как', 'в качестве' и т. п., напр.:

კვამლი ღრუბლებად იფინებოდა	дым расстилался в виде (наподобие) облаков
პეტრე ამ კარებთან დარაჯად დგას	Петр у этих дверей стоит в качестве сторожа (как сторож)
მას ჭკვიან კაცად თვლიან	его считают умным человеком
ის კარგ მუშაკად ითვლება	он считается хорошим работником
ჩემ მოვალეობად მივიჩნიე	я счел своим долгом
გადავწერე შავად	я переписал начерно
» თეთრად	» » набело

в) Направительный падеж употребляется при глаголах купли-продажи, приобретения, стоимости, оценки и т. п., напр.:

ვიყიდე სამ შაურად	— я купил за 15 коп.
გავყიდე ორ თუმნად	— я купил за 20 руб.
შეაფასა ხუთ თუმნად	— он оценил в 50 руб.
ეგ ძაღლი ათ თუმნად დამიჯდა	— эта собака обошлась мне в 100 руб.

г) Направительный падеж, как locativus, отвечающий на вопросы: где?, куда?, в настоящее время, в противоположность древнегрузинскому языку, сравнительно мало употребителен; напр.:

მოვიდა ქალაქად	он пришел в город
ისინი ბარად ცხოვრობენ	они живут на равнине

д) Образование наречий с помощью форманта направительного падежа см. § 119.

е) О роли показателя направительного падежа в глагольных образованиях см. § 114.

ж) Послелоги, управляющие направительным падежом, см. § 122.

§ 59. ЗВАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Звательный падеж не представляет собой особого морфологического образования, поскольку его окончание -ო есть не что иное, как сросшееся с именем междометие, восклицание ო, которое в древности писалось раздельно перед именем собственным, стоявшим в именительном падеже, как напр.: ჲ ისრაჱლ! — о Израиль.[1]

§ 60. УПОТРЕБЛЕНИЕ ЭМФАТИЧЕСКОЙ ФОРМЫ ПАДЕЖЕЙ

Падежи в эмфатической своей форме употребляются в современном литературном грузинском языке обычно в условиях, когда, следуя нормам древнелитературного языка, определяющее слово ставят после определяемого, напр.:

Падежи	Обычн. конструкция		Эмфатическ. конструкция
Род. пад.	ლომის მსგავსი	∾	მსგავსი ლომისა — льву подобный
Дат.-вин. пад.	მაღალ მთას	∾	მთასა მაღალსა — горе высокой
Твор. пад.	დიდი ჩაქუჩით	∾	ჩაქუჩითა დიდითა — молотом большим
Напр. пад.	აირჩიეს მუდმივ თავჯდომარედ	∾	აირჩის თავჯდომარედა მუდმივადა — избрали председателем постоянным

[1] См., напр., «Житие св. Григория Хандзтийского» (изд. акад. Н. Я. Марра, стр. 4, 39).

ГЛАГОЛ

§ 61. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Из всех грамматических категорий грузинского языка глагол, несомненно, представляет наибольший теоретический интерес для лингвиста и, одновременно, наибольшие трудности для практического изучения.

Обладая весьма развитой и сложной системой времен, их видов, наклонений, залогов, так наз. «пород», каузативными (понудительными) формами (одинарными и двойными) и прочими морфологическими конструкциями, грузинский глагол отличается еще и теми специфическими особенностями, которые характеризуют яфетическую систему языков, а именно: требованием в определенных условиях эргативной конструкции предложения, субъективным и объективным строем спряжения, абсолютными и относительными конструкциями глагольных форм и некоторыми другими свойствами.

Гибкость и точность грузинских глагольных форм как средства выражения мысли поистине поразительны: сохраняя конкретность соотношения между действующими лицами, представленными в данной глагольной форме, эта форма, вместе с тем, может быть почти всегда поставлена в любом залоге, времени и наклонении и получить значение по желанию непереходного, переходного, а при определенных условиях и вдвойне переходного глагола. Особенно ясно эту «ковкость» грузинского глагола можно наблюдать на примерах образования и функциях отыменных глаголов, которые, кстати сказать, широко используются в языке, сообщая ему чрезвычайную точность и лаконичность.

§ 62. ГЛАГОЛЬНЫЕ ПРИСТАВКИ

Грузинскому глаголу, так же как и русскому, свойственны глагольные приставки, выполняющие следующие три основные[1] функции,[2] а именно:

1) указывать направление или как бы целеустремленность действия, выражаемого глаголом (ср. русск. ʻшел, у-шел, при-шел, подо-шел, со-

---

[1] Кроме перечисленных здесь основных функций, превербы используются также для образования условного наклонения и, иногда, изменения основного значения глагола, о чем ниже.

[2] Глагольные приставки в грузинском языке, точно так же как и в других языках, обладающих аналогичной морфологической категорией с теми же функциями, первоначально, сопутствуя глаголу, уточняли его в пространственном отношении, а затем, по мере того как приставки утрачивают свое первоначальное семантическое содержание (глагольные приставки, как известно, ведут свое происхождение от предлогов, наречий и других слов), они начинают выполнять по отношению к глаголу различные служебные функции, играя роль также и перфектирующего элемента, т. е. сообщают глагольной форме совершенный вид.

шел, взо-шел, во-шел, пере-шел, до-шел, вы-шел, снизо-шел, про-шел' и т. д.);

2) сообщать действию (или состоянию) желаемый характер (качество или оттенок); ср., напр., русск. 'бил, из-бил, до-бил, пере-бил, с-бил, под-бил, на-бил' и т. п. или 'стыл, о-стыл, про-стыл, за-стыл' и т. п.;

3) придавать глаголу совершенный вид (ср. русск. 'видел — у-видел, 'крал — у-крал, ходил — с-ходил, брился — по-брился' и т. п.).

Все эти функции, однако, связаны друг с другом в том смысле, что глагольная приставка направления или характера действия одновременно может сообщать глаголу и совершенный вид. Таково положение дела и в грузинском.

Число глагольных приставок вполне определенное. Употребление их как показателей желаемого направления и, пожалуй, также характера действия не представляет трудностей, когда известно назначение каждого из них. Значительно же труднее оперировать с ними для придания «просто» совершенного вида глаголу, ибо в этом случае разные глаголы требуют, как бы совершенно произвольно, разных приставок. Та же, впрочем, трудность налицо и в русском языке, когда одна и та же приставка выполняет различные функции; так, напр.: 'жарил — из-жарил' (показ. соверш. вида), но 'жил — из-жил' (показ. характ. действия); 'крошил — на-крошил' (показ. соверш. вида), но 'дарил — на-дарил' (показ. характ. действия); 'брился — по-брился' (показ. соверш. вида), но 'сыпал — по-сыпал' (показ. характ. действия).

1а) Основных приставок направления — две:

მო- — сюда (в сторону говорящего)

и

მი- — туда (в сторону от говорящего).

Так, напр.:

მო-	მი-
მო-დის — идет сюда = приходит	მი-დის — идет туда = уходит
მო-რბის — бежит сюда = прибегает	მი-რბის — бежит туда = убегает
მო-იტანს — принесет сюда = принесет	მი-იტანს — принесет туда = отнесет
მო-გორავს — катится сюда = прикатывается	მი-გორავს — катится туда = укатывается
მო-ართვა — угостил, предложил, в мою (нашу) сторону	მი-ართვა — то же в его (их) сторону

и т. д.

1б) Остальные приставки:

ა- (в древнелитературном ალ-, встречающийся и в современном языке) — приставка, сообщающая действию направление снизу вверх; напр.: ა-ვიდა 'взошел', ა-ფრინდა 'взлетел', ა-რბის 'взбегает', ალ-მართული 'воздвигнутый' и т. п.

გა- (в древнелитературном გან-, встречающийся и в современном языке) — приставка, придающая действию направленность изнутри наружу, вон, а также вдоль и поперек чего-либо, напр.: გა-ვიდა 'вышел', გა-ფრინდა 'вылетел' (но и 'улетел', 'полетел'), გა-რბის 'убегает', გა-ატარეს ქუჩაში 'провели по улице', გა-ღმა 'по ту сторону чего-либо и т. п.

წა- (в древнелитературном წან-, изредка встречающийся и в современном языке) — приставка, сообщающая действию направленность от говорящего; напр.: წა-ვიდა 'ушел', 'отбыл' (отсюда), წა-იყვანა 'увел', 'отвел' (отсюда), წა-იღო 'унес', 'отнес' (отсюда) и т. п.

ჩა- (в древнелитературном შთა-) — приставка, сообщающая действию направление сверху вниз; напр.: ჩა-ვიდა 'сошел' (вниз), ჩა-ფრინდა 'слетел', ჩა-ვარდა 'упал', ჩა-ყარა 'насыпал' (вниз).

შე- — приставка, сообщающая действию направленность извне во внутрь, как, напр.: შე-ვიდა 'вошел' (внутрь), შე-ფრინდა 'влетел', შე-იგორდა 'вкатился', შე-ტანილი 'внесенный' и т. п.

გადა- (в древнелитературном გარდა, встречающаяся изредка и в современном языке) — сложная приставка (გა + და), соответствующая русской приставке пере-, т. е указывающая переход с одного места на другое или преодоление какого-либо препятствия; напр.: გადა-ვიდა 'перешел', გადა-თარგმნა 'перевел', გადა-წერა 'переписал', გად-იფრინა[1] 'перелетел', გარდა-მავალი 'переходный', 'переходящий'.

და- — приставка с менее четко выраженной функцией, как приставка направления, соответствующая, примерно, русским по-, раз- или на-; она сообщает действию, до известной степени, направленность сверху на плоскость; так, напр.: და-ალაგა 'разложил',[2] და-დგა 'поставил', და-ფარა 'покрыл', 'накрыл', 'скрыл' и т. п.[3]

Употребление древних форм глагольных приставок возможно иной раз на ряду с современными без всякого изменения значения, в некоторых же случаях возможна дифференциация последнего, напр.:

---

[1] При смыкании с гласным конечная ა иногда выпадает: გად-იფრინა → გად-იფრინა.

[2] В смысле 'привел в порядок'.

[3] Приставка და-, точно так же как и в русском языке 'по-' употребляется зачастую при множественном числе объекта (ср. русск. 'разбил стекло', но 'побил стекла'): გატეხა შუშა, но დატეხა შუშები; приставка და- придает иной раз значение, соответствующее русск. 'сплошь', 'целиком'.

ს-დგომა — вставание ს-დგომა — воскрешение (религ.)
წა-სული — ушедший წარ-სული — прошлое

и мн. др.

1в) Приставки составные:

Для придания вышерассмотренным приставкам дополнительного направления, а именно — к говорящему (т. е. сюда, в эту сторону), их можно соединять с приставкой მო- (с приставкой მი- они не сочетаются, так как и без нее они показывают действие, не направленное к говорящему). Приставки показывают:

ა + მო — направление снизу вверх к говорящему (сюда), напр.: ამო-ვიდა 'взошел сюда', ამო-ფრინდა 'взлетел в мою (нашу) сторону', ამო-გლიჯა 'вырвал в мою (нашу) сторону' и т. п.

გა + მო — направление изнутри наружу к говорящему, напр.: გამო-ვიდა 'вышел сюда' (ко мне, к нам), გამო-ფრინდა 'вылетел сюда' (ко мне, к нам), გამო-რბის 'выбегает к нам' (ко мне) и т. п.

წა + მო — направление движения к говорящему, напр.: წამო-ვიდა 'пришел' (сюда), წამო-იყვანა 'привел' (сюда) и т. п.

ჩა + მო — сверху вниз к говорящему, сюда, напр.: ჩამო-ვიდა 'сошел' 'приехал', ჩამო-ფრინდა 'слетел', 'прилетел', ჩამო-ვარდა 'упал' и т. п.

შე + მო — извне, наружу по направлению к говорящему, но также и вокруг, в обход чего-либо, напр.: შემო-ფრინდა 'влетел сюда', შემო-გორდა 'вкатился сюда', ბაღი შემო-ღობა 'сад обнес забором' и т. п.

გა[ნ] + მო → გამო (с редукцией ა) — переход чего-либо в сторону говорящего, напр.: გა-მო-ვიდა 'перешел сюда', გამო-ფრინდა 'перелетел сюда' (к нам, ко мне).

და сочетается с წა и с მი лишь в редких случаях (напр.: დამო-კიდებული 'зависящий'); მი может сочетаться с მო: მიმო — преверб, сообщающий действию направленность в обе стороны, т. е. туда — сюда, напр.: მიმო-ხილვა 'смотреть туда и сюда' (= обозревать), მიმო-სვლა 'ходить взад и вперед' и т. п.

1г) Глагольная приставка с целью указания направления движения может быть придана в некоторых случаях также глаголам, не выражающим движения; в подобных случаях эти глаголы получают особый, так сказать, комбинированный смысл, напр.:

მი-ლაპარაკობს — идет разговаривая
მი-იმღერის — идет напевая

и т. п.

2) Употребление глагольных приставок необходимо для придания действию или состоянию желаемого характера или оттенка, напр.: ჭრა 'резание', 'резать'; ვჭრი 'я режу'.

ა-ვჭრი — я с-режу [1] (как бы снизу вверх)
ამო-ვჭრი — я вы-режу
გა-ვჭრი — я раз-режу
გამო-ვჭრი — я вы-режу (изнутри)
გადა-ვჭრი — я пере-режу
მო-ვჭრი — я с-режу, от-режу
წა-ვჭრი — я слегка над-режу, от-секу
შე-ვჭრი — я под-режу (подстригу)
და-ვჭრი — я на-режу
ჩა-ვჭრი — я в-режу
შემო-ვჭრი — я об-режу

3) Употребление глагольных приставок в качестве показателей совершенного вида глаголов.

Глаголы, способные иметь несовершенный и совершенный виды, образуют последний в большинстве случаев с помощью тех же глагольных приставок, причем обычно употребляемая для этой цели приставка не меняет основного характера действия или состояния глагола, напр.:

Настоящее-будущее		*Прошедшее сов. (аорист)*	
несов. в. (наст.)	*сов. в. (буд.)*	*несов. в.* [2]	*сов. в.*
ვ-წერ — я пишу	და-ვწერ — я напишу	ვწერე — я писал	და-ვწერე — я написал
ვჭამ — я ем	შე-ვჭამ — я съем	ვჭამე — я ел	შე-ვჭამე — я съел
ვაკეთებ — я делаю	გა-ვაკეთებ — я сделаю	ვაკეთე — я делал	გა-ვაკეთე — я сделал
ვხეხავ — я уничтожаю	მო-ვხეხავ — я уничтожу	ვთალე — я тесал	გა-ვთალე — я отесал
ვიღებ — я беру	ა-ვიღებ — я возьму	ვფარე — я покрывал	და-ვფარე — я покрыл
ვართმევ — я отнимаю	წა-ვართმევ — я отниму	ვცალე — я опорожнял	და-ვცალე — я опорожнил

[1] Из приведенных примеров видно, что, придавая тот или иной характер действию, глагольная приставка одновременно и перфектирует его, т. е. превращает глагол из несовершенного вида в совершенный; в данном случае к тому же из настоящего времени — в будущее (точно так же и в русском языке).

[2] В русском языке нет соответствующего времени, вследствие чего мы передаем ее условно через посредство нашего прошедшего времени несовершенного вида (см. § 78).

4) Кроме рассмотренных трех основных функций, глагольные приставки в грузинском языке, так же как и в русском, могут совершенно изменять значение глагольной основы (ср. русск. 'бил — у-бил, хожу — на-хожу, у-казываю — за-казываю, кинул — по-кинул' и т. п.):

ოქცს 'стал', 'превратился', но გ-ოქცს 'убежал', а ჴ-ოქცს 'упал';

გონებს 'ум', 'дума', 'мысль', но გ-გონებს 'услышать', а также 'послушаться';

ჴ-კითხვს 'чтение', но შე-კითხვს 'запрос', 'обратиться с вопросом';

ხსნვს 'видеть', но შე-ხსნვს 'беречь', 'прятать';

მა-ვსთმევ 'я предложу', но ჴ-ვსთმევ 'я отниму' и др.

5) Некоторые дополнительные функции глагольных приставок будут указаны в соответствующих местах изложения.

§ 63. ЛИЦА СУБЪЕКТА В ГЛАГОЛЬНОЙ ФОРМЕ

Кроме личных местоимений всех трех лиц единственного и множественного чисел, которые могут сопутствовать соответствующим личным глагольным формам, сама личная глагольная форма заключает в себе показателей лиц субъекта в виде префиксов или суффиксов.

1) Показатель 1-го л. субъекта префикс ვ- — всегда один и тот же для обоих чисел, для всех залогов, времен и наклонений субъектного строя спряжения; он приставляется непосредственно к основе глагола и может быть отделен от нее лишь показателем породы, лица объекта и конструкции глагольной формы (абсолютной или относительной в страдательном залоге), ვ- может отпадать лишь при встрече с некоторыми показателями лиц объекта (см. § 65), а также становясь непосредственно перед звуками ვ или უ; напр.: ⌜ვ⌝-ვარდები 'я падаю' или ⌜ვ⌝-უთხარი 'я ему сказал'.

1-е л. мн. ч. при том же префиксальном показателе лица ვ- принимает показатель множественности -თ.

2) Показателем 2-го л. субъекта в личных глагольных формах исторически служил спирант ჲ- (← ს). Этот показатель, в зависимости от того звука, перед которым он оказывался в глагольной форме, либо сохранялся, либо переходил в ს (а в некоторых случаях и в შ), либо исчезал вовсе.[1]

[1] Ныне употребление показателя 2-го л. субъекта постановлением Комитета языка и терминологии при Наркомпросе Грузии упразднено вовсе для норм литературного языка. Однако знакомство с ним совершенно необходимо не только в исследовательских, но и в практических целях, так как он не только встретится знакомящемуся с богатой грузинской литературой, но и живая речь все еще не свободна от его употребления.

Небезинтересно ознакомиться здесь с означенным постановлением упомянутого Комитета. Помещаем ниже полностью в русском переводе пункты, приводимые проф. А. Шанидзе в его «ქართული ენა» (изд. Заочн. педаг. инст. в Тифлисе, вып. VII—X, стр. 38—39), разъясняющие смысл и основания упомянутого постановления:

Звуки, перед которыми слабый спирант ⴑ переходит в ⴜ, следующие: ⴒ, ⴓ, ⴔ, ⴕ, ⴖ, ⴗ и ⴘ, ⴙ, ⴚ (оказываясь перед одним из трех последних, ⴜ иной раз, в свою очередь, переходит в ⴄ). Перед большинством остальных согласных звуков и всеми гласными ⴑ обычно не слышится вовсе, исчезая бесследно. Сохранялся же он обычно перед смычными ⴂ, ⴃ, ⴅ, ⴆ, ⴇ и нек. др.

Во множественном числе 2-го л. субъекта приставляется тот же суффикс ⴔ.

3) Показателем 3-го л. субъекта служат суффиксы; они различны в зависимости от залога, времени и характера основы глагола; кроме того, они отличны в числе лица: для 1-го л. ед. ч. мы имеем одни показатели, для множественного — другие.

а) Показателями 3-го л. ед. числа служат суффиксы -ⴜ, -ⴝ или -ⴔ:

-ⴜ служит показателем 3-го л. у большинства времен как действительного, так и страдательного залогов:[1] у настоящего, сослагательно-настоящего, сослагательно-желательного будущего действительного залога и сослагательного настоящего и сослагательно-желательного будущего страдательного залога и сослагательно-прошедшего.

-ⴝ характерен для прошедшего совершенного обоих залогов; для настоящего и будущего времени страдательного залога, а также для прошедшего несовершенного обоих залогов.

«Пункт 1. ⴑ и ⴜ представляют собою один другого заменяющие звуки, выполняющие одну и ту же службу в глаголе. Основным видом префикса является ⴑ, тогда как ⴜ исторически развился из ⴑ.

«Пункт 2. ⴑ и ⴜ встречаются для обозначения лиц лишь перед согласным, но так, что ⴜ предшествует 9 согласным, а именно: ⴒ, ⴓ, ⴔ, ⴕ, ⴖ, ⴗ, ⴘ, ⴙ и ⴚ, всем же остальным предшествует ⴑ.

«Примечание. Перед гласными считается утерянным ⴑ. Эта утеря констатирована на всей территории распространения грузинского языка. Все диалекты (говоры) обнаруживают в этом отношении единообразие, и в литературном языке отличие не имеет места. Поэтому здесь не следует ставить вопроса о том, употреблять или нет ⴑ, этот вопрос давно уже упорядочен (მოგვარებულია) и проведен в жизнь и литературу.

«Пункт 3. Префиксы ⴑ или ⴜ отныне являются носителями одной функции в глаголе, так же как ⴂ, ⴄ и ⴃ. Эта единственная функция — обозначение 3-го л. косвенного объекта».

Пункт 3-й будет понятен читателю по ознакомлении с показателями лиц объекта.

Особое примечание: в то время, когда настоящая грамматика находилась уже в производстве, в Тбилиси вышла из печати новая грамматика грузинского языка для средней школы проф. А. Шанидзе. В этой грамматике, написанной по поручению Наркомпроса ССР Грузии, упраздненные было префиксы 2-го лица субъекта остаются попрежнему в силе (см. § 130 упомянутой грамматики).

[1] Глаголы среднего залога следуют нормам спряжения либо действительного залога, либо страдательного, либо смешанного.

-ოდა принимают лишь некоторые глаголы в прошедшем совершенном времени в обоих залогах.

б) Показателями 3-го л. мн. числа служат суффиксы -ან, -ნან, -ეს, -ნ и -ა-ს:

-ან в настоящем и будущем у глаголов действительного залога и некоторых глаголов среднего залога.

-ეს является разновидностью -ან, появляясь во всех случаях, когда исходный характер личной формы -ო;

-ნან[1] — в прошедшем несовершенном и сослагательном настоящем у всех глаголов всех залогов; к тому же: в прошедшем совершенном и сослагательно-желательном будущем у глаголов страдательного залога с формантом ებ, у некоторых глаголов среднего залога (см. тип Б) и у всех тех глаголов, которые имеют ებ в конце основы; в прошедшем совершенном у глаголов страдательного залога с формантами ო и ა и, наконец, в I и во II результативных временах у глаголов относительной конструкции страдательного залога (с формантами ა и ებ).

-ნ — в сослагательно-желательном будущем обоих залогов.

-ა-ს — в прошедшем совершенном действительного залога.

Таким образом показатели лица и числа в глаголах субъектного строя располагаются согласно следующей схеме:

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ————	ვ ————თ
2-е л.	(ი, ს) или 0——	(ი, ს) или 0 ——თ
3-е л.	————ს, ეს, ოდა	————ან, ეს, ნან, ა-ს[2]

Показателями заключенными в скобки, мы в дальнейшем изложении не пользуемся.

§ 64. ЛИЦА ОБЪЕКТА В ГЛАГОЛЬНОЙ ФОРМЕ

В личных формах грузинского глагола, помимо лица субъекта, т. е. лица, производящего то или иное действие, может быть представлено также и лицо объекта, т. е. лицо, которого действие, производимое субъектом, так или иначе касается.

В первом случае — если в глагольной форме представлен лишь один субъект — мы будем иметь абсолютную конструкцию (безотно-

---

[1] Этот суффикс в указанных формах утвержден для норм литературного языка (Нормы груз. лит. яз., вып. 1, Тбилиси, 1936).

[2] Схема эта, с небольшими изменениями, заимствована нами из грамматики проф. А. Шанидзе.

сительную) субъектного строя; во втором — если в глагольной форме представлены одновременно субъект и объект — мы будем иметь относительную конструкцию того же субъектного строя.

а) Абсолютная конструкция субъектного строя спряжения представляет собой обычное спряжение глаголов, заключающих в себе указание только на одно лицо, которое в этом случае всегда будет лицом субъекта (т. е. лицом, производящим действие);[1] напр.:

მე ვ-ხედავდი — я делал	ჩვენ ვ-იტანჯები-თ — мы страдаем
შენ წაიკითხე — ты прочел	თქვენ წითლდები-თ — вы краснеете
ის წერ-ს — он пишет	ისინი ლაპარაკობ-ენ — они говорят

Все эти формы абсолютной конструкции одинаково свойственны глаголам действительного, страдательного и среднего залогов.

б) Относительная конструкция предполагает наличие в глагольной форме, кроме показателя лица субъекта действия, также и показателя его объекта, т. е. лица или лиц, на которых это действие непосредственно переходит или которых оно так или иначе касается. Объект, таким образом, может быть либо прямой, либо косвенный.

в) Показатели объекта — всегда префиксы, помещаемые непосредственно перед основой глагола; они могут быть отделены от нее лишь показателями породы или конструкции (относительной или абсолютной в страдательном залоге).

Показатели эти следующие:

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	მ——, как для прямого, так	ვვ——, для прямого и косв.
2-е л.	ხ——, и для косв. объектов	ხ——თ[2], объектов
3-е л.	——, (если объект прямой)[3]	——, (если объект прямой)
	ს, ს, 0 — (если объект косвенный)[3]	ს, ს, 0 — (» » косв.)

Заметим, что показатель косвенного объекта 3-го л. совпадает с таковым 2-го л. субъекта.

---

[1] Глаголы действ. залога, естественно, всегда заключают в себе потенциально также и указание на объект (-прямое дополнение), на который направлено действие.

[2] Показатель множественности, служащий для дифференциации единственного и множественного чисел объекта, как мы увидим дальше, обслуживает одновременно и субъект.

[3] Таким образом прямой объект 3-го л. не имеет никакого показателя, тогда как косвенный объект того же 3-го л. имеет своим показателем либо ს, либо ს, либо 0 (т. е. ничего) в зависимости от следующего за ним звука (см. § 63).

§ 65. СОЧЕТАНИЯ ЛИЦ СУБЪЕКТА И ОБЪЕКТА В ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМАХ

Глагольные формы относительной конструкции дают следующие возможные сочетания лиц субъекта и объекта:

1-е л. субъекта может сочетаться со 2-м или 3-м л. объекта
2-е л. » » » с 1-м » 3-м » »
3-е л. » » » с 1-м, 2-м и 3-м » »

Таким образом для единственного числа обоих — субъекта и объекта — мы получаем 7 возможных сочетаний; для множественного числа субъекта, но единственного числа объекта — еще 7 сочетаний; для единственного числа субъекта, но множественного числа объекта — еще 7 сочетаний, и, наконец, для множественного числа обоих — субъекта и объекта — еще 7 последних сочетаний. Итого — 28 возможных форм относительной конструкции субъектного строя для данного времени, вида и наклонения глагола.[1]

Однако практически число морфологически отличных форм относительной конструкции всегда меньше вследствие того, что некоторые из сочетаний выполняют две и даже три функции.

Возможные сочетания лиц субъекта и объекта в глагольной форме

Образуем для примера всевозможные сочетания лиц субъекта и объекта (прямого) для настоящего времени действительного залога глагола ცემ-ს 'бить'.

Как мы видим из таблицы, приведенной на стр. 94, из 18 возможных сочетаний лиц субъекта и объекта 10 (№№ 1, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15 и 18) выражают каждое лишь одно какое-нибудь определенное сочетание (взаимодействие) лиц субъекта и объекта, 7 (№№ 2, 4, 6, 9, 13, 16 и 17) обслуживают каждое по два возможных сочетаний, а одно (№ 3) обслуживает одновременно 4 сочетания, т. е. форма გ-ცემ-ო может означать 'я бью вас' или 'мы бьем тебя', или 'мы бьем вас', или 'он бьет вас' (смысл уточняется в зависимости от контекста).

В данном случае, который является типическим при подобного рода сочетаниях лиц субъкта и объекта, эта «многозначимость» формы გ-ცემ-ო

[1] То же число мы получим и в результате следующего расчета: число возможных сочетаний для 6 лиц субъекта и 6 лиц объекта (3-е л. ед. ч. и 3-е л. мн. ч.) по два есть $6 \times 6 = 36$ минус число невозможных сочетаний: первых лиц с первыми и вторых со вторыми, каковое для единственного и множественного чисел равно 8; таким образом 36 — 8 дает нам 28 как максимальное число возможных сочетаний.

Кто? Лицо и число субъекта	Кого? Лицо и число субъекта	Значение формы	Местоимение лица субъекта	Показатель субъекта	Показатель объекта	Основа глагола	Показатель субъекта	Показатель множественности	Местоимение лица объекта	Число морфологических сочетаний
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1-е л. ед. ч.	2-е л. ед. ч.	я бью тебя	მე	—	ბ	ტყმ	—	—	შენ	1
»	3-е л. ед. ч.	я бью его	მე	ვ	—	ტყმ	—	—	მას	2
»	2-е л. мн. ч.	я бью вас	მე	—	ბ	ტყმ	—	თ	თქვენ	3
»	3-е л. мн. ч.	я бью их	მე	ვ	—	ტყმ	—	—	მათ	2
1-е л. мн. ч.	2-е л. ед. ч.	мы бьем тебя	ჩვენ	—	ბ	ტყმ	—	თ	შენ	3
»	3-е л. ед. ч.	мы бьем его	ჩვენ	ვ	—	ტყმ	—	თ	მას	4
»	2-е л. мн. ч.	мы бьем вас	ჩვენ	—	ბ	ტყმ	—	თ	თქვენ	3
»	3-е л. мн. ч.	мы бьем их	ჩვენ	ვ	—	ტყმ	—	თ	მათ	4
2-е л. ед. ч.	1-е л. ед. ч.	ты бьешь меня	შენ	—	მ	ტყმ	—	—	მე	5
»	3-е л. ед. ч.	ты бьешь его	შენ	—	—	ტყმ	—	—	მას	6
2-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.	ты бьешь нас	შენ	—	გვ	ტყმ	—	—	ჩვენ	7
»	3-е л. мн. ч.	ты бьешь их	შენ	—	—	ტყმ	—	—	მათ	6
2-е л. мн. ч.	1-е л. ед. ч.	вы бьете меня	თქვენ	—	მ	ტყმ	—	თ	მე	8
»	2-е л. ед. ч.	вы бьете его	თქვენ	—	—	ტყმ	—	თ	მას	9
»	1-е л. мн. ч.	вы бьете нас	თქვენ	—	გვ	ტყმ	—	თ	ჩვენ	10
»	2-е л. мн. ч.	вы бьете их	თქვენ	—	—	ტყმ	—	თ	მათ	9
3-е л. ед. ч.	2-е л. ед. ч.	он бьет меня	ის	—	მ	ტყმ	ს	—	მე	11
»	2-е л. ед. ч.	он бьет тебя	ის	—	ბ	ტყმ	ს	—	შენ	12
»	3-е л. ед. ч.	он бьет его	ის	—	—	ტყმ	ს	—	მას	13
3-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.	он бьет нас	ის	—	გვ	ტყმ	ს	—	ჩვენ	14
»	2-е л. мн. ч.	он бьет вас	ის	—	ბ	ტყმ	[ს]	თ	თქვენ	3
»	3-е л. мн. ч.	он бьет их	ის	—	—	ტყმ	ს	—	მათ	13
3-е л. мн. ч.	1-е л. ед. ч.	они бьют меня	ისინი	—	მ	ტყმ	ენ	—	მე	15
»	2-е л. ед. ч.	они бьют тебя	ისინი	—	ბ	ტყმ	ენ	—	შენ	16
»	3-е л. ед. ч.	они бьют его	ისინი	—	—	ტყმ	ენ	—	მას	17
»	1-е л. мн. ч.	они бьют нас	ისინი	—	გვ	ტყმ	ენ	—	ჩვენ	18
»	2-е л. мн. ч.	они бьют вас	ისინი	—	ბ	ტყმ	ენ	—	თქვენ	16
»	3-е л. мн. ч.	они бьют их	ისინი	—	—	ტყმ	ენ	—	მათ	17

обязана своему показателю множественности -თ, который, как уже указывалось (см. прим. 2 на стр. 92), обслуживает одновременно как лиц субъекта, так и лиц объекта. В самом деле, если форма того же сочетания лица субъекта (1-го л. ед. ч.) и объекта (2-го л. ед. ч.) ვ-ცემ означает только 'я бью тебя', то приставленный к ней показатель множественного числа -თ, обслуживающий как лицо субъекта, так и лицо объекта, сообщает форме ვ-ცემ-თ вышеприведенные значения по следующей схеме (стрелки указывают на функции -თ):

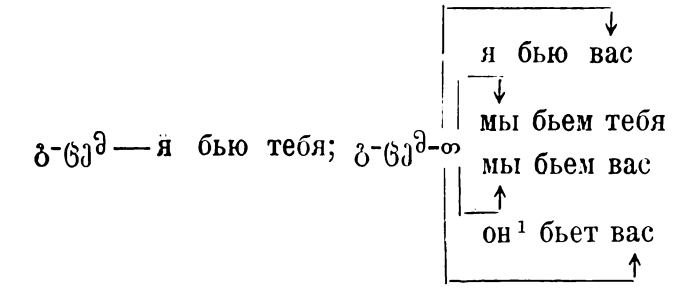

График возможных сочетаний лиц субъекта и объекта в единственном и множественном числах[2]

Для большей наглядности прослеживания механизма сочетаний лиц субъекта и объекта приводим еще нижеследующий график для того же глагола ცემ-ს 'бить' в настоящем времени действительного залога (см. табл. на стр. 94).

Таким образом мы получили всего 18 различных форм, обслуживающих 28 возможных сочетаний лиц субъекта и объекта.[3]

При сочетании показателей лиц субъекта и объекта в глагольной форме, как видно из вышеприведенной схемы, имеют место следующие явления:

---

[1] 'Он' здесь показан выпавшим показателем субъекта 3-го л. ს, так как полная форма для этого сочетания должна была бы быть ვ-ცემ-[ს]-თ (см. таблицу на стр. 94).

[2] Заимствовано из грамматики проф. А. Шанидзе (ქართული გრამატიკა. I მორფოლოგია, § 82); тот же график повторен автором в его «ქართული ენა» (изд. Заочн. педаг. инст. в Тифлисе, вып. V—VII, стр. 48).

Как в предшествующей схеме, так и в графике показатель 2-го л. субъекта нами не показан.

[3] Точно такое же число различных форм для тех же 28 возможных сочетаний мы получили бы при наличии еще и косвенного объекта в глагольной форме, с тою лишь разницей, что для косвенного объекта 3-го л. должен быть поставлен соответствующий показатель: префиксы ჲ или ს, обслуживающие равно единственное и множественное числа косвенного объекта; напр.: ვ-ს-წერ 'я ему (им) пишу', ს-წერ 'ты ему (им) пишешь' и т. д.

Качество	лица		Объект					
	Число лица		Ед. число			Множ. число		
		Какое лицо	1-е მე	2-е შენ	3-е მას	1-е ჩვენ	2-е თქვენ	3-е მათ
Субъект	Ед. число	1-е მე	—	გნენ	ვნენ	—	გნენთ	ვნენ
		2-е შენ	მნენ	—	ნენ	გვნენ	—	ნენ
		3-е ის	მნენს	გნენს	ნენს	გვნენს	გნენ[ს]თ[1]	ნენს
	Множ. число	1-е ჩვენ	—	გნენთ	ვნენთ	—	გნენთ	ვნენთ
		2-е თქვენ	მნენთ	—	ნენთ	გვნენთ	—	ნენთ
		3-е ისინი	მნენენ	გნენენ	ნენენ	გვნენენ	გნენენ	ნენენ

а) Выпадает показатель субъекта, когда субъект — 1-е л., а объект — 2-е; напр.:

მე (ვ)-გ-ნენ შენ — я бью тебя
მე (ვ)-გ-ნენ-თ თქვენ — я бью вас
ჩვენ (ვ)-გ-ნენ-თ შენ — мы бьем тебя
ჩვენ (ვ)-გ-ნენ-თ თქვენ — мы бьем вас

б) Выпадает показатель субъекта 3-го л., если к нему приставляется показатель множественности -თ; напр.:

ის გნენ-[ს]-თ თქვენ — он бьет вас

в) Показатель множественности -თ, как это видно из нашей схемы, обычно управляется лицом субъекта за исключением 2-го л. мн. ч. объекта, где он указывает на множественность именно объекта.

---

[1] В литературном языке потеря ს в комплексе სთ в глагольных образованиях принята в качестве нормы (Нормы лит. груз. яз., вып. I, Тбилиси, 1936).

Следует иметь в виду, что в современном литературном языке как в письме, так и в устной речи, наращения показателя множественности -თ может и не происходить там, где этого следовало бы ожидать по логике вещей, особенно если форма заканчивается согласной; так, напр.:

გ-ხატავ-ს — он рисует *тебя* (или *вас*)

или

მო-გ-წერ-ს — qu'il t'écrive (или qu'il vous écrive)

г) Если форма уже имеет один суффикс множественности, управляемый лицом субъекта, как, напр., в нашей схеме:

გ-ცემ-ენ — они бьют тебя (или вас)
ცემ-ენ — они бьют его (или их)

или то же в прошедшем совершенном:

გ-ცემ-ეს — они побили тебя (или вас)
ცემ-ეს — они побили его (или их),

то, как общее правило, второго показателя множественности не появляется.[1]

§ 66. СУБЪЕКТНЫЙ И ОБЪЕКТНЫЙ СТРОИ СПРЯЖЕНИЯ

В тех случаях, когда, как говорит И. Кипшидзе, «субъективные и объективные местоименные частицы в глагольных формах имеют каждая свое прямое назначение, исполняют, так сказать, свою прямую роль», т. е. когда грамматические субъект и объект совпадают с логическими, как, напр.:

მე ხორცს ვხარშავ — я варю мясо
ის პურს ხვალ მოგიტანს — он хлеб тебе завтра принесет
ძაღლი მიბერდება — собака у меня стареет
მე პეტრეს სახლს ვუშენებ — я Петру построю дом

и т. п.,

то мы будем иметь субъектный строй глагола, который, как мы видели, может, в свою очередь, иметь абсолютную и относительную конструкции.

«Когда же, — продолжает И. Кипшидзе, — между частицами происходит перемена ролей, т. е. субъективные частицы указывают на объект,

[1] Здесь, однако, следует оговориться, так как возможны такие различимые по числу объекта формы, как გეტყვიან შენ 'скажут тебе' и გეტყვიან-თ თქვენ 'скажут вам', что подтверждает тенденцию в современном грузинском языке к дифференциации числа объекта не только при единственном числе субъекта (см. § 65), но и при его множественном числе (проф. А. Шанидзе. «ქართული გრამატიკა», I, მორფოლოგია, § 78).

а объективные, наоборот, на субъект»,[1] т. е., поясним мы, грамматические субъект и объект осознаются говорящими в их противоположных качествах или функциях, то мы будем иметь так наз. о б ъ е к т н ы й строй глагола.

Сравнивая, напр., между собой следующие формы настоящего времени от глагола წერ-ს 'писать' и ძულ-ვ-ს (სიძულვილი) 'ненавидеть' а именно:

მ-წერ-ს — мне «писание» он[2] и მ-ძულ-ს — мне «ненависть» он

мы видим, что формально они выражают как будто одно и то же соотношение субъекта к объекту, тогда как по своему значению (resp. осознанию), если первая из них означает действительно 'он мне (меня) пишет', то вторая имеет диаметрально противоположный смысл, а именно: 'я его ненавижу' (ср. русск. 'он мне ненавистен').

Точно так же и следующие пары глагольных форм, из коих первая форма — субъектного строя, а вторая объектного:

გ-ცემ-ს — тебя - бить - он = он тебя бьет

но

გ-შურ-ს — тебе - зависть - он = ты (ему) завидуешь (ср. русск. 'тебе завидно')

გი-ხატავ-ს — для тебя - рисование - он = он для тебя рисует

но

გი-ყვარ-ს — для тебя - любовь - он = ты (его) любишь (ср. русск. 'тебе любо')

მა-ჭრი-ს — на мне - резание - он = он на мне (на меня) режет

но

მა-ხსოვ-ს — на мне - память - он = я (его) помню (ср. русск. 'мне памятно').

При объектном строе спряжения глагол берется в 3-м л. субъекта (единственного или множественного чисел) и к нему приставляются соответствующие префиксные показатели косвенного объекта (см. § 100).

Для иных соотношений субъекта и объекта в объектном строе спряжения в современном грузинском языке прибегают к помощи вспомогательного глагола 'быть'; так, напр.:

მე მას ვ-ს[3] ძულ-ვარ — я ему ненависть есмь, т. е. я ему ненавистен } = он меня ненавидит

---

[1] И. К и п ш и д з е. Грамм. мингрельского (иверского) яз., СПб., 1914, стр. 051.

[2] Надо иметь в виду, что в форме მწერს — წერ — только основа, не имеющая полноценного значения 'писание', каковое мы приводим лишь условно; то же и ძულ-.

[3] В форме ვსძულვარ ს — показатель 3-го л. косвенного объекта (*ему*), тогда как в форме ახსოვხარ этот показатель выпал, оказавшись перед гласной (иначе мы имели бы *ჰახსოვხარ).

ჩვენ შენ ვვ-შურ-ხარ — ты нам зависть есть, т. е. ты нам завиден } = мы тебе завидуем

მე შენ მი-ყვარ-ხარ — ты для меня любовь есть, т. е. ты мне люб } = я тебя люблю

თქვენ მას[1] ს-ხსოვ-ხართ — вы на него память есть, т. е. вы ему памятны } = он вас помнит

§ 67. ПОРОДЫ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ

Грузинский глагол обладает способностью путем особых гласных показателей, помещаемых между префиксальными показателями лица и основой глагола, при всех прочих равных условиях, придавать действию (или состоянию) ту или иную направленность в отношении представленных в данной глагольной форме лиц, т. е. устанавливать дополнительно то или иное соотношение между самим действием и лицом субъекта, его совершающим, или лицом объекта, для которого данное действие предназначается.

Получаемые с помощью упомянутых гласных показателей характеры соотношений между самим действием и действующими лицами принято называть породами, а сами показатели — показателями породы.[1]

Явление породности наиболее четко и полно можно наблюдать у глаголов действительного залога, тогда как у форм страдательного залога, у глаголов средних и глаголов объектного строя породность обычно представлена неполно или осознается в другом аспекте, что придает этим глагольным формам иное значение (см. соответствующие разделы, §§ 84, 99 и 101).

Породность свойственна также и каузативным формам (понудительный залог) (см. § 107).

а) 1-я порода характеризуется отсутствием какого бы то ни было показателя.

---

[1] Мы оставляем это название, как уже введенное в русские работы по грузинскому языку (Н. Я. Марр. «Основные таблицы к грамматике древнегрузинского языка» и др.), хотя и не считаем его вполне удачным. Породы грузинского языка не аналогичны, напр., породам арабского глагола, где они сообщают глаголу разнообразные значения, тогда как в грузинском языке порода — это соотношение действия к действующим лицам, представленным в данной глагольной форме.

Исходя из этой функции, можно было предложить название «характер отношения действия к лицам» или «принадлежность действия».

В грузинской лингвистической литературе принято название ჯგვა, означающее, примерно, 'образ поведения' или 'перевоплощение', что лучше, чем русское 'порода', хотя также несколько условно. У проф. А. Шанидзе имеется также параллельное название — «версия», а G. Deeters применяет термин Charaktervokale (см. его «Das kharthwelische Verbum», стр. 70).

Глаголы действительного залога в этой породе, будучи поставлены в форме абсолютной конструкции субъектного строя, имеют обычное значение переходных глаголов, у которых действие, совершаемое субъектом, непосредственно переходит на объект, не предназначаясь ни для кого в частности,[1] так, напр.:

ვ-წერ — я пишу (его, их)	ვ-ა²-შრობ-თ — мы сушим, осушаем (его, их)
ხატავ — ты рисуешь (его, их)	ა-კეთებ-თ — вы делаете (его, их)
ტეხს — он ломает (его, их)	ა-თბობ-ენ — они греют (его, их)

Заключенные в скобки местоимения (его, их) имеют целью показать, что при субъектном строе глагола действительного залога действие может переходить исключительно лишь на 3-е л., т. е. ხატავ не может, напр., означать 'ты рисуешь нас' и т. п.

Включая в эти формы показатель лица объекта, мы получим:

მ-წერ-ს — он меня пишет გ-ხატავ — я тебя рисую ტეხ-ს — он его ломает გვ-აშრობ-ს — он нас сушит მ-აკეთებთ — вы меня делаете გ-ათბობენ — они тебя греют	Во всех этих формах показатели лиц объекта служат тем прямым объектом, на который непосредственно переходит действие, производимое субъектом

---

[1] Согласно терминологии А. Шанидзе, это საარვისო ქცევა, т. е. ничья или нейтральная порода.

[2] В 1-й породе у глаголов действительного залога ა наблюдается обычно при основах с наращением (этот же формант совершенно необходим для образования отыменных глаголов действительного залога и побудительных форм 1-й же породы, см. § 106); однако и в случае наращенных основ мы имеем ряд случаев образования личных форм 1-й породы действительного залога и без этого показателя; приведем некоторые из них:

с формантом ა	без форманта ა
დგომა, ვ-ა-დგამ — я ставлю	ბერვა, ვბერავ — я дую
გინება, ვ-ა-გინებ — я ругаю	გრძნობა, ვგრძნობ — я чувствую
გროვა, ვ-ა-გროვებ — я собираю	გან-კურნვა, ვკურნავ — я исцеляю
რღვევა, ვ-ა-რღვევ — я разрушаю	გალობა, ვ-გალობ — я пою
სხმა, ვ-ა-სხამ — я лью	ხატვა, ვ-ხატავ — я рисую
წყობა, ვ-ა-წყობ — я устраиваю	სპობა, ვ-სპობ — я уничтожаю

Что касается глаголов с наращенным элементом ავ, то они, как общее правило, не требуют ა для личных форм (см. также отыменные глаголы, § 109).

Здесь, однако, следует иметь в виду следующее немаловажное обстоятельство: в одних случаях (и таких большинство) лицо объекта, представленное в глагольной форме 1-й породы, служит, как мы видели, тем прямым объектом, на которое непосредственно переходит действие, совершаемое субъектом, как, напр.: გ-ხედავ, გვაშრობს, მ-აკეთებთ и გ-ათბობენ. Здесь всюду мы имеем непосредственное воздействие лица субъекта на лицо объекта, которое, согласно нормам русского синтаксиса, стоит в падеже прямого дополнения (винительном), т. е. соответственно: 'я — тебя', он — нас', 'вы — меня' и 'они — тебя'.

В других же случаях, в этой же первой породе действие, совершаемое субъектом, может и не переходить непосредственно на представленное в глаголе лицо объекта, но будет лишь, так сказать, направлено (относиться) к нему как к косвенному объекту, имея при этом свой непосредственный прямой объект; так, напр.: форма მ-წერ-ს означает одновременно 'он м е н я пишет' (მ — прямой объект) и 'он м н е пишет (скажем, письмо) (მ — косвенный объект); ს-ტეხ-ს 'он $\frac{\text{ему}}{\text{им}}$ ломает' (что-либо) (ს — косвенный объект 3-го л.), გვ-ს-ძღვ-ს 'он н а м дает' (что-либо), გ-თხოვ-ს 'он т е б я попросил' (о чем-либо).

Первые из этих форм, где лицо объекта, представленное в глаголе, служит тем прямым объектом, на которое непосредственно переходит действие субъекта, будут о д н о о б ъ е к т н ы м и, а вторые, в которых лицо объекта служит косвенным объектом, — д в у о б ъ е к т н ы м и.

Синтаксическим критерием в подобных случаях служит лишь характер самого действия, выраженного глаголом и принятого в обиходе его отношения к объекту.

Морфологически же эти формы распознаются таким образом, что во втором случае (при двуобъектных формах) ставится, как мы уже видели (см. § 65), еще показатель объекта 3-го л. (т. е. косвенного объекта); так, напр.:

ს-წერ-ს — $\left\{\frac{\text{ему}}{\text{им}}\right.$-то (напр. письмо) пишет он

მა-ს-ტეხ-ს — $\left\{\frac{\text{ему}}{\text{им}}\right.$-то (напр. ветку) отломил он

მა-გ-ს-თხოვე-თ — у $\left\{\frac{\text{него}}{\text{них}}\right.$-то (скажем, книгу) попросили мы

б) 2-я п о р о д а характеризуется гласным показателем ი. Как замечает акад. Н. Я. Марр, «характер ი придает глаголу значение возвратное или резче выделяет субъективное восприятие его содержания».[1]

[1] Грамм. древн.-лит. груз. яз., стр. 136.

Во 2-й породе действие, выражаемое глаголом, совершается в пользу или для соответствующего лица субъекта или объекта;[1] так, напр.:

ვ-ი-წერ — я пишу что-либо себе или для себя (свое — себе)
ი-ხატავ — ты рисуешь » » » » » » »
ი-ტეხ-ს — он ломает » » » » » » »
ვ-ი-შრობ-თ — мы сушим » » » » » » »
ი-კეთებ-თ — вы делаете » » » » » » »
ი-თბობ-ენ — они греют » » » » » » »

Для правильного понимания истинного смысла и значения этой породы необходимо иметь в виду, что она обычно подразумевает объект как бы принадлежащий или относящийся к действующему лицу (или лицам). В этой породе наиболее часто ставятся действия или состояния, имеющие своим объектом части тела или особу действующего лица (или лиц). Так, напр.:

ვანომ შე-ი-კერა ახალი კოსტუმი — Вано сшил себе новый костюм
მან მო-ი-ტეხა ფეხი — он сломал себе ногу (свою — себе)
მან გა-ი-ჭრა თითი — он порезал себе палец (свой — себе) (ср. русск. 'он порезался')
ის პირს ი-ბანს — он моет себе лицо (свое — себе) (ср. русск. 'умывается')
ისინი ძალიან ი-წუხებენ თავს — они очень беспокоят себя (досл. 'свою голову') (т. е. беспокоятся)
მან კარგად ი-გრძნო თავი — он хорошо почувствовал себя и т. п.

2-я порода обычно употребительна в абсолютной конструкции субъектного строя, так как действие или состояние совершаются в данном случае в пользу самого действующего лица или, иначе, обращаются на объект, принадлежащий действующему лицу (ср. русск. 'себе').

в) 3-я порода характеризуется гласными показателями о и უ, первый из них обслуживает 1-е и 2-е, а второй — 3-е л. объекта.

Действия глаголов в этой породе — в противоположность 2-й породе — предназначаются для другого, т. е. для того косвенного объекта, который, согласно нормам русского синтаксиса, должен стоять в дательном падеже (в грузинском же — в дательном-винительном).[2]

---

[1] Проф. А. Шанидзе именует эту породу სათვისო, т. е. 'для себя', 'в пользу себя'.

[2] По терминологии проф. А. Шанидзе это — სახვისო ქცევა, т. е. порода 'для другого'. В сущности говоря, показатель 3-й породы о есть не что иное, как тот же показатель 2-й породы 'для себя', который, будучи приставлен к показателям объекта ვ, გ и ბ, естественно, указывает на то, что действие совершается, соответственно, 'для меня', 'для

Предназначая действия взятых нами для примера глаголов для 3-го л. ед. ч. косвенного объекта, мы получим следующие формы:

ვ-უ-წერ — я пишу ему (для него) что-либо (напр. письмо)
უ-ხატავ — ты рисуешь ему » »
უ-ტეხ-ს — он ломает ему (им) » »
ვ-უ-შრობ-თ — мы сушим ему » » »
უ-კეთებ-თ — вы делаете » » » »
უ-თბობ-ენ — они греют » (им) » »

Подставляя 1-е и 2-е л. объекта, получаем (при 3-м л. субъекта):

მ-ი-წერ-ს — он пишет мне (для меня) что-либо
გ-ი-ხატავ-ს — он рисует тебе (для тебя) » »
უ-ტეხ-ს — он ломает $\frac{\text{ему}}{\text{им}}$ (для $\frac{\text{него}}{\text{них}}$) » »
გვ-ი-შრობ-ს — он сушит нам (для нас) » »
მ-ი-კეთებ-ენ — они делают мне (для меня) » »
გ-ი-თბობენ — они греют тебе (для тебя) » »

Сравнивая эти формы 3-й породы с формами той же относительной конструкции 2-й породы (см. прим. 2 на стр. 102), мы видим, что для 1-го и 2-го л. объекта они морфологически тожественны и что различие между ними наблюдается лишь для 3-го л. объекта.

В самом деле, возьмем для примера форму относительной конструкции 2-й породы (მო-მ-ი-ყვანს) и сопоставим ее с формами 3-й породы:

2-я порода	3-я порода
მო-მ-ი-ყვანს — он меня привел	მო-მ-ი-ყვანს — он мне (для меня) привел кого-либо
მო-გ-ი-ყვანს — он тебя »	მო-გ-ი-ყვანს — он тебе (для тебя) привел кого-либо
მო-ი-ყვანს — он его (их) »	მო-უ-ყვანს — он $\left\{\begin{matrix}\text{ему}\\\text{им}\end{matrix}\right.$ (для $\left\{\begin{matrix}\text{него}\\\text{них}\end{matrix}\right.$) привел кого-либо
მო-გვ-ი-ყვანს — он нас »	მო-გვ-ი-ყვანს — он нам (для нас) привел кого-либо
მო-გ-ი-ყვანთ — он вас »	მო-გ-ი-ყვანთ — он вам (для вас) привел кого-либо
მო-ი-ყვანს — он его (их) привел	მო-უ-ყვანს — он $\left\{\begin{matrix}\text{ему}\\\text{им}\end{matrix}\right.$ (для $\left\{\begin{matrix}\text{него}\\\text{них}\end{matrix}\right.$) привел кого-либо

тебя' или 'для нас'; другой же показатель 3-й породы უ, действительно, свойствен лишь этой 3-й породе, но он обслуживает только третьи лица объекта, а именно, 'для него' и 'для них'.

Морфологически различие между двумя рядами приведенных форм ощутительно лишь для третьих лиц объекта, тогда как синтаксически оно налично для всех лиц: во 2-й породе мы имеем лишь один объект (он меня привел), тогда как в 3-й всюду два объекта (он мне или для меня привел кого-либо и т. д.).

г) 4-я порода характеризуется гласным показателем ა. Порода эта возможна не для всех глаголов, а лишь для тех, которые не оформляют своей первой породы с помощью этого же элемента.

Действие глаголов в этой породе становится направленным на что-либо или на кого-либо как бы сверху, что хорошо выражается самим названием этой породы, введенным в грузинскую грамматическую литературу проф. А. Шанидзе, а именно: ხაზგასმითი ქნევა — досл. порода 'для верха', т. е. для совершения действия на чем-либо или на ком-либо.[1]

Из взятых нами в качестве примеров глаголов 4-я порода может быть, следовательно, наблюдаема у წერ-ა, ხატ-ვ-ა и ტეხ-ა:

ვ-ა-წერ — я пишу на чем-либо, надписываю (а также 'приписываю')
ვ-ა-ხატავ — я рисую » » »
ვ-ა-ტეხ — я ломаю » » »

Добавим еще для ясности несколько глаголов, которые принимают эту породу:

ვ-ა-ჭრი — я режу на чем-(ком) либо (от ჭრა 'резать')

ვ-ა-ბერდები — я старею на чем-(ком) либо (от ვბერდები 'я старею', см. § 94)

Подставляя показателей объекта, мы получим (при 3-м л. ед. ч. субъекта):

მ-ა-წერ-ს — он мне приписывает (на мне пишет)
გ-ა-ხატავ-ს — он тебе нарисовывает (он на тебе рисует)
ა-ჭრი-ს — он на нем режет
გვ-ა-ტეხ-ს — он на нас ломает
გ-ა-ბერდება — на тебе стареет (напр. одежда)

---

[1] Позднее, однако, проф. А. Шанидзе, исходя из понимания им явления породности как принадлежности, логически отказался от признания за этой породой самостоятельного функционального значения, сочтя ее за разновидность 1-й породы. Мы же считаем, что факты языка дают нам основание выделить это явление в самостоятельную породу, так как мы исходим из понимания явления породности как соотношения или направленности действия, что, по нашему мнению, практически удобнее.

Объекты действия при глагольных формах в зависимости от их породы

Как мы видели, в 1-й породе глагольная форма имеет обычно один объект (прямой), представленный в формах относительной конструкции лицом объекта, на которое непосредственно переходит действие, совершаемое субъектом, напр.:

ვაკეთებ — я делаю что-либо
მხატავს — он меня рисует
გათბობ — я тебя грею
მაშრობენ — они нас сушат и т. п.

Таким образом в относительной конструкции 1-й породы лицо объекта обычно служит тем прямым дополнением, на которое непосредственно переходит действие переходного глагола (формы типа მწერს 'он мне пишет что-либо', მაძლევს 'он мне дает что-либо, მტეხს 'он отломил что-либо, от (у) чего-либо', გთხოვს 'он попросил у тебя что-либо', т. е. имеющие в 1-й породе два объекта, сравнительно редки).

Во 2-й породе, точно так же как и в первой, налицо один лишь прямой объект, на который непосредственно переходит действие, совершаемое субъектом; напр.:

ვიკეთებ — я делаю себе что-либо (свое — себе)
იბანს — он моет себе что-либо (свое — себе)
მოვიყვანს — он привел меня

и т. п.

В 3-й и 4-й породах, в которых действие не переходит непосредственно на представленное в относительной конструкции лицо объекта, глагол имеет обычно 2 объекта — прямой и косвенный.

Прямым объектом в таком случае служит то прямое дополнение, которое свойственно всякому переходному глаголу, а косвенным — то лицо объекта, представленное в глагольной форме, к которому обращено, так или иначе, действие, совершаемое субъектом; напр.:

В 3-й породе:

ვ-უ-ხატავ — я рисую $\frac{\text{ему}}{\text{им}}$ $\left(\text{для } \frac{\text{него}}{\text{них}}\right)$ что-либо
უ-თბობ — ты греешь $\frac{\text{ему}}{\text{им}}$ » »
მ-ი-წერს — он пишет мне (для меня) » »
გვ-ი-შრობენ — они сушат нам (для нас) » »

В 4-й породе:

მ-ს-წერს — он пишет на мне (приписывает мне) ч.-л.
გ-ს-ხატავ — я рисую на тебе что-либо
გვ-ს-ტეხს — он ломает на нас » »

В грузинской лингвистической литературе глагольные формы, в зависимости от числа обслуживаемых ими объектов, т. е. без объекта (страдательного и среднего по значению залогов), с одним объектом или двумя объектами именуются соответственно: одно-, двух- или трехличными.

Некоторые случаи изменения значения глагольных форм в зависимости от их породы

В некоторых, сравнительно впрочем немногочисленных, случаях показатели породы могут, правда логически, но коренным образом изменять значение и смысл действия; так, напр.:

ვ-ა-სესხე — я дал взаймы	но	ვ-ი-სესხე — я взял взаймы
ვ-ა-სმენ — я доношу (досл. 'заставляю слушать')	»	ვ-ი-სმენ — я слушаю
ვ-ა-ღებ — я открываю	»	ვ-ი-ღებ — я беру
ვ-ცნობ — я признаю	»	ვ-ი-ცნობ — я знаю, я знаком ვ-ა-ცნობ — я знакомлю
ვ-ა-ძლევ — я даю	»	ვძლევ — я побеждаю (одолеваю, осиливаю к.-л.)
ჩა-ვ-ა-ბარებ — я сдал	»	ჩა-ვ-ი-ბარებ — я принял

§ 68. ЗАЛОГИ

У грузинских глаголов, как замечает акад. Н. Я. Марр, «формально различается спряжение двух залогов: действительного и страдательного».[1] Что же касается глаголов по значению среднего залога, то они следуют нормам спряжения либо действительного, либо страдательного залога, либо совмещают в своем спряжении характерные особенности первого и второго (смешанное спряжение см. § 98).

Нормам спряжения действительного залога следуют все переходные глаголы, требующие прямого дополнения (т. е. прямого объекта). Согласно проф. А. Шанидзе, «у глаголов действительного залога мы не находим никаких специфических формообразовательных показателей»,[2] и те или другие

[1] Н. Я. Марр. Грамм. др.-лит. груз. яз., § 170.

[2] А. Шанидзе. ქართული გრამატიკა, I მორფოლოგია, § 99. Следует, однако, заметить, что только лишь у переходных глаголов действительного залога мы можем наблюдать образовательный префиксальный элемент ა-, о котором Н. Я. Марр замечает: «Гласный префикс ა- придает переходное значение глаголам» и т. д. (Грамм. др.-лит. груз. яз., стр. 139, § 172).

варианты их спряжения обусловливаются лишь характером их основы и наличием того или иного наращения к основе (см. § 73 и далее).

Страдательный залог образуется для переходных глаголов с помощью особых формантов, а именно:

ი[1]—— ჯ[2]-(ი) — для абсолютной конструкции (см. § 84)

ჯ —— ჯ-(ი) — для относительной » (см. § 84)

—— დ-ჯ-(ი) — для выражения пассивного восприятия, становления, превращения и т. п. (см. § 84).

§ 69. ВРЕМЕНА

Все времена и наклонения в грузинском языке принято делить на три основные группы (или серии): первую, вторую и третью. В основу такого деления положена морфологическая структура этих времен, которая, будучи, в свою очередь, обусловлена соответствующей семантической природой, требует определенной, той или иной, синтаксической конструкции предложения.

1) I группу времен составляют: настоящее, будущее, прошедшее несовершенное, условное и сослагательное настоящее (несовершенного и совершенного видов); все они объединены общей темой, которая сходна с темой имени действия спрягаемого глагола: она может состоять из одной лишь основы глагола (для ненаращенных основ) или из основы с тем или иным наращенным элементом (см. § 73).

Глаголы действительного залога требуют для всех времен I группы подлежащего (т. е. субъекта) в именительном падеже, а прямого дополнения (т. е. объекта) в дательном-винительном падеже (см. подробно § 117).

2) II группу (или аористную) составляют: прошедшее совершенное (аорист) и сослагательно-желательное будущее (оптатив), из которых каждое может иметь два вида — несовершенный и совершенный; тема этих времен всегда представляет собою основу спрягаемого глагола, лишенную наращенных элементов (в некоторых случаях эта тема может претерпевать те или иные изменения, см. § 78).

Глаголы действительного залога (а также средние по значению, следующие нормам спряжения действительного залога и «смешанному» спряжению, § 98) требуют для всех времен этой группы подлежащего в эрга-

---

[1] Ср. с тем же показателем 2-й породы ('для себя'), на что указывает Н. Я. Марр, разъясняя этот вид страдательного залога как одновременно и возвратный (Грамм. др.-лит. груз. яз., стр. 138). Ср. также и русск. 'использует-ся' (кем? чем?), 'я приглашаюсь' (кем? чем?) и т. п., имеющие одновременно и возвратное значение.

[2] ჯ — формант темы I группы времен; во II группе он отпадает.

тивном падеже, а прямого дополнения — в именительном (см. подробно § 117).

3) III группу времен образуют: I результативное, II результативное и сослагательное прошедшее, которые, в зависимости от залога, конструируются различно, а именно:

а) В действительном залоге:

I результативное конструируется по объектному строю спряжения обычно на основе темы времен I группы[1] (см. § 80).

II результативное и прошедшее сослагательное, которые, так же как и I результативное, конструируются по объектному строю спряжения, по своей природе — страдательного залога; формы этих времен морфологически тожественны формам страдательного залога относительной конструкции, соответственно: прошедшему совершенному и сослагательно-желательному будущего времени (см. §§ 90 и 91).

Времена III группы в действительном залоге требуют логического субъекта (т. е. подлежащего) в дательном-винительном падеже, а логического объекта (т. е. прямого дополнения) — в именительном (см. подробно § 117).

б) В страдательном же залоге времена III группы глаголов абсолютной конструкции образуются обычно описательно с помощью соответствующих времен вспомогательного глагола 'быть' и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола, тогда как у глаголов относительной конструкции — с формантом -ილ (см. § 92).

§ 70. НАКЛОНЕНИЯ

В современном грузинском языке, если не принимать в расчет имени действия, формы которого не эквивалентны неопределенному наклонению индо-европейских новых языков, имеются 4 наклонения:

1) изъявительное,
2) сослагательное,
3) условное и
4) повелительное.

---

[1] Конструирование I результативного на основе II группы времен свойственно вообще глаголам среднего залога, следующим нормам спряжения глаголов переходных (см. § 98), но в нескольких случаях на основе II группы времен строится I результативное также и глаголов действительного залога (переходных по значению), напр.: დ-ი-წყი 'я начал' (j'ai commencé), ვ-ი-ღ-ი 'я получил' (j'ai reçu) (см. А. Шанидзе. ქართული გრამ. I).

1) Изъявительное наклонение имеет следующие времена:

а) настоящее,

б) будущее,

в) прошедшее несовершенное,

г) прошедшее совершенное,

д) I результативное и

е) II результативное.

Относительно II результативного следует заметить, что оно в современном употреблении выполняет чаще функцию сослагательного наклонения (см. § 97).

2) Сослагательное наклонение имеет следующие времена:

а) настоящее,

б) будущее (оно же желательное или оптатив) и

в) прошедшее.

3) Условное наклонение (представляет собой совершенный вид прошедшего несовершенного времени).

4) Повелительное наклонение имеет времена:

а) настоящее и

б) будущее,

разделяясь по форме на положительное и отрицательное. (См. § 118, Функции и употребление времен и наклонений.)

§ 71. ВИДЫ

Как уже говорилось выше (см. § 62. Глагольные приставки), глагол в современном грузинском языке обладает способностью иметь несовершенный и совершенный виды, которые, точно так же как и в русском языке, сообщаются ему либо с помощью соответствующих глагольных приставок, либо другими средствами.

Образование совершенного вида с помощью глагольной приставки

В некоторых временах совершенный вид, согласно обычной функции глагольной приставки, сообщает действию характер законченности или завершенности, не изменяя самого значения (восприятия) данного времени; в других же временах подставление глагольной приставки меняет значение (осознание) самого времени, превращая данную глагольную форму в форму другого времени или наклонения; так, напр.:

Настоящее время (несоверш. вида) при подставлении к нему глагольной приставки становится, так же как и в русском языке, формой будущего времени:

ვხატავ — рисую	და-ვხატავ — я на-рисую
ვიმალები — я прячусь	და-ვიმალები — я с-прячусь

Прошедшее несовершенное (несоверш. вида) при подставлении к нему глагольной приставки может восприниматься как условное наклонение:

ვხატავდი — я рисовал	და-ვხატავდი — я на-рисовал бы
ვიმალებოდი — я прятался	და-ვიმალებოდი — я с-прятался бы

Все остальные времена и наклонения имеют оба — несовершенный и совершенный — вида, так сказать, в своих же собственных пределах, т.е. глагольная приставка не придает им значения иного времени или наклонения.

Образование совершенного вида другими средствами

а) В отношении средних по значению глаголов (типа А и Б и отыменных глаголов, см. §§ 98 и 109) глагольные приставки не играют той же роли: подставление приставки к глаголам этого типа либо вовсе невозможно, либо глагольная приставка сообщает действию лишь тот или иной характер или направление, но не совершенный вид, напр.:

ტრიალებს — он вертится	მი-ტრიალებს — он вертится вокруг меня
ცხოვრობს — он живет	— вовсе не принимает глаг. приставки
გორავს — он валяется, катается	მი-გორავს — он катится туда
ვტირი — я плачу	და-ვტირი — я плачу над кем-то, оплакиваю
მღერის — он поет	მი-ი-მღერის — идет (туда) напевая

и т. п.

Формы совершенного вида глаголов этого типа образуются с помощью показателя 2-й породы ი, приставляемого к форме действительного залога соответствующего глагола; так, напр.:

Наст. вр.	*Буд. вр.*
ვ-ტრიალებ — я верчусь	ვ-ი-ტრიალებ — я буду вертеться
ვ-ცხოვრობ — я живу	ვ-ი-ცხოვრებ — я буду жить
ვ-გორავ — я валяюсь, катаюсь	ვ-ი-გორებ — я буду валяться, кататься
ვ-ტირი — я плачу	ვ-ი-ტირებ — я буду плакать
(და)-ვ-რბი-ვარ — я бегаю	ვ-ი-რბენ — я буду бегать

(см. стр. 102)

б) Совершенный вид глаголов объектного строя спряжения, а также сходных с ними по конструкции глаголов «состояния» страдательного залога образуется путем использования форм несовершенного вида соответствующих времен глаголов страдательного залога относительной конструкции (т. е. с показателем ე), напр.:

მაქვს — имею (у меня есть)	მ-ე-ქნება — я буду иметь (у меня будет)
მიყვარს — я люблю	მ-ე-ყვარება — я буду любить
სწერია — записано, написано	ე-წერება — будет написано
სცოდნია — известно (ему) (ему знакомо)	ე-ცოდინება — будет известно (он будет знать)

в) Имеется также несколько таких глаголов, которые, будучи по форме несовершенного («имперфектного») вида, воспринимаются, однако, как формы совершенного («перфектного») вида, напр.:

ვნახავ — я увижу
ვიტყვი — я скажу
ვკითხავ — я спрошу
ვიპოვი — я найду и нек. др.[1]

Небольшое число глаголов не только не принимает глагольных приставок для образования совершенного вида, но и вообще не имеет никаких

[1] В отношении этих глаголов следует заметить следующее: вследствие того что морфологически имперфектные формы этих глаголов ныне получили значение перфектных (т. е. совершенного вида), то для восполнения, так сказать, образовавшегося пробела имперфектные формы либо заимствуются из семантически сходных глаголов (что реже), либо образуются на основе этих же глаголов по типу отыменных глаголов среднего залога (см. § 74) с наращением суффиксов ულ — ობ, напр.:

Имя действия	*Буд. вр.*	*Наст. вр.*
სიტყვა — слово,	ვიტყვი — я скажу	ვამბობ / ვლაპარაკობ — я говорю
პოვნა — находить	ვიპოვი — я найду	ვპოულობ — я нахожу
შოვნა — доставать	ვიშოვი — я найду (достану)	ვშოულობ — я нахожу, достаю
ყიდვა — покупать	ვიყიდი — я куплю	ვყიდულობ — я покупаю
სესხება — занимать	ვისესხებ — я возьму взаймы	ვსესხულობ — я занимаю
ნახვა — видеть	ვნახავ — я увижу	ვხედავ — я вижу

Полученные таким образом формы несовершенного (как бы многократного) вида используются для всех имперфектных форм, а именно: настоящего времени, прошедшего времени несовершенного вида и сослагательного настоящего времени несовершенного вида, вследствие чего общий режим спряжения этих глаголов относится к режиму спряжения средних по значению глаголов типа А (см. § 98).

формальных отличий для совершенного вида, вследствие чего совершенный и несовершенный виды этих глаголов отличаются друг от друга лишь по вкладываемому в них смыслу; так, напр.:

Наст. вр.	*Буд. вр.*
ვტყორცნი — я мечу	ვტყორცნი — я метну
ვისვრი — я стреляю, бросаю	ვისვრი — я выстрелю, стрельну, брошу
ვცემ — я бью	ვცემ — я побью

Прош. несов. вр.	*Услов. вр.*
ვტყორცნიდი — я метал	ვტყორცნიდი — я { метнул / метал бы
ვისვრიდი — я стрелял, бросал	ვისვრიდი — я { выстрелил / стрелял бы / бросал
ვცემდი — я бил	ვცემდი — я { побил бы / бил

§ 72. ИМЯ ДЕЙСТВИЯ (ОТГЛАГОЛЬНОЕ ИМЯ, МАСДАР)

Грузинский глагол не имеет формы, известной в языках индоевропейской системы под названием инфинитива (так наз. неопределенного наклонения); в этом отношении он сходен с языками семитическими, так как ему свойственна та же форма имени действия, которая по терминологии арабских грамматиков именуется масдар (مَصْدَر). В грузинском языке имя действия является одновременно и отглагольным именем,[1] в качестве какового оно может склоняться по всем падежам (см. ниже, стр. 115).

Формы имени действия глаголов, спрягающихся по субъектному строю спряжения, как общее правило, образуются следующими двумя способами:

а) Путем непосредственного наращения показателя имени действия суффикса -ს[2] к основе, как, напр.:

წერ-ს — писание	ურ-ს — бросание
ჭრ-ს — резание	თხრ-ს — копание

[1] Передача точного смысла грузинского имени действия средствами европейских языков вследствие отсутствия у этих последних вполне аналогичных форм — затруднительна. Пожалуй, наиболее близко его смысл передается английским герундием, как то: writing, reading, going и т. п., менее точно по-немецки: das Leben, das Schreiben, das Gehen, и по-французски: l'écrire, le lire, le marcher и т. п.; по-русски же его следует лучше передавать через отглагольное имя, чем через неопределенное наклонение, т. е. соответственно 'писание', 'чтение', 'хождение' и т. п., когда это бывает возможно.

[2] См. функцию суффикса -ს в разделе о словообразовании.

ტეხ-ა — ломание
გრეხ-ა — искривление, скручивание
ხვ-ა — трудиться

თვლ-ა — считание
თლ-ა — тесание

შლ-ა — расстилание
ზრდ-ა — расти, рост

გლეჯ-ა — разрывание (букв. рвание)

и т. п.

(обычно с соответствующими глагольными приставками)

б) Путем предварительного наращения к основе глагола элементов -ავ, -ობ, -ებ, -ამ, -ევ, -ობ или -ებ, в которых мы неизменно находим согласный губо- и зубо-губной ბ, ვ или ბ и гласные ა, ო или ე.

Эти элементы, как мы увидим дальше, конструируют и основу настоящего времени и вообще времен I группы (см. § 73), вследствие чего морфологически формы имени действия тесно связаны с этими последними.

Примеры форм имени действия с наращенными элементами:

		Наст. вр.
-ავ	ბ-ა-ა — вязание	ვ-ა-ბ-ავ[1] — я вяжу
(დ ა) -დგ-ა — ставить		ვ-დგ-ავ — я ставлю
	სხმ-ა — литье	ვ-ა-სხ-ავ — я лью
-ობ[2]	დგ-ობ-ა — стояние	и т д.
	სკდ-ობ-ა — трескаться	
	ჯდ-ობ-ა — сидение	
-ებ	გვ-ებ-ა — бичевание, наказывание	
	ც-ემ-ა — бить	

		Наст. вр.
-ავ	ჭედ-ვ-ა — кование	ვ-ჭედ-ავ — я кую
	კერ-ვ-ა — шитье	ვ-კერ-ავ — я шью
	ცურ-ვ-ა — плавание	ვ-ცურ-ავ — я плаваю
-ევ	ნგრ-ევ-ა — разрушение	и т. д.
	რღვ-ევ-ა — раздирание, разрывание, разлом	
	რ-ევ-ა — смешивание	

[1] В случаях с гласной -ა этот элемент восстанавливается в основах времен I группы. О прочих закономерных соответствиях между формами действия и основой времен, как равно и некоторых особых в этом отношении случаях, будет указано в дальнейшем изложении.

[2] Этот наращаемый в формах имени действия элемент встречается лишь у непереходных глаголов (обычно у медиопассивных); особенность его по сравнению с прочими элементами наращения заключается в том, что он не сохраняется у времен I группы (см. §§ 97 и 98).

-ობ გრძნ-ობ-ა — чувствование, чувство
წყ-ობ-ა — устраивание
სპ-ობ-ა — уничтожение
-ებ ქმ-ებ-ა — делание
(გა) -თავ-ებ-ა — кончать
ქ-ებ-ა — хваление

в) Мы рассмотрели типические случаи конструирования форм имени действия; к исключительным его формам следует отнести небольшое число глаголов — как переходных, так и не переходных — с наращением элемента -ოლ к основе, как, напр.:

Имя действия	*Наст. вр.*	*Аорист*
ბრძ-ოლ-ა — бороться, борьба	ვ-ი-ბრძ-ვ-ი — я борюсь	ვ-ი-ბრძ ოლ-ე
თრთ-ოლ-ა — трепетание, трепет	ვ-თრთ-ი — я трепещу	—
სრ-ოლ-ა — бросание, стреляние	ვ-ი-სვრ-ი — я стреляю	ვ-ი-სრ-ოლ-ე
ქრ-ოლ-ა — дуть	ვ-ქრ-ი — я дую	ვ-ი-ქრ-ოლ-ე
წ-ოლ-ა — лежать	ვ-წე-ვარ — я лежу	ვ-ი-წ-ევ-ი
რხ-ოლ-ა — бодать	ვ-ე-რხ-ი — я бодаю	ვ-ე-რხ-ოლ-ე
ძღ-ოლ-ა — вести, предводительствовать	⌜ვ⌝-უ-ძღ-ვ-ი — я предводительствую	გა-უ-ძღ или გა-უ-ძღ-ი

и нек. др.

Характерной особенностью глаголов с наращенным элементом -ოლ является то, что этот элемент ოლ, исчезая в настоящем времени, вновь появляется в формах II (аористной) группы, где его, казалось бы, не следовало ожидать, так как эти последние конструируются на основе ненаращенного корня.

г) Имеется также некоторое количество глаголов с окаменелым и неотделимым наращением ნ к основе, как, напр.:

Имя действия	*Наст. вр.*	*Аорист*
დევ-ნ-ა — преследовать	ვ-დევნ-ი — я преследую	ვ-დევნ-ე
ჩხავ-ნ-ა — пачкать, марать	ვ-ჩხავ-ნ-ი — я пачкаю, мараю	ვ-ჩხავნ-ე
ტყორც-ნ-ა — бросать, метать	ვ-ტყორც-ნ-ი — я мечу	ვ-ტყორცნ-ე
ფხვ-ნ-ა — крошить	ვ-ფხვნ-ი — я крошу	და-ვ-ფხვნ-ი
ჩიჩქ-ნ-ა — ковырять	ვ-ჩიჩქნ-ი — я ковыряю	მო-ვ-ჩიჩქნ-ე

и нек. др.

д) Формы имени действия могут быть образованы почти для всех основ глаголов, следующих субъектному строю спряжения одним из вышеуказанных способов, и лишь для сравнительно небольшого их числа они

неупотребительны, хотя и могут быть искусственно образованы, так, напр., глаголы: ვ-ტირ-ი — я плачу, ვ-ყვირ-ი — я кричу, ვ-ჩივ-ი — я жалуюсь и нек. др. должны были бы иметь свои имена действия в виде *ტირ-ებ-ა (или ტირ-ვა), *ყვირ-ებ-ა(-ვა), *ჩივ-ებ-ა, и т. п., но формы эти в живом языке не встречаются.[1]

е) Из всех вышерассмотренных формантов имени действия живыми можно считать лишь -ებ, -ობ и -ვა, так как для глагольных образований от новых вовлекаемых в обиход грузинской лексики слов используются обычно именно эти элементы (см. также образование отыменных глаголов).

ж) Глаголы же, следующие обычно объектному строю спряжения (ибо некоторые глаголы, помимо форм объектного строя, имеют также формы и субъектного строя, см. § 102), формально не имеют имени действия, образуемого по одному из вышерассмотренных типов имени действия глаголов, спрягающихся по объектному строю. В качестве имени действия для глаголов объектного строя обычно используются имена существительные, образованные от соответствующего корня; так, напр.: სი-ძულ-ვ-ილ-ი 'ненависть', სი-ყვარ-ულ-ი 'любовь', ძი-ლ-ი 'сон', შურ-ი 'зависть', ში-მშ-ილ-ი 'голод', წყურ-ვ-ილ-ი 'жажда', სურ-ვ-ილ-ი 'желание' и т. п. (спряжение глаголов объектного строя см. § 100).

Склонение форм имени действия

Как уже указывалось, имя действия грузинского глагола является одновременно и отглагольным именем, в качестве какового оно может склоняться, изменяясь по падежам согласно нормам склонения имен существительных (или прилагательных) с неустойчивым гласным исходом основы (слабое гласное склонение); так, напр.:

	დ-წერ-ა — на-писание	შე-ქ-ებ-ა — по-хваление, по-хвала
Падежи		
Им.	დ-წერ-ა — на-писание	შე-ქებ-ა — по-хваление, хвала
Эрг.	» წერ-ა-მ — на-писание	» ქებ-ა-მ — по-хваление, хвала
Род.	» წერ-ის(ა) — на-писания	» ქებ-ის(ა)—по-хваления, хвалы
Дат.-вин.	» წერ-ა-ს(ა) — на-писанию, (е)	» ქებ-ას(ა) — по-хвалению(ие), хвале(а)

[1] В подобных случаях в качестве имени действия пользуются либо именем существительным, либо причастной формой, напр.:

для	ვ-ტირ-ი — я плачу	ტირილი — плач
	ვ-ყვირ-ი — я кричу	ყვირილი — крик
	ვ-ჩივ-ი — я жалуюсь	ჩივილი — жалоба

и т. п.

Твор.	» წერ-ით(ს) — на-писанием	» ქებ-ით(ს)—по-хвалением, хвалою
Напр.	» წერ-ად(ს) — в на-писание (для писания)	» ქებ-ა-დ(ს)—в по-хваление (для по-хваления)
Зват.	—	—

Множественное число форм имен действия обычно не употребительно, и в обиходе встречается множественное число лишь тех из них, которые осознаются как имена существительные; так, напр.:

от ბრუნვა — ბრუნვები 'верчения' (в значении — падеж)
» კრება — კრებები 'собрания'
» გრძნობა — გრძნობები 'чувства' и нек. др.

В подобных же случаях употребительна форма множественного числа и древнелитературного языка.

Формы имени действия обычно общи обоим залогам (действительному и страдательному); пород они не имеют; понудительный же залог имеет свои формы имени действия (см. § 107).

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

§ 73. I ГРУППА ВРЕМЕН И НАКЛОНЕНИЙ

Настоящее время

Как мы уже указывали, основа настоящего времени, как равно и всех остальных времен и наклонений I группы, морфологически тесно связана с формами имени действия, поэтому, приступая к рассмотрению формантов и механизма спряжения глаголов в настоящем времени, сопоставим их предварительно с соответствующими формами имени действия.

1) Основа глагола состоит из двух или трех коренных согласных без огласовки (не считая «масдарного -ს»), напр.:

Имя действия	*1-е л. наст. вр.*
გვ-ა — подметание	ვ-გვ-ი — я подметаю
თხრ-ა — копание	ვ-თხრ-ი — я копаю
თვლ-ა — считание	ვ-თვლ-ი — я считаю, я полагаю
თლ-ა — тесание	ვ-თლ-ი — я тешу
სჯ-ა — судить	ვ-სჯ-ი — я сужу
შლ-ა — расстилание	ვ-შლ-ი — я расстилаю

Имя действия	*1-е л. наст. вр.*
უნ-ს — бросание	ვ-ურ-ი — я бросаю
ცრ-ს — просеивание	ვ-ცრ-ი — я просеиваю
ჭრ-ს — резание	ვ-ჭრ-ი — я режу
ხსნ-ს — снятие, развязывание	ვ-ხსნ-ი — я снимаю, развязываю, отпускаю

В этом случае формы настоящего времени получают гласный исход -ი (во всех лицах).

2) Появление того же исходного -ი в настоящем времени наблюдается также и у основ, заключающих в себе гласный элемент и имеющих в исходе плавный носовой -ნ;[1] так, напр.:

Имя действия	*1-е л. наст. вр.*
გზავნ-ს — посылание	ვ-გზავნ-ი — я посылаю
დევნ-ს — преследование	ვ-დევნ-ი — я преследую
ძეძნ-ს — делать насечку	ვ-ძეძნ-ი — я насекаю
ჴიკნ-ს — грызть, глодать	ვ-ჴიკნ-ი — я грызу, глодаю
კოცნ-ს — целовать	ვ-კოცნ-ი — я целую
თოხნ-ს — мотыжить	ვ-თოხნ-ი — я мотыжу
ტეორცნ-ს — метать	ვ-ტეორცნ-ი — я мечу

и др.

3) Во всех прочих случаях формы настоящего времени (как равно и тема всей I группы) гласного исхода -ი не принимают.

а) Основа глагола не имеет наращенных элементов:

Имя действия	*1-е л. наст. вр.*
ძეტ-ს — запирать	ვ-ძეტ — я запираю
ტეხ-ს — ломать	ვ-ტეხ — я ломаю
წერ-ს — писать	ვ-წერ — я пишу
რეცხ-ს — стирать (белье)	ვ-რეცხ — я стираю

[1] То же окончание -ი характерно и для той сравнительно немногочисленной группы непереходных глаголов, которые имеют наращение -ოლ к основе; так, напр.:

Имя действия	*1-е л. наст. вр.*
ბრძ-ოლ-ა — борьба, бороться	ვ-ი-ბრძ-ვ-ი — я борюсь
თრთ-ოლ-ა — трепет, трепетать	ვ-თრთ-ი — я трепещу
რჩ-ოლ-ა — бодание, бодать	ვ-ერჩ-ი — я бодаюсь
სრ-ოლ-ა — бросание, стреляние	ვ-ი-სვრ-ი — я стреляю
ქრ-ოლ-ა — дуновение, дуть	ვ-ქრ-ი — я дую, ношусь как ветер
ძრწ-ოლ-ა — трепет, дрожь	ვ-ძრწ-ი — я дрожу, трепещу
ძღ-ოლ-ა — вести, предводительствовать	⌜ვ⌝-უ-ძღ-ვ-ი — я предводительствую

Из этого типа глаголов необходимо особо выделить несколько основ, отличающихся тем, что у них наблюдается флексия внутренней гласной во II (аористной) группе времен и наклонений; к таковым относятся:

Имя действия	*1-е л. наст. вр.*	*1-е л. прош. сов. вр.*
გლეჯ-ს — рвать	ვ-გლეჯ — я рву	(დ)-ვ-გლიჯ-ე — я порвал
გრეხ-ს — скручивать	ვ-გრეხ — я скручиваю	ვ-გრიხ-ე — я скрутил
ჭყლეტ-ს — давить	ვ-ჭყლეტ — я давлю	(დ)-ვ-ჭყლიტ-ე — я надавил
ჟლეტ-ს — истреблять	ვ-ჟლეტ — я истребляю	ვ-ჟლიტ-ე — я истребил
ბრწკენ-ს — щипать	ვ-ბრწკენ — я щиплю	უ-ბრწკინ-ე — я ущипнул
დრეკ-ს — гнуть, сгибаю	ვ-დრეკ — я гну, сгибаю	ვ-დრიკ — я согнул
ზნექ-ს — » »	ვ-ზნექ — » »	ვ-ზნიქ-ე — » »

б) Глагольные основы с наращенными элементами:

Элемент наращения	*Имя действия*	*1-е л. наст. вр.*
-ავ	ბ-მ-ს — вязание (привязывать)	ვ-ა-ბ-ავ — я вяжу
	დ-დგ-მ-ს — ставить	ვ-დგ-ამ — я ставлю
	სხ-მ-ს — лить	ვ-ა-სხ-ამ — я лью
	რტყ-მ-ს — ударять	ვ-ა-რტყ-ამ — я ударяю

-ობ — у глаголов действительного залога нет

Элемент наращения	*Имя действия*	*1-е л. наст. вр.*
-ებ	გვ-ემ-ა — бичевание	ვ-გვ-ემ — я бичую
	ც-ემ-ა[1] — бить	ვ-ც-ემ — я бью
-ავ	თიბ-ვ-ა — косить	ვ-თიბ-ავ — я кошу
	მალ-ვ-ა — прятать	ვ-მალ-ავ — я прячу
	ხარშ-ვ-ა — варить	ვ-ხარშ-ავ — я варю
	ხატ-ვ-ა — рисовать	ვ-ხატ-ავ — я рисую
-ევ	ნგრ-ევ-ა — разрушать	ვ-ა-ნგრ-ევ — я разрушаю
	რღვ-ევ-ა — раздирать, разрывать	ვ-ა-რღვ-ევ — я раздираю
	რ-ევ-ა — мешать, смешивать	ვ-უ-რ-ევ — я мешаю (сбиваю с толку)

[1] А также მი-ცემა 'давать', მი-ვ-ცემ 'я дам'. Кстати сказать, без глагольной приставки, в значении 'бить', элемент наращения **-ებ** не отпадает, напр.: наст. вр. ვ-ცემ 'я бью', аор. ვ-ცემ-ე 'я бил'; с глагольной же приставкой, в значении 'давать', этот элемент отпадает, напр.: имя действия მი-ცემა 'давать', аор. მი-ვ-ე-ც-ი 'я дал'.

	წ-ევ-ს — тянуть	ვ-წ-ევ — я тяну
-ობ	თბ-ობ-ს — согревание	ვ-ს-თბ-ობ — я согреваю
	სპ-ობ-ს — уничтожать	ვ-სპ-ობ — я уничтожаю
	ცნ-ობ-ს — знание, сведение	ვ-ცნ-ობ — я признаю
	წყ-ობ-ს — устраивать	ვ-ს-წყ-ობ — я устраиваю
-ებ	კეთ-ებ-ს — делать	ვ-ს-კეთ-ებ — я делаю
	გროვ-ებ-ს — собирать	ვ-ს-გროვ-ებ — я собираю
	თავ-ებ-ს — кончать	ვ-ს-თავ-ებ — я кончаю
	ქ-ებ-ს — хвалить	ვ-ს-ქ-ებ — я хвалю

Раз полученная форма 1-го л. наст. вр. обычно спрягается по всем лицам совершенно «правильно».

Схема спряжения глаголов действительного залога абсолютной (безотносительной) конструкции настоящего времени субъектного строя следующая:

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ осн. наст. вр.	ვ осн. наст. вр. თ
2-е л.	(ჱ, ს) 0 » » »	(ჱ, ს) 0 » » » თ
3-е л.	» » » ს	ნ или ენ

Глаголы с исходом на -ი принимают закономерно в 3-м л. мн. ч. показатель -ნ, все же остальные -ენ.

Приведем несколько типических образцов спряжения глаголов действительного залога абсолютной (безотносительной) конструкции субъектного строя:

თვლ-ა — считать		ტყორცნ-ა — метать, бросать	
მე	ვ-თვლ-ი — я считаю		ვ-ტყორცნი — я мечу, бросаю
შენ	თვლი — ты считаешь		ტყორცნი и т. д.
ის	თვლი-ს — он считает		ტყორცნი-ს
ჩვენ	ვ-თვლი-თ — мы считаем		ვ-ტყორცნი-თ
თქვენ	თვლი-თ — вы считаете		ტყორცნი-თ
ისინი	თვლი-ნ — они считают		ტყორცნი-ნ

გლეჯ-ა — рвать	კეთ-ებ-ა — делать
ვ-გლეჯ — я рву	ვ-ს-კეთებ — я делаю
გლეჯ и т. д.	ს-კეთებ и т. д.
გლეჯ-ს	ს-კეთებ-ს
ვ-გლეჯ-თ	ვ-ს-კეთებ-თ
გლეჯ-თ	ს-კეთებ-თ
გლეჯ-ენ	ს-კეთებ-ენ

სპ-ობ-ა — уничтожать	**ხარშ-ვ-ა** — варить
ვ-სპობ — я уничтожаю	ვ-ხარშ-ავ — я варю
სპობ и т. д.	ხარშავ и т. д.
სპობ-ს	ხარშავ-ს
ვ-სპობ-თ	ვ-ხარშავ-თ
სპობ-თ	ხარშავ-თ
სპობ-ენ	ხარშავ-ენ

§ 74. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Будущее время у глаголов действительного залога образуется, как общее правило, путем приставления глагольной приставки к формам настоящего времени (особые случаи образования форм будущего времени рассмотрены ниже). Таким образом будущее время в современном грузинском языке, точно так же, как и в русском, представляет собою не что иное, как совершенный вид настоящего времени; показатели лица и числа — те же, что и в настоящем времени; следовательно:

თვლ-ა — считать	**ტყორცნ-ა**[1] — метать, бросать
მე და-ვთვლი — я сочту	ვტყორცნი — я метну
შენ და-თვლი и т. д.	ტყორცნი и т. д.
ის და-თვლი-ს	ტყორცნის
ჩვენ და-ვთვლით	ვტყორცნით
თქვენ და-თვლით	ტყორცნით
ისინი და-თვლიან	ტყორცნიან

გლეჯ-ა — рвать	**კეთებ-ა** — делать
და-ვგლეჯ — я порву	გა-ვაკეთებ — я сделаю
და-გლეჯ и т. д.	გა-აკეთებ и т. д.
და-გლეჯს	გა-აკეთებს
და-გლეჯთ	გა-ვაკეთებთ
და-ვგლეჯთ	გა-აკეთებთ
და-გლეჯენ	გა-აკეთებენ

სპ-ობ-ა — уничтожать	**ხარშ-ვ-ა** — варить
მო-ვსპობ — я уничтожу	მო-ვხარშავ — я сварю
მო-სპობ и т. д.	მო-ხარშავ и т. д.
მო-სპობს	მო-ხარშავს

[1] Глагол, не принимающий для этого случая глагольной приставки (см. § 71).

მო-ვსპობთ	მო-ვხრშავთ
მო-სპობთ	მო-ხრშავთ
მო-სპობენ	მო-ხრშავენ[1]

Формы будущего времени иного образования

Для некоторых глаголов (число таковых действительного залога сравнительно очень незначительно) вышерассмотренный способ образования будущего времени с помощью глагольной приставки неупотребителен: это — глаголы, не обладающие способностью иметь совершенный вид, причем их несовершенный вид осознается как будущее время. Эта категория глаголов имеет в качестве будущего времени формально время настоящее, а для выражения последнего язык выработал особые отпричастные формы; так, напр.:

Имя действия	Буд. вр.	Наст. вр.
ყიდვა — покупать	ვიყიდი — я куплю	ვყიდულობ — я покупаю
ნახვა — видеть	ვნახავ — я увижу	ვნახულობ — я вижу, нахожу, навещаю
შოვნა — достать	ვიშოვნი — я достану	ვშოულობ — я достаю
პოვნა — находить	ვიპოვი — я найду	ვპოულობ — я нахожу

и др. (см. также стр. 111)

(О будущем времени у средних по значению глаголов см. § 98).

§ 75. ПРОШЕДШЕЕ НЕСОВЕРШЕННОЕ

Следующее время, относящееся к той же I группе времен и наклонений, — прошедшее несовершенное. По своему значению и употреблению оно соответствует прошедшему времени несовершенного вида русского языка, imperfectum латинского и imparfait современного французского. Время это дает представление о непрерывности совершения действия в прошлом; наклонение изъявительное.

Показателем прошедшего несовершенного времени для глаголов действительного залога служит согласный суффиксальный элемент -დ,

[1] Как мы уже замечали (см. § 62), несмотря на очень простой принцип образования будущего времени, практически это бывает часто затруднительно, так как выбор глагольной приставки для образования совершенного вида, так сказать, в «чистом» его виде, так же как в русском языке, не поддается какому-либо очевидному правилу. Приведем несколько примеров:

ვწერ 'я пишу'	დ-ვწერ 'я напишу'	ვაქებ 'я хвалю'	შე-ვაქებ 'я похвалю'
ვჭამ 'я ем'	შე-ვჭამ 'я съем'	ვახდენ 'я порчу'	წა-ვახდენ 'я испорчу'
ვხნავ 'я пашу'	მო-ვხნავ 'я вспашу'	ვაბარებ 'я сдаю' 'поручаю'	ჩა-ვაბარებ 'я сдам'
ვდგები 'я встаю'	ა-ვდგები 'я встану'	и т. п.	

наращаемый к основе настоящего времени, причем 1-е и 2-е л. обоих чисел получают гласный характер -ი. Третьи же лица оформляются следующим образом: 3-е л. ед. ч. имеет в качестве показателя в современном языке суффикс -ს, а 3-е л. мн. ч. — суффикс -ნენ (суффикс -ან не встречается). Префиксальные показатели 1-го и 2-го л. и суффиксальные показатели множественности остаются те же. Таким образом схема спряжения глаголов действительного залога абсолютной конструкции субъектного строя в прошедшем несовершенном времени примет следующий вид:

	Ед. ч.		Мн. ч.	
1-е л.	ვ	осн. наст. вр. დ-ი	ვ	осн. наст. вр. დ-ი-თ
2-е л.	(ჱ, ს) 0	» » » დ-ი	(ჱ, ს) 0	» » » დ-ი-თ
3-е л.		» » » დ-ს		» » » დ-ნენ

Приведем образцы спряжения тех же глаголов, которыми мы пользовались для настоящего и будущего времен:

თვლ-ა — считать

მე ვთვლი-დ-ი — я считал (je contais)
შენ თვლი-დ-ი и т. д.
ის თვლი-დ-ს
ჩვენ ვთვლი-დ-ი-თ
თქვენ თვლი-დ-ი-თ
ისინი თვლი-დ-ნენ

ტყორცნ-ა — метать, бросать

ვ-ტყორცნი-დ-ი — я метал (je lançais)
ტყორცნი-დ-ი и т. д.
ტყორცნი-დ-ს
ვტყორცნი-დ-ი-თ
ტყორცნი-დ-ი-თ
ტყორცნი-დ-ნენ

გლეჯ-ა — рвать

ვგლეჯ-დ-ი — я рвал (je déchirais)
გლეჯ-დ-ი и т. д.
გლეჯ-დ-ს
ვგლეჯ-დ-ი-თ
გლეჯ-დ-ი-თ
გლეჯ-დ-ნენ

კეთებ-ა — делать

ვკეთებ-დ-ი — я делал (je faisais)
აკეთებ-დ-ი и т. д.
აკეთებ-დ-ს
გვკეთებ-დ-ი-თ
აკეთებ-დ-ი-თ
აკეთებ-დ-ნენ

სპობ-ა — уничтожать

ვსპობ-დ-ი — я уничтожал (j'exterminais)
სპობ-დ-ი и т. д.
სპობ-დ-ს
ვსპობ-დ-ი-თ
სპობ-დ-ი-თ
სპობ-დ-ნენ

ხარშ-ვ-ა — варить

ვხარშავ-დ-ი — я варил (je cuisais)
и т. д.
ხარშავ-დ-ი
ხარშავ-დ-ს
ვხარშავ-დ-ი-თ
ხარშავ-დ-ი-თ
ხარშავ-დ-ნენ

§ 76. УСЛОВНОЕ

Прошедшее несовершенное время, приняв форму совершенного вида, может превращаться в условное, соответствующее франц. conditionnel présent (иногда и passé) и до некоторой степени русскому сослагательному наклонению с 'бы' (более подробно см. § 118). Все форманты те же, что и в прошедшем несовершенном времени.

Примеры:

და-ვთვლიდი — я сосчитал бы, счел бы (je conterais или j'aurais conté)
ვტყორცნიდი — я метнул бы (je lancerais или j'aurais lancé)
და-ვგლეჯდი — я разорвал бы (je déchirerais или j'aurais déchiré)
გა-ვაკეთებდი — я сделал бы (je ferais или j'aurais fait)
მო-ვსპობდი — я уничтожил бы (j'exterminerais или 'aurais exterminé)
მო-ვხარშავდი — я сварил бы (je cuirerais или j'aurais cuit)

и т. д.

§ 77. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

К той же I группе времен и наклонений относится и сослагательное настоящее время, соответствующее французскому условному выражению со связкой si, за которой следует imparfait изъявительного наклонения или présent du subjonctif; по-русски же его нельзя передать достаточно точно: обычно оно передается либо сослагательным наклонением в форме 'если бы', либо изъявительным при соответствующей структуре предложения (более подробно см. § 118).

Основа сослагательного настоящего та же, что и прошедшего несовершенного с тою лишь разницей, что 1) все лица принимают гласный исход -ე; 2) показатель 3-го л. ед. ч. -ს и 3) показатель 3-го л. мн. ч. -ნენ. Префиксальные показатели 1-го и 2-го л. и суффиксальные показатели множественности — те же, что и во всех предыдущих временах.

Таким образом схема спряжения глаголов действительного залога абсолютной конструкции субъектного строя примет следующий вид:

	Ед. ч.					Мн. ч.				
1-е л.	ვ	осн.	прош.	несов.	ე	ვ	осн.	прош.	несов.	ე-თ
2-е л.	(ხ, ს), 0	»	»	»	ე	(ხ, ს), 0	»	»	»	ე-თ
3-е л.	—	»	»	»	ე-ს	—	»	»	»	ნენ

Продолжим наши примеры спряжения:

თვლ-ა — считать

მე ვთლიდ-ე — если бы я считал
შენ თვლიდ-ე (si je contais)
ის თვლიდ-ე-ს и т. д.
ჩვენ ვთვლიდ-ე-თ
თქვენ თვლიდ-ე-თ
ისინი თვლიდ-ნენ

ტყორცნ-ა — метать, бросать

ვტყორცნიდ-ე — если бы я метал
ტყორცნიდ-ე (si je lançais)
ტყორცნიდ-ე-ს и т. д.
ვტყორცნიდ-ე-თ
ტყორცნიდ-ე-თ
ტყორცნიდ-ნენ

გლეჯ-ა — рвать

ვ-გლეჯდ-ე — если бы я рвал
გლეჯდ-ე (si je déchirais)
გლეჯდ-ე-ს и т. д.
ვგლეჯდ-ე-თ
გლეჯდ-ე-თ
გლეჯდ-ნენ

კეთ-ებ-ა — делать

ვაკეთებდ ე — если бы я делал
აკეთებდ-ე (si je faisais)
აკეთებდ-ე-ს и т. д.
ვაკეთებდ-ე-თ
აკეთებდ-ე-თ
აკეთებდ-ნენ

სპ-ობ-ა — уничтожать

ვსპობდ-ე — если бы я уничтожал
სპობდ-ე (si j'exterminais)
სპობდ-ეს и. т. д.
ვსპობდ-ეთ
სპობდ-ეთ
სპობდ-ნენ

ხარშ-ვ-ა — варить

ვხარშავდ-ე — если бы я варил
ხარშავდ-ე (si je cuisais)
ხარშავდ-ე-ს и т. д.
ვხარშავდ-ე-თ
ხარშავდ-ე-თ
ხარშავდ-ნე ნ

Сослагательное настоящее может иметь также и совершенный вид с соответствующим «видовым» превербом; так, напр.:

და-ვთვლიდე — если бы я со-считал и т. д.
და-ვგლეჯდ-ე — если бы я разо-рвал и т. д.
მო-ვსპობდე — если бы я уничтожил и т. д.
ვტყორცნიდე — если бы я метнул и т. д.
გა-ვაკეთებდ-ე — если бы я с-делал и т. д.
მო-ვხარშავდე — если бы я с-варил и т. д.

§ 78. II (АОРИСТНАЯ) ГРУППА ВРЕМЕН И НАКЛОНЕНИЙ ПРОШЕДШЕЕ СОВЕРШЕННОЕ (АОРИСТ)

Прошедшему совершенному современного грузинского языка соответствует наиболее, пожалуй, точно франц. passé défini (praeteritum) или русск. прошедшее время совершенного вида, которые выражают однократ-

ность завершенного в прошлом действия или состояния. Особенностью же грузинского аориста по сравнению с этими временами является то обстоятельство, что он имеет также два вида: несовершенный и совершенный, из коих именно последний соответствует упомянутым французскому[1] и русскому временам.

Несовершенный же вид грузинского аориста выражает действие хотя и не законченное (не завершенное), но продолжавшееся лишь определенное, ограниченное время; в противоположность прошедшему несовершенному (см. § 75), несовершенный вид аориста не может выражать действий или состояний, совершавшихся долго, постоянно, обычно и т. п.; так, напр.:

Прош. несов.

მე ვსვამდი წამალს — я пил лекарство მე ვწერდი წერილებს — я писал письма ის თვლიდა ფულს — он считал деньги	постоянно, обычно, долго, и т. п.; на фоне совершения этих действий (т. е. одновременно с ними) могут иметь место и другие действия (см. § 118).

Прош. сов. (аорист), несов.

მე ვსვი წამალი — я пил лекарство მე ვწერე წერილები — я писал письма მან თვალა ფული — он считал деньги	вчера, час тому назад, только что и т. п., т. е. на определенном отрезке времени, а также повторно (см. § 118).

Основой прошедшего совершенного служит непосредственно основа глагола (вследствие чего 3-е л. ед. ч. прош. соверш. для ненаращенных глаголов зачастую уподобляется форме имени действия), которая получает в исходе гласный характер -ე (в некоторых особых случаях -ი) для 1-го и 2-го л. обоих чисел; 3-е л. ед. ч. получает показатель -ა (редко -ო), и 3-е л. мн. ч. у глаголов действительного залога -ეს.

Префиксальные показатели лиц субъекта и показатели множественности — те же, что и во временах I группы.

В механизме спряжения глаголов действительного залога в прошедшем совершенном времени наблюдаются следующие типические групповые явления:

---

[1] Впрочем и франц. passé défini, обычно понимаемое как время прошедшее однократного, совершенного вида, употребляется иной раз также в значении прошедшего несовершенного, точнее — в значении длительного совершенного. Так, напр., в фразе: il entendit pendant quelque temps encore 'он слышал еще в течение некоторого времени' форма entendit, поставленная в passé défini, заключает несомненно в себе момент длительности (пример взят из рассказа Мопассана «L'aventure de Walter Schnaffs»).

а) Глаголы, не принимающие наращений к своей основе, имеют ее непосредственно в качестве основы прошедшего совершенного, сходную таким образом с основой настоящего времени; напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. прош. сов. (несов. вид)	3-е л. прош. сов.
ⴋⴔⴚ-ⴙ — запирание	ⴜ-ⴋⴔⴚ — я запираю	(ⴓⴙ)-ⴜ-ⴋⴔⴚ-ⴔ — я запер	-ⴋⴔⴚ-ⴙ[1] — он запер
ⴛⴔⴖ-ⴙ — стирание (о белье)	ⴜ-ⴛⴔⴖ — я стираю	(ⴂⴙ)-ⴜ-ⴛⴔⴖ-ⴔ — я ⌜по⌝стирал	-ⴛⴔⴖ-ⴙ — он ⌜по⌝стирал
ⴚⴔⴖ-ⴙ — ломание	ⴜ-ⴚⴔⴖ — я ломаю	(ⴂⴙ)-ⴜ-ⴚⴔⴖ-ⴔ — я ⌜с⌝ломал	-ⴚⴔⴖ-ⴙ — он ⌜с⌝ломал
ⴝⴔⴛ-ⴙ — писание	ⴜ-ⴝⴔⴛ — я пишу	(ⴓⴙ)-ⴜ-ⴝⴔⴛ-ⴔ — я ⌜на⌝писал	-ⴝⴔⴛⴙ — он ⌜на⌝писал

б) Некоторые из той же группы глаголов, имеющих общую основу для настоящего и прошедшего совершенного времен, восстанавливают в прошедшем совершенном времени тот гласный элемент, который выпадает в форме имени действия. Сюда относятся по преимуществу те глаголы, формы имени действия которых, состоя из двух или трех коренных гласных, не имеют никакой огласовки (за исключением масдарного -ⴙ); так, напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. прош. сов.	3-е л. прош. сов.
ⴂⴟ-ⴙ — подметание	ⴟⴂⴟⴈ — я подметаю	-ⴜ-ⴂⴓⴟ-ⴔ — я подме-л, -тал	-ⴂⴓⴟ-ⴙ — он подмел
ⴈⴟⴜ-ⴙ — считать	ⴜⴈⴟⴜⴈ — я считаю	-ⴜ-ⴈⴓⴘⴜ-ⴔ — я ⌜со⌝считал	-ⴈⴓⴘⴜ-ⴙ — он сосчитал
ⴈⴜ-ⴙ — тесание	ⴜⴈⴜⴈ — я тешу	-ⴜ-ⴈⴓⴘ-ⴔ — я ⌜с⌝тесал	-ⴈⴘⴜ-ⴙ — он отесал
ⴈⴓⴖ-ⴙ — копание	ⴜⴈⴓⴖⴈ — я копаю	-ⴜ-ⴈⴓⴘⴖ-ⴔ — я ⌜вы⌝копал	-ⴈⴓⴘⴖ-ⴙ — он выкопал
ⴟⴜ-ⴙ — развертывание	ⴜⴟⴜ-ⴈ — я развертываю	-ⴜ-ⴟⴓⴜ-ⴔ — я раз-в-ернул, -орачивал	-ⴟⴓⴜ-ⴙ — он развернул

в) Некоторые глаголы, имеющие корневую гласную -ⴔ, являют случаи внутренней флексии: во II группе времен ⴔ заменяется ⴈ, напр.:

---

[1] Следует иметь в виду, что в прошедшем совершенном времени глаголы обычно употребляются в совершенном виде (т. е. с глагольными приставками), тогда как мы, в целях большей наглядности, берем их в несовершенном виде (см. § 73).

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. прош. сов.	3-е л. прош. сов.
ბზევ-ს — вытягивание, выпячивание	ვბზევ — я вытягиваю, выпячиваю	ვ-ბზი-ე — я вытянул, выпятил	-ბზი-ს — он вытянул, выпятил
გლეკ-ს — рвать	ვგლეკ — я рву	-ვ-გლი-ე — я порвал	-გლი-ს — он порвал
დრეკ-ს — сгибание	ვდრეკ — я сгибаю	-ვ-დრი-ე — я согнул	-დრი-ს — он согнул
ზელ-ს — месить	ვზელ — я замешиваю	-ვ-ზილ-ე — я замешал	-ზილ-ს — он замешал
სრეს-ს — тереть	ვსრეს — я тру	-ვ-სრის-ე — я потер	-სრის-ს — он потер
კრეფ-ს — собирание	ვკრეფ — я собираю	-ვ-კრიფ-ე — я собрал	-კრიფ-ს — он собрал
გრეხ-ს — искривлять, скручивать	ვგრეხ — я искривляю, скручиваю	-ვ-გრიხ-ე — я искривил, скрутил	-გრიხ-ს — он искривил, скрутил

То же явление флексии коренной гласной наблюдается в некоторых случаях и при наличии в основе исходного плавного ნ; так, напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. прош. сов.	3-е л. прош. сов.
ლხენ-ს — веселье	ვ-ს-ლხენ — я веселю	-ვ-ს-ლხინ-ე — я развеселил	-ს-ლხინ-ს — он развеселил
ჩხენ-ს — содержать	ვ-ს-ჩხენ — я содержу	-ვ-ს-ჩხინ-ე — я ⌜со⌝держал	-ს-ჩხინ-ს — он ⌜со⌝держал
წენ-ს — обида, вред	ვ-ს-წენ — я надоедаю	-ვ-ს-წინ-ე — я обидел	-ს-წინ-ს — он обидел, обижал

г) Особо следует отметить ряд глаголов с наращением -ევ к основе, которые, сохраняя это наращение в аористной группе времен, также могут быть причислены к типу флексирующих, хотя флексии подвергается, повидимому, не коренная гласная (которой как будто бы, и нет вовсе), а гласная -ე наращенного элемента; так, напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. прош. сов.
თ-ევ-ს — проводить ночь	ვ-ს-თ-ევ — я провожу ночь	(ღ)-ვ-ს-თ-ი-ე[1] — я провел ночь
თრ-ევ-ს — таскать	ვ-ს-თრ-ევ — я тащу	(ღ)-ვ-ს-თრ-ი-ე — я ⌜по⌝тащил

[1] ვ, оказавшись между двух гласных — ვაბნი⌜ვ⌝ე — перестал произноситься, а следовательно и писаться, хотя еще в сравнительно недавних произведениях (напр. у А. Казбеги) это ვ в аористных формах зачастую присутствует. Осталось оно и сейчас в живой речи говоров пшавском и мохевском.

კვლ-ევ-ს — исследовать	ვ-ი-კვლ-ევ — я исследую	(ვ-ს-მ)-ვ-ი-კვლი-ე — я исследовал
ნგრ-ევ-ს — разрушать	ვ-ს-ნგრ-ევ — я разрушаю	(დ-ს)-ვ-ს-ნგრ-ი-ე — я разрушил

д) Некоторые из глаголов, корни которых лишены огласовки в формах имени действия, принимают в 1-м и 2-м л. в прошедшем совершенном исходный гласный характер -ი вместо обычного для этого времени -ე; так, напр.:

Имя действия	Наст. вр.	1-е л. прош. сов.
ბ-მ-ს — привязывать	ვ-ს-ბ-ამ — я привязываю	(მ-ო)-ვ-ს-ბ-ი — я ⌜при⌝вязал
დგ-მ-ს — ставить	ვ-ს-დგ-ამ — я ставлю	(დ-ს)-ვ-დგ-ი — я ⌜по⌝ставил
რტყ-მ-ს — ударять	ვ-ს-რტყ-ამ — я ударяю	(დ-ს)-ვ-ს-რტყ-ი — я ударил, -ял
სხმ-ს — лить	ვ-ს-სხ-ამ — я лью	(დ-ს)-ვ-ს-სხ-ი — я ⌜на⌝лил

е) Ряд глаголов, также лишенных огласовки корня, принимая в современном грузинском языке тот же исходный гласный характер -ი, получает еще отсутствующую у них в формах имени действия корневую гласную (ა или ე), но лишь в 1-м и 2-м л., тогда как в 3-м л. обоих чисел этого не происходит; так, напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. прош. сов.	3-е л. прош. сов.
თხრ-ობ-ს — рассказывать, сказывать	უ-თხრ-ობ	უ-თხარ-ი	უ-თხრ-ა
კლ-ვ-ს — убивать	ვ-კლ-ავ	(მ-ო)-ვ-კალ-ი	(მ-ო)-კლ-ა
სკვნ-ს — решать	ვ-ს-სკვნ-ი	(დ-ს)-ვ-ს-სკვენ-ი	(დ-ს)-ს-სკვნ-ა
ფხვნ-ს — крошить	ვ-ფხვ-ი	(დ-ს)-ვ-ფხვენ-ი	(დ-ს)-ფხვნ-ა
ღრღნ-ს — грызть	ვ-ღრღნ-ი	(დ-ს)-ვ-ღრღენ-ი	(დ-ს)-ღრღნ-ა

ж) Особо следует отметить случаи появления в 3-м л. ед. ч. прошедшего совершенного времени показателя -ო вместо обычного -ა; эти глаголы имеют наращение к своим основам в формах -ობ или -ებ;[1] так, напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. прош. сов.	3-е л. прош. сов.
გმ-ობ-ს — поносить, клеймить	ვ-გმ-ობ	(დ-ს)-ვ-გმ-ე	(დ-ს)-გმ-ო
თბ-ობ-ს — греть	ვ-ს-თბ-ობ	(გ-ს)-ვ-ს-თბ-ე	(გ-ს)-ს-თბ-ო
სვ-ობ-ს — уничтожать	ვ-სვ-ობ	(მ-ო)-ვ-სვ-ე	(მ-ო)-სვ-ო
ქრ-ობ-ს — гасить	ვ-ს-ქრ-ობ	(გ-ს)-ვ-ს-ქრ-ე	(გ-ს)-ს-ქრ-ო

[1] Они же образуют I результативное время на ненаращенной основе (см. § 80).

ა-ნთ-ებ-ა — возжигать	ვ-ა-ნთ-ებ	(ა)-ვ-ა-ნთ-ე	(ა)-ა-ნთ-ო
ღ-ებ-ა — открывать	ვ-ა-ღ-ებ	(გა)-ვ-ა-ღ-ე	(გა)-ა-ღ-ო
ქ-ებ-ა — хвалить	ვ-ა-ქ-ებ	(შე)-ვ-ა-ქ-ე	(შე)-ა-ქ-ო

Учитывая, таким образом, все приведенные случаи образования форм прошедшего совершенного, мы получаем следующую схему спряжения:

Ед. ч.		Мн. ч.	
ვ	осн. глаг. ე или ი	ვ	осн. глаг. ე или ი-თ
(ს, ს), 0	» » ე » ი	(ს, ს), 0	» » ე » ი-თ
	» » ა » ო		» » ე-ს

Приведем типические образцы спряжения для каждого из рассмотренных случаев:

კეთ-ებ-ა — делать	**წერ-ა** — писать	**თლ-ა** — тесать
მე გა[1]-ვ-ა-კეთ-ე — я сделал	და-ვ-წერ-ე — я написал	და-ვ-თალ-ე — я отесал
● შენ » ა-კეთ-ე и т. д.	» წერ-ე и т. д.	» თალ-ე и т. д.
მან » ა-კეთ-ა	» წერ-ა	» თალ-ა
ჩვენ » ვ-ა-კეთ-ე-თ	» ვ-წერ-ე-თ	» ვ-თალ-ე-თ
თქვენ » აკეთ-ე-თ	» წერ-ე-თ	» თალ-ე-თ
მათ » ა-კეთ-ე-ს	» წერ-ე-ს	» თალ-ე-ს

გლეჯ-ა — рвать	**ნგრ-ევ-ა** — разрушать	**წვ-ა** — жечь
მო-ვ-გლიჯ-ე — я оторвал	და-ვ-ა-ნგრი-ე — я разрушил	და-ვ-წვ-ი — я сжег
» გლიჯ-ე и т. д.	» ა-ნგრი-ე и т. д.	» წვ-ი и т. д.
» გლიჯ-ა	» ა-ნგრი-ა	» წვ-ა
» ვ-გლიჯ--ე-თ	» ვ-ა-ნგრი-ე-თ	» ვ-წვ-ი-თ
» გლიჯ-ე-თ	» ა-ნგრი-ე-თ	» წვ-ი-თ
» გლიჯ-ე-ს	» ა-ნგრი-ე-ს	» წვ-ეს

კლ-ა — убивать	**ქ-ებ-ა** — хвалить
მო-ვ-კალ-ი — я убил	შე-ვ-ა-ქ-ე — я похвалил
» კალ-ი	» ა-ქ-ე
» კლ-ა	» ა-ქ-ო
» ვ-კალ-ი-თ	» ვ-ა-ქ-ე-თ
» კალ-ი-თ	» ა-ქ-ე-თ
» კლ-ეს	» ა-ქ-ეს

[1] В прошедшем совершенном времени глаголы обычно употребляются в совершенном виде.

§ 79. СОСЛАГАТЕЛЬНО-ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ БУДУЩЕЕ (ОПТАТИВ)

Это время в древнелитературном языке служило в основном для выражения будущего времени изъявительного наклонения; в современном же языке оно соответствует синтаксически франц. présent du subjonctif или présent de l'indicatif с союзом si, которые обычно, логически, являются не чем иным, как будущим временем; в русском языке ему может соответствовать либо сослагательное наклонение с союзом 'чтобы', либо неопределенное наклонение также с каким-либо выражением условия или побуждения (более подробно см. § 118).

Будучи также морфологически аористным временем, сослагательно-желательное будущее конструируется на той же основе, что и прошедшее совершенное (т. е. на основе глагола без наращений). Все лица получают исходный гласный характер -ო (для некоторого типа глаголов -ს); 3-е л. ед. ч. имеет всегда своим показателем суффикс -ს, а 3-е л. мн. ч. -ნ; префиксальные показатели лица и суффиксальные показатели множественности остаются те же; это время имеет также два вида — несовершенный и совершенный.

а) Гласный исходный характер -ს принимают все те глаголы, которые в прошедшем совершенном имеют исходный характер -ი; так, напр.:

Имя действия	1-е л. прош. сов.	1-е л. сосл.-жел. буд.
ბ-მ-ს — привязывать	(დ)-ვ-ს-ბ-ი	(დ)-ვ-ს-ბ-ე
თხრ-ობ-ს — рассказывать, сказывать	უ-თხრ-ი	უ-თხრ-ე.
(წ)-რთმ-ევ-ს — отнимать	(წ)-ვ-ს-რთვ-ი	(წ)-ვ-ს-რთვ-ე
რტყმ-ს — ударять	(დ)-ვ-ს-რტყ-ი	(დ)-ვ-ს-რტყ-ე
სხ-მ-ს — лить	(დ)-ვ-ს-სხ-ი	(დ)-ვ-ს-სხ-ე
წვ-ს — жечь	(დ)-ვ-წვ-ი	(დ)-ვ-წვ-ე
ჭრს — резать	(დ)-ვჭე-ი	(დ)-ვ-ჭრ-ე

б) Все же остальные без исключения[1] глаголы принимают исходный гласный характер -ო во всех лицах.

Таким образом схема спряжения сослагательно-желательного будущего принимает следующий вид:

---

[1] Глагол მი-ვ-ც-ე 'чтобы я дал' принято считать исключением; правда, глагол этот по значению переходный, однако в своем спряжении он следует нормам средних по значению глаголов (типа в).

	Ед. ч.		Мн. ч.	
1-е л.	ვ	осн. глаг. ა или ს	ვ	осн. глаг. ა-თ или ს-თ
2-е л.	(ჴ, ს), 0	» » ა » ს	(ჴ, ს), 0	» » ა-თ » ს-თ
3-е л.	—	» » ა-ს » ს-ს	—	» » ს-ნ » ს-ნ

Приводим те же типические образцы спряжения, которые были нами даны для прошедшего совершенного времени, в целях сравнения с последним:

კეთ-ებ-ა — делать	**წერ-ა** — писать	**თლ-ა** — тесать
მე ვს[1]-ვ-ს-კეთ-ა — что бы я сделал (qui je fasse)	დ-ვ-წერ-ა — чтобы я написал (que j'écrive)	დ-ვ-თლ-ა — чтобы я отесал (que je taille)
შენ ვს-ს-კეთ-ა и т. д.	დ-წერ-ა и т. д.	დ-თლ-ა и т. д.
მან » ს-კეთ-ა-ს	» წერ-ა-ს	» თლ-ა-ს
ჩვენ » ვ-ს-კეთ-ა-თ	» ვ-წერ-ა-თ	» ვ-თლ-ა-თ
თქვენ » ს-კეთ-ა-თ	» წერ-ა-თ	» თლ-ა-თ
მათ » ს-კეთ-ა-ნ	» წერ-ა-ნ	» თლ-ა-ნ

გლეჯ-ა — рвать	**ნგრ-ევ-ა** — разрушать	**წვ-ა** — жечь
მა-ვ-გლიჯ-ა — чтобы я оторвал (que je déchire)	დ-ვ-ს-ნგრი-ა — чтобы я разрушил (que je détruise)	დ-ვ-წვ-ს — чтобы я сжег (que je brûle)
» გლიჯ-ა	» ს-ნგრი-ა	» წვ-ს
» გლიჯ-ა-ს	» ს-ნგრი-ა-ს	» წვ-ს-ს
» ვ-გლიჯ-ა-თ	» ვ-ს-ნგრი-ა-თ	» ვ-წვ-ს-თ
» გლიჯ-ა-თ	» ს-ნგრი-ა-თ	» წვ-ს-თ
» გლიჯ-ა-ნ	» ს-ნგრი-ა-ნ	» წვ-ს-ნ

კლ-[ვ][1]-ა — убивать	**ქ-ებ-ა** — хвалить
მა-ვ-კლ-ს — чтобы я убил (que je tue)	მე-ვ-ს-ქ-ა — чтобы я похвалил (que je loue)
» კლ-ს и т. д.	» ს-ქ-ა и т. д.
» კლ-ს-ს	» ს-ქ-ა-ს
» ვ-კლ-ს-თ	» ვ-ს-ქ-ა-თ
» კლ-ს-თ	» ს-ქ-ა-თ
» კლ-ს-ნ	» ს-ქ-ა-ნ

[1] В этом времени, так же как и в прошедшем совершенном, глаголы обычно употребляются в совершенном виде; подлежащее точно так же ставится в эргативном падеже (см. § 117).

§ 80. III ГРУППА ВРЕМЕН И НАКЛОНЕНИЙ

Времена III группы глаголов действительного залога, в отличие от времен I и II групп, образуются по принципу объектного строя (см. § 100), так как у них показатели лиц объекта служат формально показателями логического субъекта (см. § 117). Эти времена не имеют пород (см. § 67), но имеют те же два вида: несовершенный и совершенный.[1]

I результативное время вследствие отсутствия соответствующих форм у русского глагола, можно передавать более или менее приблизительно либо франц. passé indéfini, либо англ. present perfect, выполняющими, как известно, функции результативных времен (подробнее см. § 118).

В отношении образования форм I результативного все глаголы действительного залога могут быть подразделены на следующие типические группы:

а) Глаголы без наращений или наращенные любыми элементами, за исключением -ავ и -ევ, образуют I результативное время на основе времен I группы, снабженной исходным гласным элементом ი, напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. I результ.
წერ-ა — писать	ვ-წერ — я пишу	მი-წერი-ა — j'ai écrit
ცემ-ა — бить	ვ-ცემ — я бью	მი-ცემი-ა — j'ai batu
რევ-ა — смешивать	ვ-რევ — я смешиваю	მი-რევი-ა — j'ai melé
კეთ-ებ-ა — делать	ვ-ა-კეთებ — я делаю	მი-კეთები-ა — j'ai fait

б) Те же глаголы, имеющие, однако, в прошедшем совершенном в качестве показателя 3-го л. ед. ч. -ა, лишаются своих наращенных элементов и строят свои формы I результативного времени на аористной основе, с тем же гласным в исходе; так, напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. I результ.
წყ-ობ-ა — устраивать	ვ-ა-წყობ — я устраиваю	(მა)-მი-წყი-ა — j'ai arrangé
თბ-ობ-ა — греть	ვ-ა-თბობ — я грею	(გა)-მი-თბი-ა — j'ai chauffé
სპ-ობ-ა — уничтожить	ვ-ა-სპობ — я уничтожаю	(მა)-მი-სპი-ა — j'ai détruit
ქ-ებ-ა — хвалить	ვ-ა-ქებ — я хвалю	მი-ქი-ა — j'ai loué

[1] III группа времен и наклонений глаголов действительного залога — I результативное, II результативное и сослагательное прошедшее — как времена результативные, т. е. выражающие не самый процесс совершения действия, а его результаты (см. более подробно § 118), являются страдательными по своей природе, а потому, естественно, формы их внешне сходны с формами страдательного залога, а именно: формы I результативного сходны с формами настоящего времени страдательного «совершения» (в 3-й породе) (см. § 104), формы II результативного — с формами прошедшего совершенного времени страдательного залога, а формы сослагательного прошедшего — с формами сослагательно-желательного будущего (см. соотв. разделы §§ 90 и 91).

в) Глаголы с наращением элементов -ავ и ამ, как общее правило, не принимают в литературном языке элемента ი и суффикса ს, а остаются при обычном показателе 3-го л. ед. ч. наст. вр. -ს, уподобляясь, таким образом, внешне формам 3-й породы ('для другого') настоящего времени; напр.:

Имя действия	1-е л. наст. вр.	1-е л. I результ.
თეს-ვ-ა — сеять	ვ-თესავ — я сею	მი-თესავ-ს — j'ai semé
კერ-ვ-ა — шить	ვ-კერავ — я шью	მი-კერავ-ს — j'ai cousu
ხატ-ვ-ა — рисовать	ვ-ხატავ — я рисую	მი-ხატავ-ს — j'ai dessiné
ბ-მ-ა — вязать	ვ-ბამ — я вяжу	(დ)-მი-ბამ-ს — j'ai attaché
სხ-მ-ა — лить	ვ-სხამ — я лью	(დ)-მი-სხამ-ს — j'ai versé

Таким образом, учитывая вышеперечисленные возможности наличия тех или иных основ у I результативного времени, мы получим следующую схему спряжения:

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	მი осн. ი-ს или ს	გვი осн. ი-ს или ს
2-е л.	გი » ი-ს » ს	გი » ი-სთ » ⌜ნ⌝-თ
3-е л.	უ » ი-ს » ს	უ » ი-სთ » ⌜ნ⌝-თ

где префиксы — показатели логического субъекта (но грамматического объекта) в форме породы для другого; суффиксы -ს и -ს — показатели субъекта 3-го л.

Приведем несколько типичных образцов спряжения:

წერ-ა — писать		კეთ-ებ-ა — делать	
მე დ-მი-წერ-ი-ს — j'ai écrit		გ-მი-კეთებ-ი-ს — j'ai fait	
შენ » გი-წერ-ი-ს	и т. д.	» გი-კეთებ-ი-ს	и т. д.
მას » უ-წერ-ი-ს		» უ-კეთებ-ი-ს	
ჩვენ » გვი-წერ-ი-ს		» გვი-კეთებ-ი-ს	
თქვენ » გი-წერ-ი-ს-თ		» გი-კეთებ-ი-ს-თ	
მათ » უ-წერ-ი-ს-თ		» უ-კეთებ-ი-ს-თ	

თბ-ობ-ა — согревать	თეს-ვ-ა — сеять	ბ-მ-ა — вязать
გ-მი-თბ-ი-ს — j'ai chauffé	დ-მი-თესავ-ს[1] — j'ai semé	დ-მი-ბამ-ს[1] — j'ai lié
» გი-თბ-ი-ს и т. д.	» გი-თესავ-ს и т. д.	» გი-ბამ-ს и т. д.
» უ-თბ-ი-ს	» უ-თესავ-ს	» უ-ბამ-ს

[1] Последние две формы, как мы уже указывали, для случаев наращения элементов -ავ и -ამ могут формально означать: 'он для меня сеял' и 'он для меня привязывает'. Следует также заметить, что либо в целях различения от этих последних, либо по аналогии со всеми другими глаголами, глаголы с наращениями -ავ и -ამ точно так же встречаются в разговорной речи, оформленные в виде მითესია, მიბამია, მიხატია и т. п., но для литературного языка они не приняты.

» გვი-თბ-ი-ს	» გვი-თესვ-ს	» გვი-ბსმ-ს
» გი-თბ-ი-ს-თ	» გი-თესვ-ნ-თ	» გი-ბსმ-ნ-თ
» უ-თბ-ი-ს-თ	» უ-თესვ-ნ-თ	» უ-ბსმ-ნ-თ

§ 81. II РЕЗУЛЬТАТИВНОЕ ВРЕМЯ

В качестве форм II результативного времени используются аористные формы относительной конструкции объектного строя страдательного залога (см. § 90);[1] таким образом морфологически — это формы пассивной конструкции, хотя и осознаваемые для глаголов действительного залога как формы конструкции активной.

За отсутствием соответствующего времени в русском языке II результативное наиболее удобно передавать формами plusquamperfectum'a современных западноевропейских языков, а в тех случаях, когда II результативное выполняет функции сослагательного наклонения, мы передаем этот оттенок средствами французского языка: либо через imparfait de l'indicatif с союзом si, либо через plus-que-parfait du subjonctif, либо через conditionnel passé (более подробно см. § 118).

Основой II результативного времени, являющегося, как мы уже упомянули, по существу аористным временем, служит всегда ненаращенная основа; в качестве префиксов — показатели лиц объекта с гласным элементом -ე (показателем относительной конструкции); и в качестве суффикса — показатель 3-го л. субъекта -ს или -ა (в зависимости от характера исхода 3-го л. ед. ч. прош. сов.).

Таким образом схема спряжения во II результативном представляется в следующем виде:

Ед. ч.		Мн. ч.	
1-е л. მე	осн. глагола ს или ა	გვე-	осн. глаг. ს или ა
2-е л. გე	» » ს » ა	გე-	» » ს » ა-თ
3-е л. ე	» » ს » ა	ე-	» » ს » ა-თ

Приведем образцы спряжения для глаголов ненаращенных, наращенных и флексирующих:

წერ-ა — писать ქმ-ნ-ა — делать

	Ожидаемые формы	Употребл. формы
მე დს-მე-წერ-ს — j'avais écrit	გს-მე-ქმ-ნ-ს — j'avais fait и т. д.	გს-მე-ქმნ-ი-ნ-ს
შენ » გე-წერ-ს и т. д.	» გე-ქმ-ნ-ს	» გე-ქმნ-ი-ნ-ს

[1] Это справедливо для всех глаголов; как для тех, которые образуют страдательные формы через посредство формантов ი и ე, так и путем форманта ღ.

.მას	» ე-წერ-ა	» ე-კეთ-ა	» ე-კეთებ-ი-ნ-ა
ჩვენ	» გვე-წერ-ა	» გვე-კეთ-ა	» გვე-კეთებ-ი-ნ-ა
თქვენ	» გე-წერ-ა-თ	» გე-კეთ-ა-თ	» გე-კეთებ-ი-ნ-ა-თ
მათ	» ე-წერ-ა-თ	» ე-კეთ-ა-თ	» ე-კეთებ-ი-ნ-ა-თ [1]

თბ-ობ-ა — греть

გა-მე-თბ-ო — j'avais chauffé
» გე-თბ-ო и т. д.
» ე-თბ-ო
» გვე-თბ-ო
» გე-თბ-ო-თ
» ე-თბ-ო-თ

თეს-ვ-ა — сеять

და-მე-თეს-ა — j'avais semé
» გე-თეს-ა и т. д.
» ე-თეს-ა
» გვე-თეს-ა
» გე-თეს-ა-თ
» ე-თეს-ა-თ

გლეჯ-ა — рвать

მო-მე-გლიჯ-ა — j'avais déchiré
» გე-გლიჯ-ა и т. д.
» ე-გლიჯ-ა
» გვე-გლიჯ-ა
» გე-გლიჯ-ა-თ
» ე-გლიჯ-ა-თ

---

[1] Употребление этого инфикса получило развитие в новогрузинском и в ряде других глаголов, напр.: ეყიდნა 'il avait acheté', ეცემნა 'il avait batu', დაეკარგნა 'il avait perdu' и т. п. Употребление этого инфикса, как не обусловленного никакой морфологической, ни семантической дифференциацией, не рекомендуется для норм грузинского языка. Форма გა-მე-კეთები-ნ-ა II результативного времени, как равно и соответствующая ей форма сослагательного прошедшего — გამეკეთები-ნ-ოს (см. § 82) свойственны отыменным глаголам, к каковым по существу относится и глагол კეთ-ებ-ა (см. §§ 93 и 109). Так, напр., глаголы გაწითლებ 'я красню' (делаю красным), ვაჯავრებ 'я сержу', ვაბერებ 'я старю' и т. п. (см. § 109) образуют формы II результативного и сослагательного прошедшего следующим образом:

	II результ.	*Сослаг. прошедшее*
მე	გა-მე-წითლ-ებ-ი-ნ-ა — j'avais fait rougir	გა-მე-წითლ-ებ-ი-ნ-ოს — que j'aie fait rougir
შენ	» გე-წითლ-ებ-ი-ნ-ა и т. д.	и т. д.
მას	» ე-წითლ-ებ-ი-ნ-ა	
მე	» მე-ჯავრ-ებ-ი-ნ-ა — j'avais faché и т. д	მე-ჯავრ-ებ-ი-ნ-ოს — que j'aie faché и т. д.
მე	და-მე-ბერ-ებ-ი-ნ-ა — j'avais vieilli и т. д	და-მე-ბერ-ებ-ი-ნ-ოს — que j'aie vieilli и т. д.

§ 82. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

Формы сослагательного прошедшего сходны с формами II результативного времени в том отношении, что для них точно так же используется аористная относительная конструкция объектного строя страдательного залога, однако с той разницей, что если формы II результативного морфологически сходны с формами прошедшего совершенного времени указанной конструкции, то формы сослагательного прошедшего сходны с формами сослагательно-желательного будущего той же конструкции (см. § 91).

Для передачи значения сослагательного прошедшего мы считаем наиболее подходящими — в зависимости от контекста — следующие времена и наклонения французского языка: passé du subjonctif, plus-que-parfait с союзом si и plus-que-parfait du subjonctif. Время это теперь уже малоупотребительно, так как его функции выполняет II результативное (см. § 118).

Основой сослагательного прошедшего как аористного времени служат всегда ненаращенные основы глагола;[1] в качестве префиксов служат те же показатели лиц объекта с гласным элементом ე — характеристикой относительной конструкции; в качестве суффикса — показатели 3-го л. субъекта -ა-ს или -ა-ს (в зависимости от характера гласного исхода в 3-м л. ед. ч. сослаг.-желат. буд.). Таким образом схема спряжения в сослагательном прошедшем представляется в следующем виде:

	Ед. ч.		Мн. ч.	
1-е л.	ვე осн. глаг.	ა-ს или ა-ს	ვვე осн. глаг.	ა-ს или ა-ს
2-е л.	ვე »	» ა-ს » ა-ს	ვე »	» ა-ს » ა-ნ-თ
3-е л.	ე »	» ა-ს » ა-ს	ე »	» ა-ს » ა-ნ-თ

Приведем несколько типических образцов спряжения:

	წერ-ა — писать		ქმ-ებ-ა — делать	
			Ожидаемые формы	Употребл. формы
ვე	დ ა - ვე-წერ-ა-ს — que j'aie écrit		ვ ა - ვე-ქმ-ა-ს — que j'aie fait	ვ ა - ვე-ქმ-ებ-ი-ნ-ა-ს
შენ	» ვე-წერ-ა-ს и т. д.		» ვე-ქმ-ა-ს и т. д.	» ვე-ქმ-ებ-ი-ნ-ა-ს
მა	» ე-წერ-ა-ს		» ე-ქმ-ა-ს	» ე-ქმ-ებ-ი-ნ-ა-ს
ჩვენ	» ვვე-წერ-ა-ს		» ვვე-ქმ-ა-ს	» ვვე-ქმ-ებ-ი-ნ-ა-ს

[1] В некоторых случаях употребительна и основа с наращениями (см. прим. в § 81, а также спряжение глагола ქმნა — 'делать').

თქვენ » გე-წერ-ო-ᲠᲗ-თ » გე-კეთ-ო-ᲠᲗ-თ » გე-კეთებ-ი-ნ-ო-ᲠᲗ-თ
მათ » ე-წერ-ო-ᲠᲗ-თ » ე-კეთ-ო-ᲠᲗ-თ » ე-კეთებ-ი-ნ-ო-ᲠᲗ-თ

თბ-ობ-ა — греть

გა-მე-თბ-ო-ს — que j'aie chauffé
» გე-თბ-ო-ს и т. д.
» ე-თბ-ო-ს
» გვე-თბ-ო-ს
» გე-თბ-ო-ᲠᲗ-თ
» ე-თბ-ო-ᲠᲗ-თ

თეს-ვ-ა — сеять

და-მე-თეს-ო-ს — que j'aie semé
» გე-თეს-ო-ს
» ე-თეს-ო-ს
» გვე-თეს-ო-ს
» გე-თეს-ო-ᲠᲗ-თ
» ე-თეს-ო-ᲠᲗ-თ

გლეჯ-ა — рвать

მო-მე-გლიჯ-ო-ს — que j'aie déchiré
» გე-გლიჯ-ო-ს и т. д.
» ე-გლიჯ-ო-ს
» გვე-გლიჯ-ო-ს
» გე-გლიჯ-ო-ᲠᲗ-თ
» ე-გლიჯ-ო-ᲠᲗ-თ

ჭრ-ა — резать

მო-მე-ჭრ-ი-ს — que j'aie coupé
» გე-ჭრ-ი-ს и т. д.
» ე-ჭრ-ი-ს
» გვე-ჭრ-ი-ს
» გე-ჭრ-ი-ᲠᲗ-თ
» ე-ჭრ-ი-ᲠᲗ-თ

§ 83. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ОТНОСИТЕЛЬНОЙ КОНСТРУКЦИИ И РАЗЛИЧНОЙ «ПОРОДНОСТИ»

Спряжение глаголов действительного залога в породах 2-й ('для себя'), 3-й ('для другого') и 4-й ('для верха'), а также в относительной конструкции (со включением лиц объекта) см. в сводной таблице спряжения (стр. 275).

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

§ 84. СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ФОРМ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ОТ ГЛАГОЛОВ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

Формы страдательного залога от переходных глаголов могут быть образованы следующими способами:

I. С помощью специальных формантов страдательного залога — префиксов и суффиксов.

II. Путем удаления из форм действительного залога показателей «переходности» и закономерной переогласовки суффикса наращения; формы, полученные вторым из этих способов, имеют, однако, значение, так наз.

форм медиопассивных, которые в таком случае следует различать от форм собственно страдательного залога по смыслу и употреблению самого глагола (см. средние глаголы § 98).

I. Образование форм страдательного залога с помощью специальных формантов

В отношении образования форм страдательного залога с помощью особых формантов — префиксов и суффиксов — все переходные глаголы следует поделить на две неравные группы, из которых одна, гораздо более многочисленная, требует образования форм страдательного залога с помощью префикса ი- для абсолютных (безотносительных) и префикса ე- для относительных форм и, одновременно, обычно, суффикса -ებ [1]-[ი] для тех и других: другая же группа, сравнительно малочисленная, являющаяся по существу группой исключительно отыменных глаголов, требует для образования форм страдательного залога элемента ე и того же суффикса -ებ-ი.

Переходя к рассмотрению каждой из этих групп порознь, следует иметь в виду, что не все, согласно вышеуказанным способам, правильно образованные формы страдательного залога практически возможны и употребительны и не мало из них вообще не имеют обиходного смысла (что, впрочем, справедливо в отношении множества грамматических категорий и во всех прочих языках). Образовывая подобные неупотребительные формы, мы будем снабжать их знаком гипотетичности (*), полагая, что их демонстрация тем не менее полезна в целях прослеживания самого механизма образования и спряжения форм страдательного залога, которые не лишены своеобразных трудностей как в морфологическом, так и в семантическом отношениях.

Формы страдательного залога, образуемые с помощью формантов ი-, ე- и -ებ-ი

В нижеприведенных примерах образования форм настоящего времени страдательного залога даются четыре формы, а именно: 1-е и 3-е л. субъектного строя абсолютной конструкции, 1-е л. субъектного строя и 1-е же лицо объектного строя относительной конструкции (объектный строй в абсолютной конструкции невозможен) с переводом их всех, с большим или меньшим приближением, на русский язык. Следует иметь в виду, что в большинстве случаев глагольные формы употребляются с соответствующими глагольными приставками, которые сообщают им требуемые нюансы и которыми мы для нижеприводимых примеров, в целях их большей схематичности, не пользуемся.

[1] Относительно суффикса -ებ следует отметить, что для некоторых типов глаголов он не требуется, так как его функцию выполняют другие наращения (см. ниже, стр. 141).

1) Переходные глаголы, не имеющие наращения к основе:

Имя действия	Абсолютн. конструкция		Относит. конструкция	
	1-е л. суб. строя	3-е л. суб. строя	1-е л. суб. строя	1-е л. об. строя
თვლ-ს считать	ვ-ი-თვლ-ებ-ი я считаюсь, я считаем	ი-თვლებ-ს считается	ვ-ეთვლ-ებ-ი я ему считаюсь	მე-თვლ-ებ-ს у меня (мне) считается
თხრ-ს копать	ვ-ი-თხრ-ებ-ი я копаем || разоряюсь	ი-თხრ-ებ-ს копается || разоряется	*ვ-ე-თხრ-ებ-ი я ему копаюсь	მე-თხრ-ებ-ს у меня (мне) копается || разоряется
შლ-ს расстилать	ვ-ი-შლ-ებ-ი я расстилаем, я расстилаюсь	ი-შლ-ებ-ს расстилается	ვ-ე შლ-ებ-ი я ему расстилаюсь || я ссорюсь	მე-შლ-ებ-ს у меня (мне) расстилается
სჯ-ს судить	ვ-ი-სჯ-ებ-ი я осуждаем || наказываюсь	ი-სჯ-ებ-ს осуждается || наказывается	*ვ-ე-სჯ-ებ-ი я ему осуждаюсь || наказываюсь	მე-სჯ-ებ-ს у меня (мне) осуждается || наказывается
წერ-ს писать	ვ-ი-წერ-ებ-ი я пишусь	ი-წერ-ებ-ს пишется	ვ-ე-წერ-ებ-ი я записываюсь	მე-წერ-ებ-ს у меня (мне, на меня) пишется
ჭრ-ს резать	ვ-ი-ჭრ-ებ-ი я режусь	ი-ჭრ-ებ-ს режется	ვ-ე-ჭრ-ებ-ი я врезываюсь (ему)	მე-ჭრ-ებ-ს у меня (мне) режется
ჭედ-ს запирать	ვ-ი-ჭედ-ებ-ი я запираюсь	ი-ჭედ-ებ-ს запирается	ვ-ე-ჭედ-ებ-ი я ему запираюсь	მე-ჭედ-ებ-ს у меня (мне) запирается

2) Глаголы с флексирующими основами:

გლეჯ-ს рвать	ვ-ი-გლეჯ-ებ-ი я рвусь	ი-გლეჯ-ებ-ს рвется	ვ-ე-გლეჯ-ებ-ი я рвусь ему	მე-გლეჯ-ებ-ს у меня (мне) рвется
გრეხ-ს искривлять, скручивать	ვ-იგრიხ-ებ-ი я искривляюсь, скручиваюсь	ი-გრიხ-ებ-ს искривляется, скручивается	ვ-იგრიხ-ებ-ი я ему искривляюсь || кривляюсь	მე-გრიხ-ებ-ს у меня (мне) искривляется || кривляется
ჭყლეტ-ს давить	ვ-ი-ჭყლიტ-ებ-ი я давлюсь, меня давит	ი-ჭყლიტ-ებ-ს давится	ვ-ე-ჭყლიტ-ებ-ი я ему давлюсь	მე-ჭყლიტ-ებ-ს у меня (мне) давится

3) Глаголы с исходом основы на **ნ**:

		Абсолютн. конструкция		Относит. конструкция	
	Имя действия	1-е л. суб. строя	3-е л. суб. строя	1-е л. суб. строя	1-е л. об. строя
	გზავნ-ა посылать	ვ-ი-გზავნ-ებ-ი я посылаюсь	ი-გზავნ-ებ-ა посылается	ვ-ე-გზავნ-ებ-ი я ему посылаюсь	მე-გზავნ-ებ-ა у меня (мне) посылается
	კოცნ-ა целовать	ვ-ი-კოცნ-ებ-ი я целуюсь	ი-კოცნ-ებ-ა он целуется	*ვ-ე-კოცნ-ებ-ი я ему целуюсь	მე-კოცნ-ებ-ა у меня (мне) целуется

4) Глаголы с наращенными элементами к основе:

-ებ	ბ-მ-ა связать	ვ-ი-ბ-მ-ებ-ი я привязываюсь	ი-ბ-მ-ებ-ა привязывается	ვ-ე-ბ-მ-ებ-ი я ему привязываюсь	მე-ბ-მ-ებ-ა у меня (мне) привязывается
	სხ-მ-ა лить	ვ-ი-სხ-მ-ებ-ი я льюсь	ი-სხ-მ-ებ-ა льется	ვ-ე-სხ-მ-ებ-ი я ему льюсь || я на него нападаю	მე-სხ-მ-ებ-ა у меня (мне) льется || на меня нападает
	რტყ-მ-ა ударять	ვ-ი-რტყ-მ-ებ-ი я бьюсь, дерусь	ი-რტყ-მ-ებ-ა бьется, дерется	ვ-ე-რტყ-მ-ებ-ი я ему ударяюсь || его окружаю	მე-რტყ-მ-ებ-ა[1] он мне ударяется || (у меня) меня окружает

-ოდ — нет у глаголов действительного залога.

-ებ	ც-ემ-ა бить	*ვ-ი-ც-ემ-ებ-ი я бьюсь, дерусь	ი-ც-ემ-ებ-ა он бьется, дерется	*ვ-ე-ც-ემ-ებ-ი я ему бьюсь	*მე-ც-ემ-ებ-ა у меня (мне) бьется (бьет)
-ავ	მალ-ვ-ა прятать	ვ-ი-მალ-ებ-ი[2] я прячусь	ი-მალ-ებ-ა прячется	ვ-ე-მალ-ებ-ი я ему прячусь, я от него прячусь	მე-მალ-ებ-ა мне (от меня) прячется

[1] Глаголы этого типа могут образовывать свои страдательные формы и без суффиксального наращения ებ, получая при этом в 3-м л. ед. ч. окончание -ის по нормам древнелитературного языка; напр: ი-ბ-მ-ის, ი-ს-მ-ის ი-რტყ-მ-ის и т. п. (ср. ისმის 'слышится', 'слышно'), но эти формы теперь встречаются реже.

[2] Глаголы этой группы точно так же могут образовывать страдательные формы без суффикса -ებ: ვ-ი-მალ-ვ-ი, ვ-ი-ხარშ-ვ-ი и т. д., но это образование более свойственно древнелитературному, чем новогрузинскому. Ныне употребительное образование ვიმალები, ვიხარშები и т. п. получено от ვ-ი-მალ-[ვ]-ებ-ი, ვ-ი-ხარშ-[ვ]-ებ-ი и т. п.

		Абсолютн. конструкция		Относит. конструкция	
	Имя действия	1-е л. суб. строя	3-е л. суб. строя	1-е л. суб. строя	1-е л. об. строя
-ავ	ხარშ-ვ-ს варить	ვ-ი-ხარშ-ებ-ი я варюсь	ი-ხარშ-ებ-ს варится	*ვ-ე-ხარშ-ებ-ი я ему варюсь	მე-ხარშ-ებ-ს у меня (мне) варится
	ხატ-ვ-ს рисовать	ვ-ი-ხატ-ებ-ი я рисуем	ი-ხატ-ებ-ს рисуется	ვ-ე-ხატ-ებ-ი я ему рисуюсь || представляюсь	მე-ხატ-ებ-ს у меня (мне) рисуется || представляется
-ევ	ნგრ-ევ-ს разрушать	ვ-ი-ნგრ-ევ-ი я разрушаем, -юсь	ი-ნგრ-ევ-ს разрушается	ვ-ე-ნგრ-ევ-ი я ему разрушаюсь	მე-ნგრ-ევ-ს у меня (мне) разрушается, рушится
	რ-ევ-ს мешать, смешивать	ვ-ი-რ-ევ-ი я мешаюсь (т. е. я схожу с ума)	ი-რ-ევ-ს мешается	ვ-ე-რ-ევ-ი я ему мешаюсь, вмешиваюсь || одолеваю	მე-რ-ევ-ს мне (у меня) мешается || меня одолевает
	წ-ევ-ს тянуть	ვ-ი-წ-ევ-ი я тянусь	ი-წ-ევ-ს тянется	ვ-ე-წ-ევ-ი я ему тянусь, я ему помогаю || я тяну	მე-წ-ევ-ს у меня (мне) тянется || мне помогает
-ობ	შ-ობ-ს рождать	ვ-ი-შ-ობ-ი я рождаем, рождаюсь	ი-შ-ობ-ს рождается	*ვ-ე-შ-ობ-ი я ему рождаюсь	მე-შ-ობ-ს у меня (мне) рождается
	სპ-ობ-ს уничтожать	ვ-ი-სპ-ობ-ი я уничтожаем, -юсь	ი-სპ-ობ-ს уничтожается	*ვ-ე-სპ-ობ-ი я ему уничтожаюсь	მე-სპ-ობ-ს у меня (мне) уничтожается
	წყ-ობ-ს устраивать	ვ-ი-წყ-ობ-ი я устраиваем, -юсь	ი-წყ-ობ-ს устраивается || строится (в ряды)	ვ-ე-წყ-ობ-ით я устраиваюсь	მე-წყ-ობ-ს у меня (мне) устраивается || строится (в ряды)
	ხრჩ-ობ-ს душить	ვ-ი-ხრჩ-ობ-ი я душим, я задыхаюсь	ი-ხრჩ-ობ-ს душится, задыхается	*ვ-ე-ხრჩ-ობ-ი я ему душусь	მე-ხრჩ-ობ-ს у меня (мне) душится, задыхается
	ჰყრ-ობ-ს владеть	ვ-ი-ჰყრ-ობ-ი я подчиняюсь, я овладеваем	ი-ჰყრ-ობ-ს подчиняется, он овладеваем	ვ-ე-ჰყრ-ობ-ი я к нему отношусь	მ-ე-ჰყრ-ობ-ს он ко мне относится

		Абсолют. конструкция		Относит. конструкция	
	Имя действия	1-е л. суб. строя	3-е л. суб. строя	1-е л. суб. строя	1-е л. об. строя
-ებ	გინ-ებ-ს ругать	ვ-ი-გინ-ებ-ი я ругаюсь	ი-გინ-ებ-ს он ругается	*ვ-ე-გინ-ებ-ი я ему ругаем	*მე-გინ-ებ-ს у меня (мне) ругается, -аем
	ქ-ებ-ს хвалить	ვ-ი-ქ-ებ-ი я хвалим, хвалюсь	ი-ქ-ებ-ს он хвалим, хвалится	ვ-ე-ქ-ებ-ი я хвалюсь ему	მე-ქ-ებ-ს у меня (мне) хвалится
	ცვლ-ებ-ს менять (-ся)	ვ-ი-ცვლ-ებ-ი я меняем, меняюсь	ი-ცვლ-ებ-ს меняется, меняем	ვ-ე-ცვლ-ებ-ი я ему меняюсь || я с ним меняюсь	მე-ცვლ-ებ-ს у меня (мне) меняется || со мною меняется
	ხმარ-ებ-ს употреблять, пользоваться	ვ-ი-ხმარ-ებ-ი я употребляем, -юсь	ი-ხმარ-ებ-ს употребляется	ვ-ე-ხმარ-ებ-ი я ему помогаю	მე-ხმარ-ებ-ს он мне помогает

Формы относительной конструкции, вследствие наличия у них показателя отношения к другому лицу, нередко получают значение взаимных, а в некоторых случаях также возвратных (безотносительных).

Таким образом, наблюдая примеры образования страдательных абсолютных форм (с показателем ი) и форм относительных (с показателем ე), следует заключить, что:

а) переходные глаголы без наращения к основе, так равно и наращенные элементами -ამ, -ებ и -ავ, образуют свои формы страдательного залога единообразно, путем использования соответствующих префиксов (-ი или -ე) и, дополнительно, суффикса -ებ- для настоящего времени (а также и для остальных времен I группы);

б) флексирующие глаголы образуют формы страдательного залога точно так же, как и глаголы без наращения, с тою, однако, разницей, что их основа в страдательном залоге всегда аористная (т. е. с гласным ი);

в) глаголы с наращениями -ევ и -ებ, принимая соответствующие префиксы, не принимают, однако, дополнительно суффикса -ებ-ი;

г) глаголы с наращением -ობ, переходные по значению, принимая соответствующие префиксы, не только не принимают дополнительного суффикса -ებ, но и не меняют огласовки своего основного наращения,[1] получая лишь исходный гласный характер -ი.

---

[1] По этому поводу следует заметить следующее: некоторые из глаголов с наращением того же элемента -ობ к основе, имея соответствующие переходные формы с использованием показателя «переходности» ს, как, напр.:

Приводим примеры спряжения типических глаголов в абсолютной и относительной конструкциях страдательного залога во всех временах и наклонениях.

§ 85. I ГРУППА ВРЕМЕН И НАКЛОНЕНИЙ

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Показатели лиц субъекта и объекта абсолютной и относительной конструкций, характера исхода по лицам и показатели множественности в настоящем времени располагаются согласно следующей схеме:

1) В абсолютной конструкции:

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ი осн. I группы[1] ი	ვ-ი осн. I группы ი-თ
2-е л.	ი » » » ი	ი » » » ი-თ
3-е л.	ი » » » ს	ი » » » ი-ან

2) В относительной конструкции:

а) без лиц объекта

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ე осн. I группы ი	ვ-ე осн. I группы ი-თ
2-е л.	ე » » » ი	ე » » » ი-თ
3-е л.	ე » » » ს	ე » » » ი-ან

თბ-ობ-ა — греть ვ-ა-თბ-ობ — я согреваю, грею

ხმ-ობ-ა — сохнуть, сушить ვ-ა-ხმ-ობ — я сушу

ლპ-ობ-ა — гнить ვ-ა-ლპ-ობ — я делаю ч.-л. гниющим (гною и др.)

не имеют форм страдательного залога, свойственных глаголам переходным, но образуют формы, свойственные глаголам медиопассивным со значением этих последних путем переогласовки гласного элемента наращения; так, напр.:

თბ-ობ-ა—ვ-თბ-ებ-ი — я греюсь

ხმ-ობ-ა—ვ-ხმ-ებ-ი — я сохну

ლპ-ობ-ა — ვ-ლპ-ებ-ი — я гнию

и др.

Так же точно образуют свои формы глаголы с наращением элемента -ოდ, которые всегда не переходные по своему значению; напр.:

კვდ-ომ-ა — умирать ვ-კვდ-ებ-ი — я умираю

სკდ-ომ-ა — трескаться ვ-სკდ-ებ-ი — я трескаюсь

რჩ-ომ-ა — оставаться ვ-რჩ-ებ-ი — я остаюсь, я выздоравливаю

სხდ-ომ-ა — сидеть ვ-სხდ-ებ-ი-თ — мы садимся

ჯდ-ომ-ა — сидеть ვ-ჯდ-ებ-ი — я сажусь

(см. спряжение глаголов среднего залога § 98).

[1] Т. е. основа I группы времен (с наращением).

б) с лицами объекта при 3-м л. субъекта для всех

	Ед. ч.	Мн. ч.
3_1	მ-ე——ს	გვ-ე——ს
3_2	ბ-ე——ს	ბ-ე——ს-თ
3_3	-ე——ს	ე——ს-თ

წერ-ა — писать

მე	მ-ი-წერ-ებ-ი — я пишусь, меня пишут	ვ-ე-წერ-ებ-ი — я записываюсь	მე-წერ-ებ-ს — мне пишется
შენ	ი-წერ-ებ-ი	ე-წერ-ებ-ი	и т. д.
ის	ი-წერ-ებ-ს	ე-წერ-ებ-ს	
ჩვენ	ვ-ი-წერ-ებ-ი-თ	ვ-ე-წერ-ებ-ი-თ	
თქვენ	ი-წერ-ებ-ი-თ	ე-წერ-ებ-ი-თ	
ისინი	ი-წერ-ებ-ი-ან	ე-წერ-ებ-ი-ან	

გრეხ-ა — искривлять || кривляться

ვ-ი-გრეხ-ებ-ი — я искривляюсь, я кривляюсь, я искривляем	ვ-ე-გრეხ-ებ-ი — я ему кривляюсь || извиваюсь	მე-გრეხ-ებ-ს — он мне (у меня) кривляется
ი-გრეხ-ებ-ი и т. д.	ე-გრეხ-ებ-ი и т. д.	и т. д.
ი-გრეხ-ებ-ს	ე-გრეხ-ებ-ს	
ვ-ი-გრეხ-ებ-ი-თ	ვ-ე-გრეხ-ებ-ით	
ი-გრეხ-ებ-ი-თ	ე-გრეხ-ებ-ით	
ი-გრეხ-ებ-ი-ან	ე-გრეხ-ებ-ი-ან	

ბ-მ-ა — вязать

ვ-ი-ბმ-ებ-ი — меня вяжут, я вяжусь	ვ-ე-ბმ-ებ-ი — я ему вяжусь, я ввязываюсь	მე-ბმ-ებ-ს — мне привязывается
ი-ბმ-ებ-ი и т. д.	ე-ბმ-ებ-ი и т. д.	გე-ბმ-ებ-ს и т. д.
ი-ბმ-ებ-ს	ე-ბმ-ებ-ს	ე-ბმ-ებ-ს
ვ-ი-ბმ-ებ-ი-თ	ვ-ე-ბმ-ებ-ი-თ	გვე-ბმ-ებ-ს
ი-ბმ-ებ-ი-თ	ე-ბმ-ებ-ი-თ	გე-ბმ-ებ-ს-თ
ი-ბმ-ებ-ი-ან	ე-ბმ-ებ-ი-ან	ე-ბმ-ებ-ს-თ

ნგრ-ევ-ა — разрушать

ვ-ი-ნგრევ-ი — я разрушаем, -юсь, разрушаем	ვ-ე-ნგრევ-ი — я ему (на него) рушусь	მე-ნგრევ-ს — мне рушится, на меня рушится
ი-ნგრევ-ი и т. д.	ე-ნგრევ-ი	გე-ნგრევ-ს и т. д.

ი-ნგრევ-ს	ე-ნგრევ-ს	ე-ნგრევ-ს
ვ-ი-ნგრევ-ი-თ	и т. д.	გვე-ნგრევ-ს
ი-ნგრევ-ი-თ		გე-ნგრევ-ს-თ
ი-ნგრევ-ი-ან		ე-ნგრევ-ს-თ

სპ-ობ-ა — уничтожать

ვ-ი-სპობ-ი — я уничтожаем, -юсь	ვ-ე-სპობ-ი — я ему (для него) уничтожаюсь	მე-სპობ-ს — мне уничтожается
ი-სპობ-ი и т. д.	ე-სპობ-ი	გე-სპობ-ს и т. д.
ი-სპობ-ს	ე-სპობ-ს	ე-ს-პობ-ს
ვ-ი-სპობ-ი-თ	и т. д.	გვე-სპობ-ს
ი-სპობ-ი-თ		გე-სპობ-ს-თ
ი-სპობ-ი-ან		ე-სპობ-ს-თ

ქ-ებ-ა — хвалить

ვ-ი-ქებ-ი — я хвалим, я хвалюсь	ვ-ე-ქებ-ი — я ему хвалюсь	მე-ქებ-ს — мне хвалится
ი-ქებ-ი и т. д.	ე-ქებ-ი	გე-ქებ-ს
ი-ქებ-ს	ე-ქებ-ს	ქ-ქებ-ს
ვ-ი-ქებ-ი-თ	и т. д.	и т. д.
ი-ქებ-ი-თ		
ი-ქებ-ი-ან		

§ 86. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Будущее время образуется путем приставления соответствующих глагольных приставок к формам настоящего времени; схема спряжения та же, что и в настоящем времени:

1. დ-ვ-ი-წერ-ებ-ი—я напишусь, буду написан	ჩ-ვ-ე-წერ-ებ-ი — я запишусь	დ-მე-წერ-ებ-ს — он мне запишется
ი-წერ-ებ-ი и т. д.	ე-წერ-ებ-ი и т. д.	и т. д.
2. დ-ვ-ი-გრ-ხ-ებ-ი — я искривляюсь, покривляюсь	დ-ვ-ე-გრიხ-ებ-ი — я ему искривляюсь, я ему покривляюсь	დ-მე-გრიხებს — мне искривится
и т. д.	и т. д.	и т. д.
3. დ-ვ-ი-ბმ-ებ-ი—я свяжусь, меня свяжут	ჩ-ვებმები — я ввяжусь	დ-მებმება — ко мне привяжется
и т. д.	и т. д.	и т. д.

4. დ-ვ-ი-ნგრევ-ი—я разрушусь, я буду разрушен и т. д.	დ-ვენგრევი—я ему (на него) обрушусь и т. д.	დ-მენგრევს—у меня разрушится и т. д.
5. მო-ვ-ი-სპობ-ი—я уничтожусь, я буду уничтожен и т. д.	მო-ვესპობი—я ему (для него) уничтожусь и т. д.	მო-მესპობს—у меня уничтожится и т. д.
6. მე-ვ-ი-ქებ-ი—меня похвалят, я похвалюсь и т. д.	მე-ვექები—я ему похвалюсь и т. д.	მე-მექებს—мне похвалится и т. д.

§ 87. ПРОШЕДШЕЕ НЕСОВЕРШЕННОЕ

Показателем прошедшего несовершенного служит тот же суффиксальный элемент -დ, который мы наблюдали в том же времени действительного залога (см. § 75), но осложненный характером страдательного залога гласным -ო; гласный характер исхода 1-го и 2-го л. обоих чисел, а также суффиксальные показатели третьих лиц — те же, что и в действительном залоге.

Таким образом схема спряжения в прошедшем несовершенном времени страдательного залога абсолютных и относительных форм представляется в следующем виде:

1) В абсолютной конструкции

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ი осн. I группы ოდ-ი	ვ-ი осн. I группы ოდ-ი
2-е л.	ი » » » ოდ-ი	ი » » » ოდ-ი-თ
3-е л.	ი » » » ოდ-ს	ი » » » ოდ-ნენ

2) В относительной конструкции

а) без лиц объекта

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ე осн. I группы ოდ-ი	ვ-ე осн. I группы ოდ-ი
2-е л.	ე » » » ოდ-ი	ე » » » ოდ-ით
3-е л.	ე » » » ოდ-ს	ე » » » ოდ-ნენ

б) с лицами объекта при 3-м л. ед. ч. субъекта для всех

	Ед. ч.	Мн. ч.
3_1	მ-ე осн. I группы ოდ-ს	ბვ-ე осн. I группы ოდ-ს
3_2	ბ-ე » » » ოდ-ს	ბ-ე » » » ოდ-ს-თ
3_3	ე » » » ოდ-ს	ე » » » ოდ-ს-თ

წერ-ა — писать

მე	ვ-ი-წერებ-ოდ-ი — я писался, меня писали	ვ-ე-წერებ-ოდ-ი — я записывался	მე-წერებ-ოდ-ა — мне писалось
შენ	ი-წერებ-ოდ-ი и т. д.	и т. д.	и т. д.
ის	ი-წერებ-ოდ-ა		
ჩვენ	ვ-ი-წერებ-ოდ-ით		
თქვენ	ი-წერებ-ოდ-ით		
ისინი	ი-წერებ-ოდ-ნენ		

გრეხ-ა — искривлять, скручивать

ვ-იგრიხებ-ოდ-ი — я искривлялся, я кривлялся, меня искривляли	ვ-ე-გრიხებ-ოდ-ი — я ему кривлялся и т. д.	მე-გრიხებოდა — он мне кривлялся и т. д.
იგრიხებ-ოდ-ი и т. д.		
იგრიხებ-ოდ-ა		
ვ-იგრიხებ-ოდ-ით		
იგრიხებ-ოდ-ით		
იგრიხებ-ოდ-ნენ		

ბ-მ-ა — вязать

ვ-ი-ბმებ-ოდ-ი — меня вязали, я «вязался»	ვ-ე-ბმებ-ოდ-ი — я ввязывался и т. д.	მე-ბმებოდა — он [ко] мне привязывался и т. д.
ი-ბმებ-ოდ-ი и т. д.		
ი-ბმებ-ოდ-ა		
ვ-ი-ბმებ-ოდ-ი-თ		
ი-ბმებ-ოდ-ი-თ		
ი-ბმებ-ოდ-ნენ		

ნგრ-ევ-ა — разрушать

ვ-ი-ნგრე[ვ]-ოდ-ი — я разрушался, рушился, меня разрушали	ვ-ე-ნგრე-ოდ-ი — я ему рушился, он лишался меня, как опоры и т. д.	მე-ნგრეოდა — у меня разрушался и т. д.
ი-ნგრე-ოდ-ი и т. д.		
ი-ნგრე-ოდ-ა		
ვ-ი-ნგრე-ოდ-ი-თ		
ი-ნგრე-ოდ-ი-თ		
ი-ნგრე-ოდ-ნენ		

ხვ-ობ-ა — уничтожать

ვ-ი-ხვობ-ოდ-ი — я уничтожался, меня уничтожали	*ვ-ე-ხვობ-ოდ-ი — я ему уничтожался и т. д.	მე-ხვობოდა — у меня уничтожался и т. д.
ი-ხვობ-ოდ-ი и т. д.		
ი-ხვობ-ოდ-ა		
ვ-ი-ხვობ-ოდ-ით		
ი-ხვობ-ოდ-ით		
ი-ხვობ-ოდ-ნენ		

ქ-ებ-ა — хвалить

ვ-ი-ქებ-ოდ-ი — меня хвалили, я восхвалялся	ვ-ე-ქებ-ოდ-ი — я ему восхвалялся, я был предметом его восваления и т. д.	მე-ქებ-ოდ-ა — он мне восхвалялся, похвалялся и т. д.
ი-ქებ-ოდ-ი и т. д.		
ი-ქებ-ოდ-ა		
ვ-ი-ქებ-ოდ-ი-თ		
ი-ქებ-ოდ-ი-თ		
ი-ქებ-ოდ-ნენ		

§ 88. УСЛОВНОЕ

С подставлением соответствующих превербов к несовершенному виду прошедшего несовершенного получим также условное наклонение (Условн. накл. глаг. действ. залога см. § 76).

§ 89. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

Схема спряжения форм страдательного залога абсолютной и относительной конструкций для сослагательного настоящего времени представляется в следующем виде (см. сосл. наст. вр. действ. залога):

1) В абсолютной конструкции:

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ი осн. I группы ოდ-ე-ს	ვ-ი осн. I группы ოდ-ე-თ
2-е л.	ი » » » ოდ-ე	ი » » » ოდ-ე-თ
3-е л.	ი » » » ოდ-ე	ი » » » ოდ-ნენ

2) В относительной конструкции

а) без лиц объекта

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ე осн. I группы ოდ-ე	ვ-ე осн. I группы ოდ-ე-თ
2-е л.	ე » » » ოდ-ე	ე » » » ოდ-ე-თ
3-е л.	ე » » » ოდ-ეს	ე » » » ოდ-ნენ

б) с лицами объекта при 3-м л. ед. ч. субъекта

	Ед. ч.		Мн. ч.	
3_1	მ-ე осн. I группы	ოდ-ე-ს	გვ-ე осн. I группы	ოდ-ე-ს
3_2	ბ-ე » » »	ოდ-ე-ს	ბ-ე » » »	ოდ-ე-ნ-თ
3_3	ე » » »	ოდ-ე-ს	ე » » »	ოდ-ე-ნ-თ

Оба вида: несовершенный и совершенный:

წერ-ა — писать

დ-ვ-ი-წერებ-ოდ-ე — если бы я писался	ჩ-ვ-ე-წერებოდ ე — если бы я записался ему и т. д.	ჩ-მე-წერებოდეს — если бы мне писалось и т. д.
» ი-წერებ-ოდ-ე и т. д.		
» ი-წერებ-ოდ-ე-ს		
» ვ-ი-წერებ-ოდ-ე-თ		
» ი-წერებ-ოდ-ე-თ		
» ი-წერებ-ოდ-ნენ		

გრეხ-ა — искривлять, скручивать

დ-ვ-იგრიხებ-ოდ-ე — если бы я искривился, если бы я кривлялся, если бы я скручивался	დ-ვ-ე-გრიხებ-ოდ-ე — если бы я искривился ему и т. д.	დ-მე-გრიხებოდეს — если бы он искривился мне и т. д.
» იგრიხებ-ოდ-ე и т. д.		
» იგრიხებ-ოდ-ე-ს		
» ვ-იგრიხებ-ოდ-ი-თ		
» იგრიხებ-ოდ-ი-თ		
» იგრიხებ-ოდ-ნენ		

ბ-მ-ა — вязать

დ-ვ-ი-ბმებ-ოდ-ე — если бы я вязался, если бы меня вязали и т. д.	დ-ვ-ე-ბმებ-ოდ-ე — если бы я привязался к нему и т. д.	დ-მე-ბმებოდეს — если бы он привязался ко мне и т. д.

ნგრ-ევ-ა — разрушать

დ-ვ-ი-ნგრე-ოდ-ე — если бы я разрушался, если бы меня разрушали и т. д.	დ-ვ-ე-ნგრეოდე — если бы я обрушился (ему на него) и т. д.	დ-მე-ნგრეოდეს — если бы он обрушился мне (на меня) и т. д.

სპ-ობ-ა — уничтожать

მო-ვ-ი-სპობ-ოდ-ე — если бы уничтожался, если бы меня уничтожали и т. д.	მო-ვ-ე-სპობოდე — если бы я перестал для него существовать и т. д.	მო-მე-სპობოდეს — если бы он перестал для меня существовать и т. д.

ქ-ებ-ა — хвалить

შე-ვ-ი-ქებ-ოდ-ე — если бы я хвалился, если бы меня хвалили и т. д.	*შე-ვ-ე-ქებოდე — если бы я хвалился ему и т. д.	შე-მე-ქებოდეს — если бы он хвалился мне и т. д.

§ 90. II (АОРИСТНАЯ) ГРУППА ВРЕМЕН И НАКЛОНЕНИЙ ПРОШЕДШЕЕ СОВЕРШЕННОЕ (АОРИСТ)

Формы прошедшего совершенного, точно так же, как и в действительном залоге, строятся на основе глагола без наращений с теми же гласными характерами в исходе, в зависимости от типа глагола (см. § 78).

Таким образом схема спряжения будет следующая:

1) В абсолютной конструкции

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ი осн. глагола ე или ი	ვ-ი осн. глагола ე или ი-თ
2-е л.	ი » » ე » ი	ი » » ე » ი-თ
3-е л.	ი » » ე » ა	ი » » ნენ[1] »

2) В относительной конструкции

а) без лиц объекта

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ე осн. глагола ე или ი	ვ-ე осн. глагола ე или ი-თ
2-е л.	ე » » ე » ი	ე » » ე » ი-თ
3-е л.	ე » » ს » ა	ე » » ნენ »

б) с лицами объекта при 3-м л. суб. ед. ч. для всех

3_1	მ-ე осн. глагола ს или ა	გვ-ე осн. глагола ს или ა
3_2	გ-ე » » ს » ა	გ-ე » » ს » ა-თ
3_3	ე » » ს » ა	ე » » ს » ა-თ

[1] Окончание мн. ч. 3 л. -ნენ ныне утверждено за этими формами страдательного залога в прошедшем совершенном.

Оба вида: несовершенный и совершенный.

წერ-ა — писать

მე დ-ვ-ი-წერ-ე — я написался, меня написали	ჩ-ვ-ე-წერ-ე — я записался и т. д.	ჩ-მე-წერ-ა — он мне написался и т. д.
შენ » ი-წერ-ე и т. д.		
ის » ი-წერ-ა		
ჩვენ » ვ-ი-წერ-ე-თ		
თქვენ » ი-წერ-ე-თ		
ისინი » ი-წერ-ნენ		

გრეხ-ა — искривлять, скручивать

დ-ვ-ი-გრიხ-ე — я искривлялся, я кривлялся, меня искривляли	დ-ვ-ე-გრიხ-ე — я ему и т. д. искривился, скрутился	დ-მე-გრიხა — он мне и т. д. искривился
» ი-გრიხ-ე и т. д.		
» ი-გრიხ-ა		
» ვ-ი-გრიხ-ე-თ		
» ი-გრიხ-ე-თ		
» ი-გრიხ-ნენ		

ბ̆-მ-ა — вязать

დ-ჲ-ი-ბ-ი — я привязался	დ-ვ-ე-ბი — я ему привязался, ввязался	დ-მე-ბა — он мне (ко мне) привязался
» ი-ბ-ი и т. д.	и т. д.	и т. д.
» ი-ბ-ა		
» ვ-ი-ბ-ი-თ		
» ი-ბ-ი-თ		
» ი-ბ-ნენ		

ნგრ-ევ-ა — разрушать

დ-ვ-ი-ნგრი-ე — я разрушился, меня разрушили	დ-ვ-ე-ნგრიე — я ему (на него) обрушился и т. д.	დ-მე-ნგრია — у меня разрушился и т. д.
» ი-ნგრი-ე и т. д.		
» ი-ნგრი-ა		
» ვ-ი-ნგრი-ე-თ		
» ი-ნგრი-ე-თ		
» ი-ნგრი-ნენ		

სპ-ობ-ა — уничтожать

მო-ვ-ი-სპ-ე — я уничтожился, меня уничтожили	მო-ვ-ე-სპე — он мне уничтожился	მო-მე-სპო — у меня уничтожился, погиб
» ი-სპ-ე и т. д.	и т. д.	გე-სპო и т. д.
» ი-სპ-ო		ე-სპო
» ვ-ი-სპ-ე-თ		გვე-სპო
» ი-სპ-ე-თ		გე-სპოთ
» ი-სპ-ნენ		ე-სპოთ

ქ-ებ-ა — хвалить

შე-ვ-ი-ქ-ე — я похвалился, меня похвалили	*შე-ვ-ე-ქე — он, оказывается, похвалил меня (досл. 'я для него оказался похвальным')	*შე-მე-ქო — мне похвалился
» ი-ქ-ე и т. д.	и т. д.	и т. д.
» ი-ქ-ო		
» ვ-ი-ქ-ე-თ		
» ი-ქ-ე-თ		
» ი-ქ-ნენ		

Эти парадигмы спряжения форм страдательного залога в прошедшем совершенном времени обнаруживают следующие любопытные свойства:

1) формы абсолютной конструкции морфологически полностью совпадают с формами того же прошедшего совершенного времени действительного залога второй породы ('для себя') (см. § 67); так, напр.: форма 3-го л. ед. ч. და-ი-წერ-ა в фразе ეს წერილი კარგად დაიწერა 'это письмо хорошо написалось' (само по себе или кем-то) будет формой абсолютной конструкции страдательного залога, но в фразе მარო ჩემი მისამართი კარგად დაიწერა 'Маро мой адрес хорошо написала' (для себя) — будет формой II породы действительного залога; გველი დაიგრიხა 'змея скрутилась', 'извилась' — страдательный залог, но в фразе კაცმა ხელზე გველი დაიგრიხა 'человек обвил (себе) на руке змею' форма დაიგრიხა — действительного залога; ამ კაცის მიერ მოვისპე 'я уничтожен этим человеком' — страдательный залог, но в фразе ჩემი ოჯახი მოვისპე 'я уничтожил (себе) свою семью' форма მოვისპე — действительного залога.

2) Формы же относительной конструкции со включением лиц объекта морфологически полностью совпадают с формами II результативного действительного залога; так, напр.:

			В страд. залоге	В действ. залоге
დ-მე-წერ-ს	может означать	—	мне записалось (il me fut inscrit)	я написал (j'avais écrit)
დ-მე-გრიხ-ს	»	»	мне скрутилось (il me fut tordu)	я скрутил (j'avais tordu)
შე-მე-ბ-ს	»	»	мне привязался (il me fut attaché)	я привязал (j'avais attaché)
დ-მე-ნგრ-ს	»	»	мне разрушился (il me fut détruit)	я разрушил (j'avais détruit)
მო-მე-სპ-ო	»	»	мне уничтожился (il me fut exterminé)	я уничтожил (j'avais exterminé)

Это обстоятельство дает нам ключ к пониманию природы II результативного времени действительного залога, где эти формы принимают значение объектного строя, так как у них показатель объекта играет роль логического субъекта (подлежащего).

В примере, приведенном в книге И. Сихарулидзе,[1] по этому поводу вниманию читателя предлагается синтаксическая конструкция, понимание которой может быть двоякое:

ვახტანგს წიგნი დაუწერს

а) Если форма დაუწერს осознается как прошедшее совершенное время относительной конструкции (со включением лиц объекта) страдательного залога, то смысл этой фразы будет следующий: 'для Вахтанга (или Вахтангу) книга записалась' [pour (à) Vakhtang le livre fut inscrit], т. е. 'Вахтангу (за Вахтангом) кто-то записал книгу' (кем-то была записана книга); в таком понимании этой фразы წიგნი — субъект, а ვახტანგს — объект (косв. дополнение).

б) Если же форма დაუწერს осознается как II результативное время действительного залога, то смысл фразы диаметрально изменится, а именно:

'Вахтанг (оказывается) написал книгу' (Vakhtang avait écrit un livre), где ვახტანგს будет логическим субъектом (подлежащим), а წიგნი — объектом (прямым дополнением).

§ 91. СОСЛАГАТЕЛЬНО-ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ БУДУЩЕЕ (ОПТАТИВ)

Формы сослагательно-желательного будущего страдательного залога, точно так же, как и в действительном залоге, строятся на основе глагола без наращений, с тем же гласным характером в исходе в зависимости от типа глагола (§ 79).

[1] ი. სიხარულიძე. «ქართული ენა», 2-е доп. и перераб. изд. Тифлис, 1932, стр. 135.

Таким образом схема спряжения получает следующий вид:

1) В абсолютной конструкции

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ი осн. глагола ა или ს	ვ-ი осн. глагола ა или ს-თ
2-е л.	ი » » ა » ს	ი » » ა » ს-თ
3-е л.	ი » » ა » ს-ს	ი » » ა » ს-ნ

2) В относительной конструкции

а) без лиц объекта

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	ვ-ე осн. глагола ა или ს	ვ-ე осн. глагола ა или ს-თ
2-е л.	ე » » ა » ს	ე » » ა » ს-თ
3-е л.	ე » » ა » ს-ს	ე » » ა » ს-ნ

б) со включением лиц объекта при 3-м л. ед. ч. субъекта для всех

	Ед. ч.	Мн. ч.
1-е л.	მ-ე осн. глагола ა или ს-ს	გვ-ე осн. глагола ა или ს-ს
2-е л.	გ-ე » » ა » ს-ს	გ-ე » » ა » ს-ს
3-е л.	ე » » ა » ს-ს	ე » » ა » ს-ს

Оба вида: совершенный и несовершенный.

Продолжаем спряжение взятых нами типических образцов:

წერ-ა — писать

მე დ-ვ-ი-წერ-ა — чтобы я написался (que je sois écrit)	ჩ-ვ-ე-წერა — чтобы я записался	დ-მე-წერას — чтобы он мне записался
შენ » ი-წერ-ა и т. д.	и т. д.	и т. д.
ის » ი-წერ-ა-ს		
ჩვენ » ვ-ი-წერ-ა-თ		
თქვენ » ი-წერ-ა-თ		
ისინი » ი-წერ-ა-ნ		

გრეხ-ა — искривлять, скрутить

დ-ვ-ი-გრიხ-ა — чтобы я скрутился, кривлялся (que je sois tordu)	დ-ვ-ეგრიხ-ა — чтобы я ему скрутился	დ-მე-გრიხას — чтобы он мне скрутился
» ი-გრიხ-ა и т. д.	и т. д.	и т. д.

» ი-გრიხ-ა-ს
» ვ-ი-გრიხ-ა-თ
» ი-გრიხ-ა-თ
» ი-გრიხ-ა-ნ

ბ-მ-ა — вязать

შე-ვ-ი-ბ-ა — чтобы я привязался (que je sois attaché)	შე-ვ-ე-ბ-ა — чтобы я ему привязался, чтобы я ввязался во ч.-л.	შე-მე-ბას — чтобы он мне привязался
» ი-ბ-ა и т. д.	и т. д.	и т. д.
» ი-ბ-ა-ს		
» ვ-ი-ბ-ა-თ		
» ი-ბ-ა-თ		
» ი-ბ-ა-ნ		

ნგრ-ევ-ა — разрушать

დ-ვ-ინგრი-ა — чтобы я разрушился, чтобы меня разрушили (que je (sois détruit)	*დ-ვ-ე-ნგრია — чтобы я ему (на него) обрушился	დ-მე-ნგრიას — чтобы он мне (у меня) разрушился
» ინგრი-ა и т. д.	и т. д.	и т. д.
» ინგრი-ა-ს		
» ვ-ინგრი-ა-თ		
» ინგრი-ა-თ		
» ინგრი-ა-ნ		

სპ-ობ-ა — уничтожать

მა-ვ-ი-სპ-ა — чтобы я уничтожился, чтобы меня уничтожили (que je sois exterminé)	*მა-ვ-ე-სპა — чтобы я ему уничтожился	მა-მე-სპას — чтобы он у меня уничтожился
ი-სპ-ა и т. д.	и т. д.	и т. д.
ი-სპ-ა-ს		
ვ-ი-სპ-ა-თ		
ი-სპ-ა-თ		
ი-სპ-ა-ნ		

ქ-ებ-ა — хвалить

შე-ვ-ი-ქ-ო — чтобы	я похвалился, чтобы я был похвален (que je sois loué)	*შე-ვ-ე-ქო — чтобы	он мне (у меня) похвалился
»	ი-ქ-ო и т. д.	и т. д.	შე-მ-ე-ქოს — чтобы он мне (у меня) похвалился
»	ი-ქ-ო-ს		и т. д.
»	ვ-ი-ქ-ო-თ		
»	ი-ქ-ო-თ		
»	ი-ქ-ო-ნ		

Формы страдательного залога сослагательно-желательного будущего обнаруживают свойства, аналогичные прошедшему совершенному, а именно:

1) Формы абсолютной конструкции тожественны формам того же времени действительного залога II породы ('для себя'); так, напр.:

В фразе — ეს წერილი კარგად უნდა დაიწეროს 'это письмо должно хорошо написаться' (само по себе или кем-нибудь др.) форма დაიწეროს — страдательного залога, но в фразе მარო ჩემი მისამართი კარგად უნდა დაიწეროს 'Маро мой адрес хорошо должна написать' (себе, для себя) форма დაიწეროს — действительного залога.

В фразе შეიძლება ამ კაცმა ხელზე გველი დაიგრიხოს 'возможно, что этот человек змею на руке (себе) обовьет' форма დაიგრიხოს — действительного залога, но в фразе შეიძლება ეს გველი დაიგრიხოს 'возможно, что эта змея скрутится' форма დაიგრიხოს — страдательного залога.

В фразе ვაი თუ ამ კაცის მიერ მოვისპო 'горе, если от этого человека (досл. 'этим человеком') я погибну' (досл. 'уничтожусь') форма მოვისპო — страдательного залога, но в фразе ვაი თუ ჩემი ოჯახი მოვისპო 'горе, если я уничтожу свою семью' форма მოვისპო — действительного залога и т. п.

2) Формы же относительной конструкции со включением лиц объекта морфологически тожественны формам сослагательного прошедшего действительного залога; так, напр.:

		В страд. залоге	В действ. залоге
და-მე-წერ-ოს	может означать —	чтобы мне записалось (qu'il me soit inscrit)	чтобы я написал (que j'aie écrit)
და-მე-გრიხ-ოს	» »	чтобы мне искривилось (qu'il me soit tordu)	чтобы я искривил (que j'aie tordu)

	В страд. залоге	В действ. залоге
შე-მე-ბ-ას может означать —	чтобы мне привязалось (qu'il me soit attaché)	чтобы я привязал (que j'aie attaché)
და-მე-ნგრი-ოს » »	чтобы мне разрушилось (qu'il me soit détruit)	чтобы я разрушил (que j'aie détruit)
მო-მე-სპ-ოს » »	чтобы мне уничтожилось (qu'il me soit exterminé)	чтобы я уничтожил (que j'aie exterminé)

Если мы в вышеприведенном примере И. Сихарулидзе заменим прошедшее совершенное время сослагательно-желательным, то получим следующую синтаксическую конструкцию: ვახტანგს წიგნი უნდა დაეწეროს, которую точно так же можно понимать двояко:

а) 'Вахтангу книга должна записаться' (т. е. 'за В. книга должна быть кем-то записана') — страдательный залог, или

б) 'Вахтанг должен был написать книгу' — действительный залог, сослагательное прошедшее.

§ 92. III ГРУППА ВРЕМЕН И НАКЛОНЕНИЙ

Во II группе времен, точно так же как и в первых двух группах, мы находим: 1) формы, свойственные абсолютной конструкции, и 2) формы, свойственные относительной конструкции. Рассмотрим каждую из них в отдельности.

1) В абсолютной конструкции

Времена III группы — I и II результативные и сослагательное прошедшее — для абсолютной конструкции образуются всегда описательно: с помощью причастия страдательного залога спрягаемого глагола и соответствующего времени глагола 'быть',[1] в качестве вспомогательного.

Вид обычно — только совершенный, что обусловливается формой причастия.

I Результативное время

(Вспомог. глагол 'быть'[1] в наст. времени)

წერ-ა — писать	**გრეხ-ა** — искривлять, скручивать
მე და-ვ-წერილ-ვარ — j'ai été écrit (досл. 'я написан есмь')	და-ვ-გრეხილ-ვარ — j'ai été tordu (досл. 'я искривлен (скручен) есмь')
შენ » წერილ-ხარ и т. д.	» გრეხილ-ხარ и т. д.

[1] См. спряжение этого глагола в § 116.

ის	»	წერილ-ს		»	გრეხილ-ს
ჩვენ	»	ვ-წერილ-ვართ		» ვ-	» -ვართ
თქვენ	»	წერილ-ხართ		»	» -ხართ
ისინი	»	წერილ-ან		»	» -ან

ბ-მ-ა — вязать

შე-ვ-ბმულ[1]-ვარ — j'ai été attaché (досл. 'я привязан есмь')

»	»	-ხარ	и т. д.
»	»	-ა	
»	ვ-	» -ვართ	
»	»	-ხართ	
»	»	-ან	

ნგრევ-ა — разрушать

და-ვ-ნგრეულ-ვარ — j'ai été détruit (досл. 'я разрушен есмь')

»	»	-ხარ	и т. д.
»	»	-ა	
»	ვ-	» -ვართ	
»	»	-ხართ	
»	»	-ან	

სპობ-ა — уничтожать

მო-ვ-სპობილ-ვარ — j'ai été exterminé (досл. 'я уничтожен есмь')

»	ი	-ხარ	и т. д.
»	»	-ა	
»	ვ-	» -ვართ	
»	»	-ხართ	
»	»	-ან	

ქ-ებ-ა — хвалить

შე-ვ-ქებულ-ვარ — j'ai été loué (досл. 'я похвален есмь')

»	»	-ხარ	и т. д.
»	»	-ა	
»	ვ-	» -ვართ	
»	»	-ხართ	
»	»	-ან	

II результативное время

(Вспом. глагол 'быть' в прош. сов. времени)

წერ-ა — писать

შე და-ვ-წერილ-ვ[2]იყავი — j'avais été écrit (досл. 'я записан был')

შენ	»	»	-იყავი	и т. д
ის	»	»	-იყო	
ჩვენ	»	ვ-	» -ვ[2]იყავით	
თქვენ	»	»	-იყავით	
ისინი	»	»	-იყვნენ	

გრეხ-ა — искривлять

და-ვ-გრეხილ-ვ[2]იყავი — j'avais été tordu (досл. 'я искривлен был')

»	»	-იყავი	и т. д.	
»	»	-იყო		
»	ვ-	» -იყავით		
»	»	-იყავით		
»	»	-იყვნენ		

---

[1] См. образование причастий (§ 111 и 112).

[2] Для литературного языка показатель 1-го л. у вспомогательного глагола не принят.

ბ.მ-ა — вязать

დ-ვ-ბმულ-ვ]იყვი	—	j'avais été attaché (досл. 'я привязан был')	
»	»	-იყვი	и т. д.
»	»	-იყო	
»	ვ- »	-იყვით	
»	»	-იყვით	
»	»	-იყვნენ	

ნგრ-ევ-ა — разрушать

დ-ვ-ნგრეულ-ვ]იყვი	—	j'avais été détruit (досл. 'я разрушен был')	
»	»	-იყვი	и т. д.
»	»	-იყო	
»	ვ- »	-იყვით	
»	»	-იყვით	
»	»	-იყვნენ	

ს.ს-ობ-ა — уничтожать

მო-ვ-სპობილ-ვ]იყვი	—	j'avais été exterminé (досл. 'я уничтожен был')	
»	»	-იყვი	и т. д.
»	»	-იყო	
»	ვ- »	-იყვით	
»	»	-იყვით	
»	»	-იყვნენ	

ქ-ებ-ა — хвалить

შე-ვ-ქებულ-ვ]იყვი	—	j'avais été loué (досл. 'я похвален был')	
»	»	-იყვი	и т. д.
»	»	-იყო	
»	ვ- »	-იყვით	
»	»	-იყვით	
»	»	-იყვნენ	

Сослагательное прошедшее

(Вспомог. глагол — в сослаг. желат. буд.)

წერ-ა — писать

მე დ-ვ-წერილ-ვ]ი[1]ყო	—	que j'aie été écrit (досл. 'чтобы я написан был')		
მე	»	»	-იყო	и т. д.
ის	»	»	-იყოს	
ჩვენ	»	ვ- »	-ვ]იყოთ	
თქვენ	»	»	-იყოთ	
ისინი	»	»	-იყონ	

გრეხა — искривлять

დ-ვ-გრეხილ-ვ]იყო	—	que j'aie été tordu ('чтобы я искривлен был)		
»	»	-იყო	и т. д.	
»	»	-იყოს		
»	ვ- »	-იყოთ		
»	»	-იყოთ		
»	»	-იყონ		

[1] Для норм литературного языка показатель 1-го л. у вспомогательного глагола не принят.

ბ-ვ-ა — вязать

შე-ვ-ბმულ-ᲕᲘᲝᲮ — que j'aie été attaché (досл. 'чтобы я привязан был')

» » -იუხ и т. д.

» » -იუხს

» ვ- » -იუხთ

» » -იუხთ

» » -იუხნ

ნგრ-ევ-ა — разрушать

დ-ვ-ნგრეულ-ᲕᲘᲝᲮ — que j'aie été détruit (чтобы я разрушен был)

» » -იუხ и т. д.

» » -იუხს

» ვ- » -იუხთ

» » -იუხთ

» » -იუხნ

სპ-ობ-ა — уничтожать

მო-ვ-სპობილ-ᲕᲘᲝᲮ — que j'aie été exterminé (досл. 'чтобы я уничтожен был')

» » -იუხ и т. д.

» » -იუხს

» ვ- » -იუხთ

» » -იუხთ

» » -იუხნ

ქ-ებ-ა — хвалить

შე-ვ-ქებულ-ᲕᲘᲝᲮ — que j'aie été loué (чтобы я похвален был)

» » -იუხ и т. д.

» » -იუხს

» ვ- » -იუხთ

» » -იუხთ

» » -იუხნ

2) В относительной конструкции

Для относительных форм во временах III группы мы находим одну конструкцию для I результативного времени, и другую для II результативного и сослагательного прошедшего.

I результативное

Для I результативного форм относительной конструкции страдательного залога используется та же основа, что и для I результативного глаголов действительного залога (см. § 80). Вследствие же того, что они обслуживают относительную конструкцию, они кроме показателя субъекта получают еще и показатель соответствующего косвенного объекта.

Образуемые таким образом формы употребительны далеко не для всех глаголов и к тому же ныне логически воспринимаются в качестве форм настоящего времени (что связано с их результативным характером).[1]

[1] См. формы «состояния» страдательного залога (§ 104).

წერ-ა — писать

при 3-м л. объекта	при 3-м л. ед. ч. субъекта	
ჩა-ვ-ს-წერ-ვარ — я ему за-	ჩა-მ-წერ-ა — он мне	записан (есть)
ს-წერ-ხარ писан (есмь)	გ-წერ-ა » тебе	
ს-წერ-ა (j'ai été in-	ს-წერ-ა » ему	
ვ-ს-წერ-ვართ scrit à lui)	გვ-წერ-ა » нам	
ს-წერ-ხართ и т. д.	გ-წერ-ა-თ » вам	
ს-წერ-ა-ნ	ს-წერ-ა-თ » им	

გრეხ-ა — искривлять

და-ვ-ჰ-გრეხ-ვარ — я ему искри-	და-მ-გრეხ-ა — он мне	искривлен, скручен (есть)
ჰ-გრეხ-ხარ влен, скручен	გ-გრეხ-ა » тебе	
ჰ-გრეხ-ა (есмь) (j'ai été	ჰ-გრეხ-ა » ему	
ვ-ჰ-გრეხ-ვართ tordu à lui)	გვ-გრეხ-ა » нам	
ჰ-გრეხ-ხართ и т. д.	გ-გრეხ-ა-თ » вам	
ჰ-გრეხ-ა-ნ	ჰ-გრეხ-ა-თ » им	

ბ-მ-ა — вязать

შე-ვ-ჰ-ბმ-ვარ — я ему привя-	შე-მ-ბმ-ა — он мне	привязан (есть)
ჰ-ბმ-ხარ зан (есмь) (j'ai	გ-ბმ-ა » тебе	
ჰ-ბმ-ა été attaché à lui)	ჰ-ბმ-ა » ему	
и т. д. и т. д.	გვ-ბმ-ა » нам	
	ჭ-ბმ-ა-თ » вам	
	ჰ-ბმ-ა-თ » им	

ნგრ-ევ-ა — разрушать

და-ვ-ჰ-ნგრევ-ვარ — я ему раз-	და-მ-ნგრევ-ა — он мне	разрушен (есть)
ჰ-ნგრევ-ხარ рушен (есмь)	გ-ნგრევ-ა » тебе	
ჰ-ნგრევ-ა (j'ai été détruit	ჰ-ნგრევ-ა » ему	
и т. д. à lui)	გვ-ნგრევ-ა » нам	
и т. д.	გ-ნგრევ-ა-თ » вам	
	ჰ-ნგრევ-ა-თ » им	

II результативное

Образование форм относительной конструкции для II результативного производится следующим образом:

к основе глагола (в случаях же наращенных основ — наращенные элементы не редуцируются) придается тот же элемент -ოდ, который мы находим в формах прошедшего несовершенного и сослагательного настоя-

щего страдательного залога (см. § 87 и 89) с теми же гласными характерами в исходе, что и в первом из них; «относительность» же формы достигается включением в нее показателя косвенного объекта.

Приводим образцы спряжения:

წერ-ა — писать

ჩა-ვ-ს-წერ-ილ-ი — j'avais été inscrit à lui		ჩა-მწერილა — он у меня записан
ს-წერ-ილ-ი	и т. д.	и т. д.
ს-წერ-ილ-ა		
ვ-ს-წერ-ილ-ი-თ		
ს-წერ-ილ-ი-თ		
ს-წერ-ილ-ნენ		

გრეხ-ა — искривлять

და-ვ-ჰ-გრეხ-ილ-ი — j'avais été tordu à lui		და-მგრეხილა — он был скручен у меня
ჰ-გრეხ-ილ-ი	и т. д.	и т. д.
ჰ-გრეხ-ილ-ა		
ვ-ჰ-გრეხ-ილ-ი-თ		
ჰ-გრეხ-ილ-ი-თ		
ჰ-გრეხ-ილ-ნენ		

ბ-მ-ა — вязать

შე-ვ-ჰ-ბმ-ილ-ი — j'avais été attaché à lui		შე-მბმილა — он был привязан у меня
ჰ-ბმ-ილ-ი	и т. д.	и т. д.
ჰ-ბმ-ილ-ა		
и т. д.		

ნგრ-ევ-ა — разрушать

და-ვ-ჰ-ნგრე-ილ-ი — j'avais été détruit à lui		და-მნგრეულა — он был разрушен у меня
ჰ-ნგრე-ილ-ი	и т. д.	и т. д.
ჰ-ნგრე-ილ-ა		
и т. д.		

სპ-ობ-ა — уничтожать

მო-ვ-ჰ-სპობ-ილ-ი — j'avais été exterminé à lui
ჰ-სპობ-ილ-ი
ჰ-სპობ-ილ-ა
и т. д.

მო-მსპობილ-ა — он был уничтожен у меня
и т. д.

ქ-ებ-ა — хвалить

შე-ვ-ჰ-ქებ-ილ-ი — j'avais été loué à lui
ჰ-ქებ-ილ-ი
ჰ-ქებ-ილ-ა
и т. д.

შე-მქებილ-ა — он был мне похвален, восхвален
и т. д.

Сослагательное прошедшее

Сослагательное прошедшее конструируется точно так же, как и соответствующий вариант II результативного, но с исходом (ср. Сослаг. наст. действ. залога).

«Относительность» достигается включением в формы показателей лиц косвенного объекта.

Приводим образцы спряжения:

წერ-ა — писать

ჩა-ვ-ს-წერ-ილ-ე — que j'aie été inscrit à lui
ს-წერ-ილ-ე
ს-წერ-ილ-ე-ს
ვ-ს-წერ-ილ-ე-თ
ს-წერ-ილ-ე-თ
ს-წერ-ილ-ნენ
и т. д.

ჩა-მწერილეს
и т. д.

გრეხ-ა — искривлять

და-ვ-ჰ-გრეხ-ილ-ე — que j'aie été tordu à lui
ჰ-გრეხ-ილ-ე
ჰ-გრეხ-ილ-ე-ს
ვ-ჰ-გრეხ-ილ-ე-თ
ჰ-გრეხ-ილ-ე-თ
ჰ-გრეხ-ილ-ნენ
и т. д.

და-მგრეხილეს
и т. д.

ბ-მ-ა — вязать

შე-ვ-ჰ-ბმ-ოდ-ე — que j'aie été attaché à lui
და-მბმოდეს и т. д.

ჰ-ბმ-ოდ-ე и т. д.
ჰ-ბმ-ოდ-ე-ს
и т. д.

ნგრ-ევ-ა — разрушать

და-ვ-ჰ-ნგრე-ოდ-ე — que j'aie été détruit à lui
და-მნგრეოდეს и т. д.

ჰ-ნგრე-ოდ-ე и т. д.
ჰ-ნგრე-ოდ-ე-ს
и т. д.

სპ-ობ-ა — уничтожать

მო-ვ-ჰ-სპობ-ოდ-ე — que j'aie été exterminé à lui
მო-მსპობოდე-ს и т. д.

ჰ-სპობ-ოდ-ე и т. д.
ჰ-სპობ-ოდ-ე-ს
и т. д.

ქ-ე-ბ-ა — хвалить

შე-ვ-ჰ-ქებ-ოდ-ე — que j'aie été loué à lui
ჰ-ქებ-ოდ-ა
ჰ-ქებ-ოდ-ე-ს
и т. д.

§ 93. ФОРМЫ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА С ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ -დ-ებ-(ი) (см. § 84)

Образование страдательного залога с помощью суффиксальных формантов -დ-ებ-(ი) характерно прежде всего для отыменных глаголов. Те немногочисленные глаголы, образующие свой страдательный залог с помощью тех же формантов, которые ныне осознаются в качестве первичных глаголов, являются по существу теми же отыменными глаголами.[1]

[1] Кроме факта наличия основ этих глаголов в других частях речи (в именах существительных и прилагательных), как то სი-კეთ-ე 'доброта', შვენ-ი-ერ-ი 'прекрасный' и др., доказательством этого служит также обязательное наличие у этих глаголов префикса ა, как показателя переходности в действительном залоге (что характерно для отыменных глаголов), а также образование II и III результативных времен с инфиксом -ნ-, как, напр.: გამეკეთებინა и გამეკეთებინოს (см. § 109).

По своему значению формы страдательного залога этого типа несколько разнятся от страдательных форм с показателями ი и ე,[1] выражая преимущественно процесс превращения или становления.[2]

Приводим несколько примеров образования этих форм:

Имя действия	1-е л. наст. вр. действ. зал.	1-е л. наст. вр. страд. зал.
კეთ-ებ-ს — делать	ვ-ს-კეთ-ებ — я делаю	ვ-კეთ-დ-ებ-ი — я делаюсь, богатею, становлюсь зажиточным
თენ-ებ-ს — рассветать	ვ-ს-თენ-ებ — я бодрствую (букв. 'я провожу ночь до рассвета')	თენ-დ-ებ-ს — рассветает (3-е л.)
შენ-ებ-ს — строить	ვ-ს-შენ-ებ — я строю	შენ-დ-ებ-ს — строится (3-е л.)
(გ-ს)-ფუჭ-ებ-ს — портить	ვ-ს-ფუჭ-ებ — я порчу	ვ-ფუჭ-დ-ებ-ი — я порчусь

Имена сущ. и прилаг.	Наст. вр. действ. зал.	Наст. вр. страд. зал.
ბოლო — конец	ვ-ს-ბოლო-ვ-ებ — я кончаю, я заканчиваю	ვ-ბოლო-ვ-დ-ებ-ი — я кончаюсь
შავ-ი — черный	ვ-ს-შავ-ებ — я черню	ვ-შავ-დ-ებ-ი — я чернею
წით-ელ-ი — красный	ვ-ს-წით-ებ — я делаю красным	ვ-წით-დ-ებ-ი — я краснею
ბერ-ი — старец, старый	ვ-ს-ბერ-ებ — я старю	ვ-ბერ-დ-ებ-ი — я старею
ყვავილ-ი — цветок	ვ-ს-ყვავილ-ებ — я обращаю в цветок	ვ-ყვავილ-დ-ებ-ი — я становлюсь цветком, я расцветаю
ქვა — камень	ვ-ს-ქვა-ვ-ებ — я обращаю в камень	ვ-ქვა-ვ-დ-ებ-ი — я обращаюсь в камень
მრავალ-ი — многочисленный	ვ-ს-მრავალ-ებ — я умножаю	ვ-მრავალ-დ-ებ-ი — я умножаюсь

[1] Глаголы, образующие свой страдательный залог с помощью показателей ი и ე, не способны образовывать его одновременно и с помощью форманта დ.

[2] Эти формы по своему значению наиболее близки немецким формам «пассива становления», как, напр.: ich werde alt 'я становлюсь старым', 'я старею'; das Haus wird gebaut 'дом строится'; du wirst rot 'ты становишься красным', 'краснеешь' (см. также образование отыменных глаголов).

§ 94. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА С ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ -დ-ებ-(ი)

Спряжение полученных таким образом форм страдательного залога сходно со спряжением форм страдательного залога, образованных с помощью формантов ი — ებ-ი (т. е. абсолютной конструкции); так, напр.:

გეთ-ებ-ს — делать ბერ-ი — старец, старый

I группа времен

Настоящее

ვ-გეთ-დ-ებ-ი — я делаюсь ‖ становлюсь зажиточным (ich werde gemacht ‖ ich werde reich)	ვ-ბერ-დ-ებ-ი — я старею (ich werde alt)
გეთ-დ-ებ-ი и т. д.	ბერ-დ-ებ-ი
გეთ-დ-ებ-ს	ბერ-დ-ებ-ს
ჱ-გეთ-დ-ებ-ი-თ	ვ-ბერ-დ-ებ-ი-თ
გეთ-დ-ებ-ი-თ	ბერ-დ-ებ-ი-თ
გეთ-დ-ებ-ი-ან	ბერ-დ-ებ-ი-ან

Будущее

გ-ვ-გეთდები — я сделаюсь . . . (ich werde gemacht werden . . .) и т. д.	დ-ვ-ბერდები — я состарюсь (ich werde alt werden) и т. д.
გეთდები	ბერდები
გეთდებს	ბერდებს
и т. д. (как в наст.)	и т. д. (как в наст.)

Прошедшее несовершенное

ვ-გეთდებ-ოდ-ი — я делался . . . (ich wurde gemacht . . .)	ვ-ბერდებ-ოდ-ი — я старился, старел (ich wurde alt)
გეთდებ-ოდ-ი и т. д.	ბერდებ-ოდ-ი и т. д.
გ-თდებ-ოდ-ს	ბერდებ-ოდ-ს
ვ-გეთდებ-ოდ-ი-თ	ვ-ბერდებ-ოდ-ი-თ
გეთდებ-ოდ-ი-თ	ბერდებ-ოდ-ი-თ
გეთდებ-ოდ-ნენ	ბედდებ-ოდ-ნენ

Условное

გ-ვ-ქმნებოდი — я сделался бы... (ich würde gemacht werden)	დ-ვ-ბერდებოდი — я состарился бы (ich würde alt werden)
ქმნებოდი и т. д.	ბერდებოდი и т. д.
ქმნებოდა	ბერდებოდა
и т. д.	и т. д.

Сослагательное наклонение

გ-ვ-ქმნებ-ოდ-ე — если бы я с-делался... (würde ich gemacht...)	დ-ვ-ბერდებ-ოდ-ე — если бы я со-старился (würde ich alt)
» ქმნებ-ოდ-ე и т. д.	ბერდებ-ოდ-ე и т. д.
» ქმნებ-ოდ-ე-ს	ბერდებ-ოდ-ე-ს
» ვ-ქმნებ-ოდ-ე-თ	ვ-ბერდებ-ოდ-ე-თ
» ქმნებ-ოდ-ე-თ	ბერდებ-ოდ-ე-თ
» ქმნებ-ოდ-ნენ	ბერდებ-ოდ-ნენ

II группа времен

Прошедшее совершенное

გ-ვ-ქმ-დ-ი — я сделался ... (ich wurde gemacht)	დ-ვ-ბერ-დ-ი — я состарился (ich wurde alt)
» ქმ-დ-ი и т. д.	ბერ-დ-ი и т. д.
» ქმ-დ-ა	ბერ-დ-ა
» ვ-ქმ-დ-ი-თ	ვ-ბერ-დ-ი-თ
» ქმ-დ-ი-თ	ბერ-დ-ი-თ
» ქმ-დ-ნენ	ბერ-დ-ნენ

Исходный характер в прош. сов. всегда -ი.

Сослагательно-желательное будущее

გ-ვ-ქმ-დ-ე — чтобы я с-делался (dass ich gemacht werde)	დ-ვ-ბერ-დ-ე — чтобы я со-старился (dass ich alt werde)
ქმ-დ-ე и т. д.	ბერ-დ-ე и т. д.
ქმ-დ-ე-ს	ბერ-დ-ე-ს
ვ-ქმ-დ-ე-თ	ვ-ბერ-დ-ე-თ
ქმ-დ-ე-თ	ბერ-დ-ე-თ
ქმ-დ-ნენ	ბერ-დ-ნენ

Исходный характер в сосл.-жел. буд. всегда -ე.

III группа времен

III группа времен образуется точно так же описательно с помощью причастия страдательного залога спрягаемого глагола и соответствующего времени вспомогательного глагола 'быть'.

I результативное

გა-ვ-კეთებულ-ვარ	— ich bin gemacht worden			და-ვ-ბერებულ-ვარ	— ich bin alt geworden
»	»	-ხარ	и т. д.	»	» -ხარ и т. д.
»	»	-ა		»	» -ა
»	ვ- »	-ვართ		»	ვ- » -ვართ
»	»	-ხართ		»	» -ხართ
»	»	-ან		»	» -ან

II результативное

გა-ვ-კეთებულ-ყ^ვიყავი	—ich war gemacht worden			და-ვ-ბერებულ-ყ^ვიყავი	— ich war alt geworden
»	»	-იყავი	и т. д.	»	» -იყავი и т. д.
»	»	-იყო		»	» -იყო
»	ვ- »	-ყ^ვიყვით		»	ვ- » -ყ^ვიყვით
»	»	-იყავით		»	» -იყავით
»	«	-იყვნ[ე]ნ		»	» -იყვნენ

Сослагательное прошедшее

გა-ვ-კეთებულ-ყ^ვიო	—ich wäre gemacht worden...			და-ვ-ბერებულ-ყ^ვიო	— ich wäre alt geworden
»	»	-იო	и т. д.	»	» -იო и т. д.
»	»	-იოს		»	» -იოს
»	ვ- »	-ყ^ვიოთ		»	ვ- » -ყ^ვიოთ
»	»	-იოთ		»	» -იოთ
»	»	-იონ		»	» -იონ

Породные формы

Из породных форм для этого типа страдательного залога возможны: 3-я порода ('для другого') и 4-я ('на чем-либо'); так, напр.:

3-я порода

ვ-უ-კეთდები[1] — я ему (для него, у него) делаюсь...
უ-კეთდები и т. д.
უ-კეთდებს
и т. д.

ვ-უ-ბერდები — я ему (для него, у него) старею
უ-ბერდები и т. д.
უ-ბერდებს
и т. д.

4-я порода

ვ-ს-კეთდები[1] — я делаюсь (богатею) на чем-либо...
ს-კეთდები и т. д.
ს-კეთდებს
и т. д.

ვ-ს-ბერდები — я старею на чем-либо
ს-ბერდები и т. д.
ს-ბერდებს
и т. д.

Относительные формы (с включением лиц объекта)

Относительные формы возможны лишь для пород 3-й и 4-й, тогда как беспородная форма, с переходом действия непосредственно на лицо объекта, — невозможна; в самом деле такие формы, как, напр.:

*მ-კეთდებ-ს — (меня) делается *გვ-შავდებით — нас чернеете вы

*გ-ბერდები 'я тебя старею' и т. п. не существуют, но вполне употребительны формы:

მი-კეთდებ-ს — для меня (у меня) делается (что-либо)
გვი-წითლდებ-ს — для нас (у нас) краснеет » »
გს-ბერდებ-ს — на тебе стареет (напр. одежда и т. п.).

[1] Точно так же, как в настоящем времени, показатели этих пород могут быть включены в формы любого времени и наклонения первых двух групп; что же касается времен III группы, то так как формы этих времен вообще показателей пород не принимают, им для всех пород придается показатель косвенного объекта ჳ; таким образом, для 3-й и 4-й пород формы времен III группы конструируются следующим образом (см. также § 104):

I результативное

გა-ვჰკეთები-ვარ
- ჰკეთები-ხარ
- ჰკეთები-ა
и т. д.

და-ვჰბერები-ვარ
- ჰბერები-ხარ
- ჰბერები-ა
и т. д.

II результативное

გა-ვჰკეთებოდი
- ჰკეთებოდი
и т. д.

და-ვჰბერებოდი
- ჰბერებოდი
и т. д.

Сослагательное прошедшее

გა-ვჰკეთებოდე
- ჰკეთებოდე
и т. д.

და-ვჰბერებოდე
- ჰბერებოდე
и т. д.

Все эти формы в обиходе встречаются редко.

ГЛАГОЛЫ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА

§ 95. СРЕДНИЕ ГЛАГОЛЫ В ГРУЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Переходя к рассмотрению глаголов среднего залога, следует иметь в виду, что мы относим к этой категории все те глаголы, которые согласно нормам синтаксиса индо-европейской системы языков обычно именуются глаголами «не переходными» (verba intransitiva), т. е. не требующими прямого дополнения в предложении, как, напр.: стоять, ходить, прыгать, плавать, вертеться, садиться, радоваться, сердиться и т. п., т. е. обычно глаголы движения, состояния, чувства и т. п.

Однако этот признак непереходности глаголов не вполне пригоден для языков яфетической системы, так как далеко не все глаголы «не переходные» с точки зрения требования синтаксиса, скажем, русского языка, удовлетворяют требованиям «непереходности» со стороны норм языка грузинского. Дело в том, что формальным синтаксическим признаком «переходности» или «непереходности» глагола в литературном грузинском языке следует считать тот падеж логического субъекта (подлежащего), которого требует данный глагол во временах II (аористной) группы: Прош. соверш. и Сослаг.-желат. буд.); все глаголы действительного залога (т. е. обычно «переходные») требуют в этих временах непременно эргативного падежа; страдательные же формы этих же глаголов требуют в этом случае именительного падежа, тогда как средние, в нашем понимании, глаголы могут требовать то того, то другого.

§ 96. О ТАК НАЗ. „ЭРГАТИВНОЙ КОНСТРУКЦИИ“ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ГРУЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ

В связи с этим явлением необходимо хотя бы в самых общих чертах ознакомиться с так наз. эргативной конструкцией предложения. Своеобразие этой конструкции заключается в том, что в предложении вместо падежей обычной номинативной конструкции — именительного для субъекта и винительного (в грузинском дательно-винительного) для объекта — в эргативной конструкции логический субъект (подлежащее) стоит в эргативном падеже (= активном), а логический объект (прямое дополнение) — в именительном (= пассивном).

Эргативная конструкция предложения обусловливается качеством глагола: она наблюдается прежде всего при глаголах переходных, т. е. требующих прямого дополнения.

В грузинском литературном языке мы находим сейчас эргативную конструкцию предложения как безусловное правило при переходных гла-

голах (действ. залога) лишь во II группе времен — прошедшем совершенном и сослагательно-желательном будущем, тогда как в остальных временах она отсутствует. Приведем пример эргативной конструкции предложения и сопоставим его с обычной номинативной конструкцией:

I группа времен

Наст.-буд. პეტრე სურათს დახატავს — Петр картину на-рисует
Прош. несов.-условн. პეტრე სურათს დახატავდა — Петр картину рисовал (нарисовал бы)
Сослаг. наст. პეტრე სურათს რომ დახატავდეს — если бы Петр картину на-рисовал

Во всех приведенных временах — номинативная конструкция предложения: подлежащее (პეტრე) — в именительном падеже, а прямое дополнение (სურათს) — в дательном-винительном.

II группа времен

Прош. сов. პეტრემ სურათი დახატა — Петр картину на-рисовал
Сосл.-жел.-буд. პეტრემ სურათი უნდა დახატოს — Петр картину должен нарисовать.

В этих временах — эргативная конструкция предложения: подлежащее (პეტრემ) — в эргативном падеже, а прямое дополнение (სურათი) — в именительном.

Эргативная конструкция предложения, как мы уже неоднократно указывали, типична лишь для переходного глагола (действительного залога); приведенные примеры эргативной конструкции отнюдь не следует понимать как что-нибудь вроде 'Петру картина нарисовалась', 'Петром картина нарисована' и т. п., ибо эргативный падеж — это падеж лишь действующего лица (подлежащего) и он может быть передан по-русски единственно тем же падежом подлежащего, т. е. именительным.[1]

Итак, необходимым условием для эргативной конструкции предложения служит в первую очередь признак переходности глагола, причем самое явление «переходности» глагола в данном случае следует понимать в общепринятом смысле (т. е. необходимость наличия прямого дополнения).

---

[1] Следует заметить, что логика эргативной конструкции еще недостаточно ясна, но многие исследователи полагают, что в данном случае субъект действия (подлежащее) оформляется как таковой в активном падеже, а объект воздействия (прямое дополнение) оформляется в падеже пассивном.

§ 97. КЛАССИФИКАЦИЯ „СРЕДНИХ" ГЛАГОЛОВ

В связи с этим обстоятельством необходимо обратить внимание на те «средние», т. е. непереходные с нашей точки зрения глаголы, которые согласно нормам грузинского синтаксиса требуют, однако, эргативной конструкции предложения.

Возьмем для примера ряд глаголов, не требующих на нашей стадии их осознания, как глаголов «непереходных», прямого дополнения в предложении:

Отыменные глаголы:

ვ-ყვი — я кричу
ვ-ჩივი — я жалуюсь
ვ-ტირი — я плачу
ვ-ცურავ — я плаваю
ვ-ხტი — я прыгаю
ვ-ირბი — я хожу
ვ-ხარობ — я процветаю, радуюсь
ვ-მსახურობ — я служу
ვ-ცხოვრობ — я живу
ვ-შრომობ — я тружусь
ვ-ლაპარაკობ — я разговариваю
и т. д. (все глаголы этого типа)

Все эти глаголы требуют во временах II группы подлежащего в эргативном падеже; в самом деле:

Наст. вр.			*Прош. сов.*		
ნიკო კივის	— Нико кричит	но	ნიკომ	იყივლა	— Нико закричал
» ჩივის	» жалуется	»	იჩივლა	»	пожаловался
» ტირის	» плачет	»	იტირა	»	заплакал
» მი-რბის	» бежит	»	მი-ირბინა	»	добежал
» ცურავს	» плавает	»	იცურა	»	поплавал
» ხტის	» прыгает	»	იხტუნა	»	прыгал
» ირბენს	» ходит	»	გა-ირბა	»	прошел
» ხარობს	» процветает, радуется	»	გა-იხარა	»	обрадовался
» მსახურობს	» служит	»	იმსახურა	»	прослужил
» ცხოვრობს	» живет	»	იცხოვრა	»	прожил
» შრომობს	» трудится	»	იშრომა	»	потрудился
» ლაპარაკობს	» разговаривает	»	ილაპარაკა	»	поговорил
» მუშაობს	» работает	»	იმუშავა	»	поработал

На ряду с этими образцами приведем ряд, казалось бы, семантически сходных с ними «средних» глаголов, которые, однако, **не требуют** эргативного падежа для своего подлежащего в той же II группе времен; напр.:

Наст. вр.	*Прош. сов.*
ბავშვი წევს[1] — ребенок лежит	ბავშვი იწვა — ребенок лежал
ხე იზრდება — дерево растет	ხე გა-იზარდა — дерево выросло
ყვავილი ჭკნება — цветок вянет	ყვავილი და-ჭკნა — цветок увял
მზე ამო-დის — солнце всходит	მზე ამოვიდა — солнце взошло
თოვლი დნება — снег тает	თოვლი და-დნა — снег растаял
წყალი დუღს — вода кипит	წყალი ა-დუღდა — вода вскипела
ის იქცევა — он превращается	ის გა-იქცა — он превратился

Ключом для понимания или осознания природы первой из этих категорий глаголов служит то обстоятельство (обычно приводимое в грузинских практических грамматиках), что для них возможно как бы подразумевать прямое дополнение, а именно:

ნიკომ იკივლა (კივილი)	— Нико закричал (крик),	как бы	крикнул	крик
» იტირა (ცრემლი)	— » заплакал (слезы),	»	выплакал	слезы
» მი-იქცა (თავი)	— » побежал (себя),	»	пустился	в бег
» გა-იარა (გზა)	— » прошел (дорогу),	»	прошел	путь
» იმსახურა (სამსახური)	— » прослужил (службу),	»	прослужил	службу
» იცხოვრა (ცხოვრება)	— » прожил (жизнь),	»	прожил	жизнь
» იშრომა (შრომა)	— » *потрудился (труд),[2]	»	проделал	труд

---

[1] Большинство приведенных примеров этого рода взято нами из книги И. Сихарулидзе «ქართული ენა» (Тифлис, 1932, стр. 115).

[2] Здесь невольно встает параллель с современным английским языком, в котором, как известно, средние и переходные глаголы в большинстве случаев осмысляются как те или другие лишь синтаксически, не имея никаких морфологических признаков; так, напр.:

to run — бежать (средн.) to run a run — бежать бег (перех.).
to jump — прыгать » to jump a jump — прыгнуть прыжок (перех.).
to live — жить » to live a life — жить жизнь (перех.).

Таким образом все они осознаются как глаголы «переходные».[1]

Обе категории этих «средних» глаголов отличаются обычно одна от другой также и морфологически, относясь к различным типам спряжения, а именно:

а) Первая из них (требующая эргативного падежа) следует нормам спряжения, обычного для глаголов действительного залога, или принадлежит к типу смешанного спряжения, заключающего в себе характерные особенности спряжения действительного и страдательного залогов.

б) Вторая же следует обычно нормам спряжения глаголов страдательного залога.

а) Средние глаголы, требующие эргативного падежа для своего подлежащего во II группе времен

Тип А. Следующие нормам спряжения глаголов действительного залога (см. § 73—83):

Имя действия	*Наст. вр.* (*3-е л. ед. ч.*)	*Прош. несов.*	*Прош. сов.*
გორვ-ს — валяться	ის გორავ-ს	ის გორავ-და	მან ი-გორ-ა
ცოცვა — ползать	» ცოცავ-ს	» ცოცავ-და	» ი-ცოც-ა
ცეკვა — плясать	» ცეკავ-ს	» ცეკავ-და	» *ი-ცეკ-ა
ცურვა — плавать	» ცურავ-ს	» ცურავ-და	» იცურ-ა
კანკალი — дрожь	» კანკალებ-ს	» კანკალებ-და	» ი-კანკალ-ა
(გა)-ხარება — радоваться	» ხარობ-ს	» ხარობ-და	» გაი-ხარ-ა

и нек. др.

Тип В. Следующие типу смешанного (действ. и страд.) спряжения (см. § 98).

Имя действия	*Наст. вр.*	*Прош. несов.*	*Прош. сов.*
ტირილი — плач	ვ-ტირი — я плачу	ის ტიროდა	მან ი-ტირა
ჩივილი — жалоба	ვ-ჩივი — я жалуюсь	» ჩი⌜ვ⌝ოდა	» ი-ჩივლა
ხტომა — прыжок	ვ-ხტი — я прыгаю	» ხტოდა	» ი-ხტუნა » გა-ხტა
კივილი — крик	ვ-კივი — я кричу	» კი⌜ვ⌝ოდა	» ი-კივლა

и нек. др.

---

[1] Рассматривая глаголы этого типа, нельзя не учитывать того существенного обстоятельства, что в прошедшем совершенном времени (аористе) и сослагательно-желательном будущем, т. е. в обоих временах II группы, мы имеем в данном случае морфологически иные, по сравнению с их «собственными», формы, а именно: ი-კივლა и ი-კივლოს, ი-ტირა и ი-ტიროს, ი-ცხოვრა и ი-ცხოვროს, ი-შრომა и ი-შრომოს, ი-მსახურა и ი-მსახუროს и т. п., которые формально суть формы 2-й породы ('для себя') от соответствующих переходных глаголов (точнее — от verba factitiva), а именно ა-კივლა — заставил кричать, ა-ტირა — заставил плакать и т. п. Эта именно связь форм переходных и ныне осознаваемых как непереходных глаголов служит для некоторых исследователей объяснением наличия у вторых эргативной конструкции предложения во временах II группы.

б) Средние глаголы, требующие именительного падежа для своего субъекта во временах II группы

Тип Б. Следующие нормам спряжения страдательного залога:

Имя действия	*Наст. вр.*	*Прош. несов.*	*Прош. сов.*
კვდომა — умирать	ის კვდებ-ა	ის კვდებ-ოდ-ა	ის მო-კვდ-ა
რჩენა — оставаться	» რჩებ-ა	» რჩებ-ოდ-ა	» და-რჩ-ა
დნობა — таять	» დნებ-ა	» დნებ-ოდ-ა	» და-დნ-ა
ცხრობა — убывать, успокаиваться	» ცხრებ-ა	» ცხრებ-ოდ-ა	» და-ცხრ-ა
ცდენა — ошибаться	» ცდებ-ა	» ცდებ-ოდ-ა	» შე-ცდ-ა
ხმობა — высыхать	» ხმებ-ა	» ხმებ-ოდ-ა	» გა-ხმ-ა
შრობა — »	» შრებ-ა	» შრებ-ოდ-ა	» გა-შრ-ა
სკდომა — трескаться	» სკდებ-ა	» სკდებ-ოდ-ა	» გა-სკდ-ა
ლპობა — гнить	» ლპებ-ა	» ლპებ-ოდ-ა	» და-ლპ-ა
თბობა — греться	» თბებ-ა	» თბებ-ოდ-ა	» გა-თბ-ა
ვარდნა — падать	» ვარდებ-ა	» ვარდებ-ოდ-ა	» ჩა-ვარდ-ა
წოლა — лежать	» წვებ-ა	» წვებ-ოდ-ა	» და-წვ-ა
წყრომა — сердиться	» წყრებ-ა	» წყრებ-ოდ-ა	» გა-წყრ-ა
სხდომა — садиться	ისინი სხდებ-იან	ისინი სხდებ-ოდ-ენ	ისინი და-სხდნენ
ჯდომა — »	ის ჯდებ-ა	ის ჯდებ-ოდ-ა	» და-ჯდ-ა
ძღომა — насыщаться	» ძღებ-ა	» ძღებ-ოდ-ა	» გა-ძღ-ა
ჭკნობა — вянуть	» ჭკნებ-ა	» ჭკნებ-ოდ-ა	» და-ჭკნ-ა
თრობა — пьянеть	» თვრებ-ა	» თვრებ-ოდ-ა	» და-თვრ-ა
დგომა — стоять	» დგებ-ა	» დგებ-ოდ-ა	» და-დგ-ა
ქრობა — гаснуть	» ქრებ-ა	» ქრებ-ოდ-ა	» გა-ქრ-ა
ძრომა — ползать	» ძვრებ-ა	» ძვრებ-ოდ-ა	» გა-ძვრა

и нек. др.

Все эти глаголы следует квалифицировать как медио-пассивные (см. также § 98); следуя режиму спряжения глаголов страдательного залога, они имеют, в противоположность глаголам типа А и В, свои «собственные» формы во всех временах.

Некоторые из этого типа глаголов имеют две формы в настоящем времени: одну, выражающую процесс совершения действия; другую, выражающую его состояние (см. § 103), напр.:

ვ-დგებ-ი — я становлюсь (встаю)	ვ-დგ-ვარ — я стою
ვ-წვებ-ი — я ложусь	ვ-წ[ვ]-ვარ — я лежу
ვ-სხდებ-ი-თ — мы садимся	ვ-ზი-ვარ-თ — мы сидим
ვ-ჯდებ-ი — я сажусь	

и нек. др.

§ 98. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА

Глаголы среднего залога являют наибольшее разнообразие форм по сравнению с глаголами действительного и страдательного залогов.

Спряжение глаголов среднего залога в грузинском языке может следовать одному из следующих трех типов, а именно:

Тип А — глаголам действительного залога (с наращенными основами);

Тип Б — глаголам страдательного залога (абсолютной конструкции);

Тип В — смешанному спряжению действительного и страдательного залогов (тип А и тип Б).

Рассмотрим каждый из этих типов в отдельности.

Тип А. Спряжение средних глаголов, следующих нормам спряжения глаголов действительного залога

Глаголы этого типа, следуя, в общем, нормам спряжения глаголов действительного залога (переходных), отличаются, однако, от этих последних следующими своими характерными особенностями, а именно:

а) в I группе времен глаголы этого типа имеют, так сказать, «собственные» формы лишь несовершенного вида: для настоящего времени прошедшего несовершенного и сослагательного настоящего времени несовершенного вида, тогда как все эти же формы совершенного вида образуются не от них же с помощью глагольных приставок, а получают морфологически другую структуру, как бы заимствуя ее от форм 2-й породы действительного залога;

б) во II группе времен «собственных» форм нет вовсе: они морфологически тожественны тем же формам 2-й породы действительного залога;

в) в III группе времен, которые образуются подобно глаголам действительного залога по объектному строю, I результативное время строится не на основе времен I группы (как это имеет место в действ. залоге), а всегда на основе усеченного вида причастия страдательного залога; напр.:

	Наст. вр.		*I результ.*
действ. зал.	ვაბრუნებ	— я верчу	მი-ბრუნებ-ი-ს
средн. зал.	ვბრუნავ	— я верчусь	მი-ბრუნ-ვ-ი-ს
действ. зал.	ვატრიალებ	— я поворачиваю	მი-ტრიალებ-ი-ს
средн. зал.	ვტრიალებ	— я поворачиваюсь	მი-ტრიალ-ი-ს
действ. зал.	ვაცხოვრებ	— я оживляю (= содержу)	მი-ცხოვრებ-ი-ს
средн. зал.	ვცხოვრობ	— я живу	მი-ცხოვრ-ი-ს
действ. зал.	ვათამაშებ	— я заставляю играть	მი-თამაშებ-ი-ს
средн. зал.	ვთამაშობ	— я играю	მი-თამაშ-ი-ს

Приведем образцы спряжения этого типа глаголов:

ვტრიალებ — я верчусь ვცხოვრობ — я живу ვგორავ — я валяюсь

I группа времен

Настоящее

ვ-ტრიალ-ებ — я верчусь ვ-ცხოვრ-ობ — я живу ვ-გორ-ავ — я валяюсь

(и т. д., как в действ. залоге, с теми же показателями).

Будущее

ვ-ი-ტრიალ-ებ — я буду вертеться ვ-ი-ცხოვრებ — я буду жить ვ-ი-გორებ — я буду валяться

(и т. д., как во 2-й породе действ. залога от глаг. ვსტირებ наст. вр.).

Прошедшее несовершенное

ვ-ტრიალებ-დ-ი — я вертелся ვ-ცხოვრობ-დ-ი — я жил ვ-გორავ-დ-ი — я валялся

(и т. д. по нормам действ. залога).

Условное

ვ-ი-ტრიალ-ებ-დ-ი — я вертелся бы (je me tournerais) ვ-ი-ცხოვრ-ებ-დ-ი — я жил бы (je vivrais) ვ-ი-გორ-ებ-დ-ი — я валялся бы (je me roulerais)

(и т. д., как во 2-й породе действ. залога прош. несов. от глаг. ვსტრიალებ).

Сослагательное-настоящее (несов. вида)

ვ-ტრიალ-ებ-დ-ე — если бы я вертелся (si je me tournais) ვ-ცხოვრ-ობ-დ-ე — если бы я жил (si je vivais) ვ-გორ-ავ-დ-ე если бы я валялся (si je me roulais)

(и т. д. по нормам действ. залога).

Сослагательное настоящее (сов. вида)

ვ-ი-ტრიალ-ებ-დე — если бы я завертелся ვ-ი-ცხოვრ-ებ-დ-ე — если бы я пожил ვ-ი-გორ-ებ-დ-ე — если бы я повалялся

(и т. д., как во 2-й породе действ. залога сосл.-наст. вр).

II группа времен

Прошедшее совершенное

ვ-ი-ტრიალ-ე — я завертелся (je me tournai)	ვ-ი-ცხოვრ-ე — я пожил (je vécus)	ვ-ი-გორ-ე — я повалялся (je me roulai)

(и т. д., как во 2-й породе действ. залога).

Сослагательно-желательное будущее

ვ-ი-ტრიალ-ო — чтобы я завертелся (que je me tourne)	ვ-ი-ცხოვრ-ო — чтобы я жил (que je vive)	ვ-ი-გორ-ო — чтобы я повалялся (que je me roule)

(и т. д., как во 2-й породе действ. залога).

III группа времен

I результативное

ვ-ი-ტრიალ-ი-ვ — je me suis tourné	ვი-ცხოვრ-ი-ვ — j'ai vécu	ვი-გორ-ი-ვ — je me suis roulé

(и т. д., как в действ. залоге).

II результативное

ვე-ტრიალ-ვ — je m'étais tourné	ვე-გორ-ვ — je m'étais roulé	ვე-ცხოვრ-ვ — j'avais vécu

(и т. д., как в действ. залоге).

Сослагательное прошедшее

ვე-ტრიალ-ოს — que je me sois tourné	ვე-ცხოვრ-ო-ს — que j'aie vécu	ვე-გორ-ოს — que je me sois roulé

(и т. д., как в действ. залоге).

Этим же нормам спряжения следуют все отыменные глаголы среднего залога (см. § 109).

Тип Б. Спряжение средних глаголов, следующих нормам спряжения глаголов страдательного залога

(Глаголы медиопассивные)

Глаголы этого типа следуют, в отношении способа образования времен и характера гласных исходов лиц, нормам спряжения глаголов страдательного залога, не требуя, однако, для своего оформления ни одного из

специфических показателей этих последних, а именно: ი или დ, сообщающих как мы видели, пассивное восприятие глаголам действительного залога (см. § 84). С другой стороны, они уподобляются им, благодаря наращению общего с ними суффикса -ებ-(ი) во временах I группы.

Приводим образцы спряжения глаголов этого типа:

კვდ-ომ-ა — умирание დნ-ობ-ა — таяние თბ-ობ-ა — греться (грение)

I группа времен

Настоящее

ვ-კვდ-ებ-ი — я умираю	ვ-დნ-ებ-ი — я таю	ვ-თბ-ებ-ი — я греюсь
კვდ-ებ-ი и т. д.	დნ-ებ-ი и т. д.	თბ-ებ-ი и т. д.
კვდ-ებ-ა	დნ-ებ-ა	თბ-ებ-ა
ვ-კვდ-ებ-ი-თ	ვ-დნ-ებ-ი-თ	ვ-თბ-ებ-ი-თ
კვდ-ებ-ი-თ	დნ-ებ-ი-თ	თბ-ებ-ი-თ
კვდ-ებ-ი-ან	დნ-ებ-ი-ან	თბ-ებ-ი-ან

Будущее

მო-კვდ-ებ-ი — я умру	და-ვ-დნ-ებ-ი — я растаю	გა-ვ-თბ-ებ-ი — я согреюсь
и т. д.	и т. д.	и т. д.

(как в наст. вр.)

Прошедшее несовершенное и условное (с глагольной приставкой)

მო-ვ-კვდ-ებ-ოდ-ი — я умирал; умер бы (je mourais; je mourrais)	და-ვ-დნ-ებ-ოდ-ი — я таял; растаял бы (je me fondais; je me fondrais)	გა-ვ-თბ-ებ-ოდ-ი — я согревался; согрелся бы (je me chauffais; je me chaufferais)
и т. д.	и т. д.	и т. д.

კვდ-ებ-ოდ-ი
» -ოდ-ა
ვ- » -ოდ-ი-თ
» -ოდ-ი-თ
» -ოდ-ნენ

Сослагательное настоящее (оба вида)

მო-ვ-კვდ-ებ-ოდ-ე	— если бы я умирал (si je mourais)	დ-ვ-დნ-ებ-ოდ-ე — если бы я таял, растаивал (si je me fondais)	გ-ვ-თბ-ებ-ოდ-ე — если бы я грелся; согревался (si je me chauffāis)
	» -ე	и т. д.	и т. д.	и т. д.
	» -ე-ს			
ვ-	» -ე-თ			
	» -ე-თ			
	» -ნენ			

II группа времен

Прошедшее совершенное (оба вида)

მო-ვ-კვდ-ი	— я умер (je mourus)	დ-ვ-დნ-ი — я стаял, растаял (je me fondis)	გ-ვ-თბ-ი — я согрелся (je me chauffai)
	» ი	и т. д.	и т. д.	и т. д.
	» ა			
ვ-	» ი-თ			
	» ი-თ			
	» ნენ			

Сослагательное-желательное будущее (оба вида)

მო-ვ-კვდ-ე	— чтобы я умер (que je meure)	დ-ვ-დნ-ე — чтобы я растаял (que je me fonde)	გ-ვ-თბ-ე — чтобы я согрелся (que je me chauffe)
	» -ე	и т. д.	и т. д.	и т. д.
	» -ე-ს			
ვ-	» -ე-თ			
	» -ე-თ			
	» -ე-ნ			

III группа времен

I результативное (оба вида)

მო-ვ-მკვდარ[1]-ვარ	— je suis mort	დ-ვ-მდნარ-ვარ — je me suis fondu	გ-ვ-მთბარ-ვარ — je me suis chauffé
	» -ხარ			
	» -ა	и т. д.	и т. д.	и т. д.
ვ-	» -ვართ			
	» -ხართ			
	» -ა-ნ			

[1] См. образование причастий (§ 111 и 112).

II результативное (оба вида)

მო-ვ-მკვდარ-ⴢვ⁾იყვი — j'étais mort	და-ვ-მდნარ-ⴢვ⁾იყვი — je m'étais fondu	გაე-მთბარ-ⴢვ⁾იყვი — je m'étais chauffé
მკვდარ-იყვი и т. д.	и т. д.	и т. д.
მკვდარ-იყო		
ვ-მკვდარ-ⴢვ⁾იყვიო		
მკვდარ-იყვით		
მკვდარ-იყვნ̇ენ		

Сослагательное прошедшее

მო-ვ-მკვდარ-ⴢვ⁾იყო — que je sois mort	და-ვ-მდნარ-ⴢვ⁾იყო — que je me sois fondu	გა-ვ-მთბარ-ⴢვ⁾იყო — que je me sois chauffé
» -იყო и т. д.	и т. д.	и т. д.
» -იყოს		
ვ- » -ⴢვ⁾ყოთ		
» -იყოთ		
» -იყონ		

Тип В. Спряжение средних глаголов, следующих смешанному спряжению действительного и страдательного залогов (типов А и Б)

Глаголы этого типа следуют как бы смешанному спряжению, заключающему в себе характерные особенности спряжений обоих залогов — действительного и страдательного, а именно:

а) в I группе времен они имеют «собственные» формы лишь несовершенного вида, т. е. для настоящего времени (гласные исходные характеры которого сходны с таковыми глаголов действительного залога типа ვ-ⴒრ-ი 'я режу'), прошедшего несовершенного и сослагательного настоящего (несов. вида), тогда как все эти времена совершенного вида, подобно средним глаголам типа А, как бы заимствуют ее из форм 2-й породы действительного залога;

б) во II группе времен «собственных» форм нет вовсе: они морфологически тожественны тем же формам 2-й породы действительного залога (см. тип А);

в) в III группе времен — тот же способ образования личных форм, что и в действительном залоге, т. е. по объектному строю.

Характерная же особенность, сближающая спряжение этого типа глаголов со страдательным залогом, заключается в том, что прошедшее

несовершенное и сослагательное настоящее (несов. вида) они образуют с помощью суффикса -ოდ, свойственного, как мы видели, лишь глаголам страдательного залога.

Приводим образцы спряжения этого типа глаголов:

ხტ-ომ-ს — прыгать ტირილ-ი — плач კივილ-ი — крик

I группа времен

Настоящее

	ვ-ტირი — я плачу	ვ-ხტი — я прыгаю	ვ-კივი — я кричу
	и т. д.	и т. д.	и т. д.
შენ	ტირი	ხტი	კივი
ის	ტირი-ს	ხტი-ს	კივი-ს
ჩვენ	ვ-ტირი-თ	ვ-ხტი-თ	ვ-კივი-თ
თქვენ	ტირი-თ	ხტი-თ	კივი-თ
ისინი	ტირი-ან	ხტი-ან	კივი-ან

Будущее

ვ-ი-ტირ-ებ — я заплачу	ვ-ი-ხტუნ-ებ — я прыгну	ვ-ი-კივლ-ებ — я закричу
ი-ტირ-ებ и т. д.	ი-ხტუნ-ებ и т. д.	ი-კივლ-ებ и т. д.
ი-ტირ-ებ-ს	ი-ხტუნ-ებ-ს	ი-კივლებ-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

(от 2-й породы наст. вр. от глаголов ვ-ი-ტირებ, ვ-ი-ხტუნებ, ვ-ი-კივლებ),

Прошедшее несовершенное

ვ-ტირ-ოდ-ი — я плакал	ვ-ხტ-ოდ-ი — я прыгал	ვ-კი[ვ]ოდ-ი — я кричал
ტირ-ოდ-ი и т. д.	и т. д.	и т. д.
	ხტ-ოდ-ი	კი[ვ]-ოდ-ი
ტირ-ოდ-ა	ხტ-ოდ-ა	კი[ვ]-ოდ-ა
ვ-ტირ-ოდ-ი-თ	ვ-ხტ-ოდ-ი-თ	ვ-კი[ვ]-ოდ-ი-თ
ტირ-ოდ-ი-თ	ხტ-ოდ-ი-თ	კი[ვ]-ოდ-ი-თ
ტირ-ოდ-ნენ	ხტ-ოდ-ნენ	კი[ვ]-ოდ-ნენ

Условное

ვ-ი-ტირებ-დ-ი — я заплакал бы (je pleurerais) и т. д.	ვ-ი-ხტუნებ-დ-ი — я прыгал бы (je sauterais) и т. д.	ვ-ი-კივლებ-დ-ი — я кричал бы (je crierais) и т. д.
ი-ტირებ-დ-ი		
ი-ტირებ-დ-ა	ი-ხტუნებ-დ-ი	ი-კივლებ-დ-ი
и т. д.	ი-ხტუნებ-დ-ა	ი-კივლებ-დ-ა
	и т. д.	и т. д.

(как во 2-й породе прош. несов. вр. от глаголов ვ-ს-ტირებ, ვს-ხტუნებ, ვს-კივლებ).

Сослагательно-настоящее (несов. вида)

ვ-ტირ-ოდ-ე — если бы я плакал (si je pleurais)	ვ-ხტ-ოდ-ე — если бы я прыгал (si je sautais)	ვ-კი[რ]გ[ი]-ოდ-ე — если бы я кричал (si je criais)
и т. д.	и т. д.	и т. д.
ტირ-ოდ-ე	ხტ-ოდ-ე	კი[რ]გ[ი]-ოდ-ე
ტირ-ოდ-ე-ს	ხტ-ოდ-ე-ს	კი[რ]გ[ი]-ოდ-ე-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

Сослагательное настоящее (сов. вида)

ვ-ი-ტირებ-დ-ე — если бы я заплакал	ვ-ი-ხტუნებ-დ-ე — если бы я прыгнул	ვ-ი-კივლებ-დ-ე — если бы я закричал
и т. д.	и т. д.	и т. д.
ი-ტირებ-დ-ე	ი-ხტუნებ-დ-ე	ი-კივლებ-დ-ე
ი-ტირებ-დ-ე-ს	ი-ხტუნებ-დ-ე-ს	ი-კივლებ-დ-ე-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

(как во 2-й породе сосл. наст. вр. глаголов ვ-ს-ტირებ, ვ-ს-ხტუნებ и ვ-ს-კივლებ).

II группа времен

Прошедшее совершенное

ვ-ი-ტირ-ე — я заплакал (je pleurai)	ვ-ი-ხტუნ-ე — я прыгнул (je sautai)	ვ-ი-კივლ-ე — я крикнул (je criai)
и т. д.	и т. д.	и т. д.
ი-ტირ-ე	ი-ხტუნ-ე	ი-კივლ-ე
ი-ტირ-ა	ი-ხტუნ-ა	ი-კივლ-ა
ვ-ი-ტირ-ე-თ	ვ-ი-ხტუნ-ე-თ	ვ-ი-კივლ-ე-თ
ი-ტირ-ე-თ	ი-ხტუნ-ე-თ	ი-კივლ-ე-თ
ი-ტირ-ეს	ი-ხტუნ-ეს	ი-კივლ-ეს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

(как во 2-й породе того же времени от глаголов ვ-ს-ტირებ и др.)

Сослагательно-желательное будущее

ვ-ი-ტირ-ო — que je pleure	ვ-ი-ხტუნ-ო — que je saute	ვ-ი-კივლ-ო — que je crie
и т. д.	и т. д.	и т. д.
ი-ტირ-ო	ი-ხტუნ-ო	ი-კივლ-ო
ი-ტირ-ო-ს	ი-ხტუნ-ო-ს	ი-კივლ-ო-ს
ვ-ი-ტირ-ო-თ	ვ-ი-ხტუნ-ო-თ	ვ-ი-კივლ-ო-თ
ი-ტირ-ო-თ	ი-ხტუნ-ო-თ	ი-კივლ-ო-თ
ი-ტირ-ო-ნ	ი-ხტუნ-ო-ნ	ი-კივლ-ო-ნ

(как во 2-й породе того же времени от глагола ვ-ს-ტირებ и т. п.)

III группа времен

I результативное

მი-ტირ-ი-ს — j'ai pleuré	მი-ხტუნ-ი-ს — j'ai sauté	მი-კივლ-ი-ს — j'ai crié
ჰი-ტირ-ი-ს и т. д.	გი-ხტუნ-ი-ს и т. д.	გი-კივლ-ი-ს и т. д.
უ-ტირ-ი-ს	უ-ხტუნ-ი-ს	უ-კივლ-ი-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

II результативное

მე-ტირ-ს — j'avais pleuré	მე-ხტუნ-ს — j'avais sauté	მე-კივლ-ს — j'avais crié
გე-ტირ-ს и т. д.	გე-ხტუნ-ს и т. д.	გე-კივლ-ს и т. д.
ე-ტირ-ს	ე-ხტუნ-ს	ე-კივლ-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

Сослагательное прошедшее

მე-ტირ-ო-ს — que j'aie pleuré	მე-ხტუნ-ო-ს — que j'aie sauté	მე-კივლ-ო-ს — que j'aie crié
გე-ტირ-ო-ს	გე-ხტუნ-ო-ს и т. д.	გე-კივლ-ო-ს и т. д.
ე-ტირ-ო-ს	ე-ხტუნ-ო-ს	ე-კივლ-ო-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

§ 99. ФОРМЫ ОТНОСИТЕЛЬНОЙ КОНСТРУКЦИИ И РАЗЛИЧНОЙ „ПОРОДНОСТИ“ У СРЕДНИХ ПО ЗНАЧЕНИЮ ГЛАГОЛОВ

Приведем несколько примеров форм относительной конструкции (т. е. с включением лиц объекта) и различной «породности» для средних по значению глаголов:

მი-ტრიალებ-ს — у меня (вокруг меня) вертится, поворачивается (3-я порода)

მა-კვდებ-ს — на (по) мне умирает (4-я порода)

მი-კვდებ-ს — у меня (для меня) умирает (3-я порода)

ვ-უ-კვდებ-ი — я умираю у него (для него) (3-я порода)

მ-ს-წნებს — на мне тает (4-я порода)

მ-ი-წნებს — у меня тает (3-я порода)

მ-ი-თბებს — для меня (у меня) греется (3-я порода)

и т. д.

Обычно возможны лишь формы 3-й и 4-й пород.

ОБЪЕКТНЫЙ СТРОЙ СПРЯЖЕНИЯ

§ 100. ГЛАГОЛЫ, СПРЯГАЮЩИЕСЯ ПО ОБЪЕКТНОМУ СТРОЮ

Объектному строю спряжения (см. § 101 и 102) следует сравнительно немногочисленная группа глаголов, выражающих преимущественно расположение духа, намерение, чувства, желания, нужду, а также состояние обладания кем-либо или чем-либо.[1]

В морфологическом отношении эти глаголы могут быть подразделены на несколько типов, в зависимости от характера отношения действия грамматического субъекта к своему грамматическому же объекту. Отношения эти регулируются известными уже нам показателями пород, а именно: 1-й, 3-й и 4-й; имеется также несколько глаголов, у которых это отношение выражено посредством показателя относительности, свойственного глаголам страдательного залога, — гласным ე-.

К тому же одни глаголы образуют прошедшее несовершенное и сослагательное настоящее с помощью наращения лишь одного -ნ- к основе (то, что мы имеем у глаголов действ. залога), другие же — с помощью наращения -ოდ- (что свойственно глаголам страдательного залога).

§ 101. СТРУКТУРА ГЛАГОЛОВ ОБЪЕКТНОГО СТРОЯ

Приведем примеры образования форм этих глаголов в настоящем времени.

---

[1] В целях лучшего уяснения структуры и особенностей глаголов объектного строя следует иметь в виду, что тот же, примерно, круг глаголов, который следует объектному строю спряжения в грузинском языке, требует, зачастую, по существу, того же объектного строя и в русском языке: логический субъект (т. е. действующее лицо) ставится при этих глаголах не в прямом (именительном) падеже, а в косвенном (дательном), напр.: 'мне весело', 'мне скучно', 'мне совестно', 'мне страшно', 'мне любо', 'мне хочется', 'мне снится', 'у меня есть' и т. п.

а) Глаголы с прямым отношением действия субъекта к своему объекту (по 1-й породе)

Имя действия	1-е л. субъекта к 3-у л. объекта	3-е л. субъекта к 1-у л. объекта
ნებ-ს — соизволение, разрешение	*ვ-ჭ-ნებ-ვარ[1] — я ему угоден	მ-ნებ-ავ-ს — он мне угоден = мне угодно
წად-ილ-ი — желание	ვ-ს-წად-ი-ვარ — я ему желателен	მ-წად-ი-ს — он мне желателен = мне желательно
კიდ-ებ-ს — висеть	ვ-ჭ-კიდ-ი-ვარ — я у него вишу	მ-კიდ-ი-ს[2] — он мне висит = висит мне
წყენ-ს — обижать, обида	*ვ-ს-წყინ-ვარ — я ему обиден	მ-წყინ-ს — он мне обиден = мне обидно, неприятно
სძაგ-ილ-ი — отвратительный	ვ-ს-ძაგ-ვარ — я ему отвратителен	მ-ძაგ-ს — он мне отвратителен = мне отвратительно
მო-წონ-ებ-ს — нравится	მო-ვ-ს-წონ-ვარ — я ему нравлюсь	მო-მ-წონ-ს — он мне нравится = мне нравится
გონ-ებ-ს — разум || думать, полагать, казаться	ვ-ჭ-გონ-ი-ვარ — я ему кажусь	მ-გონ-ი-ს — он мне кажется = мне кажется, я полагаю
სი-ძულ-ვილ-ი — ненависть	ვ-ს-ძულ-ვარ — я ему ненавистен	მ-ძულ-ს — он мне ненавистен = я ненавижу
წყურ-ვილ-ი — жаждать	ვ-ს-წყურ-ვარ — я ему жажда = он меня жаждет	მ-წყურ-ი-ს — я жажду
სურ-ვილ-ი — желание	ვ-ჭ-სურ-ვარ — я ему желателен	მ-სურ-ს — он мне желателен = мне желательно
შურ-ი — зависть	ვ-ჭ-შურ-ვარ — я ему завиден	მ-შურ-ს- — он мне завиден = мне завидно
ძილ-ი — сон	*ვ-ს-ძინ-ვარ — я ему сплю	მ-ძინავ-ს — я сплю, мне снится

[1] Формы, снабженные знаком гипотетичности (*), мало или вовсе не употребительны.

[2] Этот глагол имеет также и форму მი-კიდ-ია 'висит у меня'.

ტკივ-ილი — боль	*ვ-ს-ტკინ-ვარ — я ему боль (есть)	მ-ტკივ-ს — мне больно
ში-მ-შ-ილი[1] — голод	*ვ-ჭ-შ-ი-ვარ — я ему голод = он по мне голодает	მ-შ-ი-ს — мне голодно
უ-ლ-ს — иметь	ვ-ჭ-უ-ს-ვარ — я ему имеюсь	მ-უ-ს-ს — он мне имеется, я имею
ცივ-ი — холодный	*ვ-ს-ცივ-ვარ — я ему холоден	მ-ცივ-ს — мне холодно
ჭირ-ი — нужда, забота	ვ-ს-ჭირ-ი-ვარ — я ему нужен	მ-ჭირ-ი-ს — мне нужно (но მ-ჭირ-ს — я одержим недугом).

б) Глаголы с отношением 3-й породы (для другого)

Имя действия	1-е л. субъекта к 3-у л. объекта	3-е л. субъекта к 1-у л. объекта
სი-ყვარ-ულ-ი — любовь	ვ-უ-ყვარ-ვარ — для него я люб = он меня любит	მი-ყვარ-ს — он мне люб = я люблю
გა-კვირ[ვ]-ება — удивляться	*ვ-უ-კვირ-ვარ — я для него удивление	მი-კვირ-ს — я удивляюсь
სი-ხარ-ულ-ი — радость	ვ-უ-ხარ-ი-ვარ — я для него радость	მი-ხარ-ი-ს — я радуюсь
ნდ-ობ-ა — нуждаться	ვ-უ-ნდი-ვარ — я для него нужен	მინდ-ს — для меня нужно
ჭირ-ი — забота, затруднение	*ვ-უ-ჭ-ირ-ვარ — я для него затруднение	მი-ჭირ-ს — для меня трудно
ვნ-შ-ვე-ბ-ა — вредить	*ვ-უ-შვ-ვარ — я для него вред	მ-ი-შვ-ს — для меня вредно.

в) Глаголы с отношением 4-й породы

Имя действия	1-е л. субъекта к 3 л. объкта	3-е л. субъекта к 1-у л. объекта
ქ-ონ-ებ-ა — иметь	*ვ-ა-ქვ-ვარ[2] / *ვ-ქონ-ი-ვარ — я ему (на нем) имеюсь	მ-ა-ქვ-ს — он мне (на мне) имеется = я имею
ხლ-ებ-ა — присутствовать, находиться	ვ-ა-ხლ-ა-ვარ — я нахожусь при нем	მ-ა-ხლ-ავ-ს — он находится при мне

[1] ში-მ-შ-ილ-ი от სი-მ-შ-ილ-ი вследствие ассимиляции ს и შ.

[2] От *ვ-ჭ-ა-ქვ-ვარ и т. д.

Имя действия	1-е л. субъекта к 3-му л. объекта	3-е л. субъекта к 1-му л. объекта
დ-კლ-ებ-ა — недоставать	ვ-ა-კლ-ი-ვარ — я ему недостаю	მ-ა-კლ-ი-ა — мне недостает
ტყობ-ა — замечать, узнавать	*ვ-ა-ტყვი-ვარ — я на нем (ему) заметен	მ-ა-ტყვ-ი-ა — на мне заметно
ხსოვ-ნ-ა — помнить	ვ-ა-ხსო[ვ]-ვარ — я ему помнюсь	მ-ა-ხსოვ-ს — мне помнится

г) Относительная конструкция

სმენ-ა — слышать	მ-ე-სმ-ი-ს — мне слышится
შე-შინ-ებ-ა — бояться	მ-ე-შინ-ი-ა — мне боязно, страшно

Глаголы типов А, Б, В и Г не имеют всех тех времен, которые мы находим у глаголов действительного и страдательного залогов: мы находим у них обычно лишь следующие времена: настоящее, прошедшее несовершенное и сослагательное настоящее, т. е. формы несовершенного вида.

§ 102. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ОБЪЕКТНОГО СТРОЯ

Приведем примеры спряжения для каждого из рассмотренных типов:

სი-ძულ-ვ-ილ-ი 'ненависть', წყურ-ვ-ილ-ი 'жажда', სი-ყვარ-ულ-ი 'любовь', ხსოვ-ნ-ა 'память' и სმ-ენ-ა 'внимание', 'слух'.

Настоящее

მე	მ-ძულ-ს — я ненавижу	მ-წყურ-ი-ა — я жажду	მ-ი-ყვარ-ს — я люблю
შენ	გ-ძულ-ს и т. д.	გ-წყურ-ი-ა и т. д.	გ-ი-ყვარ-ს и т. д.
იმა	ს-ძულ-ს	ს-წყურ-ი-ა	უ-ყვარ-ს
ჩვენ	გვ-ძულ-ს	გვ-წყურ-ი-ა	გვ-ი-ყვარ-ს
თქვენ	გ-ძულ-ა[ნ]-ო	გ-წყურ-ი-ა-თ	გ-ი-ყვარ-ა[ნ]-თ
ამა	ს-ძულ-ა[ნ]-ო	ს-წყურ-ი-ა-თ	უ-ყვარ-ა[ნ]-თ

მ-ა-ხსოვ-ს — я помню	მ-ე-სმ-ი-ს — я слышу, понимаю	
გ-ა-ხსოვ-ს и т. д.	ი-ე-სმ-ი-ს	и т. д.
ა-ხსოვ-ს	ე-სმ-ი-ს	
გვ-ა-ხსოვ-ს	გვ-ე-სმ-ი-ს	
გ-ა-ხსოვ-ა[ნ]-ო	გ-ე-სმ-ი-ა[ნ]-თ	
ა-ხსოვ-ა[ნ]-ო	ე-სმ-ი-ა[ნ]-თ	

Прошедшее несовершенное

მე	მ-ძულ-დ-ა — я ненавидел	მ-წყურ-ოდ-ა — я жаждал	მ-ი-ყვარ-დ-ა — я любил
შენ	გ-ძულ-დ-ა	и т. д.	გ-წყურ-ოდ-ა и т. д.	გ-ი-ყვარ-დ-ა и т. д.
მას	ს-ძულ-დ-ა		ს-წყურ-ოდ-ა	უ-ყვარ-დ-ა
ჩვენ	გვ-ძულ-დ-ა		ვვ-წყურ-ოდ-ა	გვ-ი-ყვარ-დ-ა
თქვენ	გ-ძულ-დ-ა-თ		გ-წყურ-ოდ-ა-თ	გ-ი-ყვარ-დ-ა-თ
მათ	ს-ძულ-დ-ა-თ		ს-წყურ-ოდ-ა-თ	უ-ყვარ-დ-ა-თ

მ-ა-ხსოვ-დ-ა — я помнил	მ-ე-სმ-ოდ-ა — я слышал, понимал	
გ-ა-ხსოვ-დ-ა и т. д.	გ-ე-სმ-ოდ-ა	и т. д.
ა-ხსოვ-დ-ა	ე-სმ-ოდ-ა	
გვ-ა-ხსოვ-დ-ა	ვვ-ე-სმ-ოდ-ა	
გ-ა-ხსოვ-დ-ა-თ	გ-ე-სმ-ოდ-ა-თ	
ა-ხსოვ-დ-ა-თ	ე-სმ-ოდ-ა-თ	

Сослагательное настоящее

მე	მ-ძულ-დ-ეს — если бы я ненавидел	მ-წყურ-ოდ-ეს — если бы я жаждал	მ-ი-ყვარ-დ-ეს — если бы я любил
შენ	გ-ძულ-დ-ეს и т. д.	გ-წყურ-ოდ-ეს и т. д.	გ-ი-ყვარ-დ-ეს и т. д.
მას	ს-ძულ-დ-ეს	ს-წყურ-ოდ-ეს	უ-ი-ყვარ-დ-ეს
ჩვენ	გვ-ძულ-დ-ეს	გვ-წყურ-ოდ-ეს	გვ-ი-ყვარ-დ-ეს
თქვენ	გ-ძულ-დ-ე⌈ნ⌉-თ	გ-წყურ-ოდ-ე⌈ნ⌉-თ	გ-ი-ყვარ-დ-ე⌈ნ⌉-თ
მათ	ს-ძულ-დ-ე⌈ნ⌉-ი	ს-წყურ-ოდ-ე⌈ნ⌉-თ	უ-ი-ყვარ-დ-ე⌈ნ⌉-თ

მ-ა-ხსოვ-დ-ეს — если бы я помнил	მ-ე-სმ-ოდ-ეს — если бы я слышал, понимал	
გ-ა-ხსოვ-დ-ეს и т. д.	გ-ე-სმ-ოდ-ეს	и т. д.
ა-ხსოვ-დ-ეს	ე-სმ-ოდ-ეს	
გვ-ა-ხსოვ-დ-ეს	ვვ-ე-სმ-ოდ-ეს	
გ-ა-ხსოვ-დ-ე⌈ნ⌉-თ	გ-ე-სმ-ოდ--⌈ნ⌉-	
ა-ხსოვ-დ-ე⌈ნ⌉-თ	ე-სმ-ოდ-ე⌈ნ⌉-	

Прошедшее совершенное

მე	მო-მ-ე-სმ-ა — я услышал, я понял	(для остальных — нет)
შენ	» გ-ე-სმ-ა	и т. д.
მას	» ე-სმ-ა	
ჩვენ	» გვ-ე-სმ-ა	
თქვენ	» გ-ე-სმ-ა-თ	
მათ	» ე-სმ-ა-თ	

Для пополнения недостающего этим глаголам ряда времен совершенного вида пользуются формами страдательного залога: либо с формантом დ, либо относительной конструкцией с формантом ე:

В I группе времен

Для будущего

შე-მძულდები — мне будет ненавистно (я возненавижу) მეძულები[1]

მო-მწყურდება — мне захочется пить (я возжажду) მეწყურება

შე-მიყვარდება — мне полюбится (я полюблю) მეყვარება

და-მახსოვდება — мне запомнится (я вспомню) მეხსოვება[2]

მო-მესმება — мне послышится (я заслышу).

Для условного

შე-მძულდებოდა — мне было бы ненавистно (я возненавидел бы) მეძულებოდა

მო-მწყურდებოდა — мне захотелось бы пить (я возжаждал бы) მეწყურებოდა

შე-მიყვარებოდა — мне полюбился бы (я полюбил бы) მეყვარებოდა

და-მახსოვდებოდა — мне запомнилось бы (я запомнил бы) მეხსოვებოდა[3]

მო-მესმებოდა — мне послышалось бы (я заслышал бы).

Для сослагательного настоящего

შე-მძულებოდეს — если бы мне было ненавистно (если бы я возненавидел) მეძულებოდეს

მო-მწყურდებოდეს — если бы мне захотелось пить (если бы я возжаждал) მეწყურებოდეს

შე-მიყვარდებოდეს — если бы мне полюбился (если бы я полюбил) მეყვარებოდეს

და-მახსოვებოდეს — если бы мне запомнилось (если бы я запомнил) მეხსოვებოდეს[4]

მო-მესმებოდეს — если бы мне послышалось (если бы я заслышал).

---

[1] Формы относительной конструкции здесь всюду имеют нюанс длительности.

[2] В употреблении обычно форма მეხსომება.

[3] В употреблении обычно форма მეხსომებოდა.

[4] В употреблении обычно форма მეხსომებოდეს.

Во II группе времен

(обычно лишь формы с формантом ღ).

Для прошедшего совершенного

შე-მ-ძულ-დ-ს[1] — я возненавидел
» გ-ძულ-დ-ს и т. д.
» ს-ძულ-დ-ს
и т. д.

მო-მ-წყურ-დ-ს — я возжаждал
» გ-წყურ-დ-ს и т. д.
» ს-წყურ-დ-ს
и т. д.

შე-მ-ი-ყვარ-დ-ს — я полюбил
» გ-ი-ყვარ-დ-ს и т. д.
» უ-ყვარ-დ-ს
и т. д.

და-მ-ა-ხსოვ-დ-ს — я запомнил
გ-ა-ხსოვ-დ-ს и т. д.
ა-ხსოვ-დ-ს
и т. д.

Для сослагательно-желательного будущего

შე-მ-ძულ-დ-ეს — чтобы я возненавидел
» გ-ძულ-დ-ეს и т. д.
» ს-ძულ-დ-ეს
и т. д.

მო-მ-წყურ-დ-ეს — чтобы я возжаждал
» გ-წყურ-დ-ეს и т. д.
» ს-წყურ-დ-ეს
и т. д.

შე-მ-ი-ყვარ-დ-ეს — чтобы я полюбил
» გ-ი-ყვარ-დ-ეს и т. д.
» უ-ყვარ-დ-ეს
и т. д.

და-მა-ხსოვ-დ-ს — чтобы я запомнил
» გა-ხსოვ-დ-ეს и т. д.
» ა-ხსოვ-დ-ეს
и т. д.

მო-მ-ე-სმ-ა-დ-ეს — чтобы я услышал
» გ-ე-სმ-ა-დ-ეს и т. д.
» ე-სმ-ა-დ-ეს
и т. д.

В III группе времен

Для I результативного

მე შე-მ-ძულ-ებ-ი-ს[2] — j'ai haï (досл. il m'a été la haine)
შენ » გ-ძულ-ებ-ი-ს и т. д.

მო-მ-წყურ-ებ-ი-ს — j'ai eu soif (досл. il m'a été soif)
» გ-წყურ-ებ-ი-ს и т. д.

---

[1] Досл. 'мне стало ненавистно'; сходство с формой прошедшего несовершенного მძულ-ს (см. стр. 189) только внешнее: в прошедшем совершенном ღ — формант страдательного залога, тогда как в прошедшем несовершенном ღ — формант прошедшего времени.

[2] Имеются также и формы შე-მიძულებია, მო-მიწყურებია, და-მახსოვებია, მო-მისმენია, означающие соответственно pour moi il a été la haine и т. д., но эти формы идут по другой линии, а именно: от действительного залога по 2-й породе, как то — ვიძულებ 'я ненавижу' (свой-себе), ვიწყურებ 'я жажду', ვიყვარებ 'я люблю' (свое-себе), ვიხსოვებ 'я помню' (свое-себе) и ვისმენ 'я слушаю'.

ვას შე-ს-ძულ-ებ-ი-ს
и т. д.

მო-ს-წყურ-ებ-ი-ს
и т. д.

შე-მ-ყვარ-ებ-ი-ს — j'ai aimé (досл. il m'a été l'amour)

» გ-ყვარ-ებ-ი-ს и т. д.
» ჭ-ყვარ-ებ-ი-ს
и т. д.

და-მ-ხსოვ-ებ-ი-ს — je me suis rappelé (досл. il m'a été la mémoire)

» ხ-ხსოვ-ებ-ი-ს и т. д.
» ჭ-ხსოვ-ებ-ი-ს
и т. д.

მო-მ-სმენ-ი-ს — j'ai entendu, compris (il m'a été l'ouïe)
» გ-სმენ-ი-ს и т. д.
» ⌜ჭ⌝-სმენ-ი-ს
и т. д.

Для II результативного

მძულებოდა — j'avais haï (досл. il m'avait été la haine)
გძულებოდა и т. д.
სძულებოდა
и т. д.
ვ-ს-ძულებოდ-ი
и т. д.

მწყურებოდა — j'avais eu soif (досл. il m'avait été soif)
გწყურებოდა и т. д.
სწყურებოდა
и т. д.
ვ-ს-წყურებოდ-ი
и т. д.

მყვარებოდა — j'avais aimé (досл. il m'avait été l'amour)
გყვარებოდა и т. д.
ჭყვარებოდა
и т. д.
ვ-ჭ-ყვარებოდ-ი
и т. д.

მხსოვებოდა — je m'étais rappelé (букв. il m'avait été la mémoire)
გხსოვებოდა и т. д.
ჰხსოვებოდა
и т. д.
ვ-ჭ-ხსოვებოდ-ი
и т. д.

მსმენოდა[1] — j'avais entendu, compris (букв. à moi il avait été l'ouïe)
გსმენოდა и т. д.
ჭსმენოდა
и т. д.

[1] Имеются также формы соответственно: შე-მეძულებინა, მო-მეწყურებინა, и т. д., которые являются продолжением форм I результативного, приведенных на стр. 191 в прим. 2).

Для сослагательного прошедшего

მძულებოდეს — que j'aie haï (букв. qu'il m'ait été la haine)

გძულებოდეს и т. д.
სძულებოდეს
и т. д.
ვ-ს-ძულებოდე
и т. д.

მწყურებოდეს — que j'aie eu soif (букв. qu'il m'ait été soif)

გწყურებოდეს и т. д.
სწყურებოდეს
и т. д.
ვ-ს-წყურებოდე
и т. д.

მყვარებოდეს — que j'aie aimé (букв. qu'il m'ait été l'amour)

გყვარებოდეს и т. д.
ჰყვარებოდეს
и т. д.
ვ-ჰ-ყვარებოდე
и т. д.

მხსოვებოდეს — que je me sois rappelé (букв. qu'il m'ait été la mémoire)

გხსოვებოდეს и т. д.
ჰხსოვებოდეს
и т. д.
ვ-ჰ-ხსოვებოდე
и т. д.

მსმენოდეს[1] — que j'àie entendu, compris (букв. qu'il m'ait été l'ouïe)

გსმენოდეს и т. д.
სმენოდეს
и т. д.
ვ-ჰ-სმენ-ოდე
и т. д.

Некоторые из глаголов этого типа могут иметь формы и других конструкций; так, напр.:

სი-ძულვ-ილ-ი — ненависть სი-ყვარ-ულ-ი — любовь

1) Отыменные глаголы

а) Действ. залога

შე-ვ-ა-ძულ-ებ — я заставлю ненавидеть შე-ვ-ა-ყვარ-ებ — я заставлю любить

б) Средн. залога

ვ-ყვარ-ობ — я люблю (как бы «занимаюсь любовью»)

---

[1] Имеющиеся формы შე-მეძულებინოს, მო-მეწყურებინოს, შე-მეყვარებინოს, და-მ-მეხსოვებინოს служат продолжением форм, приведенных на стр. 192 в прим. 1.

в) Страд. залога относ. констр.

შე-ვ-ს-ძულ-დ-ებ-ი — я ему становлюсь ненавистью = он меня возненавидит.

г) То же, но в 3-й породе

შე-ვ-უ-ყვარ-დ-ებ-ი — я ему становлюсь любовью = он в меня влюбится.

2) Глаголы действительного залога

а) во 2-й породе

ვ-ი-ძულ-ებ — я ненавижу (свое, себе) я начинаю ненавидеть

ვ-ი-ყვარ-ებ — я люблю (свое, себе), я начинаю любить

б) То же в относительной конструкции

შე-მ-ი-ძულ-ებ-ს — он меня возненавидит

შე-მ-ი-ყვარ-ებ-ს — он меня полюбит

3) Глаголы страдательного залога

а) Относительная конструкция

ვ-ე-ძულ-ებ-ი — я «ненавижусь» им (я для него ненавистен)

ვ-ე-ყვარ-ებ-ი — я для него являюсь любимым (с оттенком вероятности)

б) То же, со включением лиц объекта

მ-ე-ძულ-ებ-ს — мне будет ненавистно

მ-ე-ყვარ-ებ-ს — мне полюбится (я его буду любить)

§ 103. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СОСТОЯНИЯ („АБСОЛЮТНЫЕ" ГЛАГОЛЫ) С ПОМОЩЬЮ ГЛАГОЛА 'быть'

Несколько глаголов состояния, как то 'сидеть', 'стоять', 'лежать', 'ходить' и нек. др., отличаются от прочих глаголов среднего залога тем, что они в настоящем времени спрягаются с помощью вспомогательного глагола 'быть'. Большинство этих глаголов следует режиму спряжения глаголов среднего залога типа В (см. § 98), тогда как остальные, образуемые с помощью форманта страдательного залога დ, следуют спряжению отыменных глаголов страдательного залога с этим же формантом.

Эти глаголы зачастую именуются «абсолютными», так как они употребляются лишь в формах субъектного строя; эти глаголы способны иметь также и породные формы.

Приведем образцы этих глаголов:

«Абсолютные» глаголы[1]

		Породные формы (3-я и 4-я)	
ჯდ-ომ-ს — сидеть	ვ-ზი-ვარ — я сижу[2]	ვ-ს-ზი-ვარ — я сижу на (над) чем-либо	მ-ს-ზი-ს — он у меня сидит на чем-либо
		ვ-უ-ზი-ვარ — я сижу при ч.-л.	მ-ი-ზი-ს — он при мне сидит
სხდ-ომ-ს — сидеть	ვ-სხედ-ვართ[3] — мы сидим	ვ-ს-სხედ-ვართ — мы сидим на (над) ч.-л.	მ-ს-სხედ-ან — они сидят у меня на ч.-л.
		ვ-უ-სხედ-ვართ — мы сидим при ч.-л.	მ-ი-სხედ-ან — они сидят при мне
დგ-ომ-ს — стоять	ვ-დგ-ვარ — я стою	ვ-ს-დგ-ი-ვარ — я стою на (над) ч.-л.	მ-ს-დგ-ი-ს — он стоит у меня на ч.-л.
		ვ-უ-დგ-ი-ვარ — я стою при ч.-л.	მ-ი-დგ-ი-ს — он стоит при мне (возле меня)
დ-ებ-ს — класть	ვ-დე-ვ-ნ — я положен я лежу	ვ-ს-დე-ვ-ნ — я лежу на ч.-л.	მ-ს-დებ-ს — он лежит на мне
		ჴ-უ-დე-ვ-ნ — я лежу у (возле) ч.-л., к.-л.	მ-ი-დებ-ს — он лежит у (возле) меня
წ-ოლ-ს — лежать		ვ-წე-ვ-ნ — я лежу	
		ვ-ს-წებ-ვარ — я лежу на ч.-л.	
		ვ-უ-წებ-ვარ — я лежу у него	
		მ-ს-წებ-ს — он лежит на мне	
		მ-ი-წებ-ს — он лежит у меня	
осн. ვედ‖ვიდ — итти, ходить		მი-ვდი-ვარ[4] — я иду (туда)	
		მო-ვდი-ვარ[5] — я прихожу	
რბენ-ს — бегать		დს-ვ-რბი-ვარ — я бегаю	

[1] Эти глаголы, выражающие состояние, а не процесс совершения (действия), как непереходные не имеют прямого соотношения действия субъекта к своему объекту; кроме того, эти глаголы не дают примера объектного строя и имеют больше времен.

[2] Глагол ჯდომა не употребляется в настоящем времени с вспомогательным глаголом ვარ, заменяясь основой с тем же значением.

[3] Обычно употребителен для множественного числа.

[4] Вместо მი-ვე-ვდი-ვარ.

[5] Вместо მო-ვე-ვდი-ვარ.

Спряжение «абсолютных» глаголов

Спряжение глаголов, названных нами «абсолютными», по существу следует нормам спряжения страдательного залога: формы настоящего времени этих глаголов ვ-ზი-ვარ, ვ-სხედ-ვართ, ვ-დგა-ვარ, ვ-წუხ-ვარ и т. п. представляют собой не что иное, как формы, выражающие состояние действия, тогда как эти же глаголы имеют параллельные формы настоящего же времени, выражающие самый процесс совершения действия. В самом деле, глаголы ჯდ-ომ-ს, დგ-ომ-ს, შე-წუხ-ებ-ს, სხდ-ომ-ს и т. п. имеют одновременно следующие формы настоящего времени:

ვ-ჯდ-ებ-ი — я сажусь
ვ-სხდ-ებ-ი-თ — мы садимся } (см. средн. зал. тип. Б).
ვ-დგ-ებ-ი — я становлюсь
ვ-წუხ-დ-ებ-ი — я беспокоюсь (см. страд. зал. отым. глаг. с форм. დ),

которые спрягаются согласно соответствующим образцам.

Таким образом формы «состояния» этих глаголов имеют собственно лишь одну форму — форму настоящего времени, тогда как все другие времена как бы заимствуются у форм «совершения». При этом следует отметить, что тогда как формы «совершения» имеют обычно во всех свойственных им временах несовершенный и совершенный виды, формы «состояния», естественно, могут иметь только совершенный вид.

Приведем для примера спряжение одного из подобного типа глаголов в обоих свойственных ему формах: «совершения» и «состояния»

დგ-ომ-ს — стояние, стоять

I группа времен

Формы «совершения»	Формы «состояния»
Настоящее	
ვდგები — я встаю, становлюсь	ვდგავარ — я стою
დგები и т. д.	დგახარ и т. д.
დგება	დგას
и т. д.	и т. д.
Будущее	
ავდგები — я встану	დავდგები — я стану
Прошедшее несовершенное	
ვდგებოდი — я вставал	нет
Условное	
ავდგებოდი — я встал бы	დავდგებოდი — я стал бы

Сослагательное настоящее (несов. вид)

ვდგებოდე — если бы я вставал нет

(Сослагательное настоящее сов. вид)

ვდგებოდე — если бы я встал დავდგებოდე — если бы я стал

II группа времен

Прошедшее совершенное

ვდექი (← ვდგები) — я встал ვიდექი (← ვიდგები) — я стоял

Сослагательно-желательное будущее

ვდგე — que je me lève (чтобы я вставал) ვიდგე — que je me tienne debout (чтобы я стоял)

III группа времен

I результативное

ვმდგარვარ — je me suis levé ვმდგარვარ — je me suis tenu debout

II результативное

ვმდგარიყავ — je m'étais levé ვმდგარიყავ — je m'étais tenu debout

Сослагательное прошедшее

ვმდგარიყო — que je me sois levé ვმდგარიყო — que je me sois tenu debout

§ 104. ФОРМЫ „СОВЕРШЕНИЯ" И „СОСТОЯНИЯ" ГЛАГОЛОВ

Способность иметь формы «совершения» и «состояния» свойственна также и некоторым глаголам страдательного залога, причем только в относительной конструкции.[1]

[1] Это интересное явление впервые было рассмотрено проф. А. Шанидзе, который обозначил эти разновидности форм страдательного залога соответственно терминами: «страдательный совершения» (მდინარეობითი ვნებითი) и «страдательный состояния» (მდგომარეობითი ვნებითი). См. его: ქართული გრამატიკა, I, მორფოლოგია, § 103 и 104).

Явление совершения действия и его состояния, выражаемое глагольной формой, мы наблюдаем и в других языках, как, напр., в русском: 'ложиться — лежать', 'вставать (становиться) — стоять' 'садиться — сидеть' и т. п.

Особенно наглядные примеры динамики и статики действия дают нам языки с развитыми аналитическими формами спряжения, как, напр.:

в нем. яз.: das Haus wird gebaut — дом строится (страд. зал.)
» » » » » ist » — дом построен (так наз. «мнимо-пассивная» форма)
в англ. яз.: the house is being built — дом строится (так наз. «длительная форма» страд. зал.)
“ » is built — дом построен (так наз. «простая форма» страд. залога).

Приведем несколько примеров:

Формы «совершения» страд. залога	Формы «состояния» страд. залога
3-е л. ед. ч. наст. вр.	
ე-წერ-ებ-ს — пишется ему	⌜ს⌝-წერ-ი-ს — написано ⌜ему⌝ (а также უ-წერია и ს-წერის)
ე-თეს-ებ-ს — сеется ему	⌜ს⌝-თეს-ი-ს — посеяно ⌜ему⌝ (а также უ-თესია и ს-თესის)
ე-მარხ-ებ-ს — хоронится ему	⌜ჱ⌝-მარხ-ი-ს — похоронено ⌜ему⌝ (а также უ-მარხია)
ე-ნთ-ებ-ს — зажигается ему	ს-ნთ-ი-ს — зажжено ⌜ему⌝
ე-რევ-ს — мешается ему	უ-რევ-ი-ს — примешано ему
ე-სხმ-ებ-ს — льется ему	უ-სხ-ი-ს — налито ему (а также ს-სხ-ი-ს)
ე-ფარ-ებ-ს — покрывается ему	ს-ფენ-ი-ს — покрыто უ-ფენ-ი-ს — покрыто ему
ე-ხატ-ებ-ს — рисуется ему	⌜ჱ⌝-ხატ-ი-ს[1] — нарисовано ему (а также უ-ხატია и ს-ხატის)

Точно так же, как и абсолютные глаголы «состояния» (см. § 103), вышеприведенные глаголы «состояния» относительной конструкции имеют «собственную» форму лишь для настоящего времени, все же остальные времена морфологически — те же формы «совершения» относительной конструкции, принимающие всегда значение совершенного вида. Формы состояния глагольных приставок не принимают.

Приведем пример спряжения одного из глаголов «состояния»:

წერ-ს — писать

Наст. вр.	*Буд. вр.*	*Условн.*
ვ-ს-წერივარ — я ему записан ს-წერიხარ ს-წერია и т. д.	მე-წერება — мне будет записано и т. д.	მე-წერებოდა — il me serait été inscrit и т. д.

Сослаг. наст.

მე-წერებოდეს — s'il m'était inscrit

[1] Следует заметить, что 3-е л. зачастую употребляется без показателя объекта ს (или ჱ): წერია, თესია, ანთია, ხატია и т. п. и понимается в таком случае как абсолютная конструкция, т. е. соответственно: 'написано', 'посеяно', 'зажжено', что, однако, грамматически незакономерно, так как абсолютные формы этих глаголов должны быть причастными: და-წერილია, და-თესილია, ანთებულია, და-ხატულია и т. д.

А также:

ვ-უ-წერივარ — я для него записан
ვ-ს-წერივარ — я на нем записан

Прош. сов.	*Сослаг.-жел.-буд.*
მე-წერ-ს — il me fut inscrit	მე-წერ-ოს — qu'il me soit inscrit
и т. д.	и т. д.

I результ.	*II результ.*	*Прош. сослаг.*
ვწერებულვარ — il m'a été inscrit	ვწერებულიყავი — il m'avait été inscrit	ვწერებულიყო — qu'il m'ait été inscrit

(Результативные времена свойственны только очень немногим формам «состояния» страдат. залога).

ПОБУДИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (КАУЗАТИВ)

§ 105. ПОБУДИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ В ГРУЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Под каузативными (побудительными) формами в грузинском языке следует понимать такие глагольные формы, которые выражают понуждение со стороны субъекта к выполнению другим лицом (или первым объектом) того или иного действия по отношению к кому- или чему-либо (по отношению ко второму объекту). Таким образом каузативные формы в грузинском языке всегда двуобъектные, напр.:

სანდრო წერილს წერს — Сандро пишет письмо (один объект)
სანდრო ნინას წერილს აწერინებს — Сандро заставляет (понуждает) Нину писать письмо (два объекта)
სანდრომ დედა ატირა — Сандро заставил плакать мать (один объект)
სანდრომ ნინას დედა ატირებინა — Сандро заставил Нину оплакивать мать (два объекта).

Формы побудительного залога могут быть образованы в сущности лишь от глаголов переходных, становясь, таким образом, как бы вдвойне переходными: воля действующего лица (побудителя) переходит сначала на другое лицо (или предмет, скажем — машину) — понуждаемого, который уже переносит действие на самый объект воздействия. Первый из этих объектов — косвенный, а второй — прямой.

§ 106. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ГЛАГОЛОВ ПОБУДИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

Понимая побудительный залог в вышеразъясненном смысле, необходимо отличать от него те формы, которые могут быть образованы от так наз. средних глаголов с помощью показателя «переходности» («активизатора») префикса ს-, придающего им значение действительного залога; так, напр.:

Средние глаголы	Переходные глаголы
ვ-თბები — я греюсь	ვ-ს-თბობ — я грею
ვ-დნები — я таю	ვ-ს-დნობ — я растапливаю
ვ-ჭკნები — я вяну	ვ-ს-ჭკნობ — я завяливаю
ვ-თვრები — я пьянею	ვ-ს-თრობ — я напаиваю
ვ-ხმები — я сохну	ვ-ს-ხმობ — я сушу

То же, но с обязательным суффиксальным формантом -ებ:

ვ-ბრუნავ — я вернусь	ვ-ს-ბრუნ-ებ — я верчу
ვ-ბრწყინავ — я блещу	ვ-ს-ბრწყინ-ებ — я озаряю
ვ-ტირი — я плачу	ვ-ს-ტირ-ებ — я заставляю плакать
ვ-თამაშობ — я играю	ვ-ს-თამაშ-ებ — я заставляю играть
ვ-ტყუი — я лгу	ვ-ს-ტყუ-ებ — я обманываю

-ებ ↘ -ევ

ვ-ჭამ — я ем	ვ-ს-ჭმ-ევ — я кормлю
ვ-სვამ — я пью	ვ-ს-სმ-ევ — я пою (от гл. 'поить')

С суффиксальным показателем -ენ:

ვ-დგ-ებ-ი — я встаю	ვ-ს-დგ-ენ — я составляю, постановляю
ვ-ჯდ-ებ-ი — я сажусь	ვ-ს-ჯდ-ენ — я сажаю

Отыменные глаголы

Средние глаголы	Переходные глаголы
ვ-ბერდები — я старею	ვ-ს-ბერებ — я старю
ვ-წითლდები — я краснею	ვ-ს-წითლებ — я заставляю краснеть, делаю красным
ვ-ცოცხლობ — я живу	ვ-ს-ცოცხლებ — я оживляю
ვ-შრომობ — я тружусь	ვ-ს-შრომებ — я заставляю трудиться.

От полученных таким образом переходных (или «активизированных») глаголов можно далее образовывать уже интересующие нас вдвойне-переходные формы с помощью сложного суффикса -ინ -ებ:

ვათბობ — я грею, согреваю	ვ-ს-თბობ-ინ-ებ — я заставляю греть
ვადნობ — я растапливаю	ვადნობ-ინ-ებ — я заставляю растапливать

ვაწკნობ — я завяливаю	ვაწკნობ-ინ-ებ — я заставляю завяливать
ვათრობ — я напаиваю	ვათრობ-ინ-ებ — я заставляю напаивать
ვახმობ — я сушу	ვახმობ-ინ-ებ — я заставляю сушить
ვაბრუნებ — я верчу	ვაბრუნებ-ინ-ებ — я заставляю вертеть
ვაბრწყინებ — я озаряю	ვაბრწყინებ-ინ-ებ — я заставляю озарять
ვატირებ — я заставляю плакать	ვატირებ-ინ-ებ — я заставляю к.-л. оплакивать к.-л.
ვათამაშებ — я заставляю играть	ვათამაშებ-ინ-ებ — я заставляю к.-л. заставить играть ч.-л.
ვატყუებ — я обманываю	ვატყუებ-ინ-ებ — я заставляю обманывать
ვაწმევ — я кормлю	ვაწმევ-ინ-ებ — я заставляю кормить
ვასმევ — я пою	ვასმევ-ინ-ებ — я заставляю поить
ვადგენ — я составляю	ვადგენ-ინ-ებ — я заставляю составлять
ვაჯდენ — я сажаю	ვაჯდენ-ინ-ებ — я заставляю посадить к.-л.
ვაბერებ — я старю	ვაბერებ-ინ-ებ — я заставляю к.-л. старить к.-л.
ვაწითლებ — я делаю красным	ვაწითლებ-ინ-ებ — я заставляю к.-л. делать красным к.-л.
ვაცოცხლებ — я оживляю	ვაცოცხლებ-ინ-ებ — я заставляю к.-л. оживлять к.-л.
ვაშრომებ — я заставляю трудиться	ვაშრომებ-ინ-ებ — я заставляю к.-л. заставлять трудиться

Таким образом, формантами вдвойне переходных форм служат: сложный суффикс -ინ-ებ, вторая часть которого обязательна для времен I группы и I результативного, и показатель транзитивности («активизатор») префикс ა-.

Если же форма имени действия не содержит в себе никакой огласовки (за исключением, разумеется, «масдарного -ა»), то формант каузативности -ინ осложняется еще элементом -ევ-; так, напр.:

ბ-მ-ა — вязать, привязывать	ვაბამ — я связываю	но ვაბმ-ევ-ინ-ებ — я заставляю связывать
ჭრ-ა — резать	ვჭრი — я режу	но ვაჭრ-ევ-ინ-ებ — я заставляю резать
თვლ-ა — считать	ვთვლი — я считаю	но ვათვლ-ევ-ინ-ებ — я заставляю считать
კლ[ვ]-ა — убивать	ვკლავ — я убиваю	но ვაკლ-ევ-ინ-ებ — я заставляю убивать

რტყ-მ-ს — ударять	ვარტყამ — я ударяю	но ვარტყმ-ევ-ინ-ებ — я заставляю ударять
ფქვ-ს — молоть	ვფქვავ — я мелю	но ვაფქვ-ევ-ინ-ებ — я заставляю молоть
სხ-მ-ს — лить	ვასხამ — я лью	но ვასხმ-ევ-ინ-ებ — я заставляю лить.

§ 107. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ПОБУДИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

(По нормам спряжения гл-ов действ. залога).

Имя действия

დ-წერინებ-ს — заставлять писать	მო-კვლევინებ-ს — заставлять убивать	კოცნინებ-ს — заставлять целовать

Настоящее-будущее

მე დ-ვაწერინებ	მო-ვაკვლევინებ	ვაკოცნინებ
и т. д.	и т. д.	и т. д.

Прошедшее несовершенное условное

მე დ-ვაწერინებ-დ-ი	მო-ვაკვლევინებ-დ-ი	ვაკოცნინებ-დ-ი
и т. д.	и т. д.	и т. д.

Сослагательное настоящее (оба вида)

მე დ-ვაწერინებ-დ-ე	მო-ვაკვლევინებ-დ-ე	ვაკოცნინებ-დ-ე
и т. д.	и т. д.	и т. д.

Прошедшее совершенное (оба вида)

მე დ-ვაწერინ-ე	მო-ვაკვლევინ-ე	ვაკოცნინ-ე
и т. д.	и т. д.	и т. д.

Сослагательно-желательное будущее (оба вида)

მე დ-ვაწერინ-ო	მო-ვაკვლევინ-ო	ვაკოცნინ-ო
и т. д.	и т. д.	и т. д.

I результативное (оба вида)

მე დ-მიწერინებ-ი-ს	მო-მიკვლევინებ-ი-ს	მიკოცნინბ-ი-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

II результативное (оба вида)

მე დ-მეწერინები-ნ-ს	მო-მეკვლევინები-ნ-ს	მეკოცნინები-ნ-ს
и т. д.	и т. д.	и т. д.

Сослагательное прошедшее (оба вида)

დ-მ-წერინები-ნ-ა მო-მ-კვლევინები-ნ-ა[1] მ-კოცნინები-ნ-ა
и т. д. и т. д. и т. д.

То же с включением показателей лиц объекта

მ-წერინებ-ს — он меня заставляет (понуждает) писать
გ-კვლევინებ-ს — » тебя » » убивать
გვ-კოცნინებ-ს — » нас » » целовать (а также 'он нам позволяет целоваться'). [2]

---

[1] Те же формы результативных времен и сослагательного прошедшего для других лиц субъекта будут иметь следующий вид:

I результативное

დ-ვ-უ-წერინები-ვარ — я написан им через посредство 3-го л. и т. д.
» » -ხარ
» » -ა
и т. д.

ვ-უ-კოცნინები-ვარ — я поцелован им через посредство 3-го л.
» » -ხარ и т. д.
» » -ა
и т. д.

[2] Иногда, хотя впрочем в живой речи очень редко, возможно встретить также и породные формы понудительного залога по следующей схеме:

2-я порода:

ვ-ი-წერინებ — я заставлю его писать для себя (меня) (для субъекта)
ვ-ი-კვლევინებ — » » » убивать » » » » »

3-я порода:

ვ-უ-წერინებ — » » » писать » него (для 3-го л.)
ვ-უ-კვლევინებ — » » » убивать » » (» 3-го л.)

Так же редко у некоторых писателей или в живой речи встречаются понудительные формы страдательного залога.

Страдательный залог

Вдвойне переходные формы могут иметь лишь относительную конструкцию страдательного залога, так, напр.:

Настоящее-будущее

დ-ვ-ე-წერინები — я даю ему себя записать и т. д. ვ-ე-კვლევინები — я даю ему себя убить и т. д.

Прошедшее несовершенное условное

დ-მ-ვ-წერინებ-დ-ა მ-ე-კვლევინებ-ა
и т. д. и т. д.

Сослагательное настоящее (оба вида)

დ-მ-ე-წერინებ-დ-ე-ს მ-ე-კვლევინებ-დ-ე-ს
и т. д. и т. д.

Прошедшее совершенное (оба вида)

დ-მ-ე-წერინ-ა მო-მ-ე-კვლევინ-ა
и т. д. и т. д.

Сослагательно-желательное будущее

დ-მ-ე-წერინ-ოს მო-მ-ე-კვლევინ-ოს
и т. д. и т. д.

§ 108. ОБРАЗОВАНИЕ ВДВОЙНЕ И ВТРОЙНЕ ПЕРЕХОДНЫХ ФОРМ ПОБУДИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

Теоретически всякую вдвойне-переходную форму можно превратить в форму втройне-переходную (т. е. заключающую в себе два понуждаемых объекта) путем удвоения суффикса каузативности -ინ-ებ; так, напр.:

ვაწერინებ წერილს — я заставляю его писать письмо
и ვაწერინებ-**ინებ** წერილს — я заставляю его заставлять к.-л. писать письмо

ვაყიდინებ პურს — я заставляю его купить хлеб
и ვაყიდინებ-**ინებ** პურს — я заставляю его заставить к.-л. купить хлеб.

Однако практически подобные формы малоупотребительны.

ОТЫМЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ

Отыменные глаголы принципиально могут быть образованы от любого слова, однако, практически, число последних ограничено кругом тех слов, которые уже вошли в обиход живой речи в виде той или иной глагольной формы.

§ 109. СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ОТЫМЕННЫХ ГЛАГОЛОВ, ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ И СПРЯЖЕНИЕ

Отыменные глаголы могут быть: а) действительного, б) среднего и в) страдательного залогов.

а) Отыменные глаголы действительного залога образуются с помощью префикса ა- и суффикса -ებ (последний лишь для имени действия и времен I группы, а также для всех тех форм, которые образуются на этой основе).[1]

---

[1] В некоторых случаях возможен и другой способ образования отыменных глаголов действительного залога, а именно: с помощью одного лишь суффиксального наращения -ავ. Характерно, что глагольным образованиям с помощью -ავ обычно свойственны формы страдательного залога с элементами ი — ებ-ი; так, напр.:

ცელ-ი — коса	ცელ-ავ-ს — он косит	ი-ცელ-ებ-ა — косится
ბარ-ი — заступ	ბარ-ავ-ს — он копает	ი-ბარ-ებ-ა — копается
ფარცხ-ი — борона	ფარცხ-ავ-ს — он боронит	ი-ფარცხ-ებ-ა — боронится
წებო — клей	წებ-ავ-ს — он клеит	ი-წებ-ებ-ა — клеится
შოლტ-ი — бич	შოლტ-ავ-ს — он бичует	ი-შოლტ-ებ-ა — бичуется
ნიშან-ი — знак	ნიშნ-ავ-ს — он значит	ი-ნიშნ-ებ-ა — обозначается

и др.

См. доклад проф. А. Чикобава в Комитете языка и терминологии Наркомпроса ССРГ «ორგანიზაციაქმნილი თუ ორგანიზებული» (Тифлис, 1932, стр. 6), откуда нами заимствованы приведенные примеры.

Формы, сконструированные таким образом, всегда будут глаголами действительного залога, выражающими непосредственное воздействие на объект (= прямое дополнение).

б) Отыменные глаголы среднего залога образуются с помощью одного лишь суффикса «нейтральности» (отвлеченности) -ობ, наращаемого к основе для форм имени действия и времен I группы.

Формы, сконструированные таким образом, обычно получают значение отыменных глаголов среднего залога, выражая функцию, свойство или способность.[1]

в) Отыменные глаголы страдательного залога образуются с помощью элемента «становления» (превращения) -დ და того же суффикса действенности -ებ (последний — лишь для тех же форм имени действия и времен I группы).

Формы, сконструированные таким образом, всегда будут глаголами страдательного залога, выражающими превращение, воплощение или процесс становления.

При конструировании отыменных глаголов от того или иного имени существительного или прилагательного следует иметь в виду, что, в зависимости от характера исхода их основы, могут быть различные случаи техники образования глагольной формы, обусловливаемые принадлежностью данного имени к тому или иному виду склонения (т. е. характера исхода и свойств их основы).

I. От имен с согласным исходом основы

1) С устойчивой основой

а) Глаголы действительного залога

ჯავრ-ი — досада, злость ვ-ა-ჯავრ-ებ — я причиняю досаду к.-л., я злю, я сержу

ძმარ-ი — уксус ვ-ა-ძმარ-ებ — я делаю кислым ч.-л., я кислю (букв. 'обращаю в уксус')

Необходимо также обратить внимание на семантику этих отыменных глаголов. Как замечает в своем докладе А. Чикобава, «обычно значение подобных образований таково, что предмет, именуемый данным именем, служит орудием, материалом или средством, с помощью которых что-то производится» (стр. 6), тогда как отыменные глаголы действительного залога, образованные с помощью префикса а- и суффикса -ებ, всегда имеют значение обращения, превращения или придания качества данного имени.

[1] Среди отыменных глаголов с формантом ობ встречаются иной раз и такие, которые имеют активное (переходное) значение, т. е. требующие прямого дополнения; так, напр.: წამალი 'лекарство' (зелье), ვ-წამლ-ობ 'я лечусь', но одновременно и 'я лечу к.-л.'.

შავ-ი — черный ვ-აშავ-ებ — я делаю черным к.-л., я черню, я опорачиваю, причиняю вред.

(Спряжение по нормам действительного залога глаголов с наращением -ებ к основе см. §§ 73—83).[1]

б) Глаголы среднего залога (непереходные)

ვ-ჯავრ-ობ — я досадую, злюсь, сержусь

მრუშ-ი — прелюбодей ვ-მრუშ-ობ — я прелюбодействую, лицемерю

ფიქრ-ი — мысль, дума ვ-ფიქრ-ობ — я мыслю, я думаю.[2]

(Спряжение по нормам глаголов среднего по значению залога типа А см. § 98).

в) Глаголы страдательного залога

გიჟ-ი — сумасшедший ვ-გიჟ-დ-ებ-ი — я схожу с ума, становлюсь сумасшедшим

ფითრ-ი — омёла[3] ვ-ფითრ-დ-ებ-ი — я бледнею

ვ-შავ-დ-ებ-ი — я становлюсь черным, я чернею

(Спряжение по нормам страдательного залога с формантом დ см. § 94).

---

[1] Спряжение этих глаголов, следуя в точности нормам спряжения глаголов действительного залога с наращением -ებ к основе, обладают, однако, одной характерной особенностью, свойственной лишь отыменным глаголам действительного залога, а именно: во II результативном времени и в сослагательном прошедшем у них появляется инфикс -ნ; так, напр.:

II результативное	Сослаг.-прошедшее
გა-მ-ე-ჯავრები-ნ-ა и т. д.	გა-მ-ე-ჯავრები-ნ-ოს и т. д.
და-მ-ე-ძმარები-ნ-ა и т. д.	და-მ-ე-ძმარები-ნ-ოს и т. д.
გა-მ-ე-შავები-ნ-ა и т. д.	გა-მ-ე-შავები-ნ-ოს и т. д.

(Спряжение глагола კლება см. §§ 81 и 82).

[2] К этой группе отыменных глаголов относится множество наиболее употребительных в обиходе глаголов, как то:

ვლაპარაკობ — я разговариваю, я говорю (от ლაპარაკი 'разговор')
ვმუშაობ — я работаю (от მუშა 'рабочий', მუშაობა 'работа')
ვცხოვრობ — я живу (от ცხოვრება 'жизнь').
ვსადილობ — я обедаю (от სადილი 'обед') и мн. др.

[3] Растение.

2) С редукцией глазного

а) Глаголы действительного залога

მაღალ-ი — высокий — ვ-ა-მაღლ-ებ — я возвышаю, возвеличиваю к.-л.
მაგარ-ი — крепкий — ვ-ა-მაგრ-ებ — я креплю, укрепляю ч.-л.
წითელ-ი — красный — ვ-ა-წითლ-ებ — я делаю красным, заставляю краснеть к.-л.

б) Глаголы среднего залога

ვაჭარ-ი — торговец, купец — ვ-Რვაჭრ-ობ — я торгую
ცოცხალ-ი — живой — ვ-ცოცხლ-ობ — я живу

в) Глаголы страдательного залога

ვ-მაგრ-დ-ებ-ი — я крепну
ვ-წითლ-დ-ებ-ი — я краснею
ვ-ცოცხლ-დ-ებ-ი — я воскресаю, я оживляюсь.

II. От имен с гласным исходом основы

1) С устойчивой основой

Эта группа имен при образовании от них отыменных глаголов отличается той особенностью, что после гласного исхода основы у них зачастую появляется дополнительно губо-зубной элемент ვ, что объясняется стремлением языка избежать зияния (hiatus'a) при стечении двух гласных; этот же элемент присутствует и в формах страдательного залога перед элементом დ.

а) Глаголы действительного залога

მუშა — рабочий — ვ-ა-მუშა-ვ-ებ — я заставляю работать
მხნე — храбрый, доблестный — ვ-ა-მხნე-ვ-ებ — я подбодряю, делаю храбрым
ბოლო — конец, край — ვ-ა-ბოლო-ვ-ებ — я кончаю, кладу конец ч.-л.
ყრუ — глухой — ვ-ა-ყრუ-ებ — я оглушаю

б) Глаголы среднего залога

ვ-მუშა-ობ — я работаю
ვ-მხნე-ობ — я храбрюсь, держусь стойко

в) Глаголы страдательного залога

ვ-მხნე-ვ-დ-ებ-ი — я храбрюсь
ვ-ბოლო-ვ-დ-ებ-ი — я кончаюсь, прихожу к концу
ვ-ყრუ-ვ-დ-ებ-ი — я глохну.

2) С редукцией исхода основы

(Имена с гласным исходом основы на -ა и -ე).

а) Глаголы действительного залога

შეშ-ა — дрова ვ-ა-შეშ-ებ — я заставляю деревянеть (цепенеть)
მძიმ-ე — тяжелый ვ-ა-მძიმ-ებ — я утяжеляю

б) Глаголы среднего залога

ხუმარ-ა — шут, шутник ვ-ხუმრ-ობ — я шучу
მეფ-ე — царь ვ-მეფ-ობ — я царствую

в) Глаголы страдательного залога

ვ-შეშ-დ-ებ-ი — я деревянею (цепенею)
ვ-მძიმ-დ-ებ-ი — я тяжелею.[1]

§ 110. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Повелительное наклонение, различаясь по лицам (1-е, 2-е и 3-е), имеет формы:

I. Положительную и

---

[1] Некоторые отыменные глаголы употребляются также в форме страдательного залога относительной конструкции с показателем ე, получая в таких случаях значение взаимных, возвратных или глаголов настроения (см. § 84); так, напр.:

от:	
ჯავრი — досада, обида	ვ-ე-ჯავრ-ებ-ი — я ему { ненавиден / обиден } (= он на меня в обиде)
	მ-ე-ჯავრ-ებ-ა — мне обидно, неприятно (= досадно, ненавистно)
ხუმრობა — шутка	ვ-ე-ხუმრ-ებ-ი — я с ним шучу
	მ-ე-ხუმრ-ებ-ა — он со мною шутит
ლაპარაკი — разговор	ვ-ე-ლაპარაკ-ებ-ი — я с ним разговариваю
	მ-ე-ლაპარაკ-ებ-ა — он со мною разговаривает
მზად — готовый	ვ-ე-მზად-ებ-ი — я готовлюсь, собираюсь
ვაჭარი — торговец	ვ-ე-ვაჭრ-ებ-ი — я с ним торгуюсь
	მ-ე-ვაჭრ-ებ-ა — он со мною торгуется
ძილი — сон	მ-ე-ძი-ნ-ებ-ა — мне хочется спать
სიცილი — смех	მ-ე-ცი-ნ-ებ-ა — мне хочется смеяться

и нек. др.

(Спряжение по нормам страдательного залога с показателем ე: см. спряжение глаголов этого типа с наращением -ებ §§ 84—92).

II. Отрицательную, которая, в свою очередь, имеет две разновидности:

1) форма с отрицанием არ и

2) форма с отрицанием ნუ; а также виды:

а) несовершенный и

б) совершенный.

I. Положительная форма

Для 1-го л. (только мн. ч.) служат формы сослагательно-желательного будущего обоих видов, напр.:

Глаголы действительного и среднего залогов

გა-ვაკეთოთ! — с-делаем:
და-ვწეროთ! — на-пишем!
ვიმღეროთ! — споем!
ვთქვათ! — скажем!
ვიბრძოლოთ! — поборимся!
ვისადილოთ! — пообедаем!
ვიცხოვროთ! — поживем!

Породы сохраняют свою силу:

ვუშენოთ! — построим ему!
დავიხატოთ! — на-рисуем себе!
ვუტიროთ! — поплачем ему!

Формы побудительного залога (каузативные)

მო-ვაკვლევინოთ! — заставим его убить!
ვაკოცნინოთ! — » » целовать!
ვაყიდინოთ! — » » купить!

Формы страдательного залога

გა-ვიშალოთ! — расстелимся, распустимся!
მი-ვებათ! — привяжемся к нему!
გა-ვკეთდეთ! — сделаемся! станем зажиточными!
და-ვბერდეთ! — состаримся!

Для 2-го л. (обоих чисел). В современном литературном грузинском языке, с упразднением употребления показателей субъекта 2-го л., окончательно исчезла существовавшая прежде разница между формами собственно повелительного наклонения (для положительных форм) и формой 2-го л. прошедшего совершенного времени. В настоящее время положительные формы повелительного наклонения для 2-го л. морфологически не различимы от форм того же лица прошедшего несовершенного времени.[1]

გა-ᲐᲙᲔᲗᲔ-თ! — сделай, -те! იმრძოლე-თ! — борись! боритесь!
და-წარე-თ! — на-пиши, -те! ისადილე-თ! — обедай, -те!

или

მი-ს-წერე-თ! — на-пиши, -те ему!
იმღერე-თ! — пой, -те! იცხოვრე-თ! — живите!
თქვი-თ! — скажи, -те! იცოცხლე-თ![2] — живите!
ა-უ-შენე-თ! — построй, -те ему!
და-მი-ხატე-თ! — на-рисуй, -те мне!
უტირე-თ! — плачь, -те ему!
მო-ᲐᲙᲕᲚᲕᲘᲜᲔ-თ! — заставьте, -те убить!
ᲐᲙᲝᲜᲘᲜᲔ-თ! — » » целовать!
ᲧᲘᲓᲘᲜᲔ-თ! — » » купить!
გა-შალე-თ! — расстели, -те!
მი-ები-თ! — привяжись, -тесь к нему!
გა-კეთდი-თ! — с-делайся, -тесь!
და-ბერდი-თ! — со-старься, -тесь!

Для 3-го л. (обоих чисел) используются те же формы сослагательно-желательного будущего:[3]

---

[1] Единственным исключением в этом отношении является глагол 'итти', который в прошедшем совершенном времени имеет форму მო-ხ-ვედი(-თ) (— реликт так наз. ханметных форм), а в повелительном наклонении მო-დი-(-თ)! 'иди, -те' (сюда).

[2] Употребляется обычно в смысле 'будьте здоровы'.

[3] Возможны также и формы настоящего сослагательного, как, напр.: წერდეს! 'пусть пишет!' ᲐᲙᲔᲗᲔᲑᲓᲔᲜᲓᲔᲡ! 'пусть делают!', но они менее употребительны, чем соответствующие формы сослагательно-желательного будущего: წეროს и ᲐᲙᲔᲗᲝᲜ.

გა-ა-კეთ-ებ-ს, -ნ! — пусть с-делает, -ют!
და-წერ-ებ-ს, -ნ! — » на-пишет, -ут!
მი-ს-წერ-ებ-ს, -ნ! — » напишет, -ут ему!
იმღერ-ებ-ს, -ნ! — » споет, -ют!
თქვა-ს, -ნ! — » скажет, -ут!
იბრძოლებ-ს, -ნ! — » борется, -ятся!
ისადილებ-ს, -ნ! — » обедает, -ют!
იცხოვრ-ებ-ს, -ნ! — } » живет, живут!
იცოცხლ-ებ-ს, -ნ! — }
ა-უშენებს, -ნ! — пусть ему построит, -ят!
და-ი-ხატ-ებ-ს, -ნ! — » на-рисует, -ют себе!
უ-ტირ-ებ-ს, -ნ! — » плачет, -ут ему!
მო-აკვლევინ-ებ-ს -ნ! — » заставит, -ят убить!
აკოცნინებ-ს, -ნ! — » » » целовать!
აყიდვინებ-ს, -ნ! — » » » покупать!
გა-იშლებ-ს, -ნ! — » расстелется, -ются! разойдутся!
მი-ებმ-ს, -ნ! — » привяжется, -утся к нему!
გა-კეთდე-ს, -ნ! — » сделается, -ются!
და-ბერდე-ს, -ნ! — » стареет (старится)! стареют, старятся!

II. Отрицательные формы

1) с отрицанием ნუ.

Все три лица обслуживаются формами сослагательно-желательного будущего.

Отрицание ნუ обычно придает этим формам характер запрещения, соответствующий до некоторой степени русск. 'не смей!', 'не смейте!'

1-е л. (мн. ч.).

ნუ გა-ვაკეთებთ! — не с-делаем!
ნუ და-ვწერთ! — не напишем!
ნუ მი-ვ-ს-წერთ! — не напишем ему

(и т д., как для полож. формы, см. § 79).

2-е л. (обоих чисел):

არ გა-აკეთო, -თ! — не с-делай, -те! (не смей делать!)
არ და-წერო, -თ! — не на-пиши, -те! (не смей писать!)

или

არ და-ს-წეროს, -თ: — » » ему!
არ იმღეროს, -თ! — не пой, -те!
არ თქვა, -თ! — не скажи, -те!
არ იბრძოლო, -თ! — не борись, -тесь!
არ ისადილო, -თ! — не обедай, -те!
არ იცხოვრო, -თ!
არ იცოცხლო, -თ! } — не живи, -те!
არ ა-უ-შენო, -თ! — не строй, -те ему!
არ და-მი-ხატო, -თ! — не на-рисуй, -те мне!
არ უ-ტირო, -თ! — не плачь, -те ему!
არ მო-აკვლევინო, -თ! — не заставляй, -те убивать!
არ აკოცნინო, -თ! — » » целовать!
არ აყიდინო, -თ! — » » покупать!
არ გა-იშალო, -თ! — не расстилайся, -тесь! не расходись, -тесь!
არ მი-ე-ბა, -თ! — не привязывайся, -тесь к нему!
არ გა-კეთდე-თ! — не с-делайся, тесь! не становись, -тесь!
არ და-ბერდე, -თ! — не со-старься, -тесь!

3-е л.

არ გა-აკეთო-ს, -ნ! — пусть не с-делает, -ют!
არ და-წერო-ს, -ნ! — » не на-пишет, -ут!

или

არ და-ს-წეროს, -ნ! — » » » ему!

(и т. д., как в полож. форме).

2) С отрицанием ნუ.

Для отрицательных форм с отрицанием ნუ для всех трех лиц употребляются формы изъявительного наклонения настоящего и будущего времени (т. е. несоверш. и соверш. видов). Формы с отрицанием ნუ обычно

имеют менее категорический характер запрещения, чем формы с отрицанием ⴝⴓ, соответствуя приблизительно русск. 'не делал бы ты', 'не следует делать', 'не будем делать', 'да не сделаем' и т. п., хотя зачастую формы с отрицаниями ნუ и ⴝⴓ имеют одинаковый характер запрещения.

1-е л.:

ნუ გა-ვაკეთებთ! — не сделаем!
ნუ და-ვწერთ! — не напишем!

или

ნუ მი-ვ-ს-წერთ! — » » ему!
ნუ ვმღერით! ნუ ვიმღერებთ! — не споем! (не следует петь)
ნუ ვამბობთ! ნუ ვიტყვით! — не скажем! (не следует говорить)
ნუ ვიბრძვით! ნუ ვიბრძოლებთ! — не будем бороться!
ნუ ვსადილობთ! ნუ ვისადილებთ! — не будем обедать!
ნუ ვცხოვრობთ! ნუ ვიცხოვრებთ! — не будем жить!
ნუ ვუშენებთ! — не будем строить ему!
ნუ და-ვიხატავთ! — не будем рисовать себе!
ნუ ვტირით! ნუ ვიტირებთ! — не будем плакать ему!
ნუ მი-ვაკვლევინებთ! — не дадим (не позволим) убивать к.-л.
ნუ ვაკოცნინებთ! — » » целовать к.-л.!
ნუ ვაყიდვინებთ! — » » покупать к.-л.!
ნუ გა-ვიშლებით! — не будем расстилаться! расходиться!
ნუ ვებმებით! — не будем привязываться к нему!
ნუ გა-ვიკეთდებით! — » » делаться! (да не сделаемся)!
ნუ ვბერდებით! — да не состаримся!

2-е л.:

ნუ გა-აკეთებ, -თ! — не делай!, -те!
ნუ და-წერ, -თ! — не напиши!, -те!

или

ნუ მი-ს-წერ, -თ! — не пиши!, -те!
ნუ მღერი, -თ! ნუ იმღერებ, -თ! — не пой!, -те!
ნუ ამბობ, -თ! ნუ იტყვი, -თ! — не говори!, -те!

ნუ იბრძვი, -თ! ნუ იბრძოლებ, -თ! — не борись, -тесь!
ნუ სადილობ, -თ! ნუ ისადილებ, -თ! — не обедай, -те!
ნუ ცხოვრობ, -თ! ნუ იცხოვრებ, -თ! — не живи, -те!
ნუ ს-უშენებ, -თ! — не строй ему, не стройте ему!
ნუ და-იხატავ, -თ! — не рисуй!, не рисуйте себе!
ნუ უტირი, -თ! — не плачь ему!, не плачьте ему!
ნუ უტირებ, -თ! — » » » » » »
ნუ მო-აკვლევინებ, -თ! — не давай, -те (не позволяй, -те) убивать!
ნუ აკოცნინებ, -თ! — » » » целовать!
ნუ აყიდინებ, -თ! — » » » покупать!
ნუ გა-იშლები, -თ! — не расстилайся, -тесь!, не расходись, -тесь!
ნუ მი-ებმები, -თ! — не привязывайся, -тесь к нему!
ნუ გა-კეთდები, -თ! — не делайся, -тесь!

3-е л.:

ნუ მი-ს-წერ-ს, -ენ! — пусть (да) не пишет, -ут ему!
ნუ და-წერ-ს, -ენ! — » » не на-пишет, -ут!

или

ნუ გა-აკეთებ-ს, -ენ! — » » не делает, -ют ему!
ნუ მღერი-ს, -ან, იმღერებ-ს, -ენ! — пусть (да) не поет, -ют!
ნუ ამბობ-ს, -ენ, იტყვი-ს, -ან! — » » не скажет, -ут!
ნუ იბრძვი-ს, -ან, იბრძოლებ-ს, -ენ! — » » не борется, -ятся!
ნუ სადილობ-ს, -ენ, ისადილებ-ს, -ენ! — » » не обедает, -ют!
ნუ ცხოვრობ-ს, -ენ, იცხოვრებ-ს -ნ! — » » не живет, -ут!

и т. д.

Тем же нормам подчинены всевозможные формы, включающие лиц объекта; напр.:

მო-მ-წერ-ს! — пусть *он* напишет *мне*!
არ და-გვი-ხატო! — не рисуй *нам*!
ნუ მ-აკოცნინებთ! — не заставляйте *меня* целовать к.-л.!

§ 111. ПРИЧАСТИЯ

Глаголы, как переходные, так равно и непереходные, обычно дают три вида причастных форм:

1) причастие настоящего времени (действ. залога), которое в большинстве случаев служит и именем действующего лица;

2) причастие прошедшего времени (страд. залога);

3) причастие будущего времени (по значению страд. залога).

Формативами причастных форм служат следующие элементы:

1) для причастия настоящего времени:

а) префикс მ- и сложный суффикс -ულ-ი || -ილ-ი || -ავ-ი или -ებ-ე [1] ი-ავ-ე;

б) префиксы მს-, მო-, მე- и те же суффиксы;

2) для причастий прошедшего времени:

а) суффикс -ილ-ი, если имя действия имеет наращения -ობ, -ნ-ს и -ამ; [2]

б) суффикс -ულ-ი, если имя действия имеет наращения -ამ, -ომ, -ენ, -მე, -ებ и -ამ; [2]

в) суффиксы -ავ-ი, -ავ-ე; [1]

г) префикс ნს-, наращаемый к основе и суффикс -ი;

3) для причастия будущего времени:

а) префикс ს-, наращаемый к основе и суффикс -ი;

б) » ს- + суффикс -ულ-ი || -ავ-ი, -ავ-ე.

---

[1] Эти суффиксы встречаются чаще у глаголов среднего залога.

[2] Основы с наращениями -ამ при огласовке основы ე и ო требуют суффикса -ილ-ი, а при огласовке ა, ი, უ и 0 (ничего) требуют -ულ-ი.

§ 112. ПРИМЕРЫ ОБРАЗО

Нараще-ния	Имя действия	Прич. наст. вр.	Имя действ. лица
0	გა-შლ-ა — распускать, расстилать, развертывать	და-მ-შლ-ელ-ი — распускающий, развертывающий	то же тот, кто распускает, развертывает
	^ა-ჭრ-ა — резать	მა-მ-ჭრ-ელ-ი — режущий	то же тот, кто режет, резальщик
	და-წერ-ა — писать	*მ-წერ-ელ-ი — пишущий	მ-წერ-ა-ლ-ი — писатель, писец
-ობ	და-ჯდ-ომ-ა — сидеть	და- { მ-ჯდ-არ-ი — сидящий; მ-ჯდ-ომ-ი }	{ მ-ჯდ-ომ-ი — მ-ჯდ-ომ-არ-ე — тот, кто сидит; თავმჯდომარე — председатель (букв. голов-о-сидящий) }
	მძ-ომ-ა — насыщать	მ-მძ-ომ-ელ-ი — насыщающий	то же тот, кто насыщает
-ებ	ც-ემ-ა — бить	მ-ც-ემ-ელ-ი — бьющий	то же тот, кто бьет
-ავ	ჭედ-ვ-ა — ковать	მ-ჭედ-ე-ლი — кующий	то же кузнец
	ხატ-ვ-ა — рисовать	მ-ხატვ-არ-ი — рисующий	то же художник
	და-ლ-ევ-ა — пить	და-მ-ლევ-ი [1] — пьющий	то же тот, кто пьет
-ობ	ვერ-ობ-ა — владеть, покорять	მ-ვერ-ობ-ელ-ი — владеющий, покоряющий	то же владетель, покоритель
	ცნ-ობ-ა — знать, признавать, быть знакомым	მ-ცნ-ობ-ელ-ი — знающий, извещающий	то же приносящий известие, вестник
-ებ	გეთ-ებ-ა — делать	(გა)-მ-გეთ-ებ-ელი — делающий	то же делатель
	ქ-ებ-ა — хвалить	მა-ქ-ებ-არ-ი — хвалящий	то же хвалитель
-ნ-ა	მი-დევ-ნა — преследовать	მ-დევ-არ-ი / მი-მ-დევ-არ-ი — преследующий	то же преследователь (მი-მ-დევ-არ-ი — последователь)

[1] В литературном языке — малоупотребительная форма: обычно для этого понятия используется

ВАНИЯ ПРИЧАСТИЙ

Таблица 1

Прич. прош. вр.	Прич. буд. вр.
გ-შლ-ილ-ი — развернутый, распущенный	გ-ს-შლ-ელ-ი — то, что должно быть развернуто, распущено, разостлано
მო-ჭრ-ილ-ი — отрезанный ნა-ჭერ-ი — отрезанный кусок, ломоть	მო-ს-ჭერ-ი მო-ს-ჭრ-ელ-ი — то, что должно быть отрезано
და-წერ-ილ-ი — написанный წერ-ილ-ი — письмо ნა-წერ-ი — написанный, надпись	და-ს-წერ-ა — то, что должно быть написано, предназначенное к написанию
და-ჯდ-ომ-ილ-ი — по-сидевший ნა-ჯდ-ომ-ი — насиженное место	და-ს-ჯდ-ომ-ი — для сидения, предназначенное для сидения, сидение
მა-ძღ-არ-ი — сытый ნა-ძღ-ომ-ი — насытившийся, насыщенный	გა-ს-ძღ-ომ-ი — то, что должно быть насыщено
ნა-ცემ-ი — битый	ს-ც-ემ-ი — то, что должно быть бито
გამო-ჭედ-ილ-ი — выкованный, кованый ნა-ჭედ-ი — то же	(გამო)-ს-ჭედ-ი — то, что должно быть выковано
და-ხატ-ულ-ი — нарисованный ნა-ხატ-ი — рисунок	და-ს-ხატ-ი — подлежащее зарисовке
და-ლ-ე-ულ-ი — выпитый, исчерпанный და-ნა-ლ-ევ-ი — то, что уже выпито, опивки	და-ს-ლ-ევ-ი — предназначенное для питья
და-ვერ-ობ-ილ-ი — покоренный და-ნა-ვერ-ობ-ი — то, что было покорено	და-ს-ვერ-ობ-ი — то, чем должно овладеть, предназначенное к овладению
ცნ-ობ-ილ-ი — известный ნა-ცნ-ობ-ი — знакомый	ს-ცნ-ობ-ი — то, что должно знать, предназначенное к познанию
გა-კეთ-ებ-ულ-ი — сделанный	გა-ს-კეთ-ებ-ელ-ი — то, что должно быть сделано, предназначенное к выполнению
ქ-ებ-ულ-ი — хваленый ნა-ქ-ებ-ი — тот, кого похвалили, то, что похвалили	ს-ქ-ებ-ელ-ი ს-ქ-ებ-არ-ი — то, что должно быть хвалимо, предназначенное к похвале
დევნ-ილ-ი — преследованный, преследуемый ნა-დევნ-ი — тот, кого преследовали	მი-ს-დევ-არ-ი მი-ს-დევნ-ი — то, что должно преследовать, предназначенное для преследования

причастие настоящего времени от глагола სმ-ა- 'пить', მ-სმ-ელ-ი 'пьющий'.

§ 113. ДИФЕРЕНЦИАЦИЯ ЗНАЧЕНИЙ НЕКОТОРЫХ ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ ПРИЧАСТНЫХ ФОРМ

Причастия настоящего времени

Обычно, как мы видели, причастие настоящего времени служит одновременно и именем действующего лица, однако в некоторых случаях эти две формы особо диференцируются одна от другой; так, напр.:

ფრენ-ს — летать	მ-ფრინვ-ი — летящий, -ающий, летчик	ფრ-ფრინვ-ელ-ი — птица
კითხვ-ა — читать, опрашивать	მ-კითხვ-ელ-ი — читающий, читатель	მ-კითხვ-ი — гадалка
თხოვ-ა, თხოვნ-ა — просить	მა-თხოვ-არ-ი — просящий, нищий	მ-თხოვნ-ელ-ი — проситель

и нек. др.

Причастия прошедшего времени

Два вида причастия прошедшего времени: с суффиксом -ილ||-ულ, с одной стороны, и с префиксом ნა- — с другой зачастую получают различные значения (хотя семантически общие), причем второй из них осознается как нечто, полученное в результате данного действия; напр.:

მო-ჭრ-ა — резать	მო-ჭრ-ილ-ი — отрезанный	ნა-ჭერ-ი — кусок (т. е. то, что было отрезано)
ყო-ფ-ა — быть	ყოფ-ილ-ი — бывший	ნა-ყოფ-ი — плод[1]
და-თეს-ვ-ა — сеять	და-თეს-ილ-ი — посеянный	ნა-თესვ-ი — родственник (т. е. то, что было посеяно)[2]

Причастия будущего времени

Причастия будущего времени зачастую обособляются в независимую от своего причастного значения форму имени существительного; так, напр.:

ჭამ-ა — есть	სა-ჭმელ-ი — еда, кушанье (т. е. то, что подлежит съедению)
სიყვარულ-ი — любовь	სა-ყვარელ-ი — возлюбленный, любимый (т. е. тот, кого должно любить)
წყ-ობ-ა — устраивать, приводить в порядок,	სა-წყობ-ი — склад (т. е. место, где устраивают, приводят в порядок)

и нек. др.

---

[1] См. § 116.

[2] В древнелитературном языке ნათესავი имело значение «род».

§ 114. СУПИН

Причастие будущего времени в направительном падеже дает форму супина будущего времени;[1] так, напр.:

დ-სასმელი — то, что дóлжно (вы)пить	დ-სასმელ-ად — (для того) чтобы выпить
ს-ნახვი — то, что дóлжно видеть	ს-ნახვ-ად — (для того) чтобы видеть.

Примеры:

ეს წყალი დასასმელად არ ვარგა — эта вода для питья не годится

ის წიგნის მოსატანად წავიდა — он пошел (для того), чтобы принести книгу

ნიკო ძმის სანახავად მოვიდა — Нико пришел (для того), чтобы повидать брата.

§ 115. БЕЗЛИЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Из наиболее употребительных безличных глаголов приведем следующие:

წვიმ-ს — идет дождь (дождит) თოვ-ს — идет снег (снежит) ქუხ-ს — гром гремит ელვ-ს — молния сверкает ყინვ-ს — морозит სეტყვ-ს — град идет	Следуют спряжению средних по значению глаголов (§ 98)
გრილ-ა — свежо, прохладно ცივ-ა — холодно ცხელ-ა — жарко თბილ-ა — тепло	Следуют нормам спряжения глаголов объектного строя (§ 102)

[1] Супин настоящего времени (имя действия, поставленное в падеже цели, т. е. направительном) в современном грузинском языке почти не встречается (его заменяет имя действия в именительном падеже, играющее роль нашего неопределенного наклонения). Однако в литературе (особенно в старой) и лишь изредка в живой речи можно еще встретить форму супина настоящего времени, которая была так распространена в древнегрузинском; формы эти следующие:

от წერა — писание	წერად — чтобы писать
» ჭამა — еда, есть	ჭამად — чтобы есть
» შენება — построение, строение	შენებად — чтобы строить

и т. д.

Пример (из древней литературы): ... და იწყეს ჭამად 'и начали есть'; ... ბოროტის ყოფად ჩემდა 'причинить мне зло'.

ღამ-დ-ებ-ს — вечереет (досл. 'наступает ночь')
თენ-დ-ებ-ს — светает
ბნელ-დ-ებ-ს — темнеет
მწვან-დ-ებ-ს — зеленеет
თეთრ-დ-ებ-ს — белеет
ცივ-დ-ებ-ს — холодеет (становится холодно)
ცხელ-დ-ებ-ს — становится горячим

} Следуют нормам спряжения отыменных глаголов «становления» с формантами -დ-ებ-ი (§ 63 и 109).

Приводим образцы спряжения каждого из этих типов:

წვიმა — дождь

Наст.	*Буд.*	*Прош. несов.*	*Условн.*
წვიმს	იწვიმებს	წვიმდა	იწვიმებდა
il pleut	il pleuvra	il pleuvait	il pleuvrait

Сосл. наст. несов.	*Сосл. наст. сов.*	*Прош. сов.*	*Сосл.-жел. буд.*
წვიმდეს	იწვიმებდეს	იწვიმა	იწვიმოს
s'il pleuvait	—	il plut	qu'il pleuve

I результ.	*II результ.*	*Сослаг. прош.*
უწვიმია	ეწვიმა	ეწვიმოს
il a plu	il avait plu	qu'il ait plu

ცივ-ი — холодный
სი-ცივ-ე — холод

ცივება — простуда, лихорадка

Наст.	*Буд.*	*Прош. нес.*	*Условн.*
რ⁻ცივს	ეცივება	რ⁻ცივდა	ეცივებოდა
il fait froid	il fera froid	il faisait froid	il ferait froid

Сосл. наст. несов.	*Сосл. наст. сов.*	*I результ.*
რ⁻ცივდეს	ეცი⁻ვ⁻ებოდეს	სციებია
s'il faisait froid	—	il a fait froid

Глаголы этого типа, следуя нормам спряжения объектного строя, имеют формы, свойственные этим последним; так, напр.:

მ-ცივ-ს — мне холодно (il me fait froid; mir ist kalt)
გ-ცივ-ს — тебе холодно (il te fait froid)
ს-ცივ-ს — ему холодно (il lui fait froid)

(и т. д. во всех временах, причем 3-е л. ед. ч. ныне получило значение «безличной формы и употребляется обычно без свойственного ему объекта 3-го л., т. е. ცივს вм. ს ცივ же

ღამდება — вечереть (от ღამე — ночь)

Наст.	*Буд.*	*Прош. несов.*	*Условн.*
ღამდება — вечереет	და-ღამდება — свечереет	ღამდებოდა — вечерело	და-ღამდებოდა — свечерело бы

Сосл. наст. (оба вида)	*Прош. сов.*	*Сосл.-жел. буд.*	*I результ.*
და-ღამდებოდეს — если с-вечерело бы	და-ღამდა — свечерело	და-ღამდეს — чтоб свечерело	და-ღამებულა —

II результ.	*Сослаг. прош.*
და-ღამებულიყო —	და-ღამებულიყოს —

§ 116. ГЛАГОЛЫ, ОТКЛОНЯЮЩИЕСЯ ОТ ОБЫЧНЫХ ТИПОВ СПРЯЖЕНИЯ

Как в каждом языке, так и в современном грузинском, имеется ряд таких глаголов, спряжение которых на данной стадии развития языка представляет те или иные особенности по сравнению с типовыми нормами спряжения прочих глаголов. Подобные глаголы принято называть «неправильными» (кстати сказать, они зачастую принадлежат к числу наиболее употребительных и ходких в языке). «Неправильности» их состоят обычно в том, что они имеют либо различные основы для некоторых времен и наклонений (а иногда также лиц и чисел), либо основа их подвергается необычным (не типическим) изменениям в тех или иных формах, либо, наконец, весь комплекс их спряжения представляет собой сочетание двух или трех (а иногда и больше) глаголов, имеющих порознь различное значение, которые, претерпев вместе со всем развитием данного языка различные семантические и морфологические изменения, ныне оказались дополняющими друг друга в том или ином семантическом глагольном комплексе.

Мы приводим всего лишь 5 из подобного рода наиболее употребительных «неправильных» глаголов, а именно: 'быть', 'иметь' (2 глагола), 'ходить' и 'знать', отсылая интересующихся к грамматике проф. А. Шанидзе,[1] где дан почти исчерпывающий перечень подобного рода глаголов для современного грузинского языка, с указанием их основных особенностей.

[1] §§ 168—171.

1) Спряжение глагола 'быть'

Для настоящего времени служит основа ‘ᲕᲔ’ (ვ-ᲐᲠ, ხ-ᲐᲠ, ᲐᲠ-ი-ს и т. д.); для остальных времен и наклонений I группы (только совершенного вида!) используется глагол ქᲛᲜ-ა[1] 'делать', 'делаться', 'становиться' (страд. залога); для образования времен II и III серий служит глагол უ-ᲝᲤ-ა || უ-ᲝᲤ-ნ-ა[2] 'быть', 'находиться', 'становиться'.

Весь комплекс спряжения в целом может быть отнесен к типу спряжения глаголов страдательного залога абсолютной конструкции.

I группа времен

Наст.		*Буд.*	
ᲛᲔ ვᲐᲠ	— je suis	ვიქნები	— je serai
ᲨᲔᲜ ხᲐᲠ	— tu es	იქნები	— tu seras
ის ᲐᲠᲘᲡ	— il est	იქნება	— il sera
ჩვᲔᲜ ვᲐᲠᲗ	— nous sommes	ვიქნებით	— nous serons
თქვᲔᲜ ხᲐᲠᲗ	— vous êtes	იქნებით	— vous serez
ისინი ᲐᲠᲘᲐᲜ	— ils sont	იქნებიან	— ils seront.

Прош. несов.

Нет

Условн.		*Сослаг. наст.*	
ვიქნებოდი	— je serais	ვიქნებოდე	— si j'étais
იქნებოდი	— tu serais	იქნებოდე	— si tu étais
იქნებოდა	— il serait	იქნებოდეს	— s'il était
ვიქნებოდით	— nous serions	ვიქნებოდეთ	— si nous étions
იქნებოდით	— vous series	იქნებოდეთ	— si vous étiez
იქნებოდნენ	— ils seraient	იქნებოდნენ	— s'ils étaient.

[1] В древнелитературном языке встречается лишь форма ქᲛᲜა 'делать', 'творить', 'создавать', тогда как в новогрузинском мы имеем ту же форму ქᲛᲜა в значении 'творить', 'создавать' и форму ქნა в значении 'делать' [напр.: რა ვქნა? 'что мне делать?' (que ferai-je?); რა იქნა? 'что сделалось?', 'куда девалось?', რა Მიქნა ᲞᲔᲢᲠᲔᲛ? 'что мне сделал Петр?', რა Მქნა ეს წიგნი? 'куда у меня делась эта книга?' и т. п.]. В данном случае используется форма ქნა в форме страдательного залога (ср. русск. делаться); основа этого глагола ქ.

[2] Глагол უ-ᲝᲤ-ა (основа უ) по существу означает делать (გა-ᲧᲝᲤ-ა 'делить'), в каковом значении он и поныне употребляется в некоторых определенных выражениях, как то: რა ვუყო ამ კაცს? 'что мне делать с этим человеком?' ჩემი წიგნი რა უყავი? 'куда ты девал мою книгу?' и т. д. Поставленный в форме 2-й породы ('для себя') глагол ᲧᲝᲤ-ა приобретает значение 'делать для себя', т. е. 'делаться — становиться — быть' (отсюда ᲧᲝᲤ-ა 'быть', 'бытие'). В форме же страдательного залога с формантами ი- и -ებ он означает: ვ-ი-მ-ᲧᲝᲤ-ებ-ი 'я нахожусь', ი-მ-ᲧᲝᲤ-ებ-ა 'он находится' и т. д. Эта же основа უ с наращением -ᲚᲚ- (უ-ᲚᲚ-ა) получает значение 'иметь': მ-ᲧᲐᲕ-ს 'я имею' (ср. русск. 'у меня есть') (см. стр. 227).

II группа

Прош. сов.	*Сосл.-жел. буд.*
ვიუსვი — je fus (а также j'étais)	ვიუო — que je sois
იუსვი — tu fus и т. д.	იუო — que tu sois
იუო — il fut	იუოს — qu'il soit
ვიუსვით nous fûmes	ვიუოთ — que nous soyons
იუსვით — vous fûtes	იუოთ — que vous soyes
იუვნენ — ils furent	იუონ — qu'ils soient

III группа

I результ.	*II результ.*
ვუოფილვარ — j'ai été	ვუოფილვიუსვი — j'avais été (или 'si j'avais été' и т. д.)
უოფილხარ — tu as été	უოფილიუსვი — tu avais été
უოფილა — il a été	უოფილიუო — il avait été
ვუოფილვართ — nous avons été	ვუოფილვიუსვით — nous avons été
უოფილხართ — vous avez été	უოფილიუსვით — vous avez été
უოფილან — ils ont été	უოფილიუვნენ — ils avaient été

Сослаг. прош.

ვუოფილვიუო — que j'aie été
უოფილიუო — que tu aies été
უოფილიუოს — qu'il ait été
ვუოფილვიუოთ — que nous ayons été
უოფილიუოთ — que vous ayez été
უოფილიუონ — qu'ils aient été

Причастные формы

Наст. (მუოფელი), მუოფი — étant, находящийся, сущий

Прош. უოფილი [1] — été, бывший

Буд. (სუოფელი), სუოფი, მუოფადი — долженствующий быть, будущий, достаточный.

Повелительное наклонение

Положительные формы

1-е л. мн. ч.	ვიუოთ!	— soyons! будем
2-е л.	იუვ⌜ი⌝!	— sois! будь!
	იუსვით!	— soyez! будьте!
3-е л.	იუოს!	— qu'il soit! пусть он будет!
	იუონ!	— qu'ils soient! пусть они будут!

[1] Другая форма причастия прошедшего времени ნაუოფი имеет лишь значение 'плод', 'фрукт' (см. также § 113).

Отрицательные формы

а) с არ:

1-е л. არ ვიყოთ! — не будем!

2-е л. არ იყავი, -თ! — не будь, -те!

3-е л. არ იყოს! — qu'il ne soit pas! — пусть он не будет! пусть этого не будет!

б) с ნუ:

Наст.
1-е л. ნუ ვართ! — не будем!
2-е л. ნუ ხარ! — не будь!
ნუ ხართ! — не будьте!

Наст.
3-е л. ნუ არის — пусть не будет!
ნუ არიან — » » будут!

Буд.
1-е л. ნუ ვიქნებით — не будем!
2-е л. ნუ იქნები — не будь!
ნუ იქნებით — не будьте!
3-е л. ნუ იქნება — пусть не будет!
ნუ იქნებიან — » » будут!

2) Спряжение глаголов со значением 'иметь', 'обладать'

Глагол ქ-ონ-ს, ქ-ონ-ებ-ა 'имущество' в значении 'иметь', 'обладать' употребляется в современном грузинском языке главным образом в формах объектного строя; субъектный строй наличен лишь у времен II группы. В первой же группе времен для форм совершенного вида используется относительная конструкция страдательного залога. Этот глагол служит для выражения обладания лишь предметами неодушевленными.

I группа времен

Наст.		*Буд.*	
მე	მაქვს — я имею	მექნება	— я буду иметь, у меня будет
შენ	გაქვს и т. д.	გექნება	и т. д.
მას	აქვს	ექნება	
ჩვენ	გვაქვს	გვექნება	
თქვენ	გაქვთ	გექნებათ	
მათ	აქვთ	ექნებათ	

Прош. несов.		*Условн.*	
მქონდა	— имел (j'avais)	მექნებოდა	— я бы имел (j'aurais)
გქონდა	и т. д.	გექნებოდა	и т. д.
ჰქონდა		ექნებოდა	
გვქონდა		გვექნებოდა	
გქონდათ		გექნებოდათ	
ჰქონდათ		ექნებოდათ	

Сослаг. наст.

Несов. вид		Сов. вид	
მქონდეს	— если бы я имел (si j'avais)	მექნებოდეს	— если бы я имел
გქონდეს	и т. д.	გექნებოდეს	и т. д.
ჰქონდეს		ექნებოდეს	
გვქონდეს		გვექნებოდეს	
გქონდე⌈ს⌉თ		გექნებოდე⌈ს⌉თ	
ჰქონდე⌈ს⌉თ		ექნებოდე⌈ს⌉თ	

II группа времен

Прош. сов.		*Сосл.-жел. буд.*	
მე ვიქონიე	— j'eus	ვიქონიო	— que j'aie
შენ იქონიე	— tu eus	იქონიო	— que tu aies
მან იქონია	— il eut	იქონიოს	— qu'il ait
ჩვენ ვიქონიეთ	— nous eûmes	ვიქონიოთ	— que nous ayons
თქვენ იქონიეთ	— vous eûtes	იქონიოთ	— que vous ayez
მათ იქონიეს	— ils eurent	იქონიონ	— qu'ils ayent[1]

[1] Во II (аористной) группе времен возможны также и формы объектного строя, а именно:

Прош. сов.		*Сослаг.-желат. буд.*	
მე შე-მექნა	— у меня стало, сделалось, «заимелось»	შე-მექნეს	— чтоб у меня стало, сделалось, «заимелось»
შენ შე-გექნა	и т. д.	შე-გექნეს	и т. д.
მას შე-ექნა		შე-ექნეს	
ჩვენ შე-გვექნა		შე-გვექნეს	
თქვენ შე-გექნათ		შე-გექნეთ	
მათ შე-ექნათ		შე-ექნეთ	

Это формы от глагола ქ-მნ-ა 'делать'.

III группа времен

I результ.		*II результ.*	
მე	ქონია — j'ai eu	მქონდა — j'avais eu	
შენ	გქონია — tu as eu	გქონდა — tu avais eu	
მას	ჰქონია — il a eu	ჰქონდა — il avait eu	
ჩვენ	გვქონია — nous avons eu	გვქონდა — nous avions eu	
თქვენ	გქონიათ — vous avez eu	გქონდათ — vous aviez eu	
მათ	ჰქონიათ — ils ont eu	ჰქონდათ — ils avaient eu	

Сослаг. прош.

მქონდეს — que j'aie eu
გქონდეს — que tu aies eu
ჰქონდეს — qu'il ait eu
გვქონდეს — que nous ayons eu
გქონდე⌜თ⌝ — que vous ayez eu
ჰქონდეთ — qu'ils aient eu

Причастные формы

Наст. მქონე — имеющий, обладатель, владеющий

Прош. ნაქონი — то, что находилось в обладании

Буд. საქონი — то, что должно иметься (საქონელი 'скот', 'товар')

Повелительное наклонение

Положительные формы

1-е л. { ед. ч. მქონდეს! — пусть у меня будет!
мн. ч. გვქონდეს! ვიქონიოთ! — будем иметь! пусть у нас будет!

2-е л. { ед. ч. იქონიე! — имей! გქონდეს!, пусть у него будет!
мн. ч. იქონიეთ! — имейте! გქონდეთ!, пусть у вас будет!

3-е л. { ед. ч. ჰქონდეს! იქონიოს! — пусть имеет!
мн. ч. ჰქონდეთ! — пусть имеют! пусть у них будет!

Отрицательные формы

а) с ნუ:

1-е л. { ед. ч. ნუ მქონდეს! — пусть у меня не будет!
мн. ч. ნუ ვიქონიოთ! — не будем иметь! пусть у нас не будет!

2-е » ნუ იქონიო! — не имей! ნუ გქონდეს! пусть у него не будет!

3-е » {
ნუ იქონიოთ! — не имейте! ნუ გქონდეთ! пусть у вас не будет!
ნუ იქონიოს! — пусть не имеет! пусть у него не будет!
ნუ იქონიონ! — пусть не имеют! пусть у них не будет!

б) с ნუ:

Наст. вр.	1-е л.	мн. ч. ნუ გვაქვს!	— не будем иметь!
	2-е л.	ед. ч. ნუ გაქვს!	— не имей!
		мн. ч. ნუ გაქვთ!	— не имейте!
	3-е л.	ед. ч. ნუ აქვს!	— пусть не имеет!
		мн. ч. ნუ აქვთ!	— пусть не имеют!
	1-е л.	мн. ч. ნუ გვექნება!	— пусть у нас не будет!
	2-е л.	ед. ч. ნუ გექნება!	— » у тебя » »
		мн. ч. ნუ გექნებათ!	— » у вас » »
	3-е л.	ед. ч. ნუ ექნება!	— » у него » »
		мн. ч. ნუ ექნებათ!	— » у них » »

3) Другой глагол с тем же значением 'иметь', 'обладать' უ-ოლ-ა უ-ოლ-ებ-ა,[1] употребляется лишь в случаях обладания живыми существами. Он точно так же, как и ქ-ონ-ა, ქ-ონ-ებ-ა, употребляется в объектном строе (за исключением форм II группы) и, в общем, спрягается по тем же нормам.

I группа

	Наст.	*Буд.*	*Прош. несов.*
მე	მყავს — я имею	მეყოლება — я буду иметь, у меня будет	მყავდა — имел (j'avais)
შენ	გყავს и т. д.	გეყოლება и т. д.	გყავდა и т. д.
იმას	ჰყავს	ეყოლება	ჰყავდა
ჩვენ	გვყავს	გვეყოლება	გვყავდა
თქვენ	გყავთ	გეყოლებათ	გყავდა
იმათ	ჰყავთ	ეყოლებათ	ჰყავდა

	Услов.	*Сослаг. наст. несов. в.*	*Сослаг. наст. сов. в.*
მე	მეყოლებოდა — я бы имел (j'aurais)	მყავდეს — если бы я имел (si j'avais)	მეყოლებოდეს
შენ	გეყოლებოდა и т. д.	გყავდეს и т. д.	გეყოლებოდეს
იმას	ეყოლებოდა	ჰყავდეს	ეყოლებოდეს
ჩვენ	გვეყოლებოდა	გვყავდეს	გვეყოლებოდეს
თქვენ	გეყოლებოდათ	გყავდეთ	გეყოლებოდეთ
იმათ	ეყოლებოდათ	ჰყავდეთ	ეყოლებოდეთ

[1] См. стр. 222, прим. 2.

II группа

Прош. сов.		*Сослаг.-желат. буд.*	
ვიყოლიე	— j'eus	ვიყოლიო	— que j'aie
იყოლიე	— tu eus	იყოლიო	— que tu aies
იყოლია	— il eut	იყოლიოს	— qu'il ait
ვიყოლიეთ	— nous eûmes	ვიყოლიოთ	— que nous ayons
იყოლიეთ	— vous eûtes	იყოლიოთ	— que vous ayez
იყოლიეს	— ils eurent	იყოლიონ	— qu'ils aient[1]

III группа

I результ.	*II результ.*	*Сослаг. прош.*
მყოლია — j'ai eu	მყოლოდა — j'avais eu	მყოლოდეს — que j'aie eu
გყოლია и т. д.	გყოლოდა и т. д.	გყოლოდეს и т. д.
ჰყოლია	ჰყოლოდა	ჰყოლოდეს
გვყოლია	გვყოლოდა	გვყოლოდეს
გყოლიათ	გყოლოდათ	გყოლოდე⌜ს⌝თ
ჰყოლიათ	ჰყოლოდათ	ჰყოლოდე⌜ს⌝თ

Причастные формы

Наст. მყოლი — имеющий, владеющий

Прош. ნაყოლი — то, что находилось в обладании

Буд. საყოლი — то, что должно иметь.

Повелительное наклонение

		Полож. форма	*Отриц. форма*
		а) с არ:	
1-е л.	мн. ч.	ვიყოლიოთ! — будем иметь!	არ ვიყოლიოთ! — не будем иметь!
2-е л.	ед. ч.	იყოლიე! — имей!	არ იყოლიო! — не имей!
	мн. ч.	იყოლიე! — имейте!	არ იყოლიოთ! — не имейте!

[1] Во II (аористной) группе времен употребительны также формы объектного строя, а именно:

Прош. сов.		*Сослаг.-желат.буд.*	
მეყოლა	— у меня был	მეყოლოს	— чтоб у меня был
გეყოლა	и т. д.	გეყოლოს	и т. д.
ეყოლა		ეყოლოს	
გვეყოლა		გვეყოლოს	
გეყოლათ		გეყოლოთ	
ეყოლათ		ეყოლოთ	

		Положж. форма	*Отриц. форма*
3-е л.	ед. ч.	იყოლიოს! — пусть он имеет!	არ იყოლიოს! — пусть не имеет!
	мн. ч.	იყოლიონ! — пусть они имеют!	არ იყოლიოს! — пусть не имеют!

б) с **ნუ**:

Будущее

	1-е л.	мн. ч. ნუ გვეყვს!	— не будем иметь!	ნუ გვეყოლებს!
Наст. вр.	2-е л.	ед. ч. ნუ გეყვს!	— не имей!	ნუ გეყოლებს!
		мн. ч. ნუ გეყვნეთ!	— не имейте!	ნუ გეყოლებათ!
	3-е л.	ед. ч. ნუ ჰყვეს!	— пусть не имеет!	ნუ ეყოლებს!
		мн ч. ნუ ჰყვნენ!	— » » имеют!	ნუ ეყოლებათ!

4) Спряжение глагола со значением 'ходить', 'итти'

«Этот глагол особенно своеобразен», как замечает проф. А. Шанидзе.[1] В самом деле, семантический комплекс форм спряжения этого глагола в общем сбытовался из форм двух глаголов დ-ენ-ს 'течь', 'двигаться', и ს-ვლ-ს 'итти', 'ходить', пополняющих один другого в различных временах и наклонениях.[2] Кроме того, глагол сохранил нам реликт так наз. ханментных форм в виде обязательного показателя 2-го л. субъекта (ср. ვარ, ხარ).

В настоящем времени он спрягается с помощью вспомогательного глагола 'быть', а по типу всего спряжения в целом его следует отнести к глаголам среднего залога абсолютной конструкции. Глагол этот обычно употребляется с глагольной приставкой направления.

I группа

	Наст.	*Буд.*	*Прош. несов.*
მე	მო-ვდივარ — je viens	მო-ვალ — je viendrai	მო-ვდიოდი — je venais
შენ	» -დიხარ — tu viens	» -ხვალ — tu viendras	» -დიოდი — tu venais
ის	» -დის — il vient	» -ვა — il viendra	» -დიოდა — il venait
ჩვენ	» -ვდივართ — nous venons	» -ვალთ — nous viendrons	» -ვდიოდით — nous venions
თქვენ	» -დიხართ — vous venez	» -ხვალთ — vous viendrez	» -დიოდით — vous veniez
ისინი	» -დიან — ils viennent	» -ვლენ — ils viendrons	» -დიოდნენ — ils venaient

[1] См. его «ქართული გრამატიკა» (§ 171-2).

[2] Основы их: დ, ვალ, ვედ, ვიდ и სვლ.

Услов.	*Сослаг. наст. несов. в.*	*Сослаг. наст. сов. в.*
მო-Რვ¹ვიდოდი — je viendrais	მო-ვდიოდე — si je venais	მო-Რვ¹ვიდოდე
» -ხვიდოდი и т. д.	» -დიოდე и т. д.	» -ხვიდოდე
» -ვიდოდა	» -დიოდეს	» -ვიდოდეს
» -Რვ¹ვიდოდით	» -ვდიოდეთ	» -Რვ¹ვიდოდეთ
» -ხვიდოდით	» -დიოდეთ	» -ხვიდოდეთ
» -ვიდოდნენ	» -დიოდნენ	» -ვიდოდნენ

II группа

Прош. сов.	*Сослаг.-жел. буд.*
მო-Რვ¹ვედი — je vins	მო-Რვ¹ვიდე — que je vienne
» -ხვედი — tu vins	» -ხვიდე и т. д.
» -ვიდა — il vint	» -ვიდეს
» -Რვ¹ვედით — nous vînmes	» -Რვ¹ვიდეთ
» -ხვედით — vous vîntes	» -ხვიდეთ
» -ვიდნენ — ils vinrent	» -ვიდნენ

III группа

I результ.	*II результ.*	*Сослаг. прош.*
ვო-ვსულვარ — je suis venu	მო-ვსულᲠვ¹იყვი — j'étais venu	მო-ვსულᲠვ¹იყო — que je sois venu
» -სულხარ и т. д.	» -ვსულიყავი и т. д.	» -სულიყო и т. д.
» -სულა	» -ვსულიყო	» -სულიყოს
» -ვსულვართ	» -ვსულᲠვ¹იყავით	» -ვსულᲠვ¹იყოთ
» -სულხართ	» -ვსულიყავით	» -სულიყოთთ
» -სულან	» -ვსულიყვნენ	» -სულიყონ

Причастные формы

Наст. მო-მსვლელი — идущий (сюда), приходящий

Прош. მო-სული — пришедший; ნავალი — пройденный, ходивший

Буд. მო-სავალი — то, что должно притти (имеет значение 'урожай', 'доход')

სა-სვლ-ელ-ი — подлежащий прохождению, проходимый.

Повелительное наклонение

а) с **ar**:

		Полож. форма	*Отриц. форма*
1-е л.	мн. ч.	მო-ვიდეთ! — придем!	
2-е л.	ед. ч.	მო-დი — приди! (иди сюда!)	არ მო-ხვიდე! — не приходи!
	мн. ч.	მო-დით! — придите!	არ მო-ხვიდეთ! — не приходите!
3-е л.	ед. ч.	მო-ვიდეს! — пусть придет!	არ მო-ვიდეს! — пусть не придет!
	мн. ч.	მო-ვიდნენ! — пусть, придут!	არ მო-ვიდნენ! — пусть не придут!

б) с **en**:

		Наст.	*Буд.*
1-е л.	мн. ч.	ნუ მოვდივართ!	ნუ მო-ვსდთ! — не придем!
2-е л.	ед. ч.	ნუ მო-დიხარ!	ნუ მო-ხვსდ! — не приходи!
	мн. ч.	ნუ მო-დიხართ!	ნუ მო-ხვსდთ! — не приходите!
3-е л.	ед. ч.	ნუ მო-დის!	ნუ მო-ვს! — пусть не приходит!
	мн. ч.	ნუ მო-დიან	ნუ მო-ვსდენ? — пусть не приходят!

5) Спряжение глагола 'знать', 'уметь'

Два глагола ვიცი 'я знаю' и ᲠᲕᲣᲬᲘ 'я ведаю' представляют особенность в том отношении, что они требуют эргативной конструкции предложения (т. е. субъекта в эргат. падеже) во всех временах I группы (II группы времен у них нет вовсе).

I группа

Наст.	*Прош. несов.*	*Сослаг. наст.*[1]
მე ვიცი — я знаю, умею и т. д.	ვიცოდი — я знал (je savais) и т. д.	ვიცოდე — если бы я знал (si je savais) и т. д.
შენ იცი	იცოდი	იცოდე
მან იცის	იცოდა	იცოდეს
ჩვენ ვიცით	ვიცოდით	ვიცოდეთ
თქვენ იცით	იცოდით	იცოდეთ
მათ იციან	იცოდნენ	იცოდნენ

[1] Для недостающих этим формам времен — будущего и условного — употребляются формы, соответственно: ეცოდინება 'он будет знать' и ეცოდინებოდა 'он знал бы'.

III группа

	I результ.	*II результ.*
მე	მცოდნია — j'ai su	მცოდნოდა — j'avais su
შენ	გცოდნია и т. д.	გცოდნოდა и т. д.
მას	სცოდნია	სცოდნოდა
ჩვენ	გვცოდნია	გვცოდნოდა
თქვენ	გცოდნიათ	გცოდნოდათ
მათ	სცოდნიათ	სცოდნოდათ

Сослаг. прош.

მცოდნოდეს — que j'aie su
გცოდნოდეს и т. д.
სცოდნოდეს
გვცოდნოდეს
გცოდნოდეთ
სცოდნოდეთ

§ 117. ПАДЕЖИ СУБЪЕКТА (ПОДЛЕЖАЩЕГО) И ОБЪЕКТА (ПРЯМОГО ДОПОЛНЕНИЯ) ПРИ ГЛАГОЛЕ

Падежи грамматических субъекта (подлежащего) и объекта (прямого и косвенного дополнений) в зависимости от залога, времени, строя и значения глаголов:

1) При глаголах действительного залога

а) Субъектного строя абсолютной конструкции

Во временах I группы

Субъект — в именительном падеже.

Объект (прямой) — в дательном-винительном падеже.

(Номинативная конструкция предложения)

Наст.-буд. ნიკო სურათს და-ხატავს — Нико картину рисует (нарисует).

Прош. несов.-услови. ნიკო სურათს და-ხატავდა — Нико картину рисовал (если бы нарисовал).

Сослаг. наст. ნიკო სურათს რომ და-ხატავდეს — если Нико картину рисовал бы (нарисовал бы).

Во временах II группы

Субъект — в эргативном падеже.

Объект (прямой) — в именительном падеже.

(Эргативная конструкция предложения)

Прош. сов. ნიკომ სურათი და-ხატა — Нико картину на-рисовал

Сослаг.-жел. буд. ნიკომ სურათი უნდა და-ხატოს — Нико картину должен на-рисовать.

Во временах III группы

Вследствие того что времена III группы: I результативное — обеъктного строя, а II результативное и прошедшее сослагательное — относительной конструкции (страд. залога), то логические субъект и объект, естественно, должны стоять при них в падежах, свойственных этим конструкциям, а именно:

Субъект — в дательном-винительном падеже.

Объект (прямой) — в именительном падеже.

(Относительная конструкция предложения)

I результ.: ნიკოს სურათი და-უხატავს — Nico a dessiné un tableau

II результ.: ნიკოს სურათი და-ეხატა — (si) N. avait » »

Сослаг. прош.: ნიკოს რომ სურათი და-ეხატოს — que N. ait dessiné un tableau.

б) Субъектного строя относительной конструкции

При относительной конструкции, т. е. со включением в глагольные формы показателей лица объекта, положение вещей не меняется: показатель лица обьекта может указывать либо на прямой, либо на косвенный объект, следовательно, прямой объект примет соответствующий падеж, в зависимости от времени, а косвенный всегда неизменно будет в дательном-винительном падеже; так, напр.:

Во временах I группы

Наст. ნიკო ნინას ხატავს — Нико Нину (ее) рисует (ნინას — прямой объект)

ნიკო ნინას სურათს უ-ხატავს — Нико Нине картину (ей, для нее) рисует (ნინას — косвенный объект, სურათს — прямой).

Во временах II группы

Прош. сов.: ნიკომ ნინა და-ხატა — Нико Нину (ее) на-рисовал (ნინა — прямой объект)

ნიკომ ნინოს სურათი და-უ-ხატა — Нико Нине картину (ей, для нее) на-рисовал (ნინოს — косвенный объект, სურათი — прямой).

2) При глаголах страдательного залога

а) В абсолютной конструкции

Субъект — в именительном падеже во всех временах.

(Номинативная конструкция предложения)

	С формантом ი	С формантом დ
	Во временах I группы	
Наст. - буд.	სურათი და-ი-ხატება — картина на-рисуется	ვაშლი და-მწი-დება — яблоко по-спеет (зреет)
Прош. несов.-услови.	სურათი და-ი-ხატებოდა — картина рисовалась (бы)	ვაშლი და-მწი-დებოდა — яблоко спело (бы)
Наст. сослаг.	სურათი რომ და-ი-ხატებოდეს — если бы картина на-рисовалась	ვაშლი რომ და-მწი-დებოდეს — если бы яблоко по-спевало
	Во временах II группы	
Прош. сов.	სურათი და-ი-ხატა — картина на-рисовалась	ვაშლი და-მწი-და — яблоко по-спело
Сосл.-жел. буд.	სურათი უნდა და-ი-ხატოს — картина должна на-рисоваться	ვაშლი უნდა და-მწი-დეს — яблоко должно по-спеть
	Во временах III группы	
I результ.	სურათი და-ხ-ატულა — le tableau a éte dessiné	ვაშლი და-მწი-ებულა — la pomme est devenue mure
II результ.	სურათი და-ხ-ატულიყო — (si) le tableau avait été dessiné	ვაშლი და-მწი-ებულიყო — la pomme était devenue mure
Сослаг. прош.	სურათი რომ და-ხ-ატულიყოს — que le tableau ait été dessiné	ვაშლი რომ და-მწი-ებულიყოს — que la pomme soit devenue mure

б) При относительных конструкциях страдательного залога

Граммат. субъект во всех временах — в дательном-винительном падеже;

» объект (косвенный) — в именительном падеже

(Относительная конструкция предложения)

Во временах I группы

Наст.-буд.	ივანეს სურათი და-ე-ხატება — Ивану картина на-рисуется	ივანეს ვაშლი და-უ-მწიფდება — Ивану яблоко поспеет (для Ивана)
Прош. несов. и условн.	ივანეს სურათი და-ე-ხატებოდა — Ивану картина на-рисовалась (бы)	ივანეს ვაშლი და-უ-მწიფდებოდა — Ивану яблоко по-спело (бы)
Сослаг. наст.	ივანეს სურათი რომ და-ე-ხატებოდეს — если бы Ивану картина на-рисовалась	ივანეს ვაშლი რომ და-უ-მწიფებოდეს — если бы Ивану яблоко по-спело.

Во временах II группы

Прош. сов.	ივანეს სურათი და-ე-ხატა — Ивану картина нарисовалась	ივანეს ვაშლი და-უ-მწიფდა — Ивану яблоко поспело
Сослаг.-желат. буд.	ივანეს სურათი უნდა და-ე-ხატოს — Ивану картина должна нарисоваться	ივანეს ვაშლი უნდა და-უ-მწიფდეს — Ивану яблоко должно поспеть

Во временах III группы

I результ.	ივანეს სურათი და-ჰ-ხატ'ვია — à Jean le tableau a été dessiné	ივანეს ვაშლი და-ჰ-მწიფებია — à Jean la pomme est devenue mûre
II результ.	ივანეს სურათი და-ჰ-ხატოდა — à Jean le tableau avait été dessiné	ივანეს ვაშლი და-ჰ-მწიფებოდა — à Jean la pomme était devenue mûre
Сослаг. прош.	ივანეს სურათი რომ და-ჰ-ხატოდეს — qu'à Jean le tableau ait été dessiné	ივანეს ვაშლი რომ და-ჰ-მწიფებოდეს — qu'à Jean la pomme soit devenue mûre

То же при глаголах «состояния» страдательного залога.

3) При глаголах среднего по значению залога

а) Следуют нормам спряжения действительного залога (тип А), а также отыменным глаголам среднего залога.

Во временах I группы

Субъект — в именительном падеже.

(Номинативная конструкция предложения)

Наст.	ნიკო ცურავს — Нико плавает (плывет)
Буд.	ნიკო იცურავებს — Нико будет плавать (поплывет)
Прош. несов.	ნიკო ცურავდა — Нико плавал (плыл)
Условн.	ნიკო იცურავებდა — Нико плавал (плыл) бы
Сослаг. наст. (н. в.)	ნიკო რომ ცურავდეს — если бы Нико плавал (плыл)
Сослаг. наст. (с. в.)	ნიკო რომ იცურავებდეს — если бы Нико поплавал (поплыл)

Во временах II группы

Субъект — в эргативном падеже.

(Эргативная конструкция предложения)

Прош. сов.	მიკომ გა-იცურავა — Нико поплавал (поплыл)
Сослаг.-желат. буд.	ნიკომ უნდა გა-იცურაოს — Нико должен по-плавать (по-плыть)

Во временах III группы

Субъект — в дательном-винительном падеже.

(Относительная конструкция предложения)

I результ.	ნიკოს უ-ცურავებია — Nico a nagé
II результ.	ნიკოს ე-ცურავა — Nico avait nagé
Сослаг. прош.	ნიკოს რომ ე-ცურაოს — que Nico ait nagé

б) Следуют нормам спряжения страдательного залога (тип Б).

Субъект — в именительном падеже во всех временах.

(Номинативная конструкция предложения)

Во временах I группы

Наст.-буд.	ხე და-ლპება — дерево с-гниет
Прош. неѳ.-условн.	ხე და-ლპებოდა — дерево гнило, сгнило бы
Сослаг. наст.	ხე რომ და-ლპებოდეს — если бы дерево гнило, сгнило

Во временах II группы

Прош. сов. ხე და-ლპა — дерево с-гнило

Сослаг.-желат. буд. ხე უნდა და-ლპეს — дерево должно с-гнить

Во временах III группы

I результ. ხე და-მპალა — l'arbre a été pourri

II результ. ხე და-მპალიყო — l'arbre avait été pourri

Сослаг. прош. ხე რომ და-მპალიყოს — que l'arbre ait été pourri

в) Следуют нормам смешанного спряжения (типа В).

Во временах I группы

Субъект — в именительном падеже.

(Номинативная конструкция предложения)

Наст.	ბავშვი ტირის	— ребенок плачет
Буд.	ბავშვი იტირებს	— ребенок заплачет
Прош. несов.	ბავშვი ტიროდა	— ребенок плакал
Условн.	ბავშვი იტირებდა	— ребенок плакал бы
Сослаг. наст. (н. в.)	ბავშვი რომ ტიროდეს	— если бы ребенок плакал
Сослаг. наст. (с. в.)	ბავშვი რომ იტირებდეს	— если бы ребенок заплакал

Во временах II группы

Субъект — в эргативном падеже.

(Эргативная конструкция предложения)

Прош. сов. ბავშვმა იტირა — ребенок заплакал

Сослаг.-желат. буд. ბავშვმა უნდა იტიროს — ребенок должен заплакать

Во временах III группы

I результ. ბავშვს უტირია — l'enfant a pleuré

II результ. ბავშვს ეტირა — l'enfant avait pleuré

Сослаг. прош. ბავშვს რომ ეტიროს — que l'enfant ait pleuré

4) При глаголах объектного строя

Логический субъект во всех временах — в дательном-винительном падеже.

» объект » » » — в именительном падеже.

(Относительная конструкция предложения)

Наст.	კატას უ-ყვარს რძე	— кошка любит молоко
Прош. несов.	კატას უ-ყვარდა რძე	— кошка любила молоко
Сослагат. наст.	კატას რძე რომ უყვარდეს	— если бы кошка любила молоко.

5) При глаголах, спрягаемых с вспомогательным глаголом 'быть'.

Субъект — в именительном падеже во всех временах.

(Номинативная конструкция предложения)

6) При глаголах вдвойне переходных («каузативных») падежи субъекта и объекта те же, что и при глаголах переходных (действ. залога).

Включение показателей пород падежей субъекта и объекта не меняет.

§ 118. ФУНКЦИИ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН И НАКЛОНЕНИЙ

(Главнейшие особенности)

А. Изъявительное наклонение

I. Времена I группы

1) Настоящее время

Настоящее время точно так же, как и в русском языке, употребляется для выражения действий или состояний, имеющих место либо только в настоящем времени, либо вообще свойственных тому или иному лицу, явлению или предмету безотносительно времени.[1]

Настоящее время имеет всегда один несовершенный вид.

Примеры:

წერილს ვწერ — я пишу письмо
წიგნები სტამბაში იბეჭდება — книги печатаются в типографии
მხატვარი მხატავს — художник меня рисует
ვანოს გასაღები მუდამ ეკარგება — у Вано всегда теряется ключ
მობრძანდით, თუ გნებავთ — пожалуйте, если вам угодно
ძაღლი მიბერდება — собака у меня стареет.

[1] Настоящее, как и будущее, используются также для отрицательных форм повелительного наклонения (с отрицанием ნუ, см. § 110).

2) Будущее время

Будущее время, так же как и в русском, выражает действие или состояние, имеющие совершиться в будущем; будущее время в современном грузинском языке, обычно, совершенного вида;[1] несовершенный вид будущего времени мы можем наблюдать лишь у сравнительно небольшого числа глоголов.[2]

Примеры:

თუ მალე არ ჩამოვალ, წერილს მოგწერ — если скоро не приеду, напишу тебе письмо

ეს წიგნები ჩვენს სტამბაში დაიბეჭდება — эти книги будут печататься (досл. 'напечатаются') в нашей типографии

მხატვარი დამხატავს — художник меня нарисует

ვანოს გასაღები დაეკარგება — у Вано потеряется ключ.

Будущее время несовершенного вида может быть явлением синтаксического порядка, когда по смыслу, вкладываемому в фразу, роль будущего времени исполняет настоящее; так, напр.:

მინ რომ დავბრუნდები, დავჯდები და ვწერ ჩემ პოემას — когда я вернусь домой, сяду и буду писать (досл. 'пишу') мою поэму.

Будущее несовершенного вида, морфологически отличное от формы настоящего времени, имеет место в том случае, когда для будущего времени используются особые формы (а не формы совершенного вида настоящего времени), что особенно часто наблюдается у глаголов среднего залога и лишь у некоторых глаголов действительного залога; так, напр.:

от კითხვ-ა — чтение:

ვკითხულობ — я читаю	ვიკითხავ — я буду читать (несов. в.)	წავიკითხავ — я прочту (сов. в.)

от ლაპარაკი — разговор:

ვლაპარაკობ — я разговариваю	ვილაპარაკებ — я буду разговаривать (несов. в.)	მოვილაპარაკებ — я переговорю (сов. в.)

3) Прошедшее несовершенное (Imparfait)

Прошедшее несовершенное время выражает действие или состояние, имевшее место в прошлом и продолжавшееся как бы непрерывно в течение того или иного отрезка времени. Это время наиболее соответствует рус-

[1] Как мы видели, у глаголов действительного, страдательного и среднего залогов будущее время представляет собою совершенный вид настоящего времени.

[2] Обычно у глаголов среднего по значению залога.

скому прошедшему несовершенного вида или французскому imparfait (изъявительного наклонения). Оно употребляется также для выражения одновременных действий в прошедшем и в повествовании как время историческое.

Прошедшее несовершенное имеет два вида: несовершенный и совершенный (см. условное наклонение).

Примеры:

მეგუშინ ბევრს ვმუშაობდი. — Я вчера много работал.

ამ დილას წერილებს ვწერდი და არაფერი მესმოდა, რაც ქუჩაში ხდებოდა. — Этим утром я писал письма и ничего не слышал, что происходило на улице. Ce matin j'écrivais des lettres et je n'entendais rien de ce qui se passait dans la rue.

ყოველ დღე ნიკო დადიოდა სანადიროდ; შინ რომ ბრუნდებოდა, ამზადებდა სადილს და ბაღში მუშაობდა. — Каждый день Нико ходил на охоту; когда же возвращался домой, готовил обед и работал в саду. Chaque jour Nico allait à la chasse et quand il revenait à la maison, il préparait le dîner et travaillait dans le jardin.

Совершенный вид сообщает этому времени еще более подчеркнутый характер многократности, напр.:

მაგრამ სადილიც დიდხანს არ გაგრძელებოდა, — ლობიოს და ჭადს ხანგრძლივი შექცევა არ ჭირდებოდა. — Но и обед (бывало) долго не продолжался, — лобио и чади длительной еды не требовали.

(Д. Клдиашвили)

II. Времена II группы

1) *Прошедшее совершенное (аорист)*

(*Passé défini* или *praeteritum*)

Это время соответствовало бы русскому прошедшему совершенного вида, если бы оно имело лишь один совершенный вид, но так как в грузинском прошедшее совершенное имеет также и несовершенный вид (который, впрочем, гораздо менее употребителен), то нюанс последнего не может быть передан вполне удовлетворительно по-русски (см. напр. § 78).

По своему значению и употреблению прошедшее совершенное соответствует французским passé défini narratif или passé indéfini de la con-

versation. Прошедшее совершенное всегда употребляется лишь в изъявительном наклонении.

Примеры:

კაცმა ქათამი წაიღო. — Человек унес курицу. L'homme emporta la poule.

გუშინ კარგი სურათი ვნახე. — Вчера я видел хорошую кинокартину. Hier j'ai vu un bon film (досл. je vis).

ვინ დაგხატა? — Кто тебя нарисовал? Qui t'a dessiné? (Qui te dessina)?

მან თავისი თხზულება წერა, წერა, და როგორც იყო დაწერა. — Он свое сочинение писал, писал и, наконец, написал.

«ზალიკა?» — დაფიქრებით იკითხა ხვარამზემ და შემდეგ განაგრძო... — «Залика?» — в раздумье спросила Хварамзе и затем продолжила...

(Ив. Ниношвили. ბარბარა)

III. Времена III группы

1) Результативные времена

I. Результативное или результативное настоящее (франц. passé indéfini, англ. Present Perfect)

Это время применяется в следующих случаях:

а) Для выражения действий или состояний, хотя и имевших место в прошлом, но результаты которых, в той или иной связи, налицо к настоящему времени; в этом случае, связывая прошедшее с настоящим и выражая скорее результат действия, нежели его совершение, это — время результативное.

б) Для выражения действий и состояний, имевших место в прошлом, без указания времени их совершения или с указанием такового в общем, неопределенном смысле, как то: 'некогда', 'когда-то', 'недавно', 'давно', 'за последнее время' и т. п.; особенно часто оно употребляется с отрицанием без указания времени; в этих случаях I результативное приобретает характер неопределенности.

в) Этим же временем пользуются для передачи событий, совершавшихся некогда, о которых рассказчик как бы говорит: 'оказывается, случилось то-то и то-то', или 'как передают, произошло то-то и то-то' и т. п.;

в этом случае оно является временем повествовательным, служа стилистической цели оживления рассказа.

г) Формы I результативного времени с отрицанием употребляются на ряду с прошедшим совершенным, воспринимаясь говорящими как то же прошедшее совершенное и выражая простое отрицание факта, тогда как формы прошедшего совершенного с отрицанием выражают намеренное невыполнение того или иного действия; напр.:

გააკეთეეს საქმე? — Сделал ли ты это дело?
არა, არ გავაკეთე — Нет, не сделал (намеренно).
არა, ჯერ არ გამიკეთებია — Нет, еще не сделал (не преднамеренно).

I результативное с большим или меньшим приближением может быть передано франц. passé indéfini, выполняющим, как известно, функции результативного времени, или англ. Present Perfect (прошедшее настоящее), а также английским выражением результативности «turned out to be . . . » (оказывается).

По-русски характер и точный смысл I результативного времени в некоторых случаях следует передавать сложным сказуемым с глаголом 'оказывается' с настоящим или прошедшим временами как совершенного, так и несовершенного вида, в соответствии с данной формой I результативного, которое также имеет оба эти вида, напр.: 'он оказывается (есть) вор', 'письмо оказывается (или уже) написано', 'он, оказывается, обедал', 'они, оказывается, погуляли' и т. п. В других же случаях его следует сопровождать по-русски неопределенным обстоятельством времени, как то: 'довелось', 'пришлось', 'случилось мне' и т. п.

Примеры:

ბევრი ვაი-ვაგლახი მინახავს ჩემს სიცოცხლეში. — Много горя довелось мне видеть в моей жизни. Much grief have I seen in my life. J'ai vu beaucoup de chagrin dans ma vie.
(Ил. Чавчавадзе. საჩუქარელაზე)

ასეთი კარგი წიგნი ჯერ არავის არ დაუწერია. — Такой хорошей книги еще никто не написал. No one has yet written so good a book. Personne n'a encore écrit un si bon livre.

ეს კაცი ქურდი ყოფილა. — Этот человек, оказывается, вор (или оказался вором). This man has turned out to be a thief. Cet homme s'est trouvé être un voleur.

Примеры:

«მაშ სახლი სავსე ყოფილა», სთქვა ბატონმა სიამოვნებით.

(Ил. Чавчавадзе. კაცია-ადამიანი?)

— «Так дом, оказывается, полон», сказал хозяин с удовольствием. «Then the house has been full», said the master with pleasure. «La maison est donc bien fournie», dit le maitre avec plaisir.

ოდესღაც ტაძარსა იმ გაუქმებულს
მეუდაბნოე შეჰკედლებია;
სიქაოსთვის ეს სააქაო
დაუთმია და განშორებია.

(Ил. Чавчавадзе. განდეგილი)

Некогда в том упраздненном храме
Поселился отшельник;
Для того мира этот мир
Покинул и удалился.
Once in that abolished temple
Has settled a hermit;
This world for the other one
Has he left and withdrown.

ერთ დროს აქ ადამიანს უცხოვრია, უმოქმედია, ცდილა თავისი ცხოვრების გაუკაცრიელებისათვის, უშენებია, უმამულებია აქაურობა.

(Иг. Ниношвили. პარტახი)

— Некогда здесь жил человек, он был занят делом, старался для улучшения своей жизни, строил, превращал в усадьбу это место.

Б. Сослагательное наклонение

I. Времена I группы

1) Сослагательное настоящего времени

Это время соответствует условному выражению в французском языке при наличии связки si, за которой следует imparfait изъявительного наклонения; оно соответствует также и présent du subjonctif, если действие совершается в данный момент. По-русски оно не может быть достаточно точно передано и его следует переводить либо сослагательным наклонением в форме 'если бы' для будущего времени, либо настоящем временем для настоящего. Сослагательное настоящее время употребляется также после выражения пожелания и предположения, что его сближает с сослагательно-желательным будущим (оптативом).[1]

[1] Как мы видели (§ 110, прим. 3), сослагательное настоящее, на ряду с сослагательно-желательным будущим, употребляется также и для форм повелительного наклонения.

Сослагательное настоящего времени может имет несовершенный и совершенный виды.

Примеры:

ცოდვა არ არის, ის ეხლა მიწაში ლპებოდეს და შენი მზეზლი ცოცხალი იყოს?
(Ил. Чавчавадзе კაცია-ადამიანი?!)
— Разве не жаль, что он теперь в земле гниет, а твой деверь жив? N'est ce pas dommage, qu'il pourisse dans la terre et que ton beaufrère soit vivant?

შეიერი რომ ვკვდებოდე, შე მაგას არ ვიკადრებდი...
(Там же)
— Если бы я умирал от голода, я бы не посмел этого сделать. Si je mourais de faim, je n'oserais pas ce faire.

სტყავ ჩემი ნიკო შინ დაჯდებოდეს და თავის თხზულებას დაწერდეს.
— Если бы мой Нико посидел дома и написал бы свое сочинение. Si seulement mon Nico était chez soi et écrivait sa composition.

მგონია, ცოტათი უნდა უინავდეს.
— Il me semble, qu'il gèle un peu или il doit geler un peu. Думаю, что немножко морозит (должно морозить).

ზღვას რომ ძინავდეს
და არ ღელავდეს,
მის ლურჯ სივრცეზე
მთვარე ელავდეს...
(Из груз. хрестоматии)
— Si la mer dormait.
Si elle ne s'agitait pas,
A sa surface bleue
La lune se jouait...
Если бы море спало
И не волновалось
На его голубом просторе
Луна бы сверкала...

II. Времена II группы

1) Сослагательно-желательное будущее

(*Subjonctif-optatif*)

Это время служит для выражения состояний или действий, которые должны или могут предположительно совершиться в будущем. Оно употребляется обычно после выражений долженствования, обязательства, возможности, вероятности, пожелания, необходимости и повеления (в последнем случае оно соответствует русским повелительным выражениям: 'чтобы...', 'пусть...', 'да будет...' как в положительном, так и в отрицательном повелении; с отрицанием არ оно служит для отрицательных форм повелительного наклонения, см. § 110).

По смыслу сослагательно-желательное будущее соответствует франц. présent du subjonctif и présent de l'indicatif с союзом si, которые в большинстве случаев логически являются не чем иным, как будущим временем. В русском языке оно соответствует либо сослагательному наклонению с союзом 'чтобы', либо может быть выражено неопределенным наклонением.

Сослагательно-желательное будущее имеет виды несовершенный и совершенный.

Примеры:

უნდა გავაკეთო. — Il faut que je fasse. Нужно, чтобы я сделал.

სჭირდა იგი აქ იყოს. — Il faut qu'il soit ici. Необходимо, чтобы он был здесь.

შეიძლება, დამხატოს. — Возможно, что он меня нарисует. Il est possible, qu'il me dessine.

ვაი, თუ თხზულება ვადაზე არ დაწეროს!? — Беда, если он сочинение в срок не напишет!? Si, par malheur, il n'écrive pas la composition à temps!?

წავიკითხო ეგ წერილი? — Прочесть мне это письмо? (в смысле следует ли? должен ли? стоит ли?). Faut-il, que je lise cette lettre?

უთხარით, მწვადი დაამზადოს. — Скажите ему, чтобы он приготовил шашлык. Dites-lui, qu'il prépare du chachlik.

კაცმა რომ მთელი დღე იმუშაოს, ეს წიგნი როდის და უნდა წაიკითხოს?! — Если человек целый день будет работать, когда же он прочтет эту книгу?! Si l'homme doit travailler toute la journée, quand faut-il qu'il lise ce livre?!

ამ ვარდს ხელს ნუ ახლებ: დე გაიშალოს! — Не тронь эту розу: пусть она распустится! Ne touche pas cette rose: qu'elle s'épanouisse!

შეიქმნას კომისია შემადგენლობით... — Создать (да создастся) комиссию в составе...

დაევალოს ამ კომისიას... დაამუშაოს გეგმა... — Поручить (да поручится ей) этой комиссии... разработать (чтобы разработать) план...

(Из правительственного распоряжения).

თუნდა ნაკლული იყოს, უნდა სთქვა, რომ სავსეა.

(Ил. Чавчавадзе. კაცია-ადამიანი?!)

— Если бы даже недоставало, следовало бы сказать, что он полон (речь идет о доме хозяина). Même s'il manquait quelque chose, il faudrait dire, qu'elle est pleine.

იყვირას, რა ჩემი საქმეა!

— Пусть кричит, какое мне дело! Qu'il crie, cela ne me regarde pas!

ქმეები არ იყოს!

— Таких вещей чтобы не было! (досл. 'таковских чтобы не было'). Qu'il n'y ait pas de choses pareilles!

თუხის გაბედგმა რომ ოფიქრო, ბაწრით ჩამოგკიდებს და ჩამოგარჩობს

(И. Ниношвили. ბარცახი)

— Если подумаешь (подумала бы) сделать шаг, он повесит тебя на веревке и удавит. Si tu pense faire un pas, il te garottera et te pendra.

უმაღლესი ჯილდო გვავალებს კიდევ უფრო გავაძლიერთ შუშაობა სახალხო მეურნეობის ყველა უბანზე, აღმოფხვრათ არსებული დეფექტები, გაბედულად გამოვამჟღავნოთ ისინი გაშლილი თვითკრიტიკის საფუძველზე.

(Из газет)

— Высшая награда обязывает нас еще больше усилить (чтобы мы еще больше усилили) работу на всех участках народного хозяйства, выправить (чтобы мы выправили) существующие дефекты, решительно выявлять (чтобы мы выявляли) их на основе развернутой самокритики.

III. Времена III группы

1) II результативное

Результативное прошедшее (давнопрошедшее или предпрошедшее). Ср. нем. Plusquamperfectum, франц. plus-que-parfait или англ. Past Perfect).

Подобно I результативному, II результативное имеет тот же нюанс результативности, но не по отношению к настоящему времени, а к прошедшему же; в этом случае II результативное следует переводить так наз. «давнопрошедшими» (предпрошедшим) временами немецкого, французского и английского языков.

В современном грузинском языке II результативное приобрело в значительной степени функцию сослагательно-условного наклонения настоящего и прошедшего времени, соответствующего в французском языке либо imparfait de l'indicatif с союзом si, либо plus-que-parfait с союзом si, либо

subjonctif passé, либо conditionnel, причем в главном предложении всегда будет условное время.

Так же как и I результативное, II результативное имеет два вида — несовершенный и совершенный.

ჯგუფად რომ გლეხკაცობა სადმე მდგარიყო, ოთარაანთ ქვრივი რომ დაენახათ, აქეთ-იქით წაწიწკნებივით გაიფანტებოდენ.

(Ил. Чавчавадзе. ოთარაანთ ქვრივი)

— Если крестьяне стояли (бы) где-нибудь группой и если видели (бы) вдову Отаровых, они подобно цыплятам рассеивались (бы) в разные стороны. Si les paysans se trouvaient debout réunis en groupes et s'ils voyaient la veuve d'Otaroff, ils se disperseraient commes des poulets par ci par là.

ნეტავ მე მომეპარა!

(Ил. Чавчавадзе. კაცია-ადამიანი?!)

— Если бы только (хотя бы) я украл! Si (seulement) je l'avait volé!

მე მეპოვნა, უფრო მადლი არ იქნებოდა?

(Там же)

— Если бы я нашел, не было бы разве справедливее (досл. 'большей благодати')? Si je l'avait trouvé, ne serait-ce pas mieux?

ერეკლე მეფე რომ ცოცხალიყო ახლა, ის კი უთუოდ წაართმევდა.

(Там же)

— Если царь Ираклий был бы теперь, он несомненно отнял бы. Si le roi Hérècle existait à présent, il l'aurait absolument enlevé.

ვინ იცის რამდენ ხანს უნდა ეთხოვნა იასონს ათთიაქრისთვის, რომ უეცრად ყველას ყურადღება ისევ გზას არ მიეპყრო.

(С. Клдиашвили. ზეიმი)

— Кто знает, как долго должен был бы упрашивать (досл. 'упрашивал бы') Ясон аптекаря, если бы вдруг внимание всех снова не привлекла бы (себе) дорога. Qui sait combien de temps Yason aurait dû supplier (досл. on aurait supplié) le pharmacien, si tout à coup le chemin n'avait pas attiré l'attention de tous.

უფრო გამოცდილი კაცებისთვის უნდა დაეკვლებინა, უნდა დაეძახნა, უნდა ეთქვა.

(Там же)

— Более опытным людям должен был бы поручить, должен был бы их позвать, должен был бы им сказать. Il aurait dû charger (досл. il aurait chargé) des gens plus experimentés, les appeler (les aurait appelé), leur dire (leur aurait dit).

Возможные случаи употребления II результативного в изъявительном наклонении:

თურმე, ჩემ უფროს ძმას... დის ტანისამოსი ჩაეცვა და ისე

— Оказывается, мой старший брат... надел платье сестры и так пошел красть

წასულიყო ყურძნის მოსაპარავად (Ак. Церетели ჩემი თავგადასავალი)

виноград. Il s'est trouvé que mon frère aîné... s'était revêtu de l'habit de sa soeur et était parti ainsi pour voler le raisin.

თვით ეს პატარა სოფელი თამარნაშენი, რომელიც მის თვალწინ იშლებოდა, თვალსაჩინოდ გაზრდილიყო და შეემატებინა.

(Д. Клдиашвили. Затруднение Камушадзе)

— Сама эта деревня Тамарнашени, которая расстилалась перед его глазами, заметно выросла и увеличилась. Ce village même, Tamarnachénie, qui s'étendait sous ses yeux, avait nottament grandi.

2) Сослагательное прошедшее

Сослагательное прошедшее выражает действие или состояние, которые могли бы иметь место предположительно в прошедшем и, логически, в будущем. Оно зачастую употребляется после выражений сомнения, пожелания, предположения и т. п. По смыслу оно соответствует французским plus-que-parfait с союзом si и passé du subjonctif.

Сослагательное прошедшее имеет два вида — несовершенный и совершенный.

Примеры:

ხშირია ხომ ისეთი მაგალითი, რომ მწერალს დიდი ხნის განმავლობაში არაფერი არ დაეწეროს.

— Часты ведь такие случаи, что писатель в течение долгого времени ничего не писал (бы). Il y a donc de nombreux exemples, qu'un écrivain n'ait (n'eût) rien écrit pendant longtemps.

არა მგონია, მაგისთანა შესანიშნავი სურათი ვინმე დაეხატოს ვისმე.

— Не думаю, чтобы кто-нибудь прежде нарисовал (бы) такую замечательную картину. Je ne pense pas, que quelqu'un ait (eût) déssiné un tableau aussi remarquable.

ჩამოშვებარი პირისახისა, რომელზეც ეტყობოდა, რომ ერთ დროს ლამაზი უნდა ყოფილიყოს.

(Игн. Ниношвили. პარტახი)

— С увядшим лицом, по которому (досл. 'на котором') было видно, что она когда-то должна была (бы) быть красива. Au visage fané, d'après (досл. sur) lequel même maintenant on pourrait voir (досл. il semblerait), qu'elle ait dû être jolie auparavant.

Сослагательное прошедшее, как уже указывалось, ныне выходит из употребления вследствие того, что его функции выполняет II результативное.

В. Условное наклонение

I. Время I группы

1) Условное (conditionnel)

Условное наклонение употребляется в условных предложениях (часто в сопровождении условного предлога), выражая то, что англичане называют «будущее в прошедшем», т. е. когда действие должно было наступить при условии совершения какого-либо действия или события (Future in the Past); если оно стоит в подчиненном предложении, то тогда главный глагол, его обусловливающий, ставится в одном из прошедших времен.[1] Условное наклонение обычно употребляется после выражений вероятности, сомнения, предположения и т. п.

Условное наклонение — явление синтаксического порядка, морфологически же оно представляет собой совершенный вид прошедшего несовершенного (imparfait); этому времени соответствуют conditionnel présent или passé французского языка и, приблизительно, сослагательное наклонение в русском:

ეს მესამე ქალი იქნებოდა სამოცდაათი წლის.
(Игн. Ниношвили ბარბარა)
— Cette troisième femme serait agée de soixante-dix ans. Этой третьей женщине было бы (в смысле 'можно было бы дать') лет семьдесят.

მაშინ თავადები სად იქნებოდნენ?
(Ил. Чавчавадзе. კაცია-ადამიანი?!)
— Les princes, où seraient-ils alors? Тогда где были (бы) князья?

დავბრუნდებოდი, რომ დამენახა იგი.
— Je serais revenu sur mes pas, si je l'avais vu. Я вернулся бы, если бы увидел его.

დაწერდა, რომ მასალა ჰქონოდა.
— Il aurait écrit, s'il avait eu des matériaux. Он написал бы, если бы у него был материал.

ლექსებს დავბეჭდავდით, კარგად რომ იყოს დაწერილი.
— Nous imprimerions (или nous aurions imprimé) les vers, s'ils étaient (досл. soient) bien écrits. Стихи мы напечатали бы, если бы они были хорошо написаны.

---

[1] Если этот главный глагол выражает условие ('если бы' и т. д.), то он ставится в одном из сослагательных времен.

იცოდა, რომ ტყიდან ცოცხალი ვერ გამოვიდოდა. — Il savait, qu'il ne sortirait pas vivant de la forêt; он знал, что из лесу живым не выйдет (досл. 'не вышел бы', соотв. русскому 'не выйти').

არ მეგონა, რომ ასეთ მშვენიერ სურათს დავხატავდი. — Je ne croyais pas que je dessinerais (или j'aurais dessiné) un tableau aussi beau. Я не думал, что напишу (досл. 'написал бы') такую прекрасную картину.

ცეცხლი არ იყო, თორემ ავქვდიან კარგ სადილს დაგიმზადებდით. — Не было огня, а то бы я вам уже приготовил хороший обед. Il n'y avait pas de feu, autrement je vous aurais déjà préparé un bon dîner.

НАРЕЧИЯ

§ 119. СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ НАРЕЧИЙ

Кроме исторически уже сложившихся наречий, как неизменяемых слов, служащих для указания места, качества, образа действия, времени и т. п., в грузинском языке существует еще и живой способ образования наречий от имен существительных, прилагательных и местоимений.

Эти наречия образуются путем постановки данного слова в дательном, творительном и чаще всего в направительном падежах.

а) Использование дательного падежа наблюдается преимущественно для образования наречий времени и места:

დღე — день	დღე-ს — сегодня
წელ-ი — год	წელ-ს — в этом году
დილა — утро	დილა-ს — утром
სალამო — вечер	სალამო-ს — вечером
ბოლო — конец	ბოლო-ს — в конце
გათენება — рассвет	გათენებ-ის-ას — на рассвете
ძირ-ი — низ, корень	ძირ-ს — вниз (долой)
შორ-ი — далекий	შორ-ს — далеко
ახლო — близкий	ახლო-ს — близко

б) Некоторые наречия времени и часть наречий обстоятельства образа действия формулируются с помощью суффикса творительного падежа; так, напр.:

ღამე — ночь	ღამ-ით — ночью
დღე — день	დღ-ით — днем
დილა — утро	დილ-ით — утром

შემთხვევა — случай
დამატება — дополнение
ზედა — верхний
ქვედა — нижний

შემთხვევა-ით — случайно
დამატება-ით — дополнительно[1]
ზევა-ით — вверху
ქვევა-ით — внизу,

а также ряд выражений и оборотов речи, выполняющих роль обстоятельства образа действия, подобно:

ამ გზით — таким путем
ერთი სიტყვით — одним словом

от გზა — путь, дорога
» სიტყვა — слово

и др.

в) Использование направительного падежа (обычно от имен прилагательных и числительных) для образования наречий качества:

კარგი — хороший
ღრმა — глубокий
ლამაზი — красивый
დინჯი — спокойный
იშვიათი — редкий
ალყა — круг, окружение
ცუდი — плохой
ერთი — один
პირველი — первый
ჩუმი — тихий, спокойный
ყოველი — каждый, всякий

კარგად — хорошо
ღრმად — глубоко
ლამაზად — красиво
დინჯად — спокойно
იშვიათად — редко
ალყად — вкруг, кругом
ცუდად — плохо
ერთად — воедино, вместе
პირველად — впервые
ჩუმად — тихо
ყოველად — совершенно, полностью[2]

г) Для образования наречий служит также особый суффикс -ივ, напр.:

მარცხენა — левый
მარჯვენა — правый
სხვა, სხვაგერი — иной, другой

მარცხნივ — налево, влево
მარჯვნივ — направо, вправо
სხვაგვარად — иначе, по другому[3]

д) Для образования некоторых наречий служит еще суффикс -რე, так, напр.:

ქვემო — нижний
ზემო — верхний
ეგ — этот (ближе ко 2-му л.)
ეს — этот (ближе к 1-му л.)
ძალიან — весьма, чрезвычайно

ქვემო-რე — ниже
ზემო-რე — выше
ეგრე — таким образом, итак
ესრე — » » »
ძალიან-რე — тем более

[1] От образованных таким образом наречий, в свою очередь, можно получить прилагательные путем придачи им огласовки -ი (см. образов. прилаг., § 125).

[2] От этих наречий, в свою очередь, в некоторых случаях можно получить прилагательные путем придачи им огласовки -ი (см. образов. прилаг., § 125).

[3] От этих наречий, в свою очередь, в некоторых случаях можно получить прилагательные с помощью огласовки -ი (см. образов. прилаг., § 125).

§ 120. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ

Степени сравнения наречий конструируются точно так же, как и у имен прилагательных, а именно: с помощью того же префикса უ- и суффикса -ეს, который, однако, оказывается для этого случая как бы инфиксом, приставляясь непосредственно к теме наречия и имея после себя еще показатель направительного падежа -ᲓᲐ, вследствие чего (при встрече двух гласных) исходное -ი в сложном суффиксе -ეს-ი отпадает.

Примеры:

ძნელ-ი — трудный	ძნელ-ად — трудно	უ-ძნელ-ეს-ად — более трудно, труднейше
მაღალ-ი — высокий	მაღალ-ად — высоко	უ-მაღალ-ეს-ად — более высоко, высочайше
დიდ-ი — большой	დიდ-ად — велико	უ-დიდ-ეს-ად — более велико, величайше
ახალ-ი — новый	ახლ-ად — ново	უ-ახლოს-ად — более новый, новейше

Описательный способ:

კარგად — красиво	უფრო კარგად — более красиво
სწრაფად — быстро, проворно	» სწრაფად — более быстро
ხშირად — часто	» ხშირად — более часто

От наречий возможно образование также и умерительной степени, напр.:

წითლად — красно	მო-წითლ-ო-დ — красновато
გრძელად — длинно	მო-გრძ-ო-დ — длинновато

ПОСЛЕЛОГИ

§ 121. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ПОСЛЕЛОГАХ В ГРУЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Приступая к рассмотрению послелогов, следует с самого же начала заметить, что п р е д л о г о в как служебных неизменяемых слов, определяющих соотношение между частями речи, помещаемых перед тем словом, к которому они относятся (напр. русск. 'стань п е р е д н и м', 'мост ч е р е з реку' и т. п.), в современном грузинском языке нет: все те неизменяемые служебные слова, которые объединяются в грамматиках русского языка под общим названием «предлоги», выполняют и в грузинском языке ту же служебную роль, что и в русском, с тою, однако, разницей, что они все б е з и с к л ю ч е н и я помещаются п о с л е того слова, к которому они относятся, что

оправдывает присвоенное им название послелоги, которым мы и будем их называть в дальнейшем изложении.

В грузинском языке послелоги, как во многих других языках предлоги, требуют того или иного падежа от тех имен, к которым они относятся. В древнелитературном языке на этот счет не было никаких исключений; что же касается современного грузинского языка, то в нем мы наблюдаем случаи сращения некоторых послелогов с именами, которые в таких случаях иной раз лишаются ожидаемых падежных окончаний и представлены лишь в виде своей неоформленной основы. Подобные случаи и их причины будут оговорены особо в дальнейшем изложении.

§ 122. ПОСЛЕЛОГИ, УПРАВЛЯЮЩИЕ РАЗЛИЧНЫМИ ПАДЕЖАМИ

Приведем некоторые из наиболее употребительных послелогов, сгруппированных по управляемым ими падежам.

а) Послелоги,[1] требующие родительного падежа:

ადქეთ°[2] — по сю сторону; напр.:

ხევის ადქეთ — по сю сторону ущелья

ახლო° — близ, около, вблизи; напр.:

სახლის ახლო — близ дома

ბორჯომის ახლო — около Боржоми

-გან — из, от (кого? чего?); напр.:

ვისგანაა ეს წერილი? — от кого это письмо?

ამხანაგისგან — от товарища

უკანაზე ბეჯითი მოწაფეთაგან — прилежнейший из учеников

რკინისგან გაკეთებული — сделанное из железа

С помощью этого же послелога, как и с помощью послелога მიერ, выражается также творительный падеж, напр.:

ეს ძროხა დაგლეჯილია მგლისგან — эта корова растерзана волком (ср. нем. von)

---

[1] Как известно, предлоги (а в нашем случае послелоги) зачастую морфологически не различимы от наречий, и в таком случае критерием их синтаксического различия служит то обстоятельство, выполняют ли они роль показателей соотношений между предметами (предлоги-послелоги) или служат для характеристики места, времени, действия и т. п. (наречия). Мы старались по возможности помещать такие, которые исключительно или преимущественно выполняют первую из указанных ролей.

[2] Помеченные знаком (°) употребляются и как наречия.

გაღმა, გადაღმა° — за, по ту сторону; напр.:

მდინარის გაღმა — по ту сторону реки, за рекой
გადავიდა ჭიშკარ[ის] გადაღმა — выехал за ворота

გამოღმა° — по сю сторону; напр.:

ხევის გამოღმა — по сю сторону ущелья

გამო — вследствие, по причине, из-за; напр.:

უფულობის გამო — вследствие безденежья
წვიმების გამო — из-за дождей
ამის გამო — вследствие этого, поэтому

გარდა — кроме, помимо, за исключением; напр.:

კაცების გარდა ორი ქალიც იყვნენ — кроме мужчин были и две женщины
ამის გარდა ამან ყველაფერი იცის — за исключением этого, он все знает

გარეშე — вне, снаружи; напр.:

სკოლის გარეშე ბიბლიოთეკა — внешкольная библиотека

-თვის, -თვინ[1] — для. ради; о (чем); напр.:

ვიყიდე სახლისთვის — купил для дома
ბავშვებისთვის — для детей
ამ საქმისათვის მოვედი — я пришел по (ради) этому делу
ქართული ენისთვის — о грузинском языке

დროს° — при, во время; напр.:

ძველი რეჟიმის დროს ის მუშაობდა ქარხანაში — при старом режиме он работал на заводе

ზევით° — над, вверху; напр.:

ჩიტი ზის გალიის ზევით — птица сидит над клеткой

-კენ — к, по направлению к; напр.:

ახალი სკოლისკენ — к новой школе
მდინარისკენ გაემართა — направился к реке

მიერ — непереводимый на русский язык самостоятельно послелог, означающий 'посредством', 'через' (франц. par, англ. by), отвечающий на вопросы 'кем?', 'чем?', напр.:

ეს სახლი აშენებულია გლეხების მიერ — этот дом построен крестьянами[2]

---

[1] თვინ — диалектическая форма (Вост. Грузии) и для литературного языка не рекомендуется.

[2] Ту же функцию выполняет и послелог -გან с родительным падежом.

მაგიერ, მაგივრად, ნაცვლად, წილ — вместо, взамен; напр.:

წიგნების მაგივრად — вместо книг
ქაღალდის ნაცვლად — взамен бумаги

მიმართ, -დმი — по направлению к, по отношению к; напр.:

ტყის მიმართ — по направлению к лесу
შვილებისადმი — по отношению к детям

იქით° — за, позади, по ту сторону; напр.:

სერის იქით — по ту сторону вершины

უკან° — за, позади; напр.:

ბაღის უკან — за садом, позади сада

იქითგან || იქიდან — из-за; напр.:

კედლის იქიდან — из-за стены

ქვეშ — под, внизу; напр.:

ხის ქვეშ — под деревом

ქვეშიდან — из-под, напр.:

ქვის ქვეშიდან — из-под камня

შემდეგ° — после, затем; напр.:

სადილის შემდეგ — после обеда

შესახებ — о, об, про, насчет, относительно; напр.:

მითხარით ამ საქმის შესახებ — скажите мне об этом деле

წინ, წინაშე — перед, впереди; напр.:

მაგიდის წინ — перед столом
ხალხის წინაშე — перед людьми[1]

б) Послелоги, управляющие дательным-винительным падежом

-თან — с, вместе, к, у, при; этот послелог, сращиваясь со словом, поставленным в дательном-винительном падеже, вызывает отпадение падежного окончания ს у слов с согласным исходом основы;[2] так, напр.,

---

[1] Некоторые из послелогов род. пад. употребляются также и с дат.-вин. падежом, так, напр.: აქეთ, ზევით. იქით, უკან, ქვეშ.

[2] Вследствие встречи окончания дательного-винительного падежа ს с согласным переднего же ряда თ.

присоединяя его к слову კაცს, мы получаем не კაცსთან, а კაცთან 'с человеком', 'к человеку', 'у человека'; მეგობარს — მეგობართან 'с другом', 'к другу', 'у друга' и т. п. То же явление имеет место и во множественном числе для всех без исключения имен: კაცებთან 'с людьми', მეგობართან 'с друзьями', ხეებთან 'с деревьями' и т. п. Во всех прочих случаях падежное окончание сохраняется. Примеры:

ის ხიდთან ცხოვრობს — он живет у моста
სახლთან ბოსტანი იყო — при доме был огород
ძმასთან — у брата, с братом, к брату
მდინარესთან მივიდა — подошел к реке

-თან ერთად — вместе с; напр.:

მივდიოდი ამხანაგთან ერთად — я шел вместе с товарищем

-ზედ, -ზე — на, над, о, по поводу, по, через; сращивается непосредственно с основой;[1] напр.:

წიგნი მაგიდაზეა[2] — книга на столе
რაზეა[3] ლაპარაკი? — о чем разговор?
ცხენზეა[4] ლაპარაკი — о лошади разговор
ჩემს ბედზე — к счастью для меня
ის მეგობარზე წუხს — он тоскует о (по) друге
პურზე გაგზავნა — послал за хлебом
მამა აივანზე დადის — отец ходит по балкону
ღობეზე გადახტა — перепрыгнул через забор

При словах, обозначающих время, послелог ზე отвечает на вопрос куда? напр.:

საღამოზე — вечером; დროზე — во время
ღამის პირველ საათზე — в час ночи

-ში, -ში[5] — в (на вопросы куда?, где?, и когда?); напр.:

სად მიდიხარ? — куда идешь?
სახლში[6] მივდივარ — домой иду

---

[1] Вследствие отпадения ს перед ზ.

[2] Вместо მაგიდასზე.

[3] Вместо რასზე არის.

[4] Вместо ცხენსზე არის.

[5] Точно так же, как и послелог ზე, вызывает отпадение падежного окончания ს вследствие встречи с шипящим შ.

[6] Вместо სხლსში.

ის ტყეშია[1] — он в лесу
ამ თვეში — в этом месяце
მომავალში — в будущем
რას იხდით ბინაში? — сколько платите за квартиру?

შორის — между, среди; напр.:

მეგობრებს (или მეგობართა) შორის — среди друзей

-ვით[2] — как, подобно, наподобие; напр.:

ძმასავით — как брат, подобно брату

შუა — между; напр.:

მდინარეს და მინდორს შუა — между рекой и лугом

в) Послелоги, требующие творительного падежа

-ურთ — вместо с; напр.:

ცოლითურთ — вместе (совместно) с женой

-გან (→ დან) — из (откуда?), от, с (прочь).

Этот же послелог, как мы уже видели, управляет также и родительным падежом (см. § 122,а); требуя же творительного падежа, он отвечает, в основном, на вопрос откуда? (სად-ან?) и подвергается следующему изменению: глухой придыхательный звук показателя творительного падежа -თ, становясь рядом со звонким გ[ან], переходит в звонкий же დ, который, в свою очередь, вызывает выпадение გ, вследствие чего, вместо ожидаемой формы სახლით-გან, мы получаем сначала სახლიდგან, и, наконец სახლიდან 'из дома'; უთითგან → უთიდგან → უთიდან 'из ящика' и т. п.[3]

г) Послелоги, требующие направительного падежа

-მდის, -მდე — до, вплоть до, по (докуда? до каких пор?). Этот послелог, сращиваясь со словом, точно так же вызывает отпадение согласного падежного окончания, вследствие чего вместо ожидаемого, напр., ქალაქამდის мы имеем ქალაქმდის (или ქალაქამდე) 'до города'; вм. ტყემდის → ტყემდის (или ტყემდე) 'до леса'; вм. ხუთ სათამდის → ხუთ სათმდის 'до пяти часов' и т. п.[4]

[1] Вместо ტყეშია.

[2] Этот послелог может ставиться и с имен. падежом при словах с согласн. исходом основы, напр.: თოვლი-ვით — как снег, подобно снегу.

[3] В Восточной Грузии, где наблюдается тенденция заменять в некоторых случаях ნ губным მ, встречаются также формы სახლიდამ, უთიდამ и т. п.

[4] Этот послелог имеет также диалектические разновидности — მდინ и მდისინ.

Следует заметить, что, не говоря уже о послелогах, которые пишутся отдельно, некоторые из тех, которые пишутся вместе с управляемым словом, могут употребляться самостоятельно, в качестве наречий; так, напр.: ზედ, შინ, თან в следующих, напр., фразах: დადგა მაგიდა, და ზედ-სკამი 'поставил стол и сверху (на) стул'; ჩემი ძმა შინ არ გახლავს 'моего брата нет дома (внутри)';[1] წავიდა სასეირნოდ და თან წაიყვანა ძაღლი 'пошла гулять и с собою (досл. 'вместе с') увела собаку'.

СОЮЗЫ

§ 123. СОЮЗЫ СОЧИНИТЕЛЬНЫЕ, ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ И УСТУПИТЕЛЬНЫЕ; УТВЕРЖДЕНИЯ И ОТРИЦАНИЯ

Из тех служебных слов, употребляемых для построения предложений, которые принято квалифицировать как союзы сочинительные, подчинительные и т. п., приведем несколько наиболее употребительных, объединив их в две основные группы, а именно:

а) Союзы сочинительные

და — и; напр.:

მგელი და ვირი — волк и осел

ან, თუ — или; напр.:

ფანქარი ან კალამი — карандаш или перо

ან — ან — либо — либо; напр.:

მომეცი ან ფული ან თამასუქი — дай мне либо деньги, либо вексель

როგორც-ისე — как — так же и; напр.:

როგორც ელექტრონი, ისე ორთქლი ფართოდ იხმარება სამრეწველოში — как электричество, так и пар широко применяются в промышленности;

როგორც — ისე არა — не так, как; напр.:

როგორც ქუხს ისე არა წვიმს — не так идет дождь, как гремит гром

არც ისე — როგორც — не так, как; напр.:

არც ისაა საქმე, როგორც შენ ფიქრობ — не так обстоит дело, как ты думаешь

ხან — ხან — то — то; напр.:

ხან ცივა, ხან ცხელა — то холодно, то жарко

არც — არც — ни — ни; напр.:

არც ქვა ნახშირი, არც ნავთი იქ არ იშოვება — ни каменного угля, ни нефти там не имеется

[1] Ср. англ. my brother is not in.

ანუ — или (в смысле 'то есть'); напр.:

წითელარმიელი ანუ მეომარი — красноармеец или боец

б) Союзы подчинительные

რომ — если, что, чтобы; напр.:

მე რომ შენ ვიყო — если бы я был на твоем месте

საიდან იცით, რომ გუშინ სახლში არ ვიყავი? — откуда вы знаете, что я вчера не был дома?

სანამ — до тех пор (англ. till), მანამ — სანამ то тех пор пока

თუ[1] — если

თუგინდა, გინდა, თუნდა, -ც — если бы, даже если, пусть даже

მაინც — все-таки, тем не менее

მანამ — в то время, как; пока

თუმცა — хотя

თორემ — не то, а не то

ისე — რომ — так-что

არამედ — однако, а

იმიტომ — რომ — потому-что

იმისთვის — რომ — для того чтобы

ისე — როგორც — так же, как и

რადგანაც — ибо

მაშასადამე — следовательно, итак

რაკი — так как

ვიდრე — чем (англ. than)

ვინაიდგან — так как

---

[1] Не лишнее заметить, что подчинительный союз თუ 'если', თუკი 'если же' в некоторых вопросительных предложениях может играть роль эмфатического (усиливающего) элемента, соответствующего, примерно, русск. 'это', напр.:

— რანაირად ჩაგიცვამს?
— როგორ თუ რანაირად, კნიაზ? ჩვენი ადათი ესე გახლავს?
— როგორ თუ თქვენი? სადაური?

и т. д.

— Как ты одет?
— Как э т о как, князь? Таков наш обычай.
— Как это ваш? Каких мест? (букв. 'откудошний').

(Ак. Церетели. ჩემი თავგადასავალი)

Кроме того, выражение თუ არა 'если нет' в некоторых синтаксических конструкциях получает значение, соответствующее русск. 'едва лишь', 'едва только', напр.: შევიდა თუ არა ზალაში, მაშინვე საყვედურით მიმართა გუბერნატორს. Едва лишь (не успев) он вошел в зал, как тотчас же с упреком обратился к губернатору. (Ак. Церетели, ук. соч.)

რამდენად, -ც — поскольку
იმდენად, -ც — постольку
ხოლო — однако
მაგრამ — но

Утверждения

დიახ(დიაღ), კი, ჰო[1] — да, так.

Отрицания

არ — не
არა — нет
ვერ(ს) — не (отрицание возможности); напр.:

არ მოვა — не придет
ვერ მოვა — не сможет притти

არც — არც — ни-ни.

МЕЖДОМЕТИЯ И ВОСКЛИЦАНИЯ

§ 124. НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ МЕЖДОМЕТИЯ И ВОСКЛИЦАНИЯ

Из наиболее употребительных междометий и восклицаний приведем следующие:

а) поощрения и восторга: ვაშა! — ყოჩაღ!—молодец! ловко!

б) удивления: აჰ! უჰ! ოჰ! ქა! ვა! ჰა!-ჰა-ჰა! ბიჭო!

в) удовольствия: ვიშ!

г) надежды, желания: ახ! ნეტა! ნეტავ!

д) недовольства, презрения: ფუი! ფუი! აჰ! ეჰ! იშ!

е) горя, отчаяния: უი! უიმე! ვაი! ვაიმე! ოხ!

ж) указания: აი! აგერ!

з) побуждения: აბა! აბა ერთი! соответствует русск. 'ну ка!', 'а ну ка!'

и) разочарования, досады: ჰაი- გიდი! ამასუ!

к) невозможности: აბა! ამბა! ნუ! ა-ჰა-ჰა-ჰა!

л) соглашения, сочувствия: ჰაი, ჰაი!

м) для тишины: სსუ! სუს!

н) предупреждения, предостережения: ხაბარდა! — дай дорогу!

о) побуждения, подзадаривания, призыва: არიქა! соотв. русск. 'а ну ка!', 'давай ка'!

---

[1] Из этих трех слов დიახ более других принято в литературном языке; კი, происходящее из Западной Грузии, соответствует также русск. 'так' (франц. si); ჰო — особенно характерно для речи восточных грузин.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§ 125. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРЕФИКСЫ И СУФФИКСЫ

Для целей словообразования грузинский язык широко пользуется имеющимся в его распоряжении богатым запасом суффиксов и префиксов, которые применяются либо порознь, либо комбинированно.[1]

Приводим следующие из них, сгруппированные по признаку выполняемых ими функций:

1) Для образования некоторых имен существительных, нарицательных и имен действия («масдара») — суффикс -ს:

წითელ-ს — краснуха, корь	от	წითელ-ი — красный
დიდკუდ-ს — хвостатый (имя нариц.)	»	კუდ-ი — хвост
ცხვირ-ს — носатый, носач	»	ცხვირ-ი — нос
შავთვალ-ს — черноокая	»	შავი თვალ-ი — черный глаз
წერ-ს — писание, писать	»	осн. წერ
გლეჯ-ს — рванье, рвать	»	» გლეჯ
თხრ-ს — копанье, копать	»	» თხრ
ტეხ-ს — ломать	»	» ტეხ

2) Для уменьшительных и ласкательных наиболее употребительны суффиксы -ს, -ია, и сложные -სკ-ი, -იკ-ო[2] и უკ-ს (диалект.), -უნ-ს:

დედოფალ-ს — куколка	от	დედოფალ-ი — царица
ბუ-ს — совенок	»	ბუ — сова
ბიძ-ია — дядюшка	»	ბიძა — дядя
ძმ-ია — братец	»	ძმა — брат
წიგნ-სკ-ი — книжечка	»	წიგნ-ი — книга
გლახ-სკ-ი — плохенький, жалкий	»	გლახა — плохой
გორ-სკ-ი — горка	»	გორა — гора
დათ-იკ-ო — Датико	»	დავით — Давид
ვას-იკ-ო — Васико	»	ვასო — Василий
თამრ-იკ-ო — Тамрико	»	თამარ-(ი) — Тамара
წინდ-უკ-ს — носочек	»	წინდა — носок
ქალ-უკ-ს — маленькая женщина	»	ქალ-ი — женщина, девушка[3]
კაც-უნ-ს — человечек	»	კაც-ი — человек

[1] Другие способы словообразования см. § 126.

[2] Это ო несомненно по своему происхождению тоже междометие, которое мы находим и в звательном падеже (см. § 17); однако оно в данном случае не осознается как таковое.

[3] В некоторых случаях возможны и другие формативы для ласкательных и уменьшительных; так, напр., для დედა 'мать' и მამა 'отец'; დედი, დედილო 'мама', 'мамочка', მამი, მამილო 'папа', 'папочка' и пек. др.

3) Для образования отвлеченных понятий сложные суффиксы -ებ-ა, -ობ-ა; префиксы и суффиксы ი — ე, ი — ო и префикс ი-:

ბავშ-ობ-ა	— детство	от	ბავშვ-ი — дитя, ребенок
სტუდენტ-ობ-ა	— студенчество	»	სტუდენტ-ი — студент
ერთ-ობ-ა	— единство, равенство	»	ერთ-ი — один
ბედნიერ-ებ-ა	— счастье	»	ბედნიერ-ი — счастливый
სამ-ებ-ა	— троица	»	სამ-ი — три
უფლ-ებ-ა	— власть, господство	»	უფალ-ი — господин, господь
ამპარტავან-ობ-ა	— гордость, спесь	»	ამპარტავან-ი — гордый
ი-თეთრ-ე	— белизна	»	თეთრ-ი — белый
ი-ძნელ-ე	— трудность	»	ძნელ-ი — трудный
ი-ადვილ-ე	— легкость	»	ადვილ-ი — легкий
ი-მაგრ-ე	— крепость	»	მაგარ-ი — крепкий
ი-თბ-ო	— теплота	»	თბილ-ი — теплый
ი-ტკბ-ო	— сладость	»	ტკბილ-ი — сладкий.[1]

4) Для образования прилагательных:

а) качества — сложные суффиксы -ურ-ი || -ულ-ი, -იერ-ი || იელ-ი, -ეულ-ი, -ფ-ი, -ით-ი:

ბავშ-ურ-ი	— детский	от	ბავშვ-ი — дитя, ребенок
კაც-ურ-ი	— человеческий, -ный	»	კაც-ი — человек
ღორ-ულ-ი	— свинский	»	ღორ-ი — свинья
რუს-ულ-ი	— русский	»	რუს-ი — русский (сущ.)
სულ-იერ-ი	— одушевленный	»	სულ-ი — душа
ბედ⌈ნ⌉იერ-ი	— счастливый	»	ბედ-ი — счастье, судьба
ნიჭ-იერ-ი	— способный	»	ნიჭ-ი — способность, дар
ხორც-იელ-ი	— мясной, плотский	»	ხორც-ი — мясо, плоть
შორ-ეულ-ი	— дальний, далекий	»	შორ-ი — далекий
ამერიკ-ულ-ი	— американский	»	ამერიკა — Америка
გუთნ-ეულ-ი	— плужный	»	გუთანი — плуг
გვარ-ეულ-ი	— родовой	»	გვარ-ი — род, фамилия
მამის-ეულ-ი	— отцовский	»	მამა — отец (род. пад. მამ-ის(ა))
დედის-ეულ-ი	— материнский	»	დედა — мать (род. пад. დედ-ის(ა))
მუდმ-ივ-ი	— постоянный	»	მუდამ — постоянно

---

[1] Этого же рода образование возможно и без характерного для прилагательных суффикса -ელ, напр.: ი-ქ-ე, 'густота' (от ქელი 'густой'), ი-კეთ-ე 'доброта' (от კეთილი 'добрый'), ი-ცხ-ე 'жар-а' (от ცხელი 'жаркий') и нек. др.

ჩვეულებრ-ივ-ი [1] — обычный, обыкновенный от ჩვეულება — обычай, обыкновение

კეთ-ილ-ი [2] — добрый от осн. კეთ

კედ-ელ-ი [2] — стена » კედ-ი — камень

წერ-ილ-ი — письмо от осн. წერ

ხმ-ელ-ი — сухой » » ხმ

დამატებ-ით-ი — дополнительный » დამატება — дополнение

გულ-ად-ი — храбрый » გული — сердце

ზოგ-ად-ი [3] — общий » ზოგ-ი — некоторый

б) качества-принадлежности — сложный суффикс — -იურ-ი:

წლ-იურ-ი — годовой -ичный от წელ-ი — год

დღ-იურ-ი — дневной » დღე — день

აქტ-იურ-ი — активный » осн. აქტ

მზ-იური — солнечный » მზე — солнце

ტყ-იურ-ი — лесной » ტყე — лес

в) обладания и свойства — сложные суффиксы -ივნ-ი, -ოსნ-ი:

წვერ-ივნ-ი — бородатый от წვერ-ი — борода

ყურ-ივნ-ი — ушастый, с ушами » ყურ-ი — ухо

ცოლ-ივნ-ი — женатый » ცოლ-ი — жена

ქმარ-ივნ-ი — замужняя » ქმარ-ი — муж

კუთხ-ივნ-ი — угольный, с углами » კუთხე — угол

ცხენ-ოსნ-ი — с лошадью = всадник » ცხენ-ი — лошадь

ტყა-ოსნ-ი — со шкурою (кожей) = одетый в шкуру » ტყავ-ი — кожа, шкура

ქუდ-ოსნ-ი — носящий шапку » ქუდ-ი — шапка

г) свойства — сложный суффикс -ოვნ-ი:

კლდ-ოვნ-ი — скалистый от კლდე — скала

ხმ-ოვნ-ი — гласный » ხმა — голос

ერთფერ-ოვნ-ი — одноцветный, однообразный » ერთი ფერ-ი — один цвет

გულ-ოვნ-ი — сердечный, храбрый » გული — сердце.

---

[1] См. также образование наречий (§ 119).

[2] Наиболее распространенные суффиксы для образования как прилагательных, так равно и имен; весьма употребительны для глагольных и отглагольных образований (см. § 111).

[3] См. также образование наречий (§ 119).

д) времени — сложный суффикс -დღ-ი, -ნდღ-ი:

გუშინ-დღ-ი — вчерашний	от	გუშინ — вчера
შარშან-დღ-ი — прошлогодний	»	შარშან — в прошлом году
ადრი-ნდღ-ი — ранний	»	ადრ-ე — рано
წინა-ნდღ-ი — передний	»	წინ(ა) — вперед, впереди

е) происхождения (из той или иной местности, страны, города, деревни и т. п.; о людях только) = сложный суффикс ელ-ი,

ამერიკ-ელ-ი — американец	от	ამერიკა — Америка
გერმან-ელ-ი — немец, германец	»	გერმანია — Германия
მოსკოვ-ელ-ი — москвич	»	მოსკოვ-ი — Москва
ქალაქ-ელ-ი — горожанин	»	ქალაქ-ი — город
თბილის-ელ-ი — тбилисец	»	თბილის-ი — Тбилиси[1]

5) Для названия стран и местностей — либо сложный суффикс -ეთ-ი, либо префиксально-суффиксное образование სა — ეთ-ი:

კახ-ეთ-ი — Кахетия	от осн.	კახ
რუს-ეთ-ი — Россия	»	» რუს
სომხ-ეთ-ი — Армения	»	» სომეხ
სა-ფრანგ-ეთ-ი — Франция	»	» ფრანგ-ი — француз
სა-ბერძნ-ეთ-ი — Греция	»	» ბერძენ-ი — грек

6) Формативы, обозначающие назначение, принадлежность, орудие, — префикс სა-;[2] префиксы и суффиксы в следующих сочетаниях: სა —— ო, სა —— ე||-ვე, სა —— ის-ი, სა —— ურ||ულ, სა —— არ||ალ-ი:

სა-დილ-ი — обед (досл. 'для утра')	от	დილ-ა — утро
სა-ზომ-ი — мерка (досл. 'для мерки')	»	ზომ-ა — мера
სა-ქათმ-ე — курятник	»	ქათამ-ი — курица
სა-ღორ-ე — свинарник	»	ღორ-ი — свинья
სა-სიმინდ-ე — кукурузник	»	სიმინდ-ი — кукуруза
სა-ღვინ-ე — посуда для вина	»	ღვინო — вино

[1] В некоторых случаях, согласно обычным для таких случаев нормам древнелитературного языка, суффикс местности -ეთ отпадает, напр.: კახ-ელ-ი 'кахетинец' (от კახ-ეთ-ი 'Кахетия'), იმერ-ელ-ი 'имеретин' (от იმერ-ეთ-ი 'Имеретия') и т. п.

[2] სა- как префикс предназначения, таким образом სა- ფრანგ-ეთ-ი 'страна, принадлежащая (или для) французам'; სა-ქართვ-ელ-ო 'Грузия' представляет, повидимому, исключение, так как здесь нет обозначения страны, а лишь «принадлежащее картвелам» (досл. 'для картвела'). Этот же префикс предназначения участвует в образовании причастия будущего времени в глаголах (см. § 111 и 112).

სა-რძე-ვ-ე — молочник от რძე — молоко
სა-სა-დღე-ო — столовая » სადღე-ი — обед
სა-ჯარ-ო — военный, воинский, публичный » ჯარ-ი — войско
სა-გლეხ-ო — крестьянский » გლეხ-ი — крестьянин
სა-ამქა-ო — эта жизнь (посюсторонний мир) » ამქ(ა) — здесь
სა-იქი-ო — та жизнь (потусторонний мир) » იქ(ა) — там
სა-ხნ-ის-ი — орудие для пахоты » ხვნ-ა — пахание
სა-სმ-ის-ი — » » питья » სმ-ა — питье
სა-მზად-ის-ი — » » изготовления + მზად — готовый
სა-ფეხ-ურ-ი — ступень » ფეხ-ი — нога, ступня
სა-თა-ურ-ი — заглавие » თავ-ი — голова
სა-მსახ-ურ-ი — служба » осн. მსახ
სა-მკერდ-ულ-ი — нагрудный ремень у лошади » მკერდ-ი — грудь
სა-წვიმ-არ-ი — дождевик » წვიმ-ა — дождь
სა-ბუდ-არ-ი — место для гнезда » ბუდ-ე — гнездо
სა-ტირ-ალ-ი — для оплакивания, плачевный » осн. ტირ

7) Образование понятий со значением 'бывший', 'отслуживший свою службу', а также обозначений мест и состояний, где что-то было прежде или что-то совершилось, — с помощью префиксов и суффиксов: ნა——არ || -ალ[1] ნა——ევ:

ნა-კაც-არ-ი — бывший человек (то, что было прежде человеком) от კაც-ი — человек
ნა-ცოლ-არ-ი — бывшая жена (то, что было некогда женой) » ცოლ-ი — жена
ნა-სოფლ-არ-ი — место, где была деревня » სოფელ-ი — деревня
ნა-ქალაქ-ევ-ი — городище (место бывш. города) » ქალაქ-ი — город
ნა-სადღე-ევ-ი — пообедавший « სადღე-ი — обед

[1] Эти же суффиксы, функционально в той же роли, принимают участие в образовании дробных числительных (см. § 46) и причастий прошедшего времени в глаголах (см. § 111).

Иногда же суффиксы -ართ||-ალ и -ევ служат для диференцирования понятий; так, напр.:

ნა-ღვინ-ართ-ი — место, где было вино
но
ნა-ღვინ-ევ-ი — выпивший (вина)

} от ღვინო — вино

8) Для обозначения места произрастания тех или иных видов растительности — сложный суффикс -ნართ||-ნალი-ი:

მუხ-ნართ-ი — собрание дубов = дубовый лес — от მუხა — дуб
ნაძვ-ნართ-ი — собрание елей = еловый (и вообще хвойный лес) — » ნაძვ-ი — ель
წაბლ-ნართ-ი — каштановый лес — » წაბლ-ი — каштан
ბუჩქ-ნართ-ი — кустарник — » ბუჩქ-ი — куст

9) Для образования названий профессий, рода занятий, служат следующие префиксы и суффиксы: მე —— ე, მო —— ე, მე —— ურ||-ულ-ი, მე —— არ||ალ-ი [1]

მე-ბალ-ე — садовник — от ბალ-ი — сад
მე-ურმ-ე — аробщик — » ურემ-ი — арба
მო-ვალ-ე — должник — » ვალ-ი — долг
მო-დავ-ე — истец — » დავა — спор
მე-ულლ-ე — супруга — » უღელ-ი — ярмо
მე-ბად-ურ-ი — рыбак — » ბადე — сеть
მე-ზღვა-ურ-ი — моряк — » ზღვა — море
მე-ომ-არ-ი — боец, воин — » ომ-ი — война
მე-რძე-ვ-ე — молочник — » რძე — молоко
მე-ტყე-ვ-ე — лесник — » ტყე — лес

10) Образование наречий (см. § 119).

11) Для образования понятий собирательных служит сложный суффикс -ეულ-ი: [2]

ვერცხლ-ეულ-ი — серебряные вещи — от ვერცხლ-ი — серебро
რკინ-ეულ-ი — железные » — » რკინა — железо
აბრეშუმ-ეულ-ი — шелковые » — » აბრეშუმ-ი — шелк
ხილ-ეულ-ი — фрукты — » ხილ-ი — фрукты
ტკბილ-ეულ-ი — сладости — » ტკბილ-ი — сладкий

[1] Эти же элементы, с некоторыми вариациями, служат равно для образования причастия настоящего времени и имени действующего лица в глаголах (см. § 111).

[2] Этот же суффикс служит для образования собирательных числительных (см. § 47).

12) Для обозначения сходства и подобия пользуются суффиксами -ებრ-ი и -თანა, -ებურ-ი:

ლომ-ებრ-ი — подобный льву	от	ლომ-ი — лев
ლობიოს-ებრ-ი — подобный фасоли	»	ლობი-ო — фасоль (лобио)
ჩემის-თანა — подобный мне	»	ჩემი — мой
მის-ებურ-ი — подобный ему	»	მისი — его
ჩვენ-ებურ-ი — наш (нашенский), подобный нам	»	ჩვენ-ი — наш

13) Для образования отрицательных прилагательных — префиксы и суффиксы უ ——ო, უ —— ურ-ი ‖ ულ-ი:

უ-კბილ-ო — беззубый	от	კბილ-ი — зуб
უ-გულ-ო — бессердечный	»	გულ-ი — сердце
უ-ცოლ-ო — без жены (холостой)	»	ცოლ-ი — жена
უ-ფულ-ო — безденежный	»	ფული — деньги
უ-ბედ-ურ-ი — несчастный	»	ბედ-ი — счастье, судьба
უ-გემ-ურ-ი — безвкусный	»	გემ-ო — вкус
უ-ფერ-ულ-ი — бесцветный	»	ფერ-ი — цвет

14) Наречия того же значения с дополнительным суффиксом -დ:

უ-ცოლ-ო-დ — без жены
უ-ფულ-ო-დ — без денег
} на вопрос как?

15) Для обозначения времени в смысле его обыкновения пользуются сложным суффиксом -ობ-ით, напр.:

დილა-ობ-ით — по утрам	от	დილა — утро
საღამო-ობ-ით — по вечерам	»	საღამო — вечер
ზაფხულ-ობ-ით — в летнее время	»	ზაფხული — лето и т. п.

§ 126. СЛОЖНЫЕ И СОСТАВНЫЕ СЛОВА (КОМПОЗИТЫ)

Сложные и составные слова — весьма распространенный способ словообразования в грузинском языке. Не останавливаясь на рассмотрении тех сокращенных наименований учреждений и организаций, а также социально-экономической терминологии, которые, так же как и в русском языке, вошли в обиход языка при Советской власти, как, напр.: ადგილკომი = ადგილობრივი კომიტეტი 'местком', პროფკავშირი = პროფესიონალური კავშირი 'профсоюз', მუშკოოპი = მუშათა კოოპერატივი 'рабочий кооператив', სოცშეჯიბრება = სოციალისტური შეჯიბრება 'соцсоревнование' и т. п.

образование которых, кстати сказать, происходит в грузинском языке на тех же принципах и с такою же легкостью, как и в русском, мы перейдем к краткому обзору тех способов образования композитов, которые издревле сбытовались в языке.

Сложные и составные слова могут быть образованы следующими основными типическими способами:

1) Путем удвоения основы (пишутся вместе):

ცალ-ცალკე — отдельно, в отдельности	от	ცალკე — отдельный
ცოტ-ცოტა — немного (досл. 'мало-мало')	»	ცოტა — мало
ნელ-ნელა — тихо, осторожно, медленно (досл. 'тихо-тихо')	»	ნელ-ი — тихий,
	»	ნელა — тихо, медленно
ჭიკ-ჭიკი — чирикание (досл. 'чирик-чирик')		
ხარ-ხარი — хохот		
ხშირ-ხშირი — частый (досл. 'часто-часто')	»	ხშირ-ი — частый
კაშ-კაშ-ი — сияние сверкание, блеск		
მაღალ-მაღალი — высокий (досл. 'высокий-высокий')	»	მაღალ-ი — высокий

а) При этом зачастую возможна диссимиляция плавных в повторении, напр.:

პირ-პილ-ი — перец (толченый)
კან-კალ-ი — дрожь
ჩურ-ჩულ-ი — шептание, шопот

б) Возможна переогласовка основы в следующем порядке:

ა —— უ ფაცა-ფუცი — суетня, суетливая беготня
რახა-რუხი (или ბრახა-ბრუხი) — стук, удары
ჭყაპა-ჭყუპი — звукоподражание хлюпанию грязи, слякоти (от ჭყაპი 'грязь, слякоть')

ი —— ა რიჟ-რაჟ-ი — заря
ღიმ-ღამ-ი — улыбка
კის-კას-ი — веселый смех

ე —— უ ერთ-უერთ-ი — один с другим
ურთი-ერთობა — взаимоотношение

ი —— უ ბინდ-ბუნდ-ი — сумерки
ბიჭ-ბუჭ-ი — малыши, сброд мальчишек

в) Возможно, повидимому, под влиянием турецкого, появление ვ перед второй основой или замена им начальной согласной, напр.:

არე-ვარე — окрестность	от არე — часть света, окрестность
ახლო-ვახლო — по-близости, вблизи	» ახლო — близко
ხურდა-ვურდა — мелочь, хлам	» ხურდა — мелочь
კუშ-ვაშ-ი — потроха	
გიჟ-ვაჟ-ი — сумасбродный, отчаянный	» გიჟი — сумасшедший.
წარა-ვარა — поминутно	

г) В некоторых случаях обе основы соединяются между собой союзом და 'и', напр.:

სხვა-და-სხვა — различный (досл. 'другой-другой')	от სხვა — другой, иной
კვალ-და-კვალ — по следам (досл. 'след и след')	» კვალ-ი — след (ср. русск. след-следом)
ბოლოს-და-ბოლოს — в конце концов	» ბოლო — конец
პირ-და-პირ — прямо	

или с переогласовкой:

წამ-და-უწუმ — ежесекундно от წამ-ი — секунда

2) Составные слова из синонимов:

ბედ-იღბალი — судьба-доля (рок)	» { ბედი — счастье, судьба იღბალი — » »
ყოფა-ცხოვრება — быт-житье (житье-бытье)	» { ყოფა — бытье ცხოვრება — жизнь
ხოცვა-ყლეტა — истребление-избиение	» { ხოცვა — истребление ყლეტა — »
აღზრდა-სწავლება — воспитание	» { აღზრდა — взращивание სწავლება — обучение
კვლევა-ძიება — исследование	» { კვლევა — исследование ძიება — искание
სმა-დალევა — питье, пить	» { სმა — пить დალევა »

3) Составные из разных слов, иногда смежных, иногда противоположных по значению, контрастных понятий для обозначения нового понятия, напр.:

ძმა-ბიჭი — брат — парень = ухарь, сорви-голова
კარ-მი-და-მა — дверь — туда и сюда = огороженный участок земли при доме, владение
კუთხე-მეზობლობა — угол — соседство = ближайшее соседство
თავად-აზნაურობა — княжество — дворянство = аристократия
ცოლ-ქმარი — жена — муж = супруги
წერა-კითხვა — писание — чтение = грамотность
სიტყვა-პასუხი — слово — ответ = опрос, расспросы
მისვლა-მოსვლა — уход — приход = ходить взад и вперед, туда и сюда
ცოცხალ-მკვდარი — живой — мертвый = едва живой

при этом иногда возможно усечение не только именной огласовки ი, но и ა; напр.:

მიწერ-მოწერა — писание туда — писание сюда = переписка
ალებ-მიცემა — брать — давать = торговать

4) При соединении двух слов возможна постановка первого из них в родительном падеже; напр.:

მიწისძვრა — землетрясение от { მიწა — земля; ძვრა — колебание, движение }
ჯარისკაცი — военный » { ჯარი — войско; კაცი — человек }
ბედისწერა — судьба, рок » { ბედი — судьба; წერა — писать, начертание }
დედისერთა — единственное дитя » { დედა — мать; ერთი — один }

в некоторых случаях возможна потеря падежного показателя ს, как, напр.:

მამი(ს)და — тетка со стороны отца от { მამა — отец; და — сестра }
ტანი(ს)სამოსი — одежда » { ტანი — тело, корпус; სამოსი — одеяние }
დედი(ს)ნაცვალი — мачеха » { დედა — мать; ნაცვალი — замена }

5) Композиты, заключающие в себе слова в других падежах, — крайне редки и представляют собой уже окаменелые формы; так, напр.:

Эрг. пад. ერთ-მან-ერთი — один другого от { ერთი — один; ერთმან — эрг. пад. др.-лит.

Дат.-вин. პირ(ს)ჯვარი — крестное знамение пад. » { პირი — лицо; ჯვარი — крест

Напр. пад. ყურად-ღება — внимание » { ყური — ухо; ღება — брат

Твор. пад. ქვით-კირი — известняк » { ქვა — камень; კირი — известь

Все композиты склоняются.[1]

§ 127. УПОТРЕБЛЕНИЕ ЭНКЛИТИЧЕСКИХ И НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТИЦ

В грузинском языке широко развито употребление нескольких энклитических частиц, приставляемых к концу слов, а также некоторых других вспомогательных элементов, не присоединяемых к словам; пользование как теми, так и другими вызывается требованиями синтаксического порядка.

Некоторые из энклитических частиц уже были нами частично или полностью рассмотрены в связи с склонением местоимений и числительных (см. § 42 и 51), а именно:

-ს — эмфатическая форма некоторых падежных окончаний (см. § 17);

-მე — энклитика неопределенности:

რომელი — который	რომელიმე — который-либо
ვინ — кто	ვინმე — кто-нибудь (см. § 37).
რამდენი — сколько	რამდენიმე — сколько-нибудь

-ოდე (← ოდენ) — частица приближенности, приставляемая к числам, напр.:
ორიოდე — около двух (имеет значение 'несколько')

-ვე — энклитика добавления, уточнения, соотв. русск. 'самый', 'тот самый', 'тоже', 'же', напр.:

ორივე — оба, и тот и другой
მეორე დღესვე — на другой же день
იგივე — тот же самый

-ღა — частица, употребляемая как энклитика (см. § 37) имеет значение 'лишь', 'едва лишь'; напр.:

ათი თუმანიღან სამი-ღა დამრჩა — из ста рублей у меня осталось лишь тридцать

---

[1] Об орфографии композитов и их структуре см. обстоятельную работу С. Иорданишвили «ქართული კომპოზიტების დაწერილობისთვის» (из работ Комитета языка и литературы при Наркомпросе ССР Грузии, вып. VII, 1934).

В сочетании с отрицаниями არ и ვერ частица რა получает значение 'уже', 'больше уж',: არ მოვა 'не придет', აღარ მოვა 'уж не придет' (больше уж не придет; ср. нем. kommt nicht mehr); напр.:

ვერ აიტანა — не мог снести, ვეღარ აიტანა — уже не мог снести (ср. нем. konnte nicht mehr leiden);

-ცა — энклитика уточнения, а также союз 'и' (ср. латинск. que) напр.:

რომელი? — который? (вопрос. местоим.) რომელიც — который = тот, который (относ. местоим.)

როგორ? — как? როგორც — как и

ვინ — кто? ვინც — тот, кто

არც — არც — ни-ни (точнее: и ни — и ни)

დედა შვილებიც — мать и дети (мать, а также и дети)

В некоторых случаях эта энклитика осложняется еще элементом მ, напр.:

თუ — если თუმცა — хотя

а также употребляется в соединении с -ღა:

თუმცაღა — хотя однако

ვიღაცა — некто, кто-то.

Из не приводившихся еще частиц укажем на следующие:

-ა (←არა(ს) — энклитика, обычно приставляемая к предикату вместо полной формы глагола 'быть' наст. вр. 3-го л. ед. ч.; напр.:

ეს ბაღი დიდია — этот сад велик [есть] (вм. დიდი არის)

ეს რა ვარდია — это что за роза? (вм. ვარდი არის)

ვისია ეგ ფანქარი? — чей [есть] этот карандаш?

ვეფხვი ისეთივე მხეცია, როგორც ლომი — барс такой же зверь [есть], как и лев

ეს ხორცი მოხარშულია, თუ შემწვარი? — это мясо вареное [есть] или жареное?

შეხედეთ, დღეს სახლები როგორაა მორთული — посмотрите, как украшены сегодня дома

Из раздельно употребляющихся частиц укажем на следующие:

კი- оотв. русск. 'же', 'ведь', так [таки]; напр.:

თუ კი ეს ასეა — если же это так

მე კი არ ვიცნობ მას — я же его не знаю, я ведь его не знаю

ხომ — же, ведь ли; напр.:

ახლა ხომ გეუბნები ვინცა ვარ?! — теперь ведь говорю тебе кто я?!
იგი ხომ ჩვენი ნაცნობია — он же [ведь] наш знакомый 'есть'
ჩემი წიგნი ხომ არა გაქვთ? — нет ли у вас моей книги?

ხოლმე — частичка, сообщающая действию повторения, учащение, как имевшему обыкновение совершаться в прошлом, соотв. русск. 'бывало' (с прош. несоверш.); напр.:

მახსოვს, ნიკო მოდიოდა ხოლმე ჩვენს სახლში - — я помню, Нико, бывало, приходил в наш дом

რა — частичка, применяемая в конструкциях, соответствующих деепричастию, напр.:

შევიდა რა, იკითხა — войдя, он спросил

Эта же частица რა употребляется в некоторых случаях как энклитика со значением 'так', 'так себе', 'ничего себе'; напр.;

როგორა ბრძანდებით? — как поживаете?
გმადლობთ, არა მიშავს რა — благодарю вас, ничего себе (точнее 'ничего дурного такого')

При передаче чужой речи или подчеркивании своих слов предложение снабжается укороченными формами глагола თქვა 'сказать', напр.:

а) при подчеркивании своих слов — მეთქი (← მე ვთქვი) 'я сказал': გეუბნები: მოდი სადილი ვჭამოთ, მეთქი — говорю тебе: или, пообедаем, сказал я;

б) при передаче чужих слов — ო (← თქო ← თქვა) 'сказал он': ვანომ მითხრა: მალე მოვალო 'Вано мне сказал: скоро приду, мол';

в) при передаче поручений через 2-е л. 3-му — თქო (← თქვი) 'скажи': უთხარი დედას: ძია მობრძანდა,თქო 'скажи матери: дядя пожаловал, скажи'.

ТАБЛИЦА к § 83

ПРИЛОЖЕНИЕ

Спряжение глаголов действительного залога в различных породах

а) С показателями лиц субъекта (безотносительная конструкция):

ხატვა — рисовать **თბობა** — греть

1-я порода ('ничья') —

მე	ვ-ხატავ	— я рисую	ч.-л.	ვ-ათბობ	— я грею ч.-л.
შენ	ხატავ	— ты рисуешь	»	ათბობ	— ты греешь »
ის	ხატავ-ს	— он рисует	»	ათბობ-ს	— он греет »
ჩვენ	ვ-ხატავ-თ	— мы рисуем	»	ვ-ათბობ-თ	— мы греем »
თქვენ	ხატავ-თ	— вы рисуете	»	ათბობ-თ	— вы греете »
ისინი	ხატავ-ენ	— они рисуют	»	ათბობ-ენ	— они греют »

2-я порода ('для себя') —

მე	ვ-ი-ხატავ	— я себе рисую	ч.-л.	ვ-ი-თბობ	— я себе грею ч.-л.
შენ	ი-ხატავ	— ты себе рисуешь	»	ი-თბობ	— ты себе греешь »
ის	ი-ხატავ-ს	и т. д.		ი-თბობ-ს	и т. д.
ჩვენ	ვ-ი-ხატავ-თ			ვ-ი-თბობ-თ	
თქვენ	ი-ხატავ-თ			ი-თბობ-თ	
ისინი	ი-ხატავ-ენ			ი-თბობ-ენ	

4-я порода ('для верха', 'на чем-либо') —

მე	ვ-ა-ხატავ	— я рисую ч.-л. на ч.-л.	
შენ	ა-ხატავ	— ты рисуешь ч.-л. на ч.-л.	
ის	ა-ხატავ-ს	и т. д.	Нет.
ჩვენ	ვ-ა-ხატავ-თ		
თქვენ	ა-ხატავ-თ		
ისინი	ა-ხატავ-ენ		

б) С показателями лиц субъекта и объекта (относительная конструкция):

1-я порода —

მ-ხატავ-ს	— он меня рисует	მ-ათბობ-ს	— он меня греет
გ-ხატავ-ს	— он тебя »	გ-ათბობ-ს	— он тебя »
ხატავ-ს	— он его »	ათბობ-ს	— он его »
გვ-ხატავ-ს	— он нас »	გვ-ათბობ-ს	— он нас »
გ-ხატავთ	— он вас »	გ-ათბობთ	— он вас »
ხატავ-ს	— он их »	ათბობ-ს	— он нас »

(остальные сочетания лиц субъекта и объекта см. в § 65)

2-я порода — см. 3-я порода.

3-я порода ('для другого') —

მე	ვ-უ-ხატავ	— я ему рисую	ч.-л.	ვ-უ-თბობ	— я ему грею ч.-л.
შენ	უ-ხატავ	— ты ему рисуешь	»	უ-თბობ	— ты ему греешь »
ის	უ-ხატავ-ს	— он ему рисует	»	უ-თბობ-ს	— он ему греет »
ჩვენ	ვ-უ-ხატავ-თ	— мы ему рисуем	»	ვ-უ-თბობ-თ	— мы ему греем »
თქვენ	უ-ხატავ-თ	— вы ему рисуете	»	უ-თბობ-თ	— вы ему греете »
ისინი	უ-ხატავ-ენ	— они ему рисуют	»	უ-თბობ-ენ	— они ему греют »

მ-ი-ხატავ-ს	— он мне рисует	ч.-л.	მ-ი-თბობ-ს	— он мне греет	ч.-л.
გ-ი-ხატავ-ს	— он тебе	» »	გ-ი-თბობ-ს	— он тебе	» »
უ-ხატავ-ს	— он ему	» »	უ-თბობ-ს	— он ему	» »
გვ-ი-ხატავ-ს	— он нам	» »	გვ-ი-თბობ-ს	— он нам	» »
გ-ი-ხატავთ	— он вам	» »	გ-ი-თბობთ	— он вам	» »
უ-ხატავ-ს	— он им	» »	უ-თბობ-ს	— он им	» »

(остальные сочетания лиц субъекта и объекта см. в § 65)

4-я порода —

მ-ა-ხატავ-ს	— он на мне рисует	ч.-л.	
გ-ა-ხატავ-ს	— он на тебе	» »	
ა-ხატავ-ს	— он на нем	» »	Нет.
გვ-ა-ხატავ-ს	— он на нас	» »	
გ-ა-ხატავთ	— он на вас	» »	
ა-ხატავ-ს	— он на них	» »	

Включение показателей пород и порядок сочетания показателей лиц субъекта и объекта происходит также и во всех остальных временах и наклонениях I и II групп.

Технические редакторы: К. А. Гранстрем и А. В. Смирнова
Корректор О. Г. Крючевская

Сдано в набор 11 сентября 1939 г. — Подписано к печати 24 июля 1940 г.

276 стр.

Формат бум. 72×110 см.—17¼ печ. л.—20,4 уч.-авт. л.—49 056 тип. зн. в п. л.—Тираж 5000
Ленгорлит № 3478. — РИСО № 1108. — АНИ № 565. — Зак. № 18.

Типо-литография Издательства Академии Наук СССР. Ленинград, В. О., 9 линия, 12

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Стр.	*Строка*	*Напечатано*	*Следует*	*По чьей вине*
40	15 снизу	ქვეუნა-ად(ა)	ქვეუნა-დ(ა)	автора
95	19 »	94	96	»
131	4 сверху	ჲო-ნ	ო-ნ	»
146	8 снизу	ოდ-ი	ოდ-ი-თ	»
»	14 »	ოდ-ი	ოდ-ი-თ	»
148	7 »	ოდ-ე	ოდ-ე-ს	»
»	9 »	ოდ-ე-ს	ოდ-ე	»
150	13 »	ე	ა	»
177	10 сверху	ვაცხირებ	ვაცხრიალებ	»
227	10 снизу	ჰუაგლა	ჰუაგლათ	»
»	11 »	გუაგლა	გუაგლათ	»
228	10 »	იოლიე!	იოლიეთ!	»
229	4 сверху	არ იოლიოს!	არ იოლიონ!	»
256	13 снизу	к у д а?	к о г д а?	»

Б. Т. Руденко.

ЦЕНА 12 РУБ.